



HOLZMANN MASCHINEN GmbH

Marktplatz 4 · A-4170 Haslach

Tel. +43 7289 71 562-0

info@holzmann-maschinen.at

www.holzmann-maschinen.at

Originalfassung

DE BETRIEBSANLEITUNG

Übersetzung / Translation

EN USER MANUAL

PT MANUAL DE INSTRUÇÕES

ES INSTRUCCIONES DE SERVICIO

FR MODE D'EMPLOI

CZ NÁVOD K POUŽITÍ

FORMATKREISSÄGE

PANEL SAW

SERRA DE DIMENSIONAMENTO

ESCUADRADORA

SCIE CIRCULAIRE À FORMAT

FORMÁTOVACÍ PILA



FKS400V32PRO_400V



**YOUR
JOB.**

**OUR
TOOLS.**



1	INHALT / INDEX	
1	INHALT / INDEX	2
2	SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS / SINAIS DE SEGURANÇA / SEÑALES DE SEGURIDAD / SYMBOLES DE SÉCURITÉ / BEZPEČNOSTNÍ ŽNÁČKY	7
3	TECHNIK / TECHNICS / TECNOLOGIA / TÉCNICA / TECHNIQUE / TECHNICKÁ ČÁST	9
3.1	Lieferumfang / Delivery content / Volume de fornecimento / Volumen de suministro / Contenu de la livraison / Rozsah dodávky	9
3.2	Komponenten / Components / Componentes / Componentes / Composants / Komponenty	11
3.2.1	Bedienelemente / control elements / Elementos de controlo / Elementos de mando / Éléments de commande / Ovládací prvky	12
3.2.2	Display / display / Visor / Pantalla / Écran / Displej	13
3.3	Technische Daten / Technical data / Dados técnicos / Datos técnicos / Données techniques / Technické údaje	14
4	VORWORT (DE)	16
5	SICHERHEIT	17
5.1	Bestimmungsgemäße Verwendung	17
5.1.1	Technische Einschränkungen	17
5.1.2	Verbotene Anwendungen / Gefährliche Fehlanwendungen	17
5.2	Anforderungen an Benutzer	18
5.3	Sicherheitseinrichtungen	18
5.4	Allgemeine Sicherheitshinweise	18
5.5	Elektrische Sicherheit	19
5.6	Spezielle Sicherheitshinweise für diese Maschine	20
5.7	Gefahrenhinweise	20
5.7.1	Restrisiken	20
5.7.2	Gefährdungssituationen	20
6	TRANSPORT	21
7	MONTAGE	21
7.1	Vorbereitende Tätigkeiten	21
7.1.1	Lieferumfang	21
7.1.2	Anforderungen an den Aufstellort	21
7.1.3	Vorbereitung der Oberflächen	22
7.2	Zusammenbau	22
7.3	Elektrischer Anschluss	26
7.3.1	Maschine mit 400 V installieren	26
7.4	Anschluss an eine Absauganlage	27
7.5	Einstellungen	27
7.5.1	Sägeblatt	27
7.5.2	Spaltkeil	27
7.5.3	Sägeblattschutz	28
7.5.4	Höhe und Winkelneigung des Sägeblattes	28
7.5.5	Vorritzer Grundeinstellung	28
7.5.6	Parallelanschlag	29
7.5.7	Einstellen Auslegertisch	30
7.5.8	Ablänganschlag	30
7.5.9	Sägeblatt Drehzahl	30
7.5.10	Verriegelung Formatschiebetisch	30
8	BETRIEB	31
8.1	Betriebshinweise	31
8.2	Schnittarten	31
8.2.1	Werkstückgröße	31
8.2.2	Gehrunasschnitte	32
8.2.3	Schräge Schnitte mit geneigtem Sägeblatt	32
8.2.4	Längsschnitt von Brettern	32
8.3	Bedienung	33
8.3.1	Start	33
8.3.2	Sprache auswählen	33
8.3.3	Maschine ein- und ausschalten	33
8.3.4	Schnitt durchführen	34
8.3.5	Betrieb beenden	34
9	REINIGUNG, WARTUNG, LAGERUNG, ENTSORGUNG	34
9.1	Reinigung	34
9.2	Wartung	35
9.2.1	Wartungsplan	35
9.2.2	Zentralschmierung	35
9.2.3	Demontage / Montage Sägeblatt	36



9.2.4	Demontage / Montage / Einstellung Vorritzsägeblatt	36
9.2.5	Riemen kontrollieren / einstellen / Riemen tauschen	37
9.2.6	Schwenkarm Führungsrollen	38
9.3	Lagerung	38
9.4	Entsorgung	38
10	FEHLERBEHEBUNG	39
11	PREFACE (EN)	40
12	SAFETY	41
12.1	Intended use of the machine	41
12.1.1	Technical restrictions	41
12.1.2	Prohibited applications /Dangerous misuse	41
12.2	User requirements	41
12.3	Safety devices	42
12.4	General safety instructions	42
12.5	Electrical safety	43
12.6	Special safety instructions for this machine	43
12.7	Hazard warnings	44
12.7.1	Residual risks	44
12.7.2	Hazardous situations	44
13	TRANSPORT	44
14	ASSEMBLY	45
14.1	Preparation	45
14.1.1	Check delivery content	45
14.1.2	Requirements for the installation site	45
14.1.3	Preparation of the surfaces	46
14.2	Assemble	46
14.3	Electrical connection	49
14.3.1	Setting up a 400 V machine	50
14.4	Connection to a dust collection system	50
14.5	Settings	51
14.5.1	Saw blade	51
14.5.2	Riving knife	51
14.5.3	Saw blade guard	51
14.5.4	Height and angular inclination of the saw blade	52
14.5.5	Scoring saw blade basic adjustment	52
14.5.6	Rip fence	53
14.5.7	Adjustment outrigger table	53
14.5.8	Cross cut fence	54
14.5.9	Saw blade speed	54
14.5.10	Lock of sliding table	54
15	OPERATION	54
15.1	Operating instructions	54
15.2	Types of cut	55
15.2.1	Workpiece size	55
15.2.2	Mitre cuts	55
15.2.3	Angled cuts with inclined saw blade	56
15.2.4	Longitudinal cut of boards	56
15.3	Operating	56
15.3.1	Start	56
15.3.2	Select language	56
15.3.3	Switch the machine on and off	57
15.3.4	Cutting	57
15.3.5	End operation	57
16	CLEANING, MAINTENANCE, STORAGE, DISPOSAL	58
16.1	Cleaning	58
16.2	Maintenance	58
16.2.1	Maintenance plan	58
16.2.2	Central lubrication	59
16.2.3	Assembly / exchange saw blade	59
16.2.4	Assembly / exchange / adjustments scoring saw blade	60
16.2.5	Checking / adjusting / replacing V-belt	60
16.2.6	Swivel arm guide rollers	61
16.3	Storage	61
16.4	Disposal	61
17	TROUBLESHOOTING	62
18	PREFÁCIO (PT)	63
19	SEGURANÇA	64
19.1	Utilização adequada	64
19.1.1	Limitações técnicas	64



19.1.2	Usos prohibidos / Usos indevidos perigosos.....	64
19.2	Requisitos do utilizador.....	65
19.3	Dispositivos de segurança	65
19.4	Instruções gerais de segurança.....	65
19.5	Segurança elétrica.....	66
19.6	Instruções de segurança especiais para esta máquina.....	66
19.7	Avisos de perigo.....	67
19.7.1	Riscos residuais.....	67
19.7.2	Situações perigosas.....	67
20	TRANSPORTE	68
21	MONTAGEM	68
21.1	Atividades preparatórias	68
21.1.1	Volume de fornecimento.....	68
21.1.2	Requisitos do local de instalação	68
21.1.3	Preparação das superfícies.....	69
21.2	Montagem.....	69
21.3	Ligação elétrica	73
21.3.1	Instalar a máquina com 400 V.....	73
21.4	Ligação a um sistema de extração.....	74
21.5	Ajustes.....	74
21.5.1	Lâmina de serra.....	74
21.5.2	Faca de corte.....	74
21.5.3	Proteção da lâmina de serra.....	75
21.5.4	Altura e inclinação angular da lâmina de serra.....	75
21.5.5	Configuração básica do marcador	75
21.5.6	Esquadro de corte	76
21.5.7	Ajuste da mesa de apoio.....	77
21.5.8	Esquadro de corte transversal.....	77
21.5.9	Velocidade da lâmina de serra.....	77
21.5.10	Bloqueio da mesa deslizante de dimensionamento.....	77
22	OPERAÇÃO	78
22.1	Notas de funcionamento.....	78
22.2	Tipos de corte	78
22.2.1	Tamanho da peça de trabalho.....	78
22.2.2	Cortes em esquadria.....	79
22.2.3	Cortes em ângulo com lâmina de serra inclinada.....	79
22.2.4	Corte longitudinal de tábuas	79
22.3	Operação	80
22.3.1	Início.....	80
22.3.2	Selecionar a língua.....	80
22.3.3	Ligar e desligar a máquina	80
22.3.4	Efetuar o corte.....	81
22.3.5	Terminar a operação.....	81
23	LIMPEZA, MANUTENÇÃO, ARMAZENAMENTO, ELIMINAÇÃO	81
23.1	Limpeza.....	81
23.2	Manutenção	82
23.2.1	Plano de manutenção	82
23.2.2	Lubrificação central.....	82
23.2.3	Desmontagem / Montagem da lâmina de serra.....	83
23.2.4	Desmontagem / Montagem / Ajuste da lâmina de serra marcada.....	83
23.2.5	Verificar / ajustar / substituir a correia	84
23.2.6	Rolos de guia do braço giratório.....	85
23.3	Armazenamento	85
23.4	Eliminação.....	85
24	RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS	86
25	PRÓLOGO (ES)	87
26	SEGURIDAD	88
26.1	Uso conforme a las especificaciones.....	88
26.1.1	Limitaciones técnicas.....	88
26.1.2	Aplicaciones prohibidas / aplicaciones indebidas peligrosas.....	88
26.2	Requisitos del usuario.....	89
26.3	Dispositivos de seguridad	89
26.4	Indicaciones generales de seguridad.....	89
26.5	Seguridad eléctrica.....	90
26.6	Indicaciones especiales de seguridad para esta máquina.....	91
26.7	Advertencias de peligro.....	91
26.7.1	Riesgos residuales.....	91
26.7.2	Situaciones de peligro	91
27	TRANSPORTE	92



28	MONTAJE	92
28.1	Tareas preparatorias.....	92
28.1.1	Volumen de suministro.....	92
28.1.2	Requisitos del lugar de instalación.....	92
28.1.3	Preparación de las superficies.....	93
28.2	Ensamblaje.....	93
28.3	Conexión eléctrica.....	97
28.3.1	Instalar la máquina con 400 V.....	97
28.4	Conexión a un sistema de aspiración.....	98
28.5	Ajustes.....	98
28.5.1	Hoja de la sierra.....	98
28.5.2	Cuña de separación.....	98
28.5.3	Protección de la hoja de la sierra.....	99
28.5.4	Altura de la inclinación angular de la hoja de sierra.....	99
28.5.5	Ajuste básico del incisor.....	99
28.5.6	Tope paralelo.....	100
28.5.7	Ajuste del carro de bandera.....	101
28.5.8	Tope de acorte.....	101
28.5.9	Velocidad de la hoja de sierra.....	101
28.5.10	Bloqueo del carro desplazable de formatos.....	101
29	FUNCIONAMIENTO	101
29.1	Instrucciones de funcionamiento.....	102
29.2	Tipos de corte.....	102
29.2.1	Dimensiones de la pieza de trabajo.....	102
29.2.2	Cortes en inleto.....	103
29.2.3	Cortes inclinados con la hoja de la sierra diagonal.....	103
29.2.4	Corte longitudinal de tablas.....	103
29.3	Manejo.....	104
29.3.1	Inicio.....	104
29.3.2	Selección del idioma.....	104
29.3.3	Encendido y apagado de la máquina.....	104
29.3.4	Realización de un corte.....	105
29.3.5	Finalización del funcionamiento.....	105
30	LIMPIEZA, MANTENIMIENTO, ALMACENAMIENTO Y ELIMINACIÓN DE RESIDUOS	105
30.1	Limpieza.....	105
30.2	Mantenimiento.....	106
30.2.1	Plan de mantenimiento.....	106
30.2.2	Lubricación central.....	106
30.2.3	Desmontaje/Montaje de la hoja de la sierra.....	107
30.2.4	Desmontaje / Montaje / Ajuste de la hoja de sierra de incisor.....	107
30.2.5	Control/ajuste de la correa / cambio de la correa.....	108
30.2.6	Rodillos guía brazo pivotante.....	109
30.3	Almacenamiento.....	109
30.4	Eliminación de residuos.....	109
31	SUBSANACIÓN DE ERRORES	110
32	AVANT-PROPOS (FR)	111
33	SECURITE	112
33.1	Utilisation conforme.....	112
33.1.1	Restrictions techniques.....	112
33.1.2	Applications interdites / Mauvaises applications dangereuses.....	112
33.2	Exigences des utilisateurs.....	113
33.3	Dispositifs de sécurité.....	113
33.4	Consignes générales de sécurité.....	113
33.5	Sécurité électrique.....	114
33.6	Instructions spéciales de sécurité pour cette machine.....	115
33.7	Mise en garde contre les dangers.....	115
33.7.1	Risques résiduels.....	115
33.7.2	Situations de danger.....	115
34	TRANSPORT	116
35	MONTAGE	116
35.1	Activités préparatoires.....	116
35.1.1	Contenu de la livraison.....	116
35.1.2	Exigences relatives à l'emplacement de montage.....	116
35.1.3	Préparation de la surface.....	117
35.2	Assemblage.....	117
35.3	Raccordement électrique.....	120
35.3.1	Installation d'une machine sur du 400 V.....	121
35.4	Raccordement à un système d'aspiration.....	121



35.5	Réglages	122
35.5.1	Lame de scie	122
35.5.2	Couteau diviseur	122
35.5.3	Protection de la lame de scie	122
35.5.4	Hauteur et inclinaison angulaire de la lame de scie	123
35.5.5	Réglage de base de la lame diviseuse	123
35.5.6	Guide longitudinal	124
35.5.7	Réglage de la console de table	124
35.5.8	Butée de coupe	125
35.5.9	Vitesse de rotation de la lame de scie	125
35.5.10	Verrouillage de la table de format coulissante	125
36	FONCTIONNEMENT	125
36.1	Instructions d'utilisation	125
36.2	Types de coupes	126
36.2.1	Dimensions de la pièce	126
36.2.2	Coupes d'onalet	127
36.2.3	Coupes obliques avec lame de scie inclinée	127
36.2.4	Coupe longitudinale de planches	127
36.3	Utilisation	127
36.3.1	Début	127
36.3.2	Sélectionner la langue	128
36.3.3	Allumer et éteindre la machine	128
36.3.4	Réaliser une coupe	129
36.3.5	Terminer l'exploitation	129
37	NETTOYAGE, ENTRETIEN, ENTREPOSAGE, ELIMINATION	129
37.1	Nettoyage	129
37.2	Maintenance	130
37.2.1	Plan de maintenance	130
37.2.2	Lubrification centrale	130
37.2.3	Démontage / montage de la lame de scie	131
37.2.4	Démontage / montage / réglage de la lame diviseuse	131
37.2.5	Contrôler/régler / remplacer la courroie	132
37.2.6	Rouleaux de guidage du bras orientable	133
37.3	Entreposage	133
37.4	Élimination	133
38	RESOLUTION DE PANNE	133
39	ÚVODNÍ SLOVO (CZ)	135
40	BEZPEČNOST	136
40.1	Použití v souladu s určením	136
40.1.1	Technická omezení	136
40.1.2	Zakázané použití / Rizikové chybné použití	136
40.2	Požadavky na uživatele	137
40.3	Bezpečnostní prvky	137
40.4	Všeobecné bezpečnostní pokyny	137
40.5	Elektrická bezpečnost	138
40.6	Speciální bezpečnostní pokyny pro tento stroj	139
40.7	Upozornění na nebezpečí	139
40.7.1	Zbytková rizika	139
40.7.2	Ohrožující situace	139
41	TRANSPORT	140
42	MONTÁŽ	140
42.1	Přípravné činnosti	140
42.1.1	Rozsah dodávky	140
42.1.2	Požadavky na místo instalace	140
42.1.3	Příprava povrchu	141
42.2	Sestavení	141
42.3	Připojení k elektrické síti	145
42.3.1	Instalace stroje s 400 V	145
42.4	Přípojka k odsávacímu zařízení	146
42.5	Nastavení	146
42.5.1	Pilový kotouč	146
42.5.2	Rozvírací klín	146
42.5.3	Ochrana pilového kotouče	147
42.5.4	Výška a úhlový sklon pilového kotouče	147
42.5.5	Základní nastavení předřezového kotouče	147
42.5.6	Paralelní doraz	148
42.5.7	Nastavení podpěrného stolu	149
42.5.8	Doraz pro řezání na délku	149
42.5.9	Počet otáček pilového kotouče	149
42.5.10	Blokování formátovacího posuvného stolu	149



43	PROVOZ.....	150
43.1	Provozní pokyny	150
43.2	Typy řezu.....	150
43.2.1	Velikost obrobku.....	150
43.2.2	Pokosové řезы.....	151
43.2.3	Šikmé řезы s nakloněným pilovým kotoučem.....	151
43.2.4	Podélný řез desek.....	151
43.3	Ovládání	152
43.3.1	Start	152
43.3.2	Výběr jazyka	152
43.3.3	Zapnutí a vypnutí stroje.....	152
43.3.4	Provedení řезу.....	153
43.3.5	Ukončení provozu.....	153
44	ČISTĚNÍ, ÚDRŽBA, SKLADOVÁNÍ, LIKVIDACE	153
44.1	Čištění.....	153
44.2	Údržba	154
44.2.1	Plán údržby	154
44.2.2	Centrální mazání.....	154
44.2.3	Demontáž/montáž pilového kotouče	155
44.2.4	Demontáž / montáž / seřízení předřezového pilového kotouče.....	155
44.2.5	Kontrola / seřízení / výměna řemene.....	156
44.2.6	Vodící válečky otočného ramene.....	157
44.3	Skladování.....	157
44.4	Likvidace	157
45	ODSTRANOVÁNÍ CHYB	158
46	ELEKTRISCHER SCHALTPLAN / WIRING DIAGRAM / DIAGRAMA DE CIRCUITES ELÉTRICOS / DIAGRAMA ELÉCTRICO / SCHEMA ELECTRIQUE / SCHÉMA ELEKTRICKÉHO ZAPOJENÍ	159
47	ERSATZTEILE / SPARE PARTS / PEÇAS SOBRESSALENTES / PIEZAS DE RECAMBIO / PIECES DE RECHANGE / NÁHRADNÍ DÍLY.....	162
47.1	Ersatzteilbestellung / Spare parts order / Encomenda de peças sobressalentes / Pedido de piezas / Commande de pièces détachées / Objednání náhradních dílů.....	162
47.2	Explosionszeichnung / Exploded view / Vista explodida / Vista de despiece / Vue éclatée / Výkres v rozloženém stavu.....	164
48	ZUBEHÖR / ACCESSORIES / ACESSÓRIOS / ACCESORIOS / ACCESSOIRES / PŘÍSLUŠENSTVÍ.....	174
49	EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / CE-CERTIFICATE OF CONFORMITY / DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE UE / DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE / DÉCLARATION DE CONFORMITÉ UE / EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ.....	175
50	GARANTIEERKLÄRUNG (DE)	176
51	GUARANTEE TERMS (EN).....	177
52	GARANTIA (PT)	178
53	DECLARACIÓN DE GARANTÍA (ES)	179
54	DÉCLARATION DE GARANTIE (FR).....	180
55	PROHLÁŠENÍ O ZÁRUCĚ (CZ).....	181
56	PRODUKTBEOBACHTUNG PRODUCT MONITORING	182

2 **SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS / SINAIS DE SEGURANÇA / SEÑALES DE SEGURIDAD / SYMBOLES DE SÉCURITÉ / BEZPEČNOSTNÍ ZNAČKY**

DE	SICHERHEITSZEICHEN BEDEUTUNG DER SYMBOLE	EN	SAFETY SIGNS DEFINITION OF SYMBOLS
PT	SINAIS DE SEGURANÇA SIGNIFICADO DOS SÍMBOLOS	ES	SEÑALES DE SEGURIDAD SIGNIFICADO DE LOS SÍMBOLOS
FR	SYMBOLES DE SÉCURITÉ SIGNIFICATION DES SYMBOLES	CZ	BEZPEČNOSTNÍ ZNAČKY VÝZNAM SYMBOLŮ



DE CE-KONFORM: Dieses Produkt entspricht den EU-Richtlinien.
EN EC-CONFORM: This product complies with the EC-directives.
PT CONFORMIDADE CE: Este produto corresponde às diretivas UE.
ES CONFORMIDAD CE: Este producto cumple con las directivas de la UE.
FR CONFORMITÉ CE : Ce produit répond aux directives CE.
CZ CE SHODA: Tento výrobek vyhovuje směrnícím EU.



SICHERHEITSSZEICHEN / SAFETY SIGNS / SINAIS DE SEGURANÇA / SEÑALES DE SEGURIDAD / SYMBOLES DE SÉCURITÉ / BEZPEČNOSTNÍ ZNÁCKY

DE **BETRIEBSANLEITUNG LESEN!** Lesen Sie die Betriebs- und Wartungsanleitung Ihrer Maschine aufmerksam durch und machen Sie sich mit den Bedienelementen der Maschine gut vertraut, um die Maschine ordnungsgemäß zu bedienen und so Schäden an Mensch und Maschine vorzubeugen.

EN **READ THE MANUAL!** Read the user and maintenance carefully and get familiar with the controls in order to use the machine correctly and to avoid injuries and machine defects.

PT **LER O MANUAL DE INSTRUÇÕES!** Leia atentamente as instruções de funcionamento e manutenção da sua máquina e familiarize-se com os elementos de funcionamento da máquina, a fim de operar a máquina corretamente e evitar assim danos ao homem e à máquina.

ES **¡LEER LAS INSTRUCCIONES DE SERVICIO!** Lea atentamente las instrucciones de servicio y de mantenimiento de su máquina y familiarícese con los elementos de mando de la misma para manejarla correctamente y, de este modo, evitar que se produzcan daños personales y en la máquina.

FR **LIRE LE MODE D'EMPLOI !** Veuillez lire le manuel d'exploitation et de maintenance de votre machine avec assiduité en vous familiarisant bien avec les organes de commande de la machine pour l'utiliser correctement et prévenir ainsi des blessures corporelles et des dégâts sur la machine.

CZ **PŘEČTĚTE SI NÁVOD K PROVOZU!** Přečtete si pozorně návod k použití a údržbě stroje a dobře se seznámte s jeho ovládacími prvky, abyste mohli stroj správně ovládat, čímž zabráníte škodám na zdraví osob i poškození stroje.

DE **WARNUNG!** Beachten Sie die Sicherheitssymbole! Die Nichtbeachtung der Vorschriften und Hinweise zum Einsatz der Maschine kann zu schweren Personenschäden und tödliche Gefahren mit sich bringen.

EN **ATTENTION!** Ignoring the safety signs and warnings applied on the machine as well as ignoring the security and operating instructions can cause serious injuries and even lead to death.

PT **ATENÇÃO!** Respeitar os símbolos de segurança! A não observância das instruções e notas sobre a utilização da máquina pode resultar em graves danos pessoais e perigo fatal.

ES **¡ADVERTENCIA!** ¡Observe los símbolos de seguridad! El incumplimiento de las normas e indicaciones para utilizar la máquina puede dar lugar a daños personales de carácter grave y a peligros mortales.

FR **AVERTISSEMENT !** Observer les symboles de sécurité ! Le non-respect des réglementations et des consignes d'utilisation de la machine peut entraîner des blessures corporelles graves et des risques mortels.

CZ **VAROVÁNÍ!** Respektujte bezpečnostní symboly! Nedodržování předpisů a pokynů k použití stroje může způsobit vážné škody na zdraví osob a smrtelná nebezpečí.



DE Schutzausrüstung tragen!

EN Wear protective equipment!

PT Use equipamento de proteção!

ES ¡Use el equipo de protección!

FR Porter un équipement de protection !

CZ Používejte ochranné prostředky!

DE Maschine vor Wartung und Pausen ausschalten und Netzstecker ziehen!

EN Stop and pull out the power plug before any break and engine maintenance!

PT Desligue a máquina e retire a ficha da tomada antes de iniciar os trabalhos de reparação, manutenção e de paragens!

ES ¡Pare la máquina y desconéctela de la red eléctrica antes de llevar a cabo trabajos de mantenimiento y antes de las pausas!

FR Éteindre la machine avant la maintenance et les pauses et débrancher la fiche secteur !

CZ Před údržbou a přestávkami vypněte stroj a vytáhněte síťovou zástrčku!

DE Warnung vor Schnittverletzungen!

EN Warning of crush injuries!

PT Atenção aos ferimentos por corte!

ES ¡Advertencia de sufrir lesiones producidas por cortes!

FR Attention aux coupures !

CZ Varování před řeznými zraněními!

DE Benutzen von Handschuhen verboten!

EN Do not use gloves!

PT É proibida a utilização de luvas!

ES ¡Prohibido utilizar guantes!

FR Défense utilisait des gants !

CZ Používání rukavic je zakázáno!



DE **Warnschilder und/oder Aufkleber an der Maschine, die unleserlich sind oder entfernt wurden, sind umgehend zu erneuern.**

EN **Missing or non-readable security stickers have to be replaced immediately.**

PT **Os sinais de aviso e/ou autocolantes na máquina que sejam ilegíveis ou tenham sido removidos devem ser substituídos imediatamente!**

ES **¡Deben sustituirse inmediatamente los letreros de advertencia y/o las pegatinas que haya en la máquina, que se hayan vuelto ilegibles o se hayan retirado!**

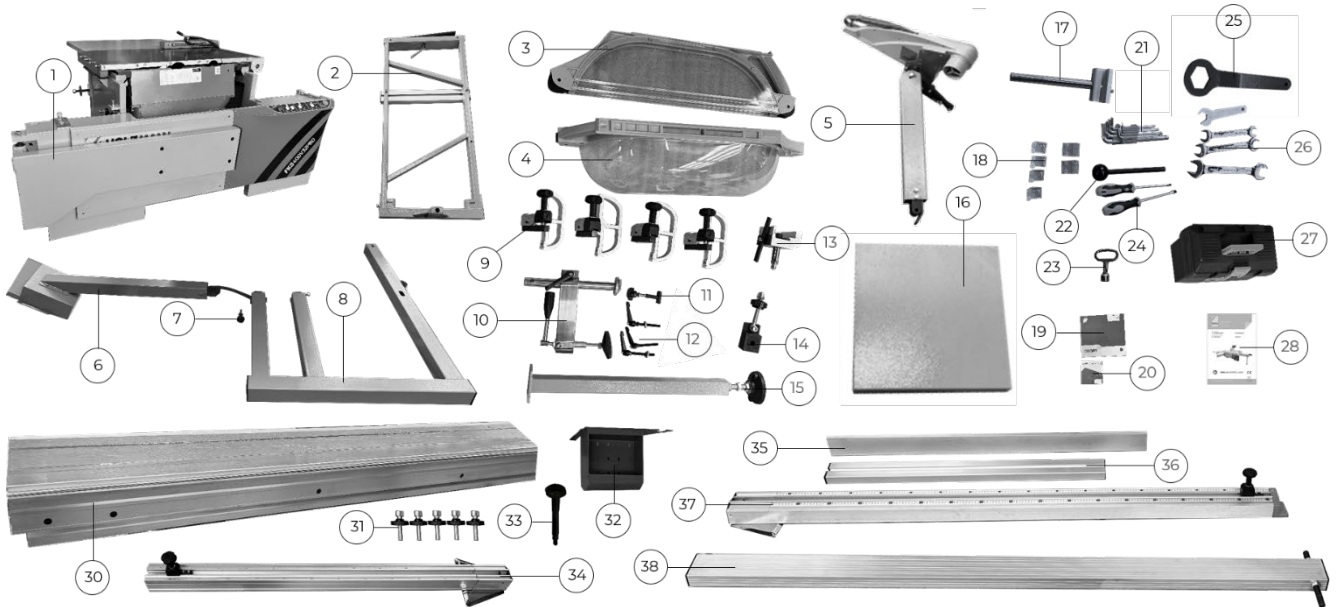
FR **Les panneaux d'avertissement et/ou autocollants d'avertissement illisibles ou retirés sur la machine doivent être remplacés immédiatement.**

CZ **Výstražné štítky a/nebo nálepky na stroji, které jsou nečitelné či byly odstraněny, je nutné ihned obnovit!**



3 TECHNIK / TECHNICS / TECNOLOGIA / TÉCNICA / TECHNIQUE / TECHNICKÁ ČÁST

3.1 Lieferumfang / Delivery content / Volume de fornecimento / Volumen de suministro / Contenu de la livraison / Rozsah dodávky



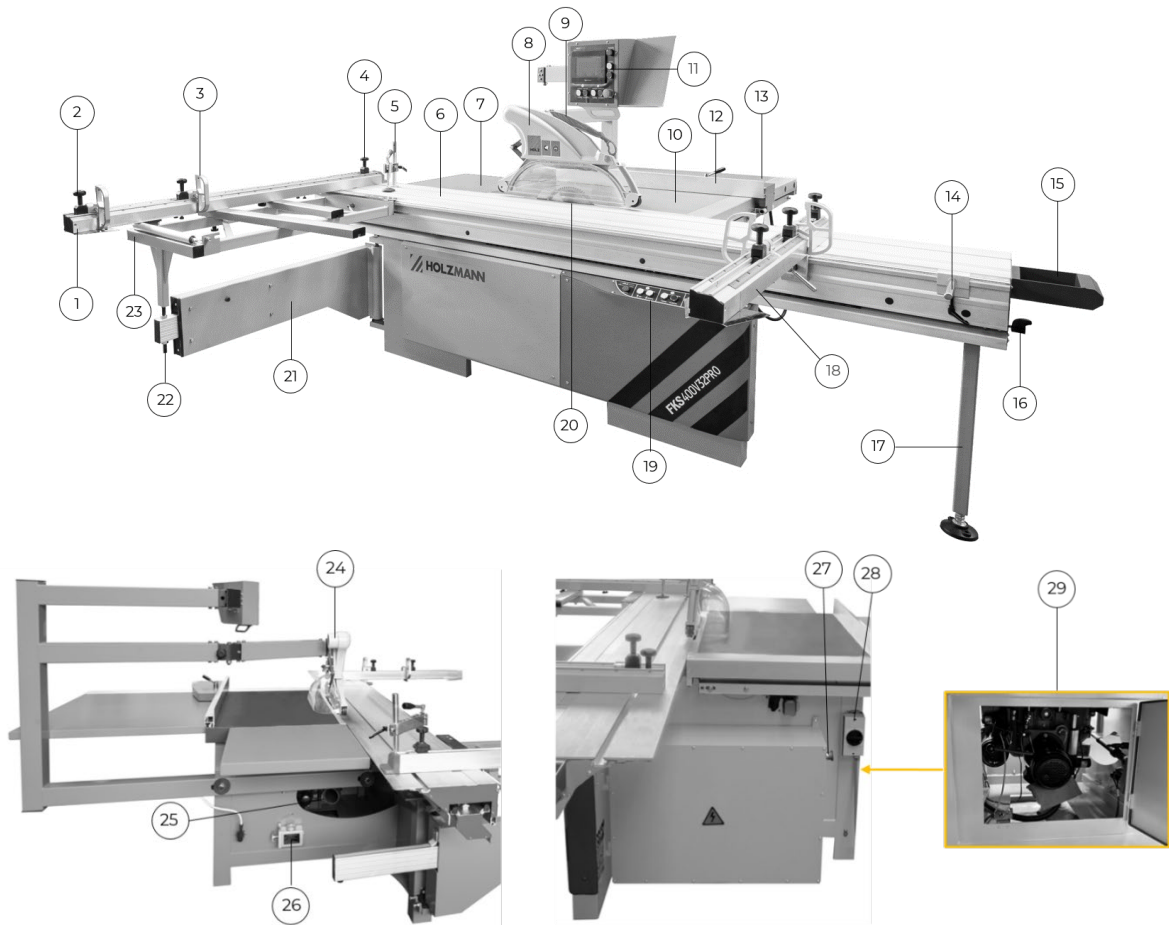
#	Beschreibung / Description	Qty
1	Maschine / machine / Máquina / Máquina / Machine / Stroj	1
2	Auslegertisch / outrigger table / Mesa de apoio / Carro de bandera / Console de table / Podpěrný stůl	1
3	Sägeblattschutz gerader Schnitt / saw blade guard straight cut / Proteção da lâmina de serra corte reto / Protección para hoja de sierra de corte recto / Protection de la lame de scie coupe droite / Chráníč pilového kotouče pro přímý řez	1
4	Sägeblattschutz Winkelschnitt / saw blade guard angle cut / Proteção da lâmina de serra corte angular / Protección de la hoja de la sierra de corte acodado / Protection de la lame de scie coupe angulaire / Chráníč pilového kotouče pro řezání pod úhlem	1
5	Halterung Sägeblattschutz / bracket saw blade guard / Suporte de proteção da lâmina de serra / Soporte protección de la hoja de la sierra / Fixation de la protection de la lame de scie / Držák chrániče pilového kotouče	1
6	Halterung Display / bracket display / Suporte do visor / Soporte pantalla / Fixation de l'écran / Držák displeje	1
7	Positionsschraube / position screw / Parafuso de posicionamento / Tornillo de posición / Vis de positionnement / Polohový šroub	1
8	Halterung Sägeblattschutz + Display / bracket saw blade guard + display / Suporte de proteção da lâmina de serra e visor / Soporte protección de la hoja de la sierra + pantalla / Fixation de la protection de la lame de scie + écran / Držák chrániče pilového kotouče + displeje	1
9	Kippanschlag / flip stop / Esquadro basculante / Tope abatible / Butée basculante / Zarážka náklonu	4
10	Niederhalter / down holder / Fixador / Pisadores / Serre-flan / Přidržovač	1
11	Auflagenfixierung / support fixing / Fixação do apoio / Fijación de la repisa / Fixation des supports / Fixace podložek	1
12	Klemmhebel / clamping lever / Alavanca de aperto / Palanca de sujeción / Levier de blocage / Svěrací páka	3
13	Halterung Gehrungsanschlag / bracket mitre gauge / Suporte do esquadro / Soporte tope de ingletes / Fixation de butée à onglet / Držák pokosového dorazu	1
14	Klemmung 90° / clamping 90° / Aperto a 90° / Sujeción 90° / Serrage 90° / Upínání 90°	1
15	Stütze Formatschiebetisch / sliding table support / Apoio da mesa deslizante de dimensionamento / Apoyo carro desplazable de formatos / Support de table de format coulissante / Podpěra formátovacího posuvného stolu	1
16	Tischverlängerung / table extension / Extensão da mesa / Extensión de la mesa / Extension de table / Prodlužovací díl stolu	1
17	Handriff Formatschiebetisch / handle sliding table / Manípulo da mesa deslizante de dimensionamento / Mango carro desplazable de formatos / Poignée de table de format coulissante / Držák formátovacího posuvného stolu	1
18	Lupe / magnifier / Lupa / Lupa / Loupe / Lupa	6



19	Sägeblatt Ø 300 x Ø 30 x 2,2-3,2mm Z: 72 / saw blade Ø 300 x Ø 30 x 2,2-3,2mm T: 72 / Lâmina de serra Ø 300 x Ø 30 x 2,2-3,2 mm Z: 72 / Hoja de sierra Ø 300 x Ø 30 x 2,2-3,2 mm dt: 72 / Lame de scie Ø 300 x Ø 30 x 2,2-3,2 mm Z : 72 / Pilový kotouč Ø 300 x Ø 30 x 2,2-3,2mm Z: 72	1
20	Vorritzer Ø 120 x Ø 20 x 2,0-2,2mm Z: 2x12 / scoring saw blade Ø 120 x Ø 20 x 2,0-2,2mm T: 2x12 / Marcador Ø 120 x Ø 20 x 2,0-2,2 mm Z: 2x12 / Incisor Ø 120 x Ø 20 x 2,0-2,2 mm dt: 2x12 / Lame diviseuse Ø 120 x Ø 20 x 2,0-2,2 mm Z : 2x12 / Předřezový pilový kotouč Ø 120 x Ø 20 x 2,0-2,2 mm Z: 2x12	1
21	Inbusschlüsselset / Allen key set / Jogo de chaves de Allen / Juego de llaves Allen / Set de clés Allen / Sada inbusových klíčů	1
22	Fixierstift / fixing pin / Cavilha de fixação / Pasador de fijación / Goupille de fixation / Pojistný kolík	1
23	Wartungstürschlüssel / key maintenance door / Chave da porta de manutenção / Llave de mantenimiento / Clé de la porte de maintenance / Klíč ke dvířkám pro údržbu	1
24	Schraubendreher / screw driver set / Jogo de chaves de fendas / Juego de destornilladores / Jeu de tournevis / Sada šroubováků	1
25	Sägeblattschlüssel / saw blade wrench / Chave da lâmina de serra / Llave para hoja de sierra / Clé de la lame de scie / Klíč na pilový kotouč	1
26	Gabelschlüsselset / wrench set / Jogo de chaves de boca / Juego de llaves fijas / Jeu de clés à fourche / Sada otevřených klíčů	1
27	Werkzeugkoffer / tool box / Caixa de ferramentas / Caja de herramientas / Boîte à outils / Kufřík na nářadí	1
28	Betriebsanleitung / user manual / Manual de instruções / Instrucciones de servicio / Mode d'emploi / Návod k použití	1
Colli II:		
30	Formatschiebetisch / sliding table / Mesa deslizante de dimensionamento / Carro desplazable de formatos / Table de format coulissante / Formátovací posuvný stůl	1
31	Montageschrauben Formatschiebetisch / mounting screws sliding table / Parafusos de montagem da mesa deslizante de dimensionamento / Tornillos de montaje carro desplazable de formatos / Vis de montage de la table de format coulissante / Montážní šrouby formátovacího posuvného stolu	5
32	Endgriff Formatschiebetisch / end handle sliding table / Punho final da mesa deslizante de dimensionamento / Asa carro desplazable de formatos / Poignée d'extrémité de table de format coulissante / Koncová rukojeť formátovacího posuvného stolu	1
33	Klemmschraube Gehrungsanschlag / clamping screw mitre gauge / Parafuso de aperto do esquadro / Tornillo de sujeción tope de ingletes / Vis de serrage de la butée à onglet / Zajišťovací šroub pokosového dorazu	1
34	Gehrungsanschlag / mitre gauge / Esquadro / Tope de ingletes / Butée à onglet / Pokosový doraz	1
35	Parallelanschlag / rip fence / Esquadro de corte / Tope paralelo / Guide longitudinal / Paralelní doraz	1
36	Auflage / support / Apoio / Repisa / Support / Podložka	1
37	Ablänganschlag / cross-cut fence / Esquadro de corte transversal / Tope de acorte / Butée de coupe / Doraz pro řezání na délku	1
38	Schwenkarm / swivel arm / Braço giratório / Brazo pivotante / Bras orientable / Otočné rameno	1



3.2 Komponenten / Components / Componentes / Componentes / Composants / Komponenty

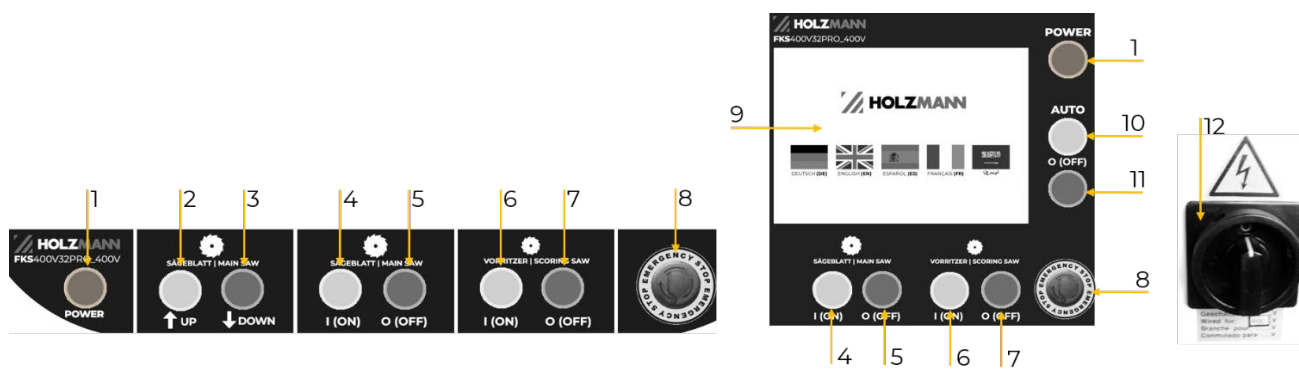


#	Beschreibung / Description
1	Ablänganschlag (ausziehbar) / cross-cut fence (extendable) / Esquadro de corte transversal (extensível) / Tope de acorte (extraíble) / Butée de coupe (amovible) / Doraz pro řezání na délku (vytahovací)
2	Klemmung Kippanschlag / clamping flip stop / Aperto do esquadro basculante / Sujeción tope abatible / Serrage de la butée basculante / Upnutí dorazu
3	Anschlag Ablänganschlag (Kippanschlag) / flip stop / Batente do esquadro de corte transversal (extensível) / Tope, tope de acorte (tope abatible) / Butée de la butée de coupe (butée basculante) / Zarážka pro řezání na délku (překlopný doraz)
4	Fixierknopf Ablänganschlag / fixing knob length cross-cut fence / Botão de fixação do esquadro de corte transversal / Botón de fijación tope de acorte / Bouton de blocage de la butée de coupe / Fixace dorazu
5	Niederhalter / down holder / Fixador / Pisadores / Serre-flan / Přidržovač
6	Formatschiebetisch / sliding table / Mesa deslizante de dimensionamento / Carro desplazable de formatos / Table de format coulissante / Formátovací posuvný stůl
7	Tischverlängerung / table extension / Extensão da mesa / Extensión de la mesa / Extension de table / Prodlužovací díl stolu
8	Sägeblattschutz / saw blade guard / Proteção da lâmina de serra / Protección de la hoja de la sierra / Protection de la lame de scie / Ochrana pilového kotouče
9	Schiebestock / push stick / Varra de empurrar / Bastón de corredera / Bâton d'insertion / Posuvná tyč
10	Arbeitstisch / work table / Mesa de trabalho / Mesa de trabajo / Table de travail / Pracovní stůl
11	Display / display / Visor / Pantalla / Écran / Displej
12	Parallelanschlag / rip fence / Esquadro de corte / Tope paralelo / Guide longitudinal / Paralelní doraz
13	Tischverbreiterung / table widening / Extensão da mesa / Ancheamiento de la mesa / Élargissement de table / Rozšíření stolu
14	Handriff Formatschiebetisch / handle sliding table / Manípulo da mesa deslizante de dimensionamento / Mango carro desplazable de formatos / Poignée de la table de format coulissante / Držák formátovacího posuvného stolu
15	Endgriff Formatschiebetisch / end handle sliding table / Punho final da mesa deslizante de dimensionamento / Asa carro desplazable de formatos / Poignée d'extrémité de la table de format coulissante / Koncová rukojeť formátovacího posuvného stolu



16	Verriegelungshebel Formatschiebetisch / locking lever sliding table / Alavanca de bloqueio da mesa deslizante de dimensionamento / Palanca de anclaje carro desplazable de formatos / Levier de verrouillage de la table de format coulissante / Blokovací páka formátovacího posuvného stolu
17	Stütze Formatschiebetisch / sliding table support / Apoio da mesa deslizante de dimensionamento / Apoyo carro desplazable de formatos / Support de table de format coulissante / Podpěra formátovacího posuvného stolu
18	Gehrungsanschlag (ausziehbar) / mitre gauge (extendable) / Esquadro (extensível) / Tope de ingletes extraíble / Butée à onglet (amovible) / Pokosový doraz (vytahovací)
19	Bedienpult / control panel / Painel de controlo / Pupitre de mando / Pupitre de commande / Ovládací pult
20	Sägeblatt und Vorritzer / saw blade and scoring saw blade / Lâmina de serra e marcador / Hoja de la sierra e incisor / Lame de scie et lame diviseuse / Pilový a předřezový kotouč
21	Schwenkarm / swivel arm / Braço giratório / Brazo pivotante / Bras orientable / Otočné rameno
22	Schwenkarmstütze / swivel arm support / Apoio do braço giratório / Soporte de brazo pivotante / Support de bras orientable / Podpěra otočného ramena
23	Auslegertisch / outrigger table / Mesa de apoio / Carro de bandera / Console de table / Podpěrný stůl
24	Absauganschluss Sägeblattschutz Ø 80 mm / dust collector port saw blade guard Ø 80 mm / Ligaçao de aspiração Protecção da lâmina de serra Ø 80 mm / Conexión del sistema de aspiración protección de la hoja de la sierra Ø80 mm / Raccord d'aspiration de protection de lame de scie Ø 80 mm / Přípojka odsávání chrániče pilového kotouče Ø 80 mm
25	Absauganschluss Sägeeinheit Ø 100 mm / dust collector port saw unit Ø 100 mm / Ligaçao de aspiração da unidade de serra Ø 100 mm / Conexión del sistema de aspiración unidad de la sierra Ø100 mm / Raccord d'aspiration de l'unité de sciage Ø 100 mm / Přípojka odsávání řezné jednotky pily Ø 100 mm
26	Zentralschmierung / central lubrication / Lubrificação central / Lubricación central / Lubrification centrale / Centrální mazání
27	Not-Halt Schalter / emergency stop / Interruptor de paragem de emergência / Interruptor de parada de emergencia / Interrupteur d'arrêt d'urgence / Spínač nouzového zastavení
28	Anschlussdose mit Hauptschalter / input box with main switch / Caixa de ligação com interruptor principal / Caja de conexión con interruptor principal / Boîte de raccordement avec interrupteur principal / Přípojná krabice s hlavním spínačem
29	Wartungstür / maintenance door / Porta de manutenção / Puerta de mantenimiento / Porte de maintenance / Dveře pro údržbu

3.2.1 **Bedienelemente / control elements / Elementos de control / Elementos de mando / Éléments de commande / Ovládací prvky**



#	Beschreibung / Description
1	Betriebskontrollleuchte / power indicator light / Luz indicadora do funcionamento / Piloto de funcionamiento / Lampe témoin de service / Kontrolka provozu
2	Taster Sägeblatthöhe höher / button saw blade height up / Botão para aumentar a altura da lâmina de serra / Pulsador altura de hoja de sierra mayor / Bouton de réglage vers le haut de la hauteur de la lame de scie / Tlačítko Výška pilového kotouče výše
3	Taster Sägeblatthöhe niedriger / button saw blade height down / Botão para baixar a altura da lâmina de serra / Pulsador altura de hoja de sierra menor / Bouton de réglage vers le bas de la hauteur de la lame de scie / Tlačítko Výška pilového kotouče níže
4	Taster Sägeblatt EIN / button saw blade ON / Botão Lâmina de serra adequada LIGAR / Pulsador hoja de la sierra ON / Bouton MARCHÉ de la lame de scie / Tlačítko spuštění pilového kotouče
5	Taster Sägeblatt und Vorritzer AUS / button saw blade and scoring saw blade OFF / Botão Lâmina de serra e marcador DESLIGAR / Pulsador hoja de la sierra e incisor OFF / Bouton d'ARRÊT de la lame de scie et de la lame diviseuse / Tlačítko zastavení pilového kotouče a předřezu



6	Taster Vorritzer EIN / button scoring saw blade ON / Botão Marcador LIGAR / Pulsador incisor ON / Bouton de MARCHÉ de la lame diviseuse / Tlačítko zapnutí předřezového kotouče
7	Taster Vorritzer AUS / button scoring saw blade OFF / Botão Marcador DESLIGAR / Pulsador incisor OFF / Bouton d'ARRÊT de la lame diviseuse / Tlačítko vypnutí předřezového kotouče
8	Not-Halt Schalter / emergency stop / Interruptor de paragem de emergência / Interruptor de parada de emergencia / Interrupteur d'arrêt d'urgence / Spínač nouzového zastavení
9	Bediendisplay / operation display / Visor de funcionamento / Pantalla de manejo / Écran de commande / Ovládací displej
10	Taster Automatik Verfahren Parallelanschlag EIN / button automatic movement rip fence ON / Botão de ativação do dispositivo de corte transversal automático / Pulsador modo automático tope paralelo ON / Bouton MARCHÉ de déplacement automatique du guide longitudinal / Tlačítko zapnutí automatiky pojiždění paralelního dorazu
11	Taster Automatik Verfahren Parallelanschlag AUS / button automatic movement rip fence OFF / Botão de desativação do dispositivo de corte transversal automático / Pulsador modo automático tope paralelo OFF / Bouton ARRÊT de déplacement automatique du guide longitudinal / Tlačítko vypnutí automatiky pojiždění paralelního dorazu
12	Hauptschalter für Spannungsversorgung EIN-AUS / main switch für power supply ON-OFF / Interruptor principal para alimentação elétrica ON-OFF / Interruptor principal para alimentación eléctrica ON-OFF / Interrupteur principal MARCHÉ-ARRÊT d'alimentation électrique / Hlavní vypínač napájení ZAP-VYP

3.2.2 Display / display / Visor / Pantalla / Écran / Displej

#	Beschreibung / Description
1	Istwert Sägeblattneigung / PV saw blade tilt / Valor real da inclinação da lâmina de serra / Valor real de la inclinación de la hoja de la sierra / Valeur réelle d'inclinaison de la lame de scie / Skutečná hodnota sklonu pilového kotouče
2	Sollwert Sägeblattneigung / SV saw blade tilt / Valor de ajuste da inclinação da lâmina de serra / Valor nominal de la inclinación de la hoja de la sierra / Valeur théorique de l'inclinaison de la lame de scie / Požadovaná hodnota sklonu pilového kotouče
3	Position starten / position start / Iniciar a posição / Posición arranque / Démarrer la position / Spuštění polohy
4	Istwert Parallelanschlag / PV rip fence / Valor real do esquadro de corte / Valor real tope paralelo / Valeur réelle du guide longitudinal / Skutečná hodnota paralelního dorazu
5	Sollwert Parallelanschlag / SV rip fence / Valor de ajuste do esquadro de corte / Valor nominal tope paralelo / Valeur théorique du guide longitudinal / Požadovaná hodnota paralelního dorazu
6	Parallelanschlag vorwärts / rip fence forward / Esquadro de corte para frente / Tope paralelo avance / Avance du guide longitudinal / Paralelní doraz vpřed
7	Parallelanschlag rückwärts / rip fence backward / Esquadro de corte para trás / Tope paralelo retroceso / Retour du guide longitudinal / Paralelní doraz vzad
8	Sägeblatt hoch / saw blade up / Lâmina de serra para cima / Hoja de la sierra arriba / Lame de scie haut / Pilový kotouč nahoru
9	Sägeblatt nieder / saw blade down / Lâmina de serra para baixo / Hoja de la sierra abajo / Lame de scie bas / Pilový kotouč dolů
10	Parameter-Einstellungen / parameter setting / Definições dos parâmetros / Ajustes de parâmetros / Paramétrages / Nastavení parametrů

The screenshot shows a 'MAIN MENU' interface. At the top, it says 'SITUATION NORMAL'. Below are several sections: '1 PV' and '2 SV' with numerical displays; '4 MAIN SAW UP' and '5 MAIN SAW DOWN' buttons; '3' pointing to 'AUTOMATIC TILTING' (showing 45° and 00°); '6' pointing to 'MANUAL FORWARD'; '7' pointing to 'MANUAL BACKWARD'; and '10' pointing to 'PARAMETER SETTING'.



3.3 Technische Daten / Technical data / Dados técnicos / Datos técnicos / Données techniques / Technické údaje

Spezifikation / Specification	
Spannung / voltage / Tensão / Tensión / Tension / Napětí	400 V / 50 Hz
Motorleistung Sägeblattmotor / motor power sawblade motor / Potência do motor da lâmina de serra / Potencia del motor del motor de la hoja de sierra / Puissance du moteur de la lame de scie / Výkon motoru pilového kotouče	5,5 kW
Arbeitstischgröße / worktable size / Tamanho da mesa de trabalho / Tamaño de la mesa de trabajo / Taille de la table de travail / Velikost pracovního stolu	1100 x 700 mm
Formatschiebetisch / sliding table / Mesa deslizante de dimensionamento / Carro desplazable de formatos / Table de format coulissante / Formátovací posuvný stůl	3200 x 435 mm
Tischverbreiterung / table widening / Extensão da mesa / Ancheamiento de la mesa / Élargissement de table / Rozšíření stolu	1040 x 920 mm
Tischverlängerung / table extension / Extensão da mesa / Extensión de la mesa / Extension de table / Prodlužovací díl stolu	610 x 600 mm
Arbeitstisch Höhe / work table height / Altura da mesa de trabalho / Mesa de trabajo altura / Hauteur de la table de travail / Výška pracovního stolu	895 mm
Auslegertisch / outrigger table / Mesa de apoio / Carro de bandera / Console de table / Podpěrný stůl	1230 X 540 mm
Ablänganschlag / cross-cut fence / Esquadro de corte transversal / Tope de acorte / Butée de coupe / Doraz pro řezání na délku	1950 – 3300 mm
Gehrungsanschlag / mitre gauge / Esquadro / Tope de ingletes / Butée à onglet / Pokosový doraz	1340 -2390 mm
Sägeblattdimension / saw blade dimension / Dimensão da lâmina de serra / Dimensiones de la hoja del retestador / Dimension de lame de scie / Rozměr pilového kotouče	Ø 250-400 x 30 x 3,4/2,4 mm
Drehzahl Sägeblatt / saw blade speed / Velocidade da lâmina de serra / Velocidad de giro hoja de la sierra / Vitesse de rotation de la lame de scie / Otáčky pilového kotouče	(I): 3000 min ⁻¹ (II): 4000 min ⁻¹ (III): 5000 min ⁻¹
Sägeblatt Neigung / saw blade tilt / Inclinação da lâmina de serra / Inclinación hoja de la sierra / Inclinaison de la lame de scie / Sklon pilového kotouče	0 – 45°
Schnitthöhe bei 90 ° / cutting height at 90 ° / Altura de corte a 90° / Altura de corte a 90° / Hauteur de coupe à 90° / Výška řezu při 90°	80 mm (Ø300mm)
Schnitthöhe bei 45 ° / cutting height at 45 ° / Altura de corte a 45° / Altura de corte a 45° / Hauteur de coupe à 45° / Výška řezu při 45°	55 mm (Ø300mm)
Vorritzersägeblattdimension / scoring saw blade dimension / Dimensão da lâmina de serra marcada / Dimensión de la hoja de sierra del incisor / Dimension de la lame diviseuse / Rozměry předřezového pilového kotouče	Ø120 x 20 x 3,2 - 4,2/2,2 mm
Motorleistung Vorritzer / scoring unit power / Potência do motor do marcador / Potencia del motor del tope paralelo / Puissance du moteur de la lame diviseuse / Výkon předřezového motoru	750 W
Vorritzersägeblattgeschw. / scoring saw blade speed / Velocidade da lâmina de serra marcada / Velocidad hoja sierra incisor / Vitesse de la lame diviseuse / Rychlost předřezového pilového kotouče	8000 min ⁻¹
Max. Schnittbreite am Parallelanschlag / max. cutting width at rip fence / Largura de corte máxima no esquadro de corte / Ancho máx. de corte en el tope paralelo / Largeur de coupe max. sur la butée parallèle / Max. šířka řezu u paralelního dorazu	1370 mm
Motorleistung Parallelanschlagmotor / motor power rip fence motor / Potência do motor do esquadro de corte / Potencia del motor del tope paralelo / Puissance du moteur du guide longitudinal / Výkon motoru paralelního dorazu	400 W
Verfahrgeschwindigkeit Parallelanschlag / travel speed rip fence / Velocidade de deslocamento do esquadro de corte / Velocidad de desplazamiento tope paralelo / Vitesse de déplacement du guide longitudinal / Pojezdová rychlost paralelního dorazu	90 mm/s
Motorleistung Sägeblatthöhenverstellmotor / motor power saw blade height adjustment / Potência do motor de regulação da altura da lâmina de serra / Potencia del motor de ajuste de la	(24V) 6000 N



altura de la hoja de sierra / Puissance du moteur du réglage en hauteur de la lame de scie / Výkon motoru pro nastavení výšky pilového kotouče	
Motorleistung Sägeblattschwenkmotor / motor power saw blade tilt / Potência do motor de inclinação da lâmina de serra / Potencia del motor de giro de la hoja de sierra / Puissance du moteur d'orientation de la lame de scie / Výkon motoru pro natočení pilového kotouče	750 W
Absauganschluss Durchmesser / dust collector port / Diâmetro da ligação de aspiração / Diámetro de la conexión de aspiración / Diamètre du raccord d'aspiration / Průměr přípojky odsávání	1x Ø 100 mm / 1x Ø 80 mm
notwendiger Luftvolumenstrom Absauganlage / necessary air volume / Fluxo de ar necessário Sistema de extração / Volumen de aire necesario para el extractor / Débit d'air nécessaire de l'installation d'aspiration / požadovaný systém odsávání objemového průtoku vzduchu	2000 m ³ /h
notwendiger Unterdruck Absauganlage / vacuum dust collector / Vácuo necessário Sistema de extração / Presión negativa necesaria extractor / Dépression nécessaire de l'installation d'aspiration / požadovaný podtlak (odsávací zařízení)	1000 Pa
Maschinenmaße (L×B×H) / machine dimensions (L×W×H) / Dimensões da máquina (CxLxA) / Dimensiones de la máquina (LxAxH) / Dimensions de la machine (LxlxH) / Rozměry stroje (dxšxv)	4760 x 5010 x 1700 mm
Verpackungsmaße (L×B×H) / packaging dimensions (L×W×H) / Dimensões da embalagem (CxLxA) / Dimensiones del embalaje (LxAxH) / Dimensions d'emballage (LxlxH) / Rozměry obalu (dxšxv)	Colli I: 2300 x 2150 x 1270 mm Colli II: 3450 x 520 x 320 mm
Gewicht Brutto / weight gross / Peso bruto / Peso bruto / Poids brute / Hmotnost brutto	1240 kg
Gewicht Netto / weight net / Peso líquido / Peso neto / Poids net / Hmotnost netto	1044 kg
Schallleistungspegel L _{WA} / sound power level L _{WA} / Nível de potência sonora L _{WA} / Nivel de potencia sonora L _{WA} / Niveau de puissance sonore L _{WA} / Hladina akustického výkonu L _{WA}	90 dB(A).....k: 4 dB(A)
Schalldruckpegel L _{PA} / sound pressure level L _{PA} / Nível de pressão sonora L _{PA} / Nivel de presión sonora L _{PA} / Niveau de pression acoustique L _{PA} / Hladina akustického tlaku L _{PA}	88,2 dB(A).....k: 4 dB(A)

(DE) Hinweis Geräuschangaben: Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und müssen damit nicht zugleich auch sichere Arbeitsplatzwerte darstellen. Obwohl es eine Korrelation zwischen Emissions- und Immissionspegeln gibt, kann daraus nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind oder nicht. Faktoren, welche den am Arbeitsplatz tatsächlich vorhandenen Immissionspegel beeinflussen, beinhalten die Eigenart des Arbeitsraumes und andere Geräuschquellen, d. h. die Zahl der Maschinen und anderer benachbarter Arbeitsvorgänge. Die zulässigen Arbeitsplatzwerte können ebenso von Land zu Land variieren. Diese Information soll jedoch den Anwender befähigen, eine bessere Abschätzung von Gefährdung und Risiko vorzunehmen.

(EN) Notice noise emission: The values given are emission values and therefore do not have to represent safe workplace values at the same time. Although there is a correlation between emission and immission levels, it cannot be reliably deduced whether additional precautions are necessary or not. Factors influencing the actual immission level at the workplace include the nature of the workspace and other noise sources, i.e. the number of machines and other adjacent operations. The permissible workplace values may also vary from country to country. However, this information should enable the user to make a better assessment of hazard and risk.

(PT) Nota Dados relativos ao ruído: Os valores indicados são valores de emissão e não representam necessariamente valores de segurança no local de trabalho ao mesmo tempo. Embora exista uma correlação entre os níveis de emissão e de imissão, não se pode deduzir com fiabilidade se são ou não necessárias medidas de precaução adicionais. Os fatores que afetam o nível real de emissões no local de trabalho incluem a natureza do espaço de trabalho e outras fontes de ruído, ou seja, o número de máquinas e outros processos de trabalho vizinhos. Os valores permitidos no local de trabalho também podem variar de país para país. Esta informação deve permitir ao utilizador fazer uma melhor avaliação do perigo e do risco.

(ES) Aviso sobre los valores de ruido: Los valores indicados son valores de emisión y, por lo tanto, no representan necesariamente al mismo tiempo valores seguros en el lugar de trabajo. Aunque hay una correlación entre los niveles de emisión y los de imisión, no se puede deducir con certeza si es necesario adoptar medidas de precaución adicionales o no. Entre los factores que influyen en el nivel de imisión real en el lugar de trabajo, se encuentran la naturaleza del espacio de trabajo y otras fuentes de ruido, es decir, el número de máquinas y otros procesos de trabajo adyacentes. Asimismo, los valores admisibles en el lugar de trabajo pueden variar de un país a otro. No obstante, esta información debe capacitar al usuario a evaluar mejor los peligros y los riesgos.

(FR) Avis Données sur le bruit : Les valeurs indiquées sont des valeurs d'émission et ne représentent donc pas nécessairement des valeurs de sécurité sur le lieu de travail. Bien qu'il existe une corrélation entre les niveaux d'émission et d'immission, il est impossible de déduire de manière fiable si des mesures de précaution supplémentaires sont nécessaires ou non. Les facteurs influençant le niveau d'immission réellement présent sur le lieu de travail comprennent les caractéristiques de la salle de travail et d'autres sources de bruit, c'est-à-dire le nombre de machines et d'autres processus de travail adjacents. Les valeurs autorisées sur le lieu de travail peuvent également varier d'un pays à l'autre. Toutefois, ces informations devraient permettre à l'utilisateur de mieux évaluer le danger et le risque.

(CZ) Označení - údaje o hlučnosti: Uvedené hodnoty jsou emisní hodnoty, a proto nemusejí současně představovat i bezpečné hodnoty na pracovišti. Přestože existuje korelace mezi hladinami emisí a imisí, nelze z ní spolehlivě odvodit, zda jsou nutná další preventivní opatření, či nikoli. Mezi faktory, které ovlivňují skutečnou hladinu imisí na pracovišti, patří charakter pracovního prostoru a další zdroje hluku, tj. počet strojů a dalších sousedních pracovních procesů. Přípustné hodnoty na pracovišti se rovněž mohou v jednotlivých zemích lišit. Tato informace však má uživateli umožnit lépe posoudit ohrožení a riziko.



4 VORWORT (DE)

Sehr geehrter Kunde!

Diese Betriebsanleitung enthält Informationen und wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung der Formatkreissäge FKS400V32PRO_400V, nachfolgend als „Maschine“ in diesem Dokument bezeichnet.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil der Maschine und darf nicht entfernt werden. Bewahren Sie sie für spätere Zwecke an einem geeigneten, für Nutzer (Betreiber) leicht zugänglichen Ort auf und legen Sie sie der Maschine bei, wenn sie an Dritte weitergegeben wird!

Bitte beachten Sie im Besonderen das Kapitel Sicherheit!

Halten Sie sich an die Sicherheits- und Gefahrenhinweise. Missachtung kann zu ernststen Verletzungen führen.

Durch die ständige Weiterentwicklung unserer Produkte können Abbildungen und Inhalte geringfügig abweichen. Sollten Sie Fehler feststellen, informieren Sie uns bitte.

Technische Änderungen vorbehalten!

Kontrollieren Sie die Ware nach Erhalt unverzüglich und vermerken Sie etwaige Beanstandungen bei der Übernahme durch den Zusteller auf dem Frachtbrief!

Transportschäden sind innerhalb von 24 Stunden separat bei uns zu melden.

Für nicht vermerkte Transportschäden kann HOLZMANN MASCHINEN GmbH keine Gewährleistung übernehmen.

Urheberrecht

© 2023

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt. Alle Rechte bleiben vorbehalten! Insbesondere der Nachdruck, die Übersetzung und die Entnahme von Fotos und Abbildungen werden gerichtlich verfolgt.

Als Gerichtsstand gilt das Landesgericht Linz oder das für 4170 Haslach zuständige Gericht als vereinbart.

Kundendienstadresse

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA

Tel +43 7289 71562 - 0
info@holzmann-maschinen.at



5 SICHERHEIT

Dieser Abschnitt enthält Informationen und wichtige Hinweise zur sicheren Inbetriebnahme und Handhabung der Maschine.



Zu Ihrer Sicherheit lesen Sie diese Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme aufmerksam durch. Das ermöglicht Ihnen den sicheren Umgang mit der Maschine, und Sie beugen damit Missverständnissen sowie Personen- und Sachschäden vor. Beachten Sie außerdem die an der Maschine verwendeten Symbole und Piktogramme sowie die Sicherheits- und Gefahrenhinweise!

5.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine ist ausschließlich für folgende Tätigkeiten bestimmt:

Längs- und Querschneiden von Holz und Werkstoffen mit ähnlichen physikalischen Eigenschaften wie Holz unter Verwendung einer wirksamen Absauganlage lt. technischen Vorgaben und innerhalb der technischen Grenzen.

HINWEIS



HOLZMANN MASCHINEN GmbH übernimmt keine Verantwortung oder Gewährleistung für eine andere oder darüber hinausgehende Verwendung und daraus resultierende Sach- oder Personenschäden.

5.1.1 Technische Einschränkungen

Die Maschine ist für den Einsatz unter folgenden Bedingungen bestimmt:

Relative Feuchtigkeit	max. 65 %
Temperatur (Betrieb)	+5 °C bis +40 °C
Temperatur (Lagerung, Transport)	-20 °C bis +55 °C

5.1.2 Verbotene Anwendungen / Gefährliche Fehlanwendungen

- Betreiben der Maschine im Freien.
- Betreiben der Maschine ohne adäquate körperliche und geistige Eignung.
- Ändern der Maschinenkonstruktion.
- Betreiben der Maschine ohne Kenntnis der Betriebsanleitung.
- Betreiben der Maschine in explosionsgefährdeter Umgebung (Maschine kann beim Betrieb Zündfunken erzeugen).
- Betrieb der Maschine in geschlossenen Räumen ohne Späne- und Staubabsaugung (ein normaler Haushaltsstaubsauger ist nicht als Absauganlage geeignet).
- Betreiben der Maschine außerhalb der in dieser Anleitung angegebenen Grenzen.
- Bearbeitung von Materialien mit Abmessungen außerhalb der in dieser Anleitung angegebenen Grenzen.
- Entfernen der an der Maschine angebrachten Sicherheitskennzeichnungen.
- Verändern, Umgehen oder außer Kraft setzen der Sicherheitseinrichtungen der Maschine.
- Bearbeitung von Materialien mit Abmessungen außerhalb der in dieser Anleitung angegebenen Grenzen.
- Verwenden von Werkzeugen, die nicht den Sicherheitsanforderungen der Norm für Werkzeugmaschinen für Holzbearbeitung (EN847-1) entsprechen.

Die nicht bestimmungsgemäße Verwendung bzw. die Missachtung der in dieser Anleitung dargelegten Ausführungen und Hinweise hat das Erlöschen sämtlicher Gewährleistungs- und Schadenersatzansprüche gegenüber der HOLZMANN MASCHINEN GmbH zur Folge.



5.2 Anforderungen an Benutzer

Die Maschine ist für die Bedienung durch eine Person ausgelegt. Voraussetzungen für das Bedienen der Maschine sind die körperliche und geistige Eignung sowie Kenntnis und Verständnis der Betriebsanleitung. Personen, die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, ihrer Unerfahrenheit oder ihrer Unkenntnis nicht in der Lage sind, die Maschine sicher bedienen, dürfen die Maschine nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.

Grundkenntnisse der Holzbearbeitung, vor allem Kenntnisse über den Zusammenhang von Holz, Werkzeug, Sägeblatt, Schnittgeschwindigkeiten und Drehzahlen.

Bitte beachten Sie, dass örtlich geltende Gesetze und Bestimmungen das Mindestalter des Bedieners festlegen und die Verwendung dieser Maschine einschränken können!

Arbeiten an elektrischen Bauteilen oder Betriebsmitteln dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt oder unter Anleitung und Aufsicht einer Elektrofachkraft vorgenommen werden.

Legen Sie Ihre persönliche Schutzausrüstung vor dem Arbeiten an der Maschine an.

5.3 Sicherheitseinrichtungen

Die Maschine ist mit folgenden Sicherheitseinrichtungen ausgestattet:

	Einen selbst verriegelnden Not-Halt Schalter am Display, an der Maschinenrückseite und am Bedienfeld um gefahrbringende Bewegungen jederzeit stoppen zu können.
	Trennende Schutzeinrichtung (verstellbar) Sägeblattschutz (1), zum Abdecken des Sägeaggregates. Spaltkeil (2), um die Gefahr des Verkeilens des Werkstückes zu verringern. Die Einstellung ist in horizontaler und vertikaler Richtung gegenüber dem Sägeblatt vorzunehmen. Schiebestock (3): Bei Schnittoperation, bei denen weniger als 120mm abgeschnitten werden, d.h. weniger als 120mm Distanz rechts vom Sägeblatt zu Parallelanschlag. Hier das Holz nicht von Hand zuführen, sondern mit dem Schiebestock.
	Verriegelte beweglich trennende Schutzeinrichtungen: Sicherheitsabdeckung des Sägeblattes (mit einem Sicherheitsschalter versehen) Dieser Sicherheitsschalter unterbricht die Stromzufuhr, sobald die Sicherheitsabdeckung geöffnet wird.
	Verriegelte beweglich trennende Schutzeinrichtungen: Wartungstür (mit einem Sicherheitsschalter versehen) Dieser Sicherheitsschalter unterbricht die Stromzufuhr, sobald die Sicherheitsabdeckung geöffnet wird.

5.4 Allgemeine Sicherheitshinweise

Zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen sind bei Arbeiten mit der Maschine neben den allgemeinen Regeln für sicheres Arbeiten folgende Punkte zu berücksichtigen:

- Kontrollieren Sie die Maschine vor Inbetriebnahme auf Vollständigkeit und Funktion. Benutzen Sie die Maschine nur dann, wenn die für die Bearbeitung erforderlichen trennenden Schutzeinrichtungen und andere nicht trennende Schutzeinrichtungen angebracht sind.
- Achten Sie darauf, dass sich die Schutzeinrichtungen in gutem Betriebszustand befinden und richtig gewartet sind.
- Wählen Sie als Aufstellort einen ebenen, erschütterungsfreien Untergrund.



- Sorgen Sie für ausreichend Platz rund um die Maschine.
- Achten Sie auf einen festen Stand.
- Sorgen Sie für ausreichende Lichtverhältnisse am Arbeitsplatz, um stroboskopische Effekte zu vermeiden.
- Achten Sie auf ein sauberes Arbeitsumfeld.
- Halten Sie den Bereich rund um die Maschine frei von Hindernissen (z. B. Staub, Späne, abgeschnittene Werkstückteile etc.).
- Verwenden Sie nur einwandfreies Werkzeug, das frei von Rissen und anderen Fehlern (z. B. Deformationen) ist.
- Entfernen Sie Werkzeugschlüssel und anderes Einstellwerkzeug, bevor Sie die Maschine einschalten.
- Überprüfen Sie die Verbindungen der Maschine vor jeder Verwendung auf ihre Festigkeit.
- Lassen Sie die laufende Maschine niemals unbeaufsichtigt. Schalten Sie die Maschine vor dem Verlassen des Arbeitsbereiches aus und sichern Sie sie gegen unbeabsichtigte bzw. unbefugte Wiederinbetriebnahme.
- Die Maschine darf nur von Personen betrieben, gewartet oder repariert werden, die mit ihr vertraut sind und die über die im Zuge dieser Arbeiten auftretenden Gefahren unterrichtet sind.
- Stellen Sie sicher, dass sich Unbefugte nur in entsprechendem Sicherheitsabstand zur Maschine aufhalten und halten Sie insbesondere Kinder von der Maschine fern.
- Arbeiten Sie immer mit Bedacht und der nötigen Vorsicht und wenden Sie auf keinen Fall übermäßige Gewalt an.
- Überbeanspruchen Sie die Maschine nicht!
- Verbergen Sie lange Haare unter einem Haarschutz.
- Tragen Sie eng anliegende Arbeitsschutzkleidung sowie geeignete Schutzausrüstung (Augenschutz, Staubmaske, Gehörschutz, Sicherheitsschuhe, Arbeitshandschuhe nur beim Sägeblattwechsel!).
- Tragen Sie bei Arbeiten an der Maschine niemals lockeren Schmuck, lose wegstehende Bekleidung oder Accessoires (z. B. Krawatte, Schal).
- Unterlassen Sie das Arbeiten an der Maschine bei Müdigkeit, Unkonzentriertheit bzw. unter Einfluss von Medikamenten, Alkohol oder Drogen!
- Achten Sie auf einen ordnungsgemäßen Anschluss an die Absauganlage.
- Verwenden Sie die Maschine nicht in Bereichen, in denen Dämpfe von Farben, Lösungsmitteln oder brennbaren Flüssigkeiten eine potenzielle Gefahr darstellen (Brand- bzw. Explosionsgefahr!).
- Rauchen Sie nicht in unmittelbarer Umgebung der Maschine (Brandgefahr).
- Setzen Sie die Maschine vor Einstell-, Umrüst-, Reinigungs-, Wartungs- oder Instandhaltungsarbeiten etc. still und trennen Sie die Maschine von der Spannungsversorgung. Warten Sie vor der Aufnahme von Arbeiten an der Maschine den völligen Stillstand aller Werkzeuge bzw. Maschinenteile ab und sichern Sie die Maschine gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten.
- Warnschilder und/oder Aufkleber an der Maschine, die unleserlich sind oder entfernt wurden, sind umgehend zu erneuern!

5.5 Elektrische Sicherheit

- Achten Sie darauf, dass die Maschine geerdet ist.
- Verwenden Sie nur geeignete Verlängerungskabel.
- Ein beschädigtes oder verheddertes Kabel erhöht die Stromschlaggefahr. Behandeln Sie das Kabel sorgfältig. Benutzen Sie das Kabel niemals zum Tragen, Ziehen oder Abtrennen der Maschine. Halten Sie das Kabel vor Hitze, Öl, scharfen Kanten oder beweglichen Teilen fern.
- Verwenden Sie vorschriftsmäßige Stecker und passende Steckdosen, um die Stromschlaggefahr zu reduzieren.
- Wasser, das in die Maschine eindringt, erhöht die Stromschlaggefahr. Setzen Sie die Maschine keinem Regen oder keiner Nässe aus.
- Der Einsatz der Maschine ist nur dann statthaft, wenn die Stromquelle mit einem Fehlerstrom-Schutzschalter geschützt ist.
- Stellen Sie sicher, dass der Hauptschalter der Maschine ausgeschaltet ist, bevor sie an die Spannungsversorgung angeschlossen wird.



- Benutzen Sie die Maschine nur, wenn der EIN-AUS-Schalter in einwandfreien Zustand ist.

5.6 Spezielle Sicherheitshinweise für diese Maschine

- Die Arbeit mit Handschuhen an rotierenden Teilen ist nicht zulässig.
- Beim Betrieb der Maschine wird Holzstaub erzeugt. Schließen Sie die Maschine deshalb bei der Installation an eine geeignete Absauganlage für Staub und Späne an.
- Schalten Sie die Absauganlage immer an, bevor Sie mit der Bearbeitung des Werkstückes beginnen.
- Entfernen Sie Abschnitte oder andere Teile des Werkstückes niemals bei laufendem Motor aus dem schneidenden Bereich.
- Bei Verwendung von Fräswerkzeugen mit einem Durchmesser ≥ 16 mm und Kreissägeblättern müssen diese EN 847-1:2013 und EN 847-2:2013 entsprechen; Werkzeugträger müssen EN 847-3:2013 entsprechen.
- Tragen Sie einen nach Gesundheits- und Sicherheitsregelungen zertifizierten Gehörschutz, um die Lärmbelastung zu begrenzen.
- Ersetzen Sie gerissene und verformte Sägeblätter sofort, sie können nicht repariert werden.
- Verwenden Sie einen Schiebestock bei Schnittoperationen, bei denen weniger als 120 mm abgeschnitten werden.
- Wählen Sie die Zähnezahzahl des Sägeblattes so, dass mindestens 2-3 Zähne gleichzeitig durch das Werkstück schneiden. Eine geringere Zähnezahzahl führt einerseits zu einem unsauberem Schnitt, andererseits steigt die Gefahr von Vibrationen und Lärmbelästigung durch erhöhten Rückschlag.
- Versuchen Sie niemals, freihändig zu schneiden. Wenn das Werkstück nicht exakt parallel zum Sägeblatt geführt wird, ist ein Rückschlag zu erwarten.
- Verwenden Sie immer den Parallelanschlag oder den Ablänganschlag, um das Werkstück zu unterstützen.
- Verstellen sie nicht die Schnitthöhe / Schnittwinkel oder Lage des Parallelanschlags wenn sie bereits ein Werkstück bearbeiten. Parallelanschlag darf auf keinen Fall näher zum Sägeblatt reduziert werden bzw. Sägeblattneigung geändert werden falls sich Brett bereits in Bearbeitung befindet.

5.7 Gefahrenhinweise

5.7.1 Restrisiken

Trotz bestimmungsgemäßer Verwendung können bestimmte Restrisikofaktoren nicht vollständig ausgeräumt werden.

- Verletzungsgefahr für Finger und Hände durch das rotierende Sägeblatt bei unsachgemäßer Führung des Werkstückes.
- Verletzungsgefahr durch das wegschleudernde Werkstück bei unsachgemäßer Halterung oder Führung, wie Arbeiten ohne Anschlag. Rückschlaggefahr!
- Gefährdung der Gesundheit durch Holzstäube oder Holzspäne. Unbedingt persönliche Schutzausrüstung wie Augenschutz und Staubmaske tragen und Absauganlage einsetzen.
- Verletzungsgefahr durch Bruch bzw. Herausschleudern des Sägeblattes oder Teile davon, besonders bei Überbelastung oder falscher Drehrichtung.
- Verletzungsgefahr für das Auge durchherumfliegende Teile, auch mit Schutzbrille.
- Gehörschäden, sofern der Gehörschutz nicht verwendet wird.
- Verletzungen durch ein defektes Sägeblatt.
- Gefahr eines Stromschlages, bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektroanschlüsse.

5.7.2 Gefährdungssituationen

Bedingt durch Aufbau und Konstruktion der Maschine können Gefährdungssituationen auftreten, die in dieser Bedienungsanleitung wie folgt gekennzeichnet sind:

GEFAHR



Ein auf diese Art gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine unmittelbar gefährliche Situation hin, die zum Tod oder zu schweren Verletzungen führt, wenn sie nicht gemieden wird.

**WARNUNG**

Ein solcherart gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

VORSICHT

Ein auf diese Weise gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu geringfügigen oder leichten Verletzungen führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

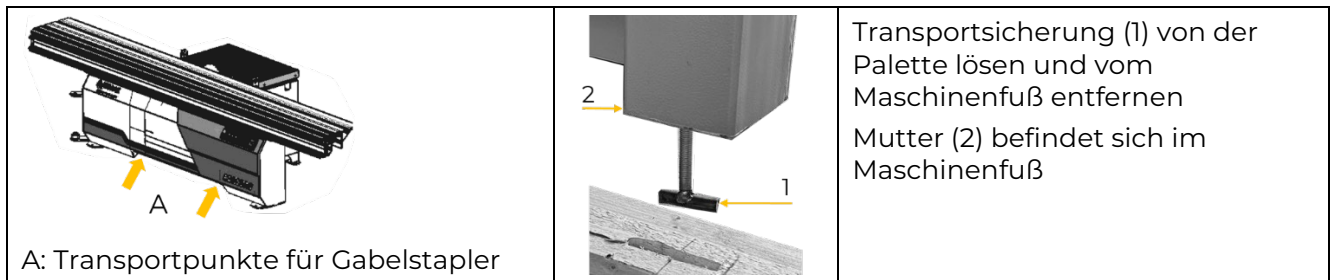
HINWEIS

Ein derartig gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu Sachschäden führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

Ungeachtet aller Sicherheitsvorschriften sind und bleiben Ihr gesunder Hausverstand und Ihre entsprechende technische Eignung/Ausbildung der wichtigste Sicherheitsfaktor bei der fehlerfreien Bedienung der Maschine. **Sicheres Arbeiten hängt von Ihnen ab!**

6 TRANSPORT

Transportieren Sie die Maschine in der Verpackung zum Aufstellort. Zum Manövrieren der Maschine in der Verpackung kann z. B. ein Paletten-Hubwagen oder ein Gabelstapler mit entsprechender Hubkraft und einer Gabellänge von mind. 1200 mm verwendet werden. Die Angaben finden Sie im Kapitel Technische Daten. Für einen ordnungsgemäßen Transport beachten Sie die Anweisungen und Angaben auf der Transportverpackung bezüglich Schwerpunkt, Anschlagstellen, Gewicht, einzusetzende Transportmittel sowie vorgeschriebene Transportlage etc. Beachten Sie, dass sich die gewählten Hebeeinrichtungen (Kran, Stapler, Hubwagen, Lastanschlagmittel etc.) in einwandfreiem Zustand befinden. Verwenden Sie nur geprüfte Transport- und Hebevorrichtungen, die dem Gewicht und den Abmessungen der Maschine entsprechen!



7 MONTAGE

7.1 Vorbereitende Tätigkeiten

7.1.1 Lieferumfang

Überprüfen Sie nach Erhalt der Lieferung, ob alle Teile in Ordnung sind. Melden Sie Beschädigungen oder fehlende Teile umgehend Ihrem Händler oder der Spedition. Sichtbare Transportschäden müssen außerdem gemäß den Bestimmungen der Gewährleistung unverzüglich auf dem Lieferschein vermerkt werden, ansonsten gilt die Ware als ordnungsgemäß übernommen.

7.1.2 Anforderungen an den Aufstellort

Der gewählte Aufstellort muss einen passenden Anschluss an die Spannungsversorgung sowie ein Anschluss an eine Absauganlage aufweisen. Beachten Sie dabei die Sicherheitsanforderungen sowie die Abmessungen der Maschine.



Platzieren Sie die Maschine auf einem ebenen, soliden Untergrund, der das Gewicht der Maschine tragen kann. Der gewählte Aufstellort der Maschine muss den örtlichen Sicherheitsvorschriften entsprechen sowie die ergonomischen Anforderungen an einen Arbeitsplatz mit ausreichenden Lichtverhältnissen erfüllen.

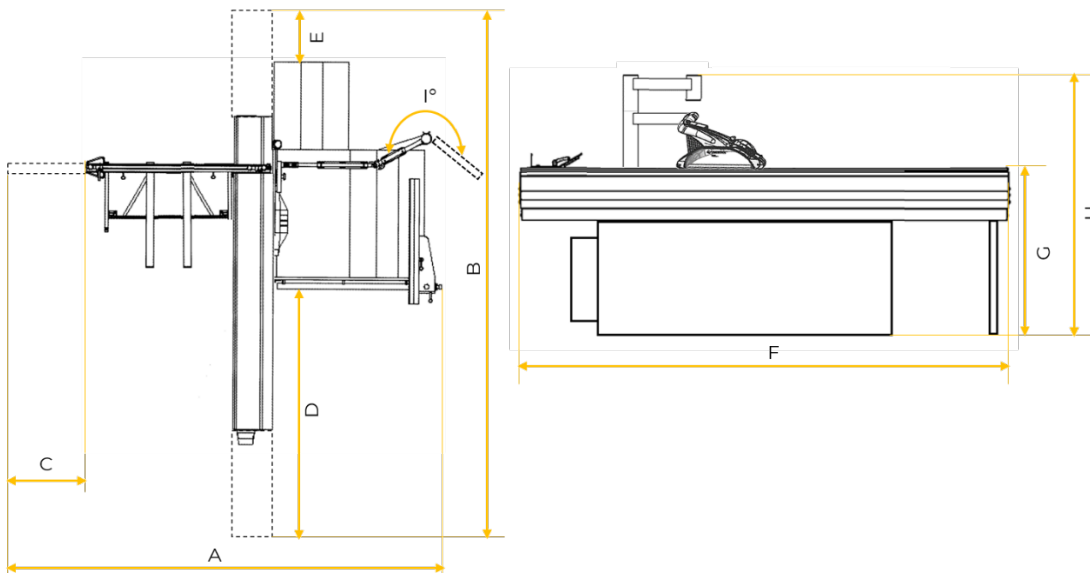
HINWEIS



Der Boden am Aufstellort muss die Last der Maschine tragen können!

Berücksichtigen Sie bei der Bemessung des erforderlichen Raumbedarfs, dass die Bedienung, Wartung und Instandsetzung der Maschine jederzeit ohne Einschränkungen möglich sein muss. Achten Sie dabei auch auf die Arbeitsräume angrenzender Maschinen.

Der Sockel der Maschine verfügt über Befestigungslöcher, mittels derer die Maschine mit dem Boden fest verbunden wird. Damit wird die Standfestigkeit der Maschine verbessert.



	A	B	C	D	E	F	G	H	I
mm	4960	6990	1350	3060	2220	3200	895	1700	40°

7.1.3 Vorbereitung der Oberflächen

Bevor Sie die Maschine in Betrieb nehmen, entfernen Sie sorgfältig den Korrosionsschutz bzw. Fettrückstände von den blanken Metallteilen. Dies kann mit den üblichen Lösungsmitteln geschehen. Keinesfalls sollten Sie zum Reinigen Nitroverdünnung oder andere Reinigungsmittel verwenden, die den Lack der Maschine angreifen können.

HINWEIS



Der Einsatz von Farbverdünnern, Benzin, aggressiven Chemikalien oder Scheuermitteln führt zu Sachschäden an den Oberflächen!
Daher gilt: Bei der Reinigung nur milde Reinigungsmittel verwenden!

7.2 Zusammenbau

HINWEIS



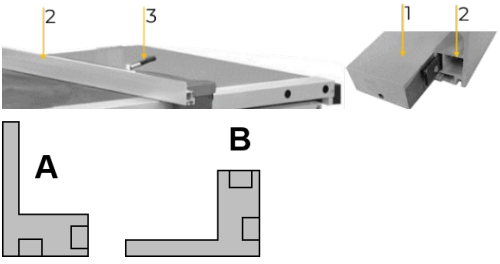
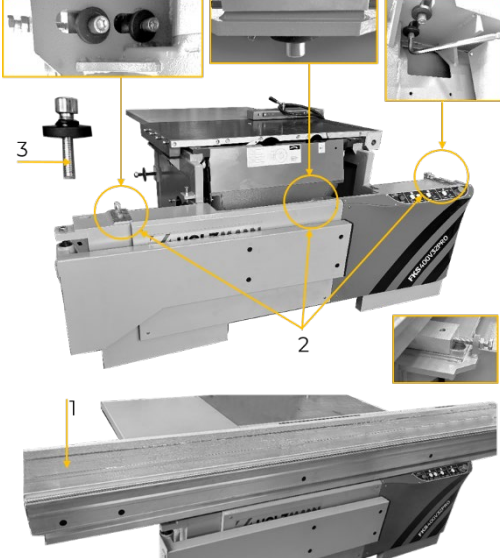
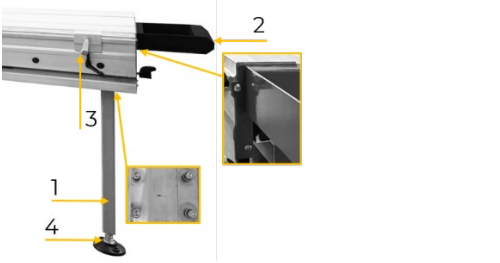
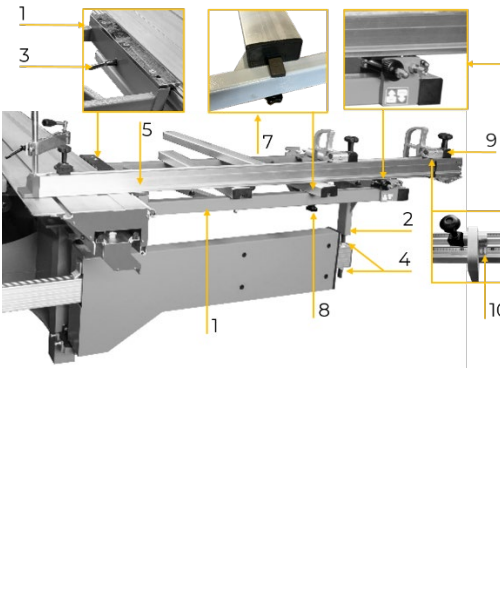
Die Maschine und Maschinenteile sind schwer!
Zum Aufstellen der Maschine sind mind. 2 Personen notwendig.



Die Maschine wurde für den Transport demontiert und muss vor der Inbetriebnahme zusammengebaut werden. Bauen Sie die Maschine lt. nachstehender Anleitung zusammen:

	<p>1. Halterung Sägeblattschutz und Display</p> <ul style="list-style-type: none">- Die Halterung Sägeblattschutz und Display (1) an der Maschine wie abgebildet montieren- Dazu zuerst Schrauben und Distanzscheiben (3) an den Haltebolzen entfernen- Halterung Sägeblattschutz und Display auf die Haltebolzen stecken und mit Schrauben und Distanzscheiben (3) fixieren- Die Halterung mit Display (2) am oberen Arm der Halterung montieren- Dazu zuerst Bolzen und Mutter (4) aus der Aufnahme entfernen- Die Halterung wie abgebildete positionieren- Bolzen wieder einschieben und mit Mutter (5) fixieren- Die Halterung Sägeblattschutz (6) am unteren Arm der Halterung montieren- Dazu zuerst Bolzen und Mutter (4) aus der Aufnahme entfernen- Die Halterung wie abgebildete positionieren- Bolzen wieder einschieben und mit Mutter (5) fixieren <p>HINWEIS: Bei der Montage darauf achten, dass das Steuerkabel mit Schutzschlauch nicht zu sehr gespannt wird</p> <ul style="list-style-type: none">- Steckverbindung des Steuerkabelsteckers (7) herstellen und Sicherungsmutter festziehen <p>Sägeblattschutz:</p> <ul style="list-style-type: none">- Verriegelung (10) auf Position „Open“ stellen- Erforderlichen Sägeblattschutz (8) auf Sägeblattschutzaufnahme (9) schieben- Verriegelung (10) auf Position „Lock“ stellen
	<p>2. Tischverlängerung</p> <ul style="list-style-type: none">- Schrauben, Federringe und Unterlegscheiben (1) aus den Gewinden (2) im Arbeitstisch entfernen- Tischverlängerung am Arbeitstisch (3) wie abgebildet positionieren- Mit Schrauben, Federringen und Unterlegscheiben fixieren- Ausrichtung kontrollieren und ggf. Tisch einstellen <p>Tischeinstellung:</p> <ul style="list-style-type: none">- Schrauben (1) leicht lösen- Mit Stellschrauben (4) plane und waagrechte Ausrichtung einstellen und fixieren- Schrauben fest anziehen



 <p>A B</p>	<h3>3. Parallelanschlag</h3> <ul style="list-style-type: none">- Den Parallelanschlag (2) auf die Führung der Halterung (1) aufschieben- Den Parallelanschlag mit den Klemmhebel (3) in der gewünschten Position fixieren.- Kabelverbindungen herstellen <p>HINWEIS: Es sind 2 Positionen möglich Position A: für gerade Schnitte Position B: für Winkelschnitte</p>
	<h3>4. Formatschiebetisch</h3> <ul style="list-style-type: none">- Den Schiebetisch (1) auf die Maschine aufsetzen und an den Fixierpunkten (2) mittels Schrauben, Federing und Unterlegscheibe (3) befestigen. Festziehen der Schrauben erst nach Einstellung des Schiebetisches vornehmen- Die Kante des Schiebetisches mit der des Arbeitstisches (mit Hilfe einer Wasserwaage) nivellieren bis dieser horizontal spaltfrei ausgerichtet ist <p>HINWEIS: Über die gesamte Länge muss der Abstand zwischen den beiden Tischkanten innerhalb von 12mm sein. Weiters sollte dieser exakt zum Parallelanschlag / Sägeblatt ausgerichtet werden</p> <ul style="list-style-type: none">- Danach Schrauben festziehen.
	<h3>5. Stütze/Endgriff/Handgriff Formatschiebetisch</h3> <ul style="list-style-type: none">- Die Stütze (1) am Ende des Schiebetisches wie abgebildet mit 4 Schrauben, Federringen und Unterlegscheiben befestigen- Mit Stellschraube die Höhe (4) anpassen- Endgriff (2) mit 4 Schrauben befestigen- Handgriff (3) in gewünschter Position einhängen und mit Klemmhebel fixieren
	<h3>6. Auslegertisch</h3> <ul style="list-style-type: none">- Die Halterung des Auslegertisches (1) wie abgebildet auf den Schiebetisch platzieren- Die Aufnahme des Auslegertisches auf die Schwenkarmstütze (2) setzen- Mit dem Klemmhebel (3) kann die Position des Auslegertisches fixiert werden- Mit Stellschrauben (4) die waagrechte Ausrichtung einstellen- Aufnahmebolzen des Ablänganschlages (5) in die vordere oder hintere Bohrung des Auslegertisches stecken und mit Klemmung 90° (6) fixieren- Den Nutstein der Auflagenfixierung in die Öffnung stecken, den Nutstein in die Nut der Auflage (7) schieben und mit Fixierschraube (8) in gewünschter Position fixieren- Die Kippanschläge (9) in die Nut des Ablänganschlages schieben- Lupen (10) mit Schrauben befestigen



	<h3>7. Gehrungsanschlag</h3> <ul style="list-style-type: none">- Die Halterung Gehrungsanschlag (2) wie abgebildet auf den Schiebetisch platzieren- Den Nutstein (3) der Halterung abmontieren und in die Nut des Gehrungsanschlages schieben- Gehrungsanschlag mit Nutstein wieder mit der Schraube (4) an der Halterung fixieren- Gehrungsanschlag mit Klemmschraube Gehrungsanschlag (5) am Gewinde im Schiebetisch fixieren- Gehrungsanschlag (1) in gewünschter Position mit Klemmhebel (6) fixieren- Die Kippanschlätze (7) in die Nut des Ablänganschlages schieben- Lupen (8) mit Schrauben befestigen
	<h3>8. Sägeblatt</h3> <ul style="list-style-type: none">- Schnitthöhe auf das größtmögliche Maß einstellen- Schiebetisch ganz nach vor schieben- Sicherheitsabdeckung öffnen- Die Antriebswelle mit dem mitgelieferten Fixierstift (5) fixieren und mit Sägeblattschlüssel (6) die Flanschmutter (4) lösen (Linksgewinde!)- Flanschmutter (4) und Flansch (3) entfernen- Wellenflansch (1), Sägeblatt (2), Flansch (3) und Flanschmutter (4) gut reinigen und auf die Antriebswelle setzen- Die Antriebswelle dem mitgelieferten Fixierstift (5) fixieren.- Mit Sägeblattschlüssel (6) die Flanschmutter festziehen (Linksgewinde!) <p>HINWEIS: min. Anzugsdrehmoment: 50Nm</p> <ul style="list-style-type: none">- Sicherheitsabdeckung schließen
	<h3>9. Vorritzer</h3> <ul style="list-style-type: none">- Schnitthöhe auf das größtmögliche Maß einstellen- Schiebetisch ganz nach vor schieben- Sicherheitsabdeckung öffnen- Die Antriebswelle dem mitgelieferten Inbuschlüssel (6) fixieren und mit Gabelschlüssel (5) die Flanschmutter (4) lösen (Rechtsgewinde!)- Flanschmutter (4) und Flansch (3) entfernen- Wellenflansch (1), Vorritzer (2), Flansch (3) und Flanschmutter (4) gut reinigen und auf die Antriebswelle setzen- Die Antriebswelle mit dem mitgelieferten Inbuschlüssel (6) fixieren.- Mit Gabelschlüssel (5) die Flanschmutter festziehen (Rechtsgewinde!) <p>HINWEIS: min. Anzugsdrehmoment: 25Nm</p> <ul style="list-style-type: none">- Sicherheitsabdeckung schließen



7.3 Elektrischer Anschluss

WARNUNG



Gefährliche elektrische Spannung!

Verletzungsgefahr durch gefährliche elektrische Spannung!

- Das Anschließen der Maschine, an die Spannungsversorgung sowie die damit verbundenen Überprüfungen dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt oder unter Anleitung und Aufsicht einer Elektrofachkraft vorgenommen werden!

- Prüfen Sie, ob die Nullverbindung (wenn vorhanden) und die Schutzerdung funktionieren.
- Prüfen Sie, ob die Speisespannung und die Frequenz den Angaben der Maschine entsprechen.

HINWEIS



Abweichung der Speisespannung und der Frequenz!

Eine Abweichung vom Wert der Speisespannung von $\pm 5\%$ ist zulässig. Im Speisernetz der Maschine muss eine Kurzschlussicherung vorhanden sein!

- Verwenden Sie ein Versorgungskabel, das den elektrischen Anforderungen entspricht (z.B. H07RN, H05RN) und entnehmen Sie den erforderlichen Querschnitt des Versorgungskabels einer Strombelastbarkeitstabelle. Achten Sie dabei auf die Maßnahmen zum Schutz gegen mechanische Beschädigungen.
- Stellen Sie sicher, dass die Spannungsversorgung mit einem Fehlerstrom-Schutzschalter geschützt ist.
- Achten Sie darauf, dass der Netzanschluss mit maximal 16 A abgesichert ist.
- Schließen Sie die Maschine nur an eine ordnungsgemäß geerdete Steckdose an.
- Achten Sie bei der Benützung eines Verlängerungskabels auf die zur Anschlussleistung der Maschine passenden Dimension. Die Anschlussleistung finden Sie in den technischen Daten, die Zusammenhänge von Leitungsquerschnitt und Leitungslängen entnehmen Sie der Fachliteratur oder informieren Sie sich bei einem Fachelektriker.
- Ein beschädigtes Kabel ist umgehend zu erneuern.

7.3.1 Maschine mit 400 V installieren

- Der Erdungsleiter ist gelb-grün ausgeführt.
- Schließen Sie das Versorgungskabel an die entsprechenden Klemmen der Anschlussdose (L1, L2, L3, N, PE), siehe nachfolgende Abbildung. Wenn ein CEE Stecker vorhanden ist, erfolgt der Anschluss an die Spannungsversorgung durch eine entsprechend gespeiste CEE Kupplung (L1, L2, L3, N, PE).

Steckeranschluss 400 V:

5-adrig: mit N-Leiter



Anschlussdose:



- Prüfen Sie nach dem elektrischen Anschluss, ob die Laufrichtung des Sägeblattes dem Laufrichtungspfeil auf dem Sägeblatt entspricht. Wenn das Sägeblatt in die falsche Richtung läuft, vertauschen Sie zwei leitende Phasen, z. B. L1 und L2, am Anschlussstecker.

HINWEIS



- Der Betrieb ist nur mit einer Fehlerstromschutzeinrichtung (RCD) mit maximalem Fehlerstrom von 30 mA zulässig.



7.4 Anschluss an eine Absauganlage

Die Maschine muss an eine Absauganlage für Staub und Späne angeschlossen werden. Die Absauganlage muss zeitgleich mit dem Motor der Maschine anfahren. Die Luftgeschwindigkeit am absaugenden Anschlussstutzen und in den Abluftleitungen muss für Materialien mit einer Feuchtigkeit <12 % mindestens 20 m/s (bei feuchten Spänen mit einer Feuchtigkeit >12 % mindestens 28 m/s) betragen. Die verwendeten Absaugschläuche müssen schwer entflammbar (DIN4102 B1) und permanent antistatisch (oder beidseitig geerdet) sein sowie den jeweiligen Sicherheitsvorschriften entsprechen. Die Angaben bzgl. Luft-Volumenstrom, Unterdruck und Absaugstutzen entnehmen sie den technischen Angaben.

7.5 Einstellungen

WARNUNG



Gefahr durch elektrische Spannung!

Das Hantieren an der Maschine bei aufrechter Spannungsversorgung kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

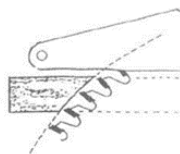
- Maschine vor Einstellungs- oder Wartungsarbeiten immer von der Spannungsversorgung trennen und gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten sichern.

7.5.1 Sägeblatt

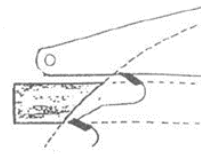
Das Material des Werkstückes und die Sägeblatt Zähne stellen wichtige Kriterien für ein präzises Schnittergebnis dar. Sowohl die Anzahl der Zähne, als auch deren Form, Anordnung und deren Stellung gehen mit einer speziellen Funktion einher.

Um die Schnittqualität zu verbessern, achten Sie darauf, dass immer mehrere Zähne (mind. 2-3) gleichzeitig durch das Werkstück schneiden. Wenn nur ein Zahn arbeitet, ergibt sich eine schlechte Bearbeitungsfläche, und die Gefahr von Rückschlag, die Vibrationen und die Schallbelastung erhöhen sich.

Arbeiten Sie nur mit gut geschliffenem Sägeblatt!

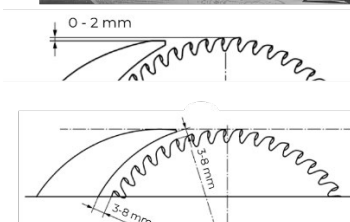
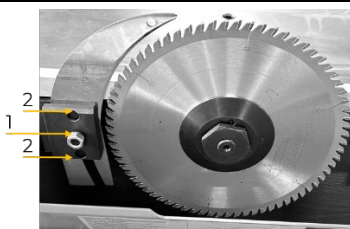


passendes Sägeblatt



unpassendes Sägeblatt

7.5.2 Spaltkeil



Stellen Sie mit den Einstellschrauben den Abstand und die Parallelität zwischen dem Spaltkeil und dem Sägeblatt ein

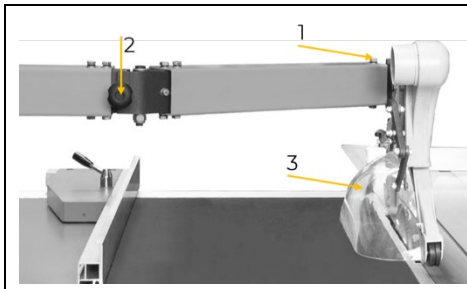
- Dazu Mutter (1) leicht lösen
- Mit Einstellschrauben (2) Einstellungen vornehmen
- Mutter wieder fest anziehen

HINWEIS: Der Abstand zwischen Sägeblatt und der Spaltkeilspitze muss zwischen 0-2 mm liegen

HINWEIS: Der Abstand zwischen Sägeblatt und Spaltkeil muss immer innerhalb von 3-8 mm liegen



7.5.3 Sägeblattschutz



Stellen Sie den Sägeblattschutz so ein, dass das Sägeblatt geschützt ist. Der Abstand zwischen Sägeblattschutz und Werkstück soll max. 5 mm betragen.

- Mit Stellschrauben an der Halterung (1) oder durch die Position des Armes die Parallelität zum Sägeblatt genau einstellen und mit Positionsschraube (2) fixieren.

HINWEIS: Für Winkelschnitte am Parallelanschlag immer den Sägeblattschutz Winkelschnitt (3) montieren

7.5.4 Höhe und Winkelneigung des Sägeblattes

The image shows two screenshots of the machine's control display. The top screenshot shows the 'MAIN MENU' with 'Saw blade Angle area' set to 0.00°. Callout 1 points to the 'textmain saw up' button, and callout 2 points to the 'main saw down' button. Below this is a physical control panel with callout 3 pointing to the 'UP' button and callout 4 pointing to the 'DOWN' button. The bottom screenshot shows the 'MAIN MENU' with 'Saw blade Angle area' set to 45°. Callout 7 points to the '45°' button, and callout 8 points to the 'automatic start' button.

Höhe des Sägeblattes

Am Display:

- Feld (1) drücken ↑
- Feld (2) drücken ↓

Am Bedienfeld:

- Taster Sägeblatthöhe höher (3) drücken ↑
 - Taster Sägeblatthöhe niedriger (4) drücken ↓
- Das Sägeblatt soll ca. 5 mm über dem Werkstück herausragen.

HINWEIS: Die Vorritzerhöhe wird beim Einschalten des Vorritzers automatisch angepasst.

Winkelneigung des Sägeblattes

- Feld (7) drücken.
- Gewünschten Winkel im Eingabefeld eingeben
- Feld (8) drücken und Sägeblatt fährt in den eingegebenen Winkel

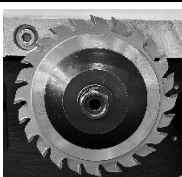
HINWEIS: Um die richtige Position zu ermitteln, muss die 1. Einstellung auf 45° erfolgen

HINWEIS



- Passen Sie den Spaltkeil und den Sägeblattschutz an die Position des Sägeblattes an!
- Passen Sie den Parallelanschlag oder den Ablänganschlag so an, dass dieser das schräg gestellte Sägeblatt nicht berührt.

7.5.5 Vorritzer Grundeinstellung



Höhe Vorritzer

- Schraube (1) lösen
- Einstellschraube (2) nach links drehen ↓
- Einstellschraube (2) nach rechts drehen ↑
- Schraube (1) wieder fixieren

Seitliche Verstellung Vorritzer

- Einstellschraube (3) nach links drehen ←
- Einstellschraube (3) nach rechts drehen →



	<p>HINWEIS: Bei Verwendung des Vorritzers muss der in der Höhe so eingestellt werden, dass er einen Schlitz mit einer Tiefe von 1,5 – 2mm schneidet.</p>
--	---

7.5.6 Parallelanschlag

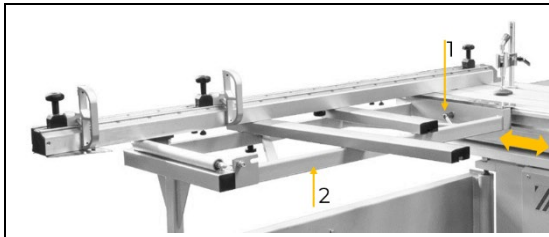
	<ul style="list-style-type: none"> - Feld (1) drücken. - Gewünschte Schnittbreite am Parallelschlag im Eingabefeld eingeben. <p>AUTOMATISCHE VERSTELLUNG PARALLELANSCHLAG:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Taste (2) drücken und Parallelanschlag fährt in die eingegebene Schnittbreite. - Die automatische Fahrt kann mit der Taste (3) vor Erreichen des Eingabewertes gestoppt werden <p>HINWEIS: Ab einem Wert <150mm muss der Parallelanschlag mit den Feldern (4 und 5) manuell verfahren werden.</p> <p>MANUELLE VERSTELLUNG PARALLELANSCHLAG:</p> <p>Mit den Feldern (4 oder 5) kann die gewählte Schnittbreite am Parallelanschlag durch gedrückt halten manuell angefahren werden. Die Verstellung des Parallelanschlags stoppt mit der Erreichung des Sollwertes.</p>
--	--

	<p>Position vor erster Fahrt ermitteln:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Feld (1) drücken - Passwort (1111) im Feld (2) eingeben - Den Abstand zwischen Parallelanschlag und Sägeblatt abmessen und den Wert in Feld (3) eingeben - Probeschnitt durchführen und Werkstück und Wert vergleichen - Sind die beiden Werte nicht gleich, den Wert der Werkstücklänge in Feld (3) eingeben - Durch Drücken von Feld (4) zurück zur vorigen Seite
--	---

	<p>Längsverstellung:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Klemmhebel (1) lösen - Parallelanschlag in gewünschte Position bringen - Klemmhebel fixieren <p>HINWEIS: Es sind 2 Positionen möglich. Position A: für gerade Schnitte Position B: für Winkelschnitte</p> <p>Die Position wird über einen Sensor überwacht somit ist auch bei einer Umstellung die korrekte Parallelanschlagslage zum Sägeblatt gewährleistet.</p>
--	---

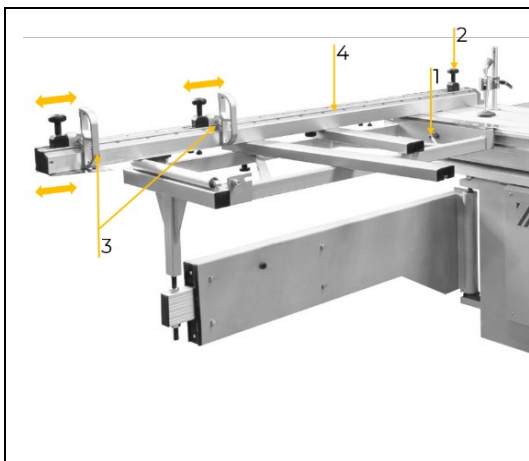


7.5.7 Einstellen Auslegertisch



Nach Öffnen des Klemmhebels (1) kann der Auslegertisch (2) am Formatschiebetisch verschoben werden. Nach Erreichen der gewünschten Position Klemmhebel wieder festziehen.

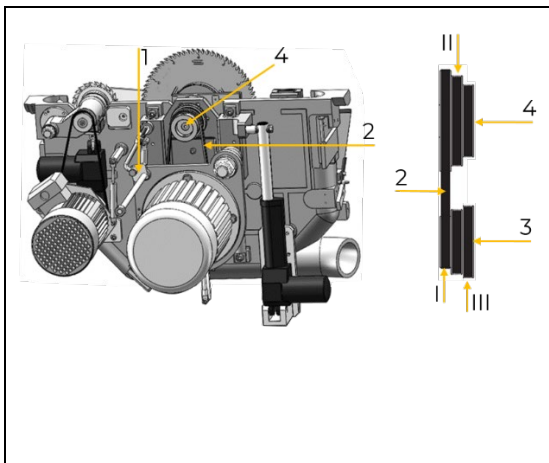
7.5.8 Ablänganschlag



- Positionieren Sie den Auslegertisch, indem Sie den Klemmhebel (1) lösen und den Auslegertisch in die gewünschte Position schieben.
- Stellen Sie den Ablänganschlag ein, indem Sie die Klemmschrauben lösen und die Kippanschläge (3) verschieben.
- Das gewünschte Maß lesen Sie an der Skala (4) ab.
- Verlängern Sie den Ablänganschlag, indem Sie den Fixierknopf (2) lösen und die Schiene ausziehen
- Ziehen Sie den Fixierknopf wieder fest.

HINWEIS: Wenn das Werkstück mehr als 1950 mm nach links hinausragt, muss der Ablänganschlag ausgefahren werden.

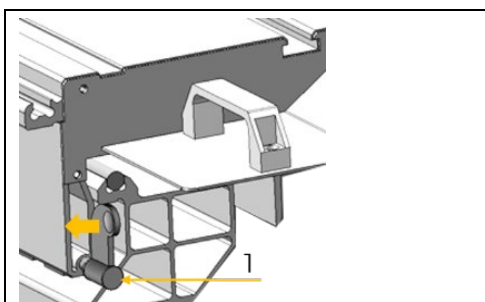
7.5.9 Sägeblattzahl



- Wartungstür öffnen
 - Kipphebel (1) mit Schraubenschlüssel nach unten in Sperrposition drehen
 - Antriebsriemen (2) auf entsprechende Motorriemenscheibe (3) und Antriebsriemenscheibe (4) umlegen
- Position I: siehe techn. Daten
Position II: siehe techn. Daten
Position III: siehe techn. Daten
- Kipphebel wieder nach oben drehen
 - Wartungstür schließen

HINWEIS: Die Riemen Spannung stellt sich nach dem Umlegen des Kipphebels von selbst ein und muss nicht manuell eingestellt werden.

7.5.10 Verriegelung Formatschiebetisch



Der Formatschiebetisch ist seitlich mit einem Hebel (1) gegen versehentliches Verschieben gesichert. Um die Verriegelung zu lösen, drücken Sie den Hebel aus der Fixierung.



8 BETRIEB

Betreiben Sie die Maschine nur im einwandfreien Zustand. Vor jedem Betrieb ist eine Sichtprüfung der Maschine durchzuführen. Sicherheitseinrichtungen, elektrische Leitungen und Bedienelemente sind genauestens zu kontrollieren. Prüfen Sie Schraubverbindungen auf Beschädigung und festen Sitz.

8.1 Betriebshinweise

- Vergewissern Sie sich, dass das verwendete Sägeblatt zur eingestellten Drehzahl der Maschine passt und ob der Durchmesser des Sägeblattes mit der Maschine kompatibel ist.
- Gesprungene und deformierte Sägeblätter können nicht repariert werden. Sie müssen sofort durch neue Sägeblätter ersetzt werden.
- Überzeugen Sie sich, dass die Maschine ohne Vibrationen arbeitet.
- Verwenden Sie immer den Spaltkeil und den Sägeblattschutz. Vergewissern Sie sich, dass der Spaltkeil, der Sägeblattschutz und die Höhe des Sägeblattes richtig positioniert sind. Der Spaltkeil muss immer mit dem Werkstück ausgerichtet sein, um die Gefahr des Verklemmens zu vermindern.
- Vergewissern Sie sich, dass das Werkstück in einer stabilen Position auf dem Tisch liegt und entweder vom Parallelanschlag oder vom Auslegertisch während des Schneidens unterstützt wird.
- Achten Sie auf eine parallele Ausrichtung des Arbeitstisches und des Schiebetisches zum Sägeblatt.
- Stellen Sie sich niemals in die direkte Schnittlinie des Sägeblattes, halten Sie keine Körperteile in die Schnittlinie. Halten Sie sich bei jedem Schnitt seitlich des Sägeblattes.
- Greifen Sie niemals mit der Hand über oder hinter das Sägeblatt während des Schneidens.
- Vermeiden Sie ungünstige Arbeitsabläufe und Handpositionen, bei denen ein plötzliches Abrutschen dazu führen könnte, dass Ihre Hand in das sich drehende Sägeblatt gerät.
- Bei Verwendung des Längenanschlages soll das Werkstück während dem Schneiden nicht gleichzeitig den Parallelanschlag berühren.
- Benutzen Sie den Schiebstock, wenn der Abstand zwischen dem Sägeblatt und dem Lineal des Parallelanschlages kleiner als 120 mm ist.
- Verwenden Sie den Niederhalter, um das Werkstück zu fixieren.
- Führen Sie das Werkstück gleichmäßig bis zum Ende des Schneidens durch. Vermeiden Sie ruckartige Bewegungen und einen Richtungswechsel.

8.2 Schnittarten

8.2.1 Werkstückgröße

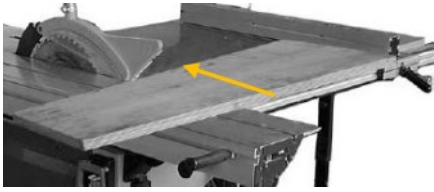
Größere Werkstücke werden durch Schieben des Schiebetisches mit geringem Kraftaufwand bewegt. Kleinere Werkstücke können über die stationäre Tischplatte geschoben werden, wie bei einer Tischsäge.



Symbolfoto

Große Werkstücke

- Stellen Sie den Parallelanschlag oder den Ablänganschlag ein. Ziehen Sie bei sehr großen Werkstücken den Ablänganschlag aus.
- Verwenden Sie den Niederhalter, um das Werkstück zu fixieren.
- Verwenden Sie den Schiebetisch, um das Werkstück zu bewegen.
- Bei Abnahmebreite unter 120 mm verwenden Sie den Schiebstock.
- Winkel: Stellen Sie den Winkel mit dem Ablänganschlag ein.



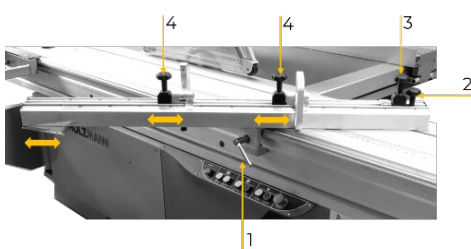
Symbolfoto

Kleinere Werkstücke

- Für kleinere Abnahmen verwenden Sie den Winkelanschlag. Stellen Sie den Winkelanschlag 90° zum Sägeblatt ein und legen Sie das Werkstück daran. Der Parallelanschlag kann unterstützend dazu verwendet werden.
- Verwenden Sie den Schiebstock.
- Schieben Sie das Werkstück mit dem Schiebstock gleichmäßig.
- Winkel: Stellen Sie den Winkel mit dem Winkelanschlag ein. Sie können den Winkelanschlag sowohl in der Nut des Arbeitstisches oder des Schiebetisches fixieren.

8.2.2 Gehrungsschnitte

Stellen Sie je nach Werkstückgröße den gewünschten Winkel am Gehrungsanschlag ein.



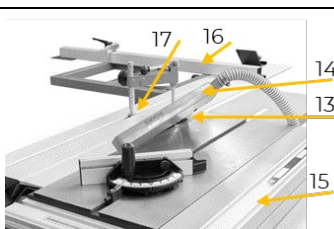
Gehrungsanschlag

- Klemmhebel (1) und Klemmschraube (2) lösen und gewünschten Winkel einstellen.
- Klemmhebel und Klemmschraube wieder fixieren.
- Stellen Sie den Gehrungsanschlag ein, indem Sie die Klemmschrauben lösen und die Kippanschläge (4) verschieben.
- Das gewünschte Maß lesen Sie an der Skala ab.
- Verlängern Sie den Gehrungsanschlag, indem Sie den Fixierknopf (2) lösen und die Schiene ausziehen
- Ziehen Sie den Fixierknopf wieder fest.

HINWEIS: Wenn das Werkstück mehr als 1340 mm nach links hinausragt, muss der Gehrungsanschlag ausgefahren werden.

- Fixieren Sie das Werkstück mit dem Niederhalter.
- Verwenden Sie den Schiebetisch, um das Werkstück gleichmäßig zu bewegen.

8.2.3 Schräge Schnitte mit geneigtem Sägeblatt



Symbolfoto

- Stellen Sie die gewünschte Neigung des Sägeblattes ein (13).
- Passen Sie den Sägeblattschutz an (14)
- Stellen Sie den Parallelanschlag (15) oder den Ablänganschlag (16) ein.
- Fixieren Sie das Werkstück mit dem Niederhalter (17).

8.2.4 Längsschnitt von Brettern

Zum Längsschneiden von Brettern verwenden Sie den Niederhalter, der das Werkstück fixiert.

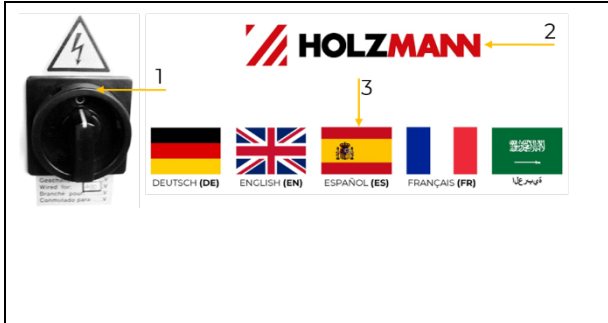


- Montieren Sie den Niederhalter (1) in der Nut des Schiebetisches.
- Stellen Sie das gewünschte Maß mit dem Parallelanschlag oder dem Ablänganschlag ein.



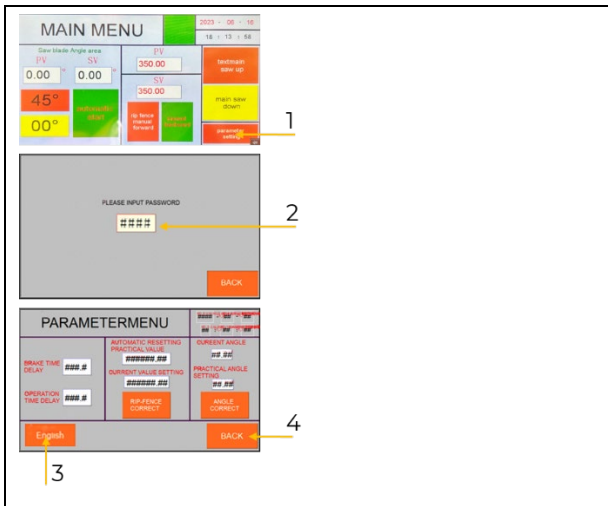
8.3 Bedienung

8.3.1 Start



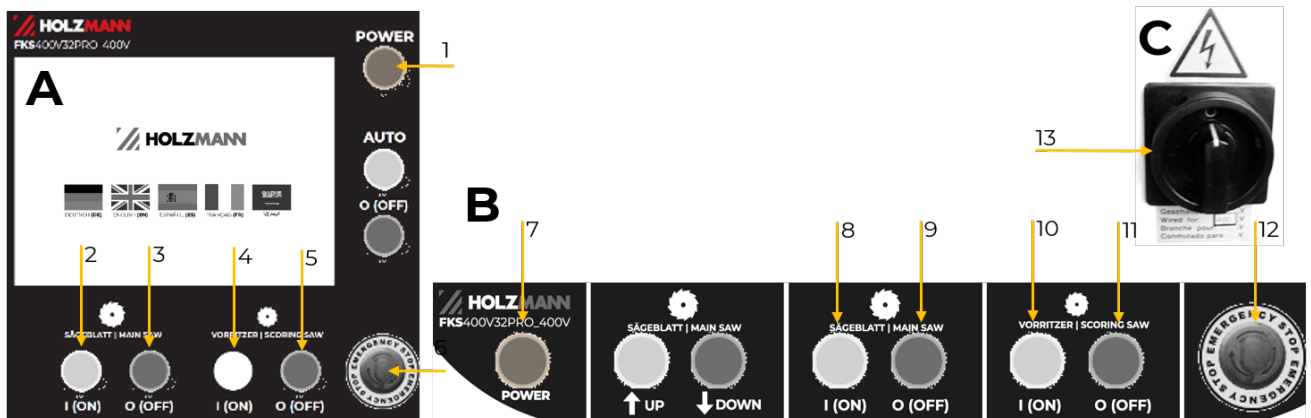
- Hauptschalter einschalten (1)
 - am Display erscheint Startbildschirm (2)
 - vorhandene Displaysprachen (3) werden angezeigt
- HINWEIS:** Die Sprachen können später in den Parametereinstellungen ausgewählt werden
- Nach dem Hochfahren erscheint das Menu
 - Maschine ist bereit

8.3.2 Sprache auswählen



- Feld (1) drücken
- Passwort (1111) im Feld (2) eingeben
- Feld (3) so oft drücken, bis die gewünschte Sprache angezeigt wird
- Durch Drücken von Feld (4) zurück zur vorigen Seite

8.3.3 Maschine ein- und ausschalten



Maschine Einschalten:

1. Hauptschalter (13) in Position I (ON) drehen (C: Anschlussdose).

HINWEIS: Betriebskontrollleuchte (1, 7) leuchtet

2. Das Sägeblatt startet nach Drücken des Tasters (2) I(ON) am Display (A) oder des Tasters (8) I(ON) am Bedienfeld (B).

3. Vorritzer wird durch Drücken des Tasters (4) I(ON) am Display (A) oder des Tasters (9) I(ON) am Bedienfeld (B) gestartet und automatisch hochgefahren.



HINWEIS: Vorritzer lässt sich erst starten, wenn das Hauptsägeblatt aktiviert ist.

Maschine Ausschalten:

Normales Ausschalten:

1. Säge nach Beendigung des Schneidvorgangs durch Drücken des Tasters (3) 0(OFF) am Display (A) oder des Tasters (9) 0(OFF) am Bedienfeld ausschalten.
2. Nach Beendigung der Arbeit den Hauptschalter (13) in Position 0(OFF) drehen.

Ausschalten in Notfallsituationen:

Betätigung des Not-Halt-Schalters (6, 12).

VORSICHT: Entriegeln des Not-Halt-Schalters (6, 12) kann erst nach Beseitigung der Notfallsituation erfolgen.

8.3.4 Schnitt durchführen

- Betriebshinweise gelesen und eingehalten
- Schnittart und entsprechende Maschineneinstellung gewählt.
- Maschine einschalten
- Abwarten bis Sägeblatt volle Drehzahl erreicht hat (ca. 10 Sek)
- Schnitt(e) durchführen
- Maschine ausschalten
- Völligen Stillstand der Maschine abwarten, bevor Sie sich mit Körperteilen in den Bereich des Gefahrenbereichs (Sägeblatt) begeben bzw. von der Maschine entfernen.

8.3.5 Betrieb beenden

HINWEIS



Sind die Arbeiten beendet, muss die Maschine ausgeschaltet werden.

- Versenken Sie das komplette Sägeblatt und den Vorritzer.
- Schalten Sie den Hauptschalter aus um die Maschine von der Spannungsversorgung zu trennen.

9 REINIGUNG, WARTUNG, LAGERUNG, ENTSORGUNG

WARNUNG



Gefahr durch elektrische Spannung!

Das Hantieren an der Maschine bei aufrechter Spannungsversorgung kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

- Maschine vor Reinigungs-, Wartungs- oder Instandhaltungsarbeiten immer von der Spannungsversorgung trennen und gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten sichern.

VORSICHT



- Tragen Sie beim Hantieren mit dem Sägeblatt oder Vorritzer Schnittschutzhandschuhe, um die Verletzungsgefahr zu verringern!

9.1 Reinigung

Regelmäßige Reinigung garantiert die lange Lebensdauer Ihrer Maschine und ist Voraussetzung für deren sicheren Betrieb.



HINWEIS



Falsche Reinigungsmittel können den Lack der Maschine angreifen. Verwenden Sie zum Reinigen keine Lösungsmittel, Nitroverdünnung oder andere Reinigungsmittel, die den Lack der Maschine beschädigen können. Beachten Sie die Angaben und Hinweise des Reinigungsmittelherstellers.

- Reinigen Sie nach jeder Arbeitsschicht die Maschine und alle ihre Teile gründlich.
- Saugen Sie die Holzspäne und das Sägemehl. Wischen Sie mit einem trockenen Tuch den restlichen Staub ab.
- Verwenden Sie bei Harzansammlungen einen harzlösenden Reiniger.
- Bereiten Sie die Oberflächen auf und schmieren Sie die blanken Maschinenteile mit einem säurefreien Schmieröl ein (z. B. Rostschutzmittel WD40).

9.2 Wartung

Die Maschine ist wartungsarm und nur wenige Teile müssen gewartet werden. Störungen oder Defekte, die Ihre Sicherheit beeinträchtigen, müssen umgehend behoben werden!

- Prüfen Sie vor jedem Betrieb den einwandfreien Zustand der Sicherheitseinrichtungen.
- Prüfen Sie vor jedem Betrieb den Zustand und festen Sitz des Sägeblattes und des Sägeblattschutzes.
- Überprüfen Sie regelmäßig den einwandfreien und lesbaren Zustand der Warn- und Sicherheitsaufkleber der Maschine.
- Verwenden Sie nur einwandfreies und geeignetes Werkzeug.
- Verwenden Sie ausschließlich vom Hersteller empfohlene Original-Ersatzteile.
- Reparaturarbeiten dürfen nur vom Fachpersonal durchgeführt werden.

9.2.1 Wartungsplan

Art und Grad des Maschinenverschleißes hängen in hohem Maß von den Betriebsbedingungen ab. Die nachfolgend angeführten Intervalle gelten bei Verwendung der Maschine innerhalb der technischen Grenzen:

Intervall	Komponenten	Maßnahme
vor jedem Arbeitsbeginn	Maschine	reinigen
	Lose Befestigungsbolzen, Schrauben	auf festen Sitz kontrollieren, ggf. festziehen
	Bedienfelder, Display	auf Funktion prüfen, ggf. wechseln
1 x pro Woche	Führungsbahn und Rollenführung von Schiebetisch und Parallelanschlag	reinigen, ausblasen
	Bewegliche Teile	schmieren
	Zentralschmierung	Ölstand prüfen, Hebel 3-5 mal betätigen
1 x pro Monat	Wartungsraum	Späne saugen Motorlüftung reinigen
bei Bedarf	Sägeblatt, Vorritzer	wechseln
	Keilriemen	wechseln


9.2.2 Zentralschmierung

HINWEIS


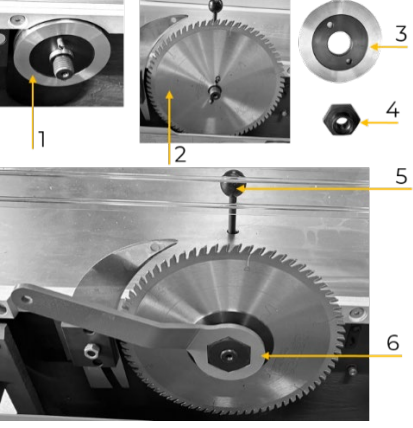


Schmiermittel sind giftig und dürfen nicht in die Umwelt gelangen. Verwenden Sie beim Wechsel geeignete Auffangbehälter mit ausreichendem Volumen! Beachten Sie die Hinweise der Hersteller, und kontaktieren Sie gegebenenfalls Ihre lokale Behörde für weitere Informationen bezüglich der ordnungsgemäßen Entsorgung.



 <p>1: Füllöffnung (filling opening) 2: Ölstand (oil level)</p>	<p>Das Maschinenöl mit einer Viskosität von ISO 32 (empfohlen für ISO VG 32, DIN 51524/2 HLP, DIN 51517-3 CLP) über die Einfüllöffnung (1) einfüllen.</p> <p>Max. Füllmenge: 0,6 l</p> <p>Ölstand muss immer zwischen Min und Max (2) sein.</p> <p>Schmierung wird durch Ziehen des Hebels (2) vorgenommen</p>
--	--

9.2.3 Demontage / Montage Sägeblatt


 <p>7: Sicherheitsabdeckung (safety cover)</p>	<ul style="list-style-type: none">• Stellen Sie die Schnitthöhe auf das größtmögliche Maß ein.• Stellen Sie das Sägeblatt auf 90°.• Schieben Sie den Schiebetisch ganz nach vor.• Öffnen Sie Sicherheitsabdeckung (7).
 <p>1: Wellenflansch (shaft flange) 2: Sägeblatt (saw blade) 3: Flansch (flange) 4: Flanschschraube (flange screw) 5: Fixierstift (locking pin) 6: Sägeblattschlüssel (saw blade key)</p>	<ul style="list-style-type: none">• Die Antriebswelle mit dem mitgelieferten Fixierstift (5) fixieren.• Drehen Sie die Flanschmutter (4) mit dem Sägeblattschlüssel (6) im Uhrzeigersinn (Linksgewinde) um sie zu lösen.• Demontieren Sie die Flanschschraube (4), Flansch (3) und das Sägeblatt (2) von der Antriebswelle.• Reinigen Sie die Antriebswelle, Wellenflansch (1) und alle Teile gründlich von Verunreinigungen.• Tauschen Sie das alte Sägeblatt gegen ein Neues aus.• Vergewissern Sie sich, dass das neue Sägeblatt unbeschädigt und nicht verschmutzt ist.• Nun setzen Sie das Sägeblatt (2) und den Flansch (3) auf die Antriebswelle.• Die Flanschmutter (4) wieder an die Antriebswelle schrauben, mit dem Fixierstift (5) fixieren und mit dem Sägeblattschlüssel (6) gegen den Uhrzeigersinn festschrauben. <p>HINWEIS: Ziehen Sie die Flanschmutter wieder fest an (Anzugsdrehmoment: 50Nm), um zu verhindern, dass sie sich während des Betriebs lockert.</p> <ul style="list-style-type: none">• Schließen Sie die Sicherheitsabdeckung wieder.• Bringen Sie den Schiebetisch wieder in Position.

HINWEIS



Passen Sie nach jedem Sägeblattwechsel den Spaltkeil und den Sägeblattschutz an.

9.2.4 Demontage / Montage / Einstellung Vorritzsägeblatt

 <p>7: Sicherheitsabdeckung (safety cover)</p>	<ul style="list-style-type: none">• Stellen Sie die Schnitthöhe auf das größtmögliche Maß ein.• Stellen Sie das Sägeblatt auf 90°.• Schieben Sie den Schiebetisch ganz nach vor.• Öffnen Sie Sicherheitsabdeckung (7).
---	---



	<ul style="list-style-type: none"> • Die Antriebswelle mit dem mitgelieferten Inbusschlüssel (6) fixieren. • Drehen Sie die Flanschmutter (4) mit dem Sägeblattschlüssel (5) gegen den Uhrzeigersinn (Rechtsgewinde) um sie zu lösen. • Demontieren Sie die Flanschschraube (4), Flansch (3) und Vorritzer (2) von der Antriebswelle. • Reinigen Sie die Antriebswelle, den Wellenflansch (1) und alle Teile gründlich von Verunreinigungen. • Tauschen Sie den alten Vorritzer gegen einen Neuen aus. • Vergewissern Sie sich, dass der neue Vorritzer unbeschädigt und nicht verschmutzt ist. • Nun setzen Sie zuerst den Vorritzer (2) und den Flansch (3) auf die Antriebswelle. • Die Flanschmutter (4) wieder an die Antriebswelle schrauben, mit dem Inbusschlüssel (6) fixieren und mit dem Sägeblattschlüssel (5) im Uhrzeigersinn festschrauben. <p>HINWEIS: Ziehen Sie die Flanschmutter wieder fest an (Anzugsdrehmoment: 25Nm), um zu verhindern, dass sie sich während des Betriebs lockert.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Schließen Sie die Sicherheitsabdeckung wieder. • Bringen Sie den Schiebetisch wieder in Position.
	<p>HINWEIS: Das Vorritzsägeblatt muss auf eine Schnitthöhe von 1,5 – 2mm eingestellt werden. Das Vorritzsägeblatt muss genau zum Hauptsägeblatt ausgerichtet sein.</p> <p>Einstellungen:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Hauptsägeblatt auf 90° stellen <p>Höhe Vorritzer</p> <ul style="list-style-type: none"> - Schraube (1) lösen - Einstellschraube (2) nach links drehen ↓ - Einstellschraube (2) nach rechts drehen ↑ - Schraube (1) wieder fixieren <p>Seitliche Verstellung Vorritzer</p> <ul style="list-style-type: none"> - Einstellschraube (3) nach links drehen ← - Einstellschraube (3) nach rechts drehen →

9.2.5 Riemen kontrollieren / einstellen / Riemen tauschen

Für eine optimale Kraftübertragung muss der Keilriemen frei von Rissen und Ausfransungen sowie mit optimaler Spannung ausgestattet sein. Prüfen Sie mindestens alle 3 Monate, bei täglicher Verwendung häufiger, den Zustand des Keilriemens. Gerissene oder ausgefranste Keilriemen müssen gewechselt werden.

	<p>Sägeblatt:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Wartungstür öffnen • Kipphebel (1) mit Schraubenschlüssel nach unten in Sperrposition drehen • Nehmen Sie den Antriebsriemen ab und ersetzen Sie ihn gegen einen Neuen. • Antriebsriemen (2) auf entsprechende Motorriemenscheibe (3) und Antriebsriemenscheibe (4) umlegen
--	---



	<p>Position I: siehe techn. Daten Position II: siehe techn. Daten Position III: siehe techn. Daten</p> <ul style="list-style-type: none">• Kipphebel wieder nach oben drehen• Wartungstür schließen <p>Vorritzer:</p> <ul style="list-style-type: none">• Wartungstür öffnen• Motor anheben (5)• Nehmen Sie den Antriebsriemen (6) ab und ersetzen Sie ihn gegen einen Neuen.• Antriebsriemen einlegen• Motor senken• Wartungstür schließen <p>HINWEIS: Die Riemenspannung stellt sich nach dem Umlegen des Kipphebels / senken des Motors von selbst ein und muss nicht manuell eingestellt werden.</p>
--	--

9.2.6 Schwenkarm Führungsrollen

	<p>Schwenkarm reinigen</p> <p>Durch Drehen der 4 Schrauben (1) können Sie die exzentrischen Führungsrollen zu-oder wegstellen und damit die Leichtgängigkeit einstellen</p>
--	---

9.3 Lagerung

Lagern Sie die Maschine bei Nichtgebrauch an einem trockenen, frostsicheren und versperrbaren Ort. Stellen Sie sicher, dass Unbefugte und insbesondere Kinder keinen Zugang zur Maschine haben.

HINWEIS



Bei unsachgemäßer Lagerung können wichtige Bauteile beschädigt und zerstört werden. Lagern Sie verpackte oder bereits ausgepackte Teile nur unter den vorgesehenen Umgebungsbedingungen!

9.4 Entsorgung



Beachten Sie die nationalen Abfallbeseitigungs-Vorschriften. Entsorgen Sie die Maschine, Maschinenkomponenten oder Betriebsmittel niemals im Restmüll. Kontaktieren Sie gegebenenfalls Ihre lokalen Behörden für Informationen bezüglich der verfügbaren Entsorgungsmöglichkeiten. Wenn Sie bei Ihrem Fachhändler eine neue Maschine oder ein gleichwertiges Gerät kaufen, ist dieser in bestimmten Ländern verpflichtet, Ihre alte Maschine fachgerecht zu entsorgen.



10 FEHLERBEHEBUNG

WARNUNG**Gefahr durch elektrische Spannung!**

Das Manipulieren an der Maschine bei aufrechter Spannungsversorgung kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen!

→ Trennen Sie die Maschine von der Spannungsversorgung, bevor Sie mit den Arbeiten zur Beseitigung von Defekten beginnen!

Viele mögliche Fehlerquellen können bei ordnungsgemäßem Anschluss der Maschine an die Spannungsversorgung bereits im Vorfeld ausgeschlossen werden. Sollten Sie sich außer Stande sehen, erforderliche Reparaturen ordnungsgemäß durchzuführen und/oder besitzen Sie die notwendigen Kenntnisse nicht dafür, ziehen Sie immer einen Fachmann zum Beheben des Problems hinzu.

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Maschine läuft nicht	<ul style="list-style-type: none"> • Schalter defekt • Sicherheitsabdeckung des Sägeblattes vollständig geschlossen - Endschalter • Elektrik defekt • Not-Halt Schalter gedrückt 	<ul style="list-style-type: none"> • Schalter reparieren • Sicherheitsabdeckung gut schließen, damit der Endschalter betätigt ist • Netzkabel, Stecker und Motor kontrollieren, ggf. ersetzen • Sicherung prüfen • Not-Halt Schalter deaktivieren
Brandflecken auf dem Werkstück	<ul style="list-style-type: none"> • Stumpfes Sägeblatt 	<ul style="list-style-type: none"> • Sägeblatt wechseln
Fertigmaß entspricht nicht der eingestellten Schnittbreite	<ul style="list-style-type: none"> • Maßskala für die Schnittbreite verstellt 	<ul style="list-style-type: none"> • Nullpunkt des Parallelanschlages neu einstellen
Werkstück klemmt beim Vorschieben	<ul style="list-style-type: none"> • Stumpfes Sägeblatt • Spaltkeildicke passt nicht zum verwendeten Sägeblatt 	<ul style="list-style-type: none"> • Sägeblatt wechseln • Spaltkeildicke muss gleich oder größer als Sägeblattdicke sein
Laute, sich wiederholende Geräusche aus der Maschine	<ul style="list-style-type: none"> • Gewindestifte oder Passfedern sind locker • Motorlüfter trifft Abdeckung • Keilriemen defekt 	<ul style="list-style-type: none"> • Gewindestifte oder Passfedern festziehen oder ersetzen; • Motorlüfter und Abdeckung festziehen • Keilriemen wechseln
Maschine wird beim Betrieb langsamer	<ul style="list-style-type: none"> • Zu viel Druck auf das Werkstück ausgeübt • Loser Keilriemen 	<ul style="list-style-type: none"> • Werkstück langsamer vorschieben • Keilriemen spannen
Sägeblatt ist nicht rechtwinkelig oder Anschlag ist nicht rechtwinkelig zum Sägeblatt	<ul style="list-style-type: none"> • Tischplatte oder Anschlag sind nicht parallel ausgerichtet 	<ul style="list-style-type: none"> • Tisch parallel zum Sägeblatt ausrichten • Anschlag parallel zum Sägeblatt ausrichten
Vorritzer startet nicht	<ul style="list-style-type: none"> • Hauptsägeblatt läuft nicht • Keilriemen defekt 	<ul style="list-style-type: none"> • Hauptsägeblatt einschalten • Keilriemen prüfen ggf. wechseln
Parallelanschlag positioniert nicht	<ul style="list-style-type: none"> • Verschmutzung 	<ul style="list-style-type: none"> • Sensoren und Spindel reinigen ggf. abschmieren
Fehlermeldung am Display	<ul style="list-style-type: none"> • Fehler laut Anzeige 	<ul style="list-style-type: none"> • Fehler beheben



11 PREFACE (EN)

Dear Customer!

This manual contains information and important notes for safe commissioning and handling of the panel saw FKS400V32PRO_400V, hereinafter referred to as “machine” in this document.



This manual is part of the machine and must not be removed. Save it for later reference and if you let other people use the machine, add this manual to the machine.

Please pay special attention to the chapter safety!

Adhere to the safety and danger instructions. Failure to do so may result in serious injury.

Due to constant advancements in product design, construction, illustrations and contents may deviate slightly. If you notice any errors, please inform us.

We reserve the right to make technical changes!

Check the goods immediately after receipt and note any complaints on the consignment note when taking over the goods from the deliverer!

Transport damage must be reported to us separately to us within 24 hours.

HOLZMANN MASCHINEN GmbH cannot accept any liability for transport damage that has not been reported.

Copyright

© 2023

This documentation is protected by copyright. All rights reserved! In particular, the reprint, translation and extraction of photos and illustrations will be prosecuted.

The place of jurisdiction is the regional court Linz or the court responsible for 4170 Haslach is valid.

Customer service contact

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA

Tel +43 7289 71562 – 0
info@holzmann-maschinen.at



12 SAFETY

This section contains information and important notes on the safe commissioning and handling of the machine.



For your safety, read this manual carefully before commissioning. This will enable you to handle the machine safely and thus prevent misunderstandings as well as personal injury and damage to property. Pay special attention to the symbols and pictograms used on the machine as well as the safety information and danger warnings!

12.1 Intended use of the machine

The machine is designed exclusively for the following activities:

Lengthwise and crosswise cutting of wood and materials with similar physical properties to wood using an effective suction device according to technical specifications and within the technical limits.

NOTE



HOLZMANN MASCHINEN GmbH assumes no responsibility or warranty for any other use or use beyond this and for any resulting damage to property or injury.

12.1.1 Technical restrictions

The machine is designed for the work under the following conditions:

Relative humidity	max. 65 %
Temperature (operation)	+5 °C to +40 °C
Temperature (storage, transport)	-20 °C to +55 °C

12.1.2 Prohibited applications /Dangerous misuse

- Operating the machine outdoors.
- Operating the machine without adequate physical and mental fitness.
- Operating the machine without knowledge of the manual.
- Modifying the machine design.
- Operating the machine in an explosive environment (machine can generate ignition sparks during operation).
- Operating the machine in closed rooms without chip and dust collection system (a normal household Hoover is not suitable as a dust collection system).
- Operating the machine outside the technical limits specified in this manual.
- Machining materials with dimensions outside the limits specified in these instructions.
- Removing of the safety markings attached to the machine.
- Modifying, circumventing or disabling the safety devices of the machine.
- Using tools that do not comply with the safety requirements to the standard for machine tools for woodworking (EN847-1).

The non-intended use or the disregard of the explanations and instructions described in this manual will result in the expiration of all warranty claims and compensation claims for damages against HOLZMANN MASCHINEN GmbH.

12.2 User requirements

The machine is designed to be operated by one person. The prerequisites for operating the machine are physical and mental fitness as well as knowledge and understanding of the operating



instructions. Persons who, due to their physical, sensory or mental capabilities, inexperience or lack of knowledge, are unable to operate the machine safely must not use the machine without supervision or instruction by a responsible person.

Basic knowledge of woodworking especially the knowledge of the relationship between wood, tools, saw blade, cutting speeds and rotational speeds.





Please note that locally applicable laws and regulations determine the minimum age of the operator and may restrict the use of this machine!

Work on electrical components or equipment may only be carried out by a qualified electrician or under the guidance and supervision of a qualified electrician.

Put on your personal protective equipment before working on the machine.

12.3 Safety devices

The machine is equipped with the following safety devices:

	<p>A self-locking Emergency Stop on the display, on the machine backside and on the control panel to stop dangerous movements at any time.</p>
	<p>Safety guard (adjustable): Saw blade guard (1), to cover the saw unit. Riving knife (2), to reduce the risk of wedging the workpiece. The setting is in horizontal and vertical direction opposite to the saw blade. Push stick (3): For cutting operations where less than 120mm is cut, i.e. less than 120mm distance to the right of the saw blade to the rip fence. Do not feed the wood by hand, but with the push stick.</p>
	<p>Interlocking movable guard: Safety cover of the saw blade (equipped with a safety switch) This safety switch interrupts the power supply immediately when the cover is opened.</p>
	<p>Interlocking movable guard: Maintenance door (equipped with a safety switch) This safety switch interrupts the power supply immediately when the cover is opened.</p>

12.4 General safety instructions

To avoid malfunctions, damage and health impairments when working with the machine, the following points must be observed in addition to the general rules for safe working:

- Check the machine for completeness and function before starting. Only use the machine if the separating and other non-separating protective devices required for machining have are fitted.
- Make sure that the guards are in good working order and properly maintained.
- Select a level, vibration-free surface as the installation area.
- Ensure sufficient space around the machine.
- Ensure that the machine is on a firm footing.
- Ensure sufficient lighting conditions at the workplace to avoid stroboscopic effects.
- Ensure a clean working environment.
- Keep the area around the machine free of obstacles (e.g. dust, chips, cut-off workpiece parts, etc.).
- Only use tools that are in perfect condition and free of cracks and other defects (e.g. deformations).
- Remove tool keys and other setting tools before switching on the machine.
- Check the machine’s connections for strength before each use.



- Never leave the running machine unattended. Switch off the machine before leaving the working area and secure it against unintentional or unauthorized restarting.
- The machine may only be operated, maintained or repaired by persons who are familiar and who have been informed about the dangers arising from this work.
- Ensure that unauthorized persons keep a safety distance from the machine and keep children away from the machine.
- Always work with care and the necessary caution and never use excessive force.
- Do not overload the machine.
- Hide long hair under hair protection.
- Wear close fitting protective work clothing and suitable protective equipment (eye protection, dust mask, ear protection, safety-shoes, and work gloves only when handling tools).
- Never wear loose jewellery, loose clothing or accessories (e.g. tie, scarf).
- Do not work on the machine if you are tired, not concentrated or under the influence of medication, alcohol or drugs!
- Connect the machine to a suitable dust collection system.
- Do not use the machine in areas where vapours of paints, solvents or flammable liquids represent a potential danger (danger of fire or explosion!).
- Do not smoke in the immediate vicinity of the machine (fire hazard).
- Shut down the machine and disconnect it from the power supply, before adjustment, changeover, cleaning, maintenance or repair work, etc. Before starting work on the machine, wait until all tools or machine parts have come to a complete standstill and secure the machine against unintentional restart.
- Warning signs and/or stickers on the machine that are illegible or have been removed must be replaced immediately!

12.5 Electrical safety

- Make sure that the machine is grounded.
- Only use suitable extension cables.
- A damaged or tangled cable increases the risk of electric shock. Handle the cable with care. Never use the cable to carry, pull or disconnect the power tool. Keep the cable away from heat, oil, sharp edges or moving parts.
- Proper plugs and outlets reduce the risk of electric shock.
- Water entry into the machine increases the risk of electric shock. Do not expose the machine to rain or moisture.
- The machine may only be used if the power supply is protected by a residual current circuit breaker.
- Before connecting the machine always make sure that the main switch is switches off.
- Use the machine only when the ON-OFF switch is in good working order.

12.6 Special safety instructions for this machine

- Working with gloves on rotating parts is not permitted.
- Wood dust is generated when operating the machine. Therefore, connect the machine to a suitable dust and chip collection system when installing it.
- Always switch on the dust collection system before you start machining the workpiece.
- Never remove sections or other parts of the workpiece from the cutting area while the motor is running.
- When using milling tools with a diameter ≥ 16 mm and circular saw blades, they must comply with EN 847-1:2013 and EN 847-2:2013; tool carriers must comply with EN 847-3:2013.
- Wear hearing protection certified to health and safety regulations to limit noise exposure.
- Replace cracked and deformed saw blades immediately; they cannot be repaired.
- Use a push stick for cutting operations where less than 120 mm is cut.
- Select the number of teeth of the saw blade so that at least 2-3 teeth cut through the workpiece at the same time. A lower number of teeth leads on the one hand to an unclean cut and on the other hand increases the risk of vibrations and noise pollution due to increased kickback.
- Never try to cut freehand. If the workpiece is not guided exactly parallel to the saw blade, kickback is to be expected.
- Always use the rip fence or crosscut fence to support the workpiece.



12.7 Hazard warnings

12.7.1 Residual risks

Despite intended use, certain residual risk factors remain.

- Risk of injury to fingers and hands from rotating saw blade if the workpiece is not guided properly.
- Risk of injury from the workpiece being flung away if not properly held or guided, such as working without a fence. Risk of kickback!
- Danger to health from wood dust or wood chips. It is essential to wear personal protective equipment such as eye protection and a dust mask and to use a dust collection system.
- Risk of injury from breakage or ejection of the saw blade or parts of it, especially in the event of overloading or incorrect direction of rotation.
- Risk of injury to the eye from flying parts, even with protective goggles.
- Hearing damage if hearing protection is not used.
- Injuries caused by a defective saw blade.
- Risk of electric shock, if improper electrical connections are used.

12.7.2 Hazardous situations

Due to the structure and construction of the machine, hazardous situations may occur which are identified in these operating instructions as follows:

DANGER



A safety instruction designed in this way indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.

WARNING



A safety instruction designed in this way indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.

CAUTION



A safety instruction designed in this way indicates a possibly hazardous situation which, if not avoided, may result in minor or moderate injury.

NOTE



A safety notice designed in this way indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in property damage.

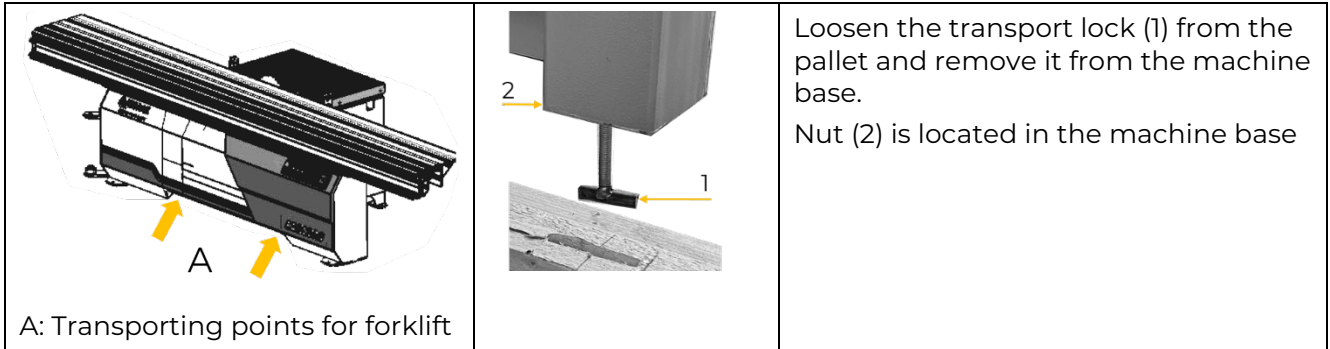
Regardless of all safety regulations, your common sense and your appropriate technical aptitude/training are and remain the most important safety factor in the error-free operation of the machine. **Safe working depends on you!**

13 TRANSPORT

Transport the machine in its packaging to the installation site. To manoeuvre the machine in its packaging, e.g. a crane, pallet truck or forklift with appropriate lifting capacity and a fork length of at least 1200 mm can be used. The specifications can be found in the chapter Technical data. For



proper transport, observe the instructions and information on the transport packaging regarding centre of gravity, lifting points, weight, means of transport to be used as well as the prescribed transport position etc. Make sure that the selected lifting equipment (crane, forklift, lift truck, load sling etc.) is in perfect condition. Only use tested transport and lifting devices that correspond to the weight and dimensions of the machine!



14 ASSEMBLY

14.1 Preparation

14.1.1 Check delivery content

Check the delivery immediately for transport damage and missing parts. Report any damage or missing parts to your dealer or the shipping company immediately. Visible transport damage must also be noted immediately on the delivery note in accordance with the provisions of the warranty, otherwise the goods are deemed to have been properly accepted.

14.1.2 Requirements for the installation site

The chosen installation site must have a suitable connection to the power supply and a connection to a dust collection system. Observe the safety requirements and the dimensions of the machine.

Place the machine on a level, solid surface solid surface that can support the weight of the machine. The chosen installation site of the machine must comply with the local safety regulations as well as the ergonomic requirements for a workplace with sufficient lighting conditions.

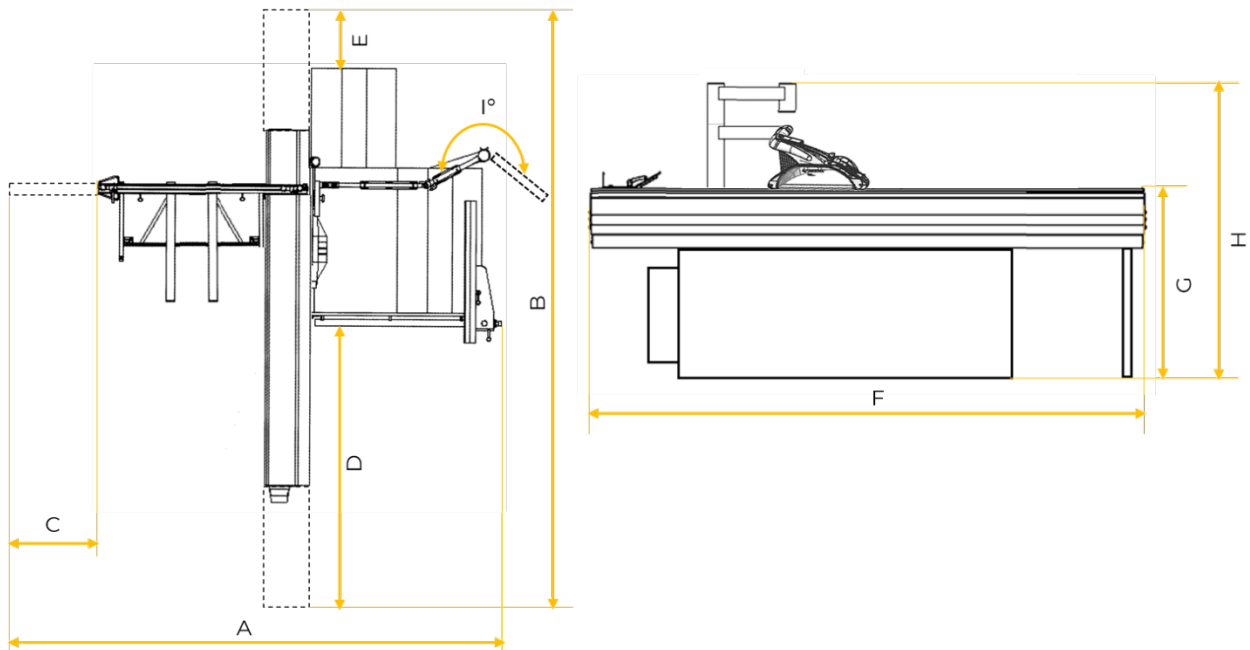
NOTE



The floor at the installation site must be able to bear the load of the machine!

When dimensioning the required space, take into account that the operation, maintenance and repair of the machine must be possible without restrictions at all times. Also take into account the working areas of neighbouring machines.

The base of the machine has fixing holes by means of which the machine is firmly connected to the floor. This improves the stability of the machine.



	A	B	C	D	E	F	G	H	I
mm	4960	6990	1350	3060	2220	3200	895	1700	40°

14.1.3 Preparation of the surfaces

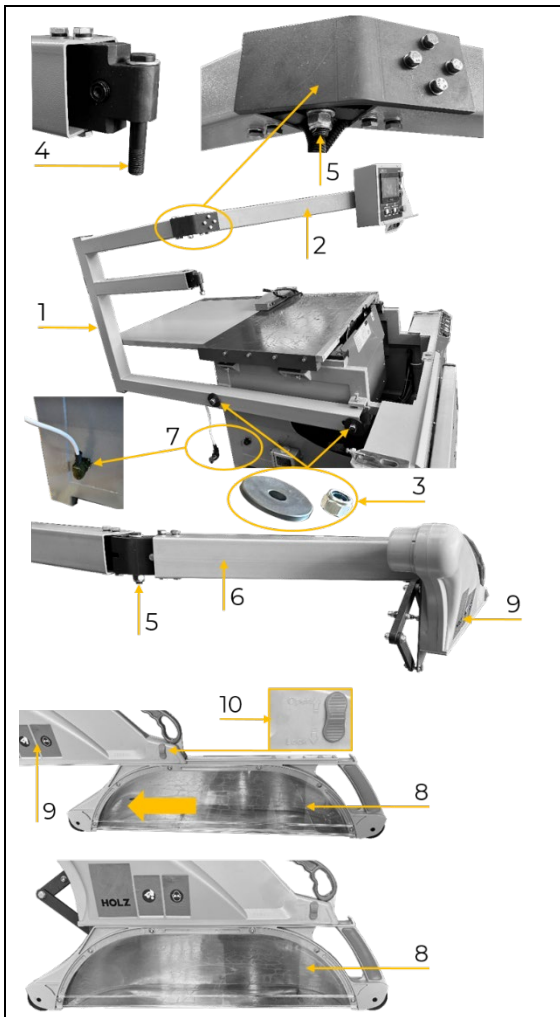
Before putting the machine into operation, carefully remove the corrosion protection or grease residues from the bare metal parts. This can be done with the usual solvents. Under no circumstances should you use nitro thinners or other cleaning agents, as these can attack the machine's finish.

NOTE	
	The use of paint thinners, petrol, aggressive chemicals or scouring agents will damage the surfaces! Therefore: Use only mild cleaning agents!

14.2 Assemble

NOTE	
	<ul style="list-style-type: none">→ The machine and machine parts are heavy!→ At least 2 people are required to set up the machine.

The machine has been disassembled for transport and must be reassembled before use.

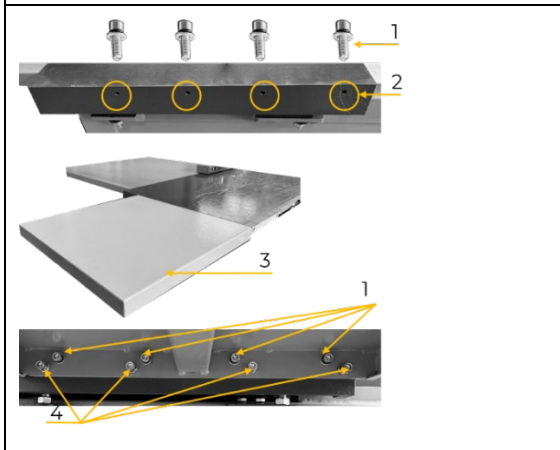


1. Bracket saw blade guard and display

- Mount the bracket saw blade guard and display (1) on the machine as shown
 - To do this, first remove the screws and spacers (3) from the retaining bolts
 - Place the bracket saw blade guard and display on the retaining bolts and fix it with screws and spacers (3)
 - Mount the bracket with display (2) on the upper arm of the bracket
 - To do this, first remove the bolt and nut (4) from the holder
 - Position the bracket as shown
 - Insert the bolt again and fix it with the nut (5)
 - Mount the bracket saw blade guard (6) on the lower arm of the bracket
 - To do this, first remove the bolt and nut (4) from the holder
 - Position the bracket as shown
 - Insert the bolt again and fix it with the nut (5)
- NOTE:** When mounting, make sure that the control cable with protective hose is not too taut
- Make the plug connection of the control cable plug (7) and tighten the lock nut

Saw blade guard:

- Set the lock (10) to the "Open" position.
- Slide required saw blade guard (8) onto saw blade guard holder (9)
- Set lock (10) to "Lock" position

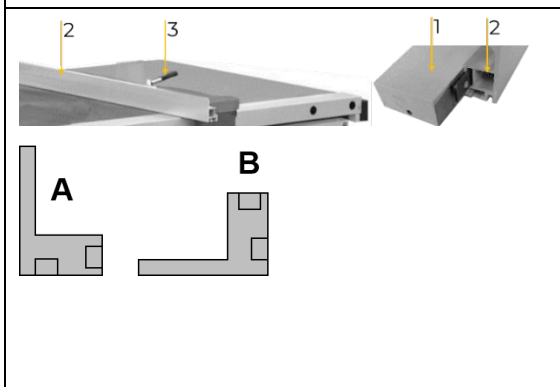


2. Table extension

- Remove the screws, spring washers and washers (1) from the threads (2) in the worktable
- Position the table extension (3) on the worktable as shown
- Fix screws, spring washers and washers
- Check alignment and adjust table if necessary

Table settings:

- Loosen the screws (1) slightly
- Adjust and fix plane and horizontal alignment with set screws (4)
- Tighten the screws firmly.



3. Rip fence

- Slide the rip fence (2) on the guidance of the bracket (2)
- Fix the rip fence with the clamping levers (3) on desired position
- Connect the plug.

NOTE: 2 possible positions.

Position A: for straight cuts

Position B: for angle cuts

The position is monitored by a sensor so that the correct rip fence position to the saw blade is guaranteed even in the event of a changeover.



	<p>4. Sliding table</p> <ul style="list-style-type: none">- Place the sliding table (1) on the machine and fix it at the fixing points (2) using screws, spring washers and washers (3). Do not tighten the screws before adjusting of the sliding table is finished.- Level the edge of the sliding table with that of the work table (using a spirit level) until it is horizontally aligned without gaps. <p>NOTE: Over the entire length, the distance between the two table edges must be within 12mm. Furthermore, it should be aligned exactly to the rip fence / saw blade.</p> <ul style="list-style-type: none">- Then tighten the screws.
	<p>5. Sliding table support/end handle/handle</p> <ul style="list-style-type: none">- Fix the support (1) on the end of the sliding table with 4 screws, spring washers and washers as shown- Adjust the height (4) with the set screw- Fix end handle with 4 screws- Hook handle (3) in desired position and fix it with clamping lever
	<p>6. Outrigger table</p> <ul style="list-style-type: none">- Place the bracket of the outrigger table (1) on the sliding table as shown.- Place the holder of the outrigger table on the swivel arm support (2).- Tighten the clamping lever (3) of the outrigger table to fix the position.- Adjust the horizontal alignment with the adjusting screws (4).- Insert the pivot mount of the crosscut fence (5) into the front or rear hole of the outrigger table and fix it with clamping 90° (6)- Insert the groove stone of the support fixing into the opening, push the groove stone into the groove of the support (7) and fix it in the desired position with the fixing screw (8).- Push the flip stops (9) into the groove of the cross cut fence- Fix the magnifiers (10) with screws
	<p>7. Mitre gauge</p> <ul style="list-style-type: none">- Place the bracket mitre gauge (2) on the sliding table as shown.- Remove the groove stone (3) of the bracket and slide it into the groove of the mitre gauge- Refix the mitre gauge with the screw (4) on the groove stone to the bracket- Fix mitre gauge with clamping screw (5) in the thread in sliding table- Fix mitre gauge (1) in desired position with clamping lever (6)- Push the flip stops (7) into the groove of the cross cut fence- Fix the magnifiers (8) with screws



	<p>8. Saw blade</p> <ul style="list-style-type: none">- Adjust the cutting height to the maximum possible level.- Push the sliding table all the way forward.- Open the saw blade guard.- Fix the drive shaft with the supplied fixing pin (5) and loosen the flange nut (4) with the saw blade wrench (6) (left-hand thread!)- Remove flange nut (4) and flange (3)- Place the well cleaned shaft flange (1), saw blade (2), flange (3) and flange nut (4) on the drive shaft- Fix the drive shaft with the supplied fixing pin (5).- Tighten the flange nut with the saw blade wrench (6) (left-hand thread!) <p>NOTE: min. tightening torque: 50Nm</p> <ul style="list-style-type: none">- Close the saw blade guard.
	<p>9. Scoring saw blade</p> <ul style="list-style-type: none">- Adjust the cutting height to the maximum possible level- Push the sliding table all the way forward.- Open the saw blade guard- Fix the drive shaft with the supplied Allen screw (6) and loosen the flange nut (4) with the wrench (6) (right-hand thread!)- Remove flange nut (4) and flange (3)- Place the well cleaned shaft flange (1), saw blade (2), flange (3) and flange nut (4) on the drive shaft- Fix the drive shaft with the supplied Allen screw (6).- Tighten the flange nut with the saw blade wrench (5) (right-hand thread!) <p>NOTE: min. tightening torque: 25Nm</p> <ul style="list-style-type: none">- Close the saw blade guard.

14.3 Electrical connection

WARNING



Dangerous electrical voltage!

- The machine may only be connected to the power supply and the associated checks carried out by a qualified electrician or under the instruction and supervision of a qualified electrician!



- Check, whether the neutral connection (if existing) and the protective grounding function properly.
- Check, whether the supply voltage and the frequency correspond to the specifications of the machine.

NOTE



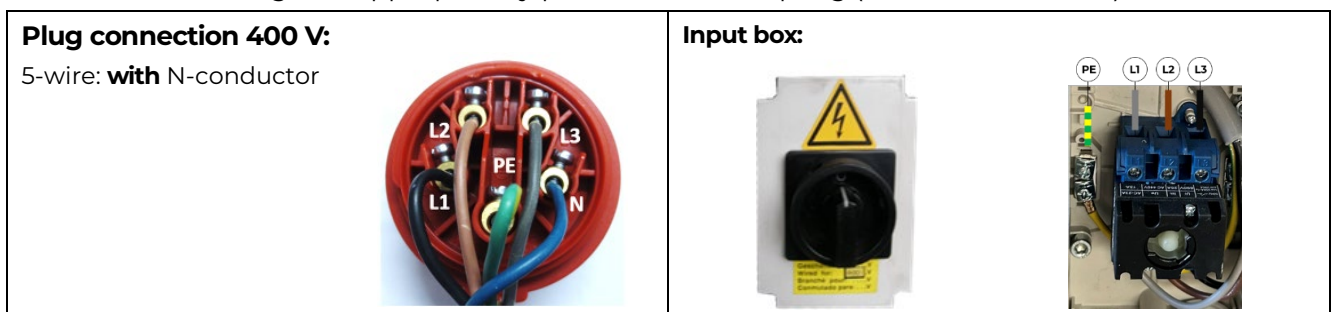
Deviation of the supply voltage and frequency!

A deviation from the value of the supply voltage of $\pm 5\%$ is permissible.
A short-circuit fuse must be provided in the power supply system of the machine!

- Use a supply cable that fulfils the electrical requirements (e.g. H07RN, H05RN) and take the required cross-section of the supply cable from a current carrying capacity table. Pay attention to the measures for protection against mechanical damage.
- Make sure that the power supply is protected by a residual current circuit breaker.
- Connect the device only to a properly grounded outlet.
- When using an extension cable, make sure that the dimension matches the connected load of the machine. The connection power can be found in the technical data, the correlation of cable cross-section and cable lengths can be found in the technical literature or obtain information from a specialist electrician.
- A damaged cable must be replaced immediately.

14.3.1 Setting up a 400 V machine

- The grounding conductor is yellow-green.
- Connect the supply cable to the corresponding terminals in the input box (L1, L2, L3, N and PE), see the figure below. If a CEE plug is available, the connection to the power supply is made through an appropriately powered CEE coupling (L1, L2, L3, N and PE).



- After the electrical connection, check the correct running direction. If the machine runs in the wrong direction, swap two conductive phases, e.g. L1 and L2, at the connection plug.

NOTE



→ Operation is only permitted with residual current device (RCD) with maximum residual current of 30 mA.

14.4 Connection to a dust collection system

The machine must be connected to a dust collection system for dust and chips. The dust collection system must start up at the same time as the machine's engine. The air speed at the suction connection and in the exhaust air lines must be at least 20 m/s for materials with a moisture $< 12\%$ (at least 28 m/s for moist chips with a moisture $> 12\%$). The exhaust hoses used must be flame-retardant (DIN4102 B1) and permanently antistatic (or earthed on both sides) and comply with the relevant safety regulations. For information on air volume flow, negative pressure and suction connection, please refer to the technical specifications.



14.5 Settings

WARNING



Danger due to electrical voltage!

Handling the machine while it is connected to the voltage source can lead to serious injuries or death.

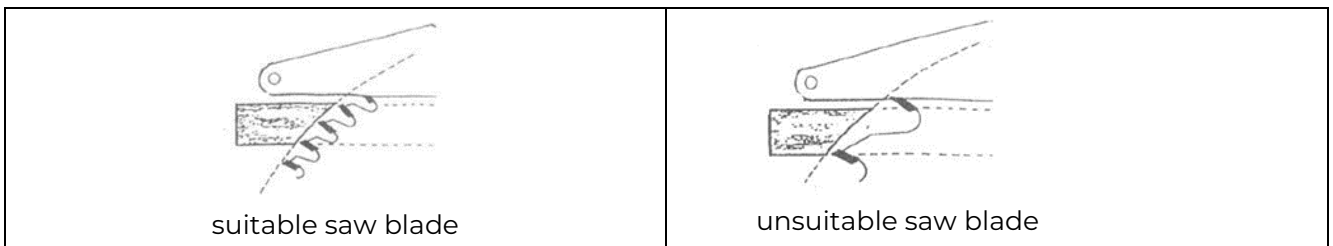
- Always disconnect the machine from the voltage source before carrying out adjustment or maintenance work and secure it against reconnection.

14.5.1 Saw blade

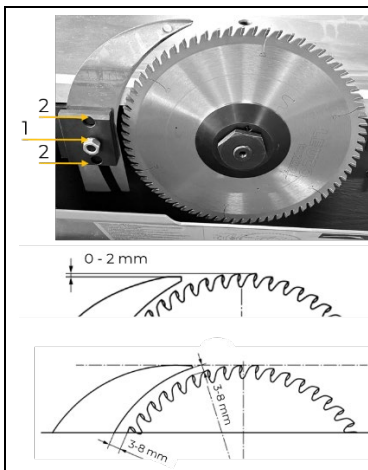
The material of the workpiece and the saw blade teeth are important criteria for a precise cutting result. Both the number of teeth and their shape, arrangement and position are associated with a specific function.

To improve the quality of the cut, always make sure that several teeth (at least 2-3) cut through the workpiece at the same time. If only one tooth is working, the result is a poor machining surface and the risk of kickback, vibrations and sound pollution increase.

Only work with a well ground saw blade!



14.5.2 Riving knife



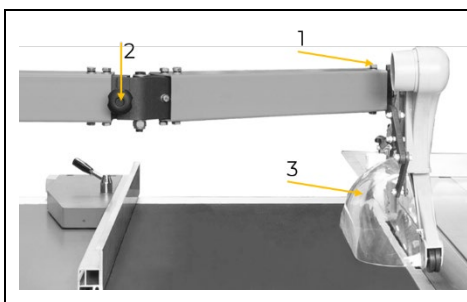
Adjust the distance and parallelism between the riving knife and the saw blade with the setting screws

- To do this, loosen the nut (1) slightly
- Make adjustments with setting screws (2)
- Retighten the nut

NOTE: The distance between the saw blade and the top of the riving knife must be within 0-2 mm.

NOTE: The distance between the saw blade and the riving knife must be always within 3-8 mm.

14.5.3 Saw blade guard



Adjust the saw blade guard so that the saw blade is protected. The distance between the saw blade guard and the workpiece should be max. 5 mm.

- Adjust the parallelism to the saw blade exactly with set screws on the bracket (1) or by the position of the arm
- Fix the position with position screw (2)

NOTE: For angle cuts on the rip fence always assemble the saw blade guard angle cut (3)!



14.5.4 Height and angular inclination of the saw blade

	<p>Height of the saw blade On display:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Push key (1) ↑. - Push key (2) ↓.
	<p>On control panel:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Push button saw blade height up (3) to ↑. - Push button saw blade height down (4) to ↓. <p>The saw blade should protrude approx. 5 mm above the workpiece.</p>
	<p>NOTE: The height of the scoring blade will be automatically set after switch on the scoring blade</p> <p>Angular inclination of the saw blade</p> <ul style="list-style-type: none"> - Push key (7). - Enter desired angle in the keyboard. - Push key (8) and the saw blade moves to the entered position <p>NOTE: In order to determine the correct position, the 1st adjustment must be made at 45°</p>

NOTE



- Adjust the riving knife and the saw blade guard to the position of the saw blade!
- Adjust the rip fence or the cross-cut fence so that it does not touch the inclined saw blade.

14.5.5 Scoring saw blade basic adjustment

	<p>Height of the scoring saw blade</p> <ul style="list-style-type: none"> - Loosen screw (1) - Turning the setting screw (2) to the left ↓. - Turning the setting screw (2) to the right ↑. - Fix screw (1) <p>Lateral adjustment of the scoring saw blade</p> <ul style="list-style-type: none"> - Turning the setting screw (3) to the left ←. - Turning the setting screw (3) to the right →. <p>NOTE: When using the scoring blade, the height must be adjusted so that it cuts a slot with a depth of 1.5 - 2mm.</p>
--	--



14.5.6 Rip fence

	<ul style="list-style-type: none"> - Push key (1) - Enter desired cutting width in the keyboard <p>AUTOMATIC ADJUSTMENT OF THE RIP FENCE:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Push button (2) and the rip fence moves to the entered position - The automatic movement can be stopped with button (3) before the input value is reached <p>NOTE: At a value <157mm the rip fence must be moved manually with the fields (4 and 5)</p> <p>MANUAL ADJUSTMENT OF THE RIP FENCE: With the fields (4 or 5), the selected cutting width on the rip fence can be moved manually by holding it down. The adjustment of the rip fence stops when the set value is reached.</p>
--	--

	<p>Determine position before first movement:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Push key (1) - Enter password (1111) in key (2) - Measure the distance between the rip fence and the saw blade and enter the value in key (3). - Make a test cut and compare the workpiece and the value. - If the two values are not the same, enter the value of the workpiece length in key (3) - Push key (4) to return to the previous page
--	---

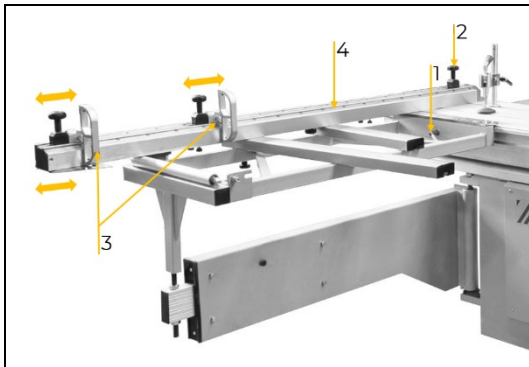
	<p>Longitudinal adjustment:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Loosen clamping lever (1) - Move the rip fence to the desired position - Fix clamping lever <p>NOTE: 2 possible positions. Position A: for straight cuts Position B: for angle cuts</p>
--	---

14.5.7 Adjustment outrigger table

	<p>After losing the clamping lever (1), the outrigger table (2) can be moved along the sliding table. After reaching the desired position, tighten the clamping lever again.</p>
--	--



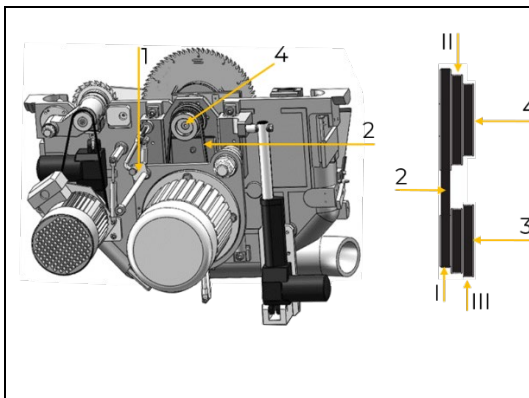
14.5.8 Cross cut fence



- Position the outrigger table by loosening the clamping lever (1) and pushing the outrigger table into position.
- Adjust the crosscut fence by loosening the clamping screws and moving the flip stops (3)
- Read off the set measurement from the scale (4).
- Extend the cross-cut fence by loosening the locking knob (2) and pulling out the rail (2).
- Tighten the locking knob again.

NOTE: If the workpiece extends more than 1950 mm, the cross-cut fence must be extended.

14.5.9 Saw blade speed



- Open the maintenance door
- Rotate the rocker lever (1) downward with a wrench to the lock position
- Position drive belt (2) on corresponding motor belt pulley (3) and drive belt pulley (4)

Position I: see techn. data

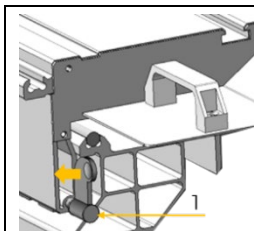
Position II: see techn. data

Position III: see techn. data

- Rotate the rocker lever upward
- Close the maintenance door

NOTE: Belt tension will be self-adjusted after flipping of the rocker lever, requiring no manual adjustment

14.5.10 Lock of sliding table



The sliding table is secured laterally with a lever (1) against accidental movement.

To loosen the locking, pull the lever out of the fixation.

15 OPERATION

Only operate the machine when it is in a perfect condition. Before each operation, a visual inspection of the machine must be carried out. Safety devices, electrical cables and operating elements must be checked carefully. Check screw connections for damage and tight fit.

15.1 Operating instructions

- Make sure that the saw blade used matches the set speed of the machine and that the diameter of the saw blade is compatible with the machine.
- Cracked and deformed saw blades cannot be repaired. They must be replaced immediately with new saw blades.
- Make sure that the machine works without vibrations.
- Always use the riving knife and the saw blade guard. Make sure that the riving knife, the saw blade guard and the height of the saw blade are positioned correctly. The riving knife must always be aligned with the workpiece. Otherwise there is a risk that the workpiece will stick and cause kickback.
- Make sure that the workpiece is in a stable position on the table and is supported by either the rip fence or the outrigger table during cutting.





- Make sure that the work table and the sliding table are parallel to the saw blade.
- Never stand in the direct cutting line of the saw blade, do not hold any parts of your body in the cutting line. Keep the side of the saw blade whenever cutting.
- Never reach over or behind the saw blade with your hand while cutting.
- Avoid awkward operations and hand positions where a sudden slip could cause your hand to get caught in the rotating saw blade.
- When using the cross-cut fence, the workpiece should not touch the rip fence at the same time as cutting.
- Use the push stick if the distance between the saw blade and the ruler of the rip fence is less than 120 mm.
- Use the downholder to secure the workpiece.
- Guide the workpiece smoothly until the end of cutting.
- Avoid jerky movements and changing direction.

15.2 Types of cut

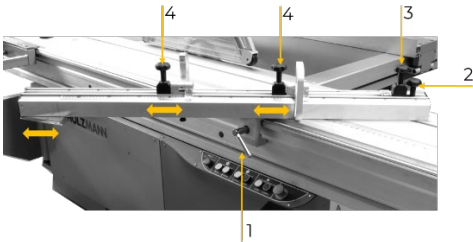
15.2.1 Workpiece size

Larger workpieces are moved by pushing the sliding table with little effort. Smaller workpieces can be pushed over the stationary table top, as with a table saw.

 <p>Symbolpicture</p>	Large workpieces <ul style="list-style-type: none">- Adjust the rip fence or the cross-cut fence. If necessary, pull out the cross-cut fence.- Use the downholder to fix the workpiece.- Use the sliding table to move the workpiece.- For removal widths less than 120 mm, use the push stick.- Angle: Adjust the angle with the cross-cut fence.
 <p>Symbolpicture</p>	Smaller workpieces <ul style="list-style-type: none">- For smaller workpieces, use the mitre gauge. Set the mitre gauge to 90° to the saw blade and place the workpiece against it. The rip fence can be used to support this.- Use the pushing stick.- Push the workpiece evenly with the pushing stick.- Angle: Set the angle with the mitre gauge. You can fix the angle stop in the groove of the worktable or the sliding table.

15.2.2 Mitre cuts

Depending on the workpiece size, set the desired angle on the mitre fence.

	Mitre gauge <ul style="list-style-type: none">- Loosen clamping lever (1) and clamping screw (1) and set the desired angle.- Fix clamping lever and clamping screw again.- Adjust the mitre gauge by loosening the clamping screws and moving the flip stops (4).- Read off the set measurement from the scale.- Extend the mitre gauge by loosening the locking knob (2) and pulling out the rail.- Tighten the locking knob again.
---	--



	<p>NOTE: If the workpiece extends more than 1340 mm, the mitre gauge must be extended.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Fix the workpiece with the downholder. - Use the sliding table to move the workpiece evenly.
--	---

15.2.3 Angled cuts with inclined saw blade

<p>Symbolpicture</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Adjust the desired inclination of the saw blade (13). - Adjust the saw blade guard (14). - Adjust the rip fence (15) or the cross-cut fence (16). - Fix the workpiece with the downholder (17).
----------------------	--

15.2.4 Longitudinal cut of boards

Use the down holder for cutting and fixing boards and avoiding a kickback.

	<ul style="list-style-type: none"> - Mount the down holder (1) in the groove of the sliding table. - Set the desired dimension with the rip fence or the cross-cut fence.
--	---

15.3 Operating

15.3.1 Start

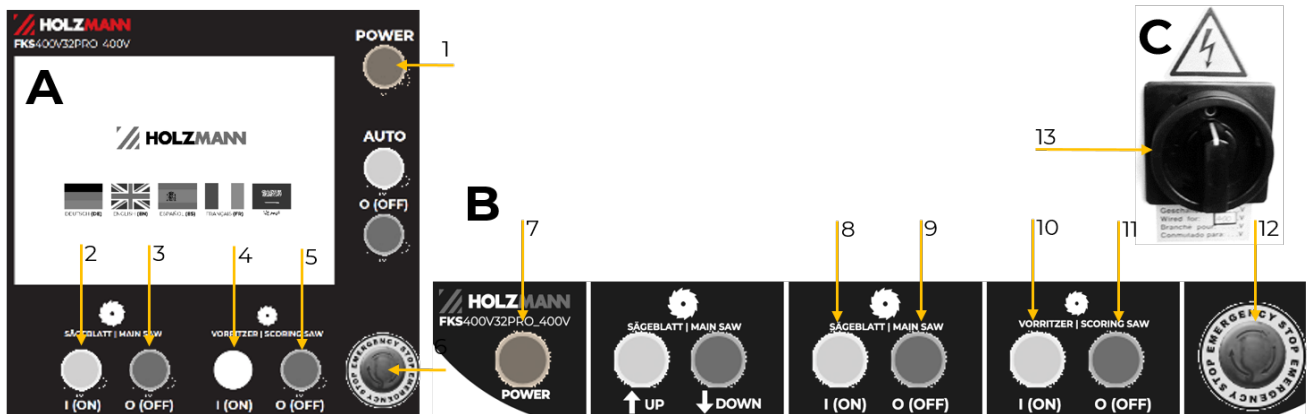
	<ul style="list-style-type: none"> - Switch on the main switch (1) - On the display the homescreen appears (2) - Selectable languages (3) are shown <p>NOTE: Languages can be selected in parameter settings later</p> <ul style="list-style-type: none"> - After boot the main menu appears - Machine is ready for operation
--	---

15.3.2 Select language

	<ul style="list-style-type: none"> - Push key (1) - Enter password (1111) in key (2) - Push key (3) until the desired language is displayed - Push key (4) to return to the previous page
--	---



15.3.3 Switch the machine on and off



Switch on the machine:

1. Turn main switch (13) to position I (ON) (C: Input box).

NOTE: Power indicator light (1, 7) lights on.

2. The main saw blade starts after pushing the button (2) I(ON) on the display (A) or the button (8) I(ON) on the control panel (B).

3. The scoring saw blade starts after pushing the button (4) I(ON) on the display (A) or the button (10) I(ON) on the control panel (B) and moves high.

NOTE: The scoring saw blade can only be started when the main saw blade is activated.

Switch off the machine:

Normal switch-off:

1. After finishing cutting, switch off the saw by pushing the 0(OFF) button (3) on the display (A) or the 0(OFF) button (9) on the control panel (B).

2. After finishing work, turn the main switch (13) to position 0(OFF).

Switching off in emergency situations:

Press the emergency stop (6, 12).

CAUTION: The emergency stop button (6, 12) can only be unlocked after the emergency situation has been eliminated.

15.3.4 Cutting

- Operating instructions read and followed
- Type of cut and appropriate machine setting selected.
- Switch on the machine
- Wait until saw blade has reached full speed (approx. 10 sec.)
- Carry out cut(s)
- Switch off the machine
- Wait until the machine has come to a complete standstill before moving any bodypart into the danger area (saw blade) or moving away from the machine.

15.3.5 End operation

NOTE



When the work is finished, the machine must be switched off.

- Lower the complete saw blade and the scoring saw blade
- Switch-off the main switch to disconnect the machine from the power supply.



16 CLEANING, MAINTENANCE, STORAGE, DISPOSAL

WARNING



Danger due to electrical voltage!

Handling the machine with connected power supply may result in serious injury or death.

- Always disconnect the machine from the power supply before cleaning, maintenance or repair work and secure it against unintentional reconnection.

CAUTION



- Wear protective cutting gloves when handling the saw blade and scoring blade to reduce the risk of injury!!

16.1 Cleaning

Regular cleaning guarantees the long service life of your machine and is a prerequisite for its safe operation.

NOTE



Incorrect cleaning products can attack the finish of the machine. Do not use any solvents, nitro thinners or other cleaning products that could damage the machine's finish.

Observe the specifications and instructions of the cleaning agent manufacturer.

- After each work shift, clean the machine and all its parts thoroughly.
- Vacuum the wood chips and sawdust. Wipe off any remaining dust with a dry cloth.
- Use a resin-dissolving cleaner for resin build-up.
- Prepare the surfaces and lubricate the bare machine parts with an acid-free lubricating oil (e.g. WD40 rust inhibitor).

16.2 Maintenance

The machine is low-maintenance and only a few parts need to be serviced. Malfunctions or defects that could affect your safety must be repaired immediately!

- Before each operation, check the perfect condition of the safety devices.
- Check the condition and tight fit of the saw blade and the saw blade guard before every operation.
- Regularly check the perfect and legible condition of the warning and safety labels of the machine.
- Use only proper and suitable tools.
- Use only original spare parts recommended by the manufacturer.
- Repair work may only be carried out by qualified personnel.

16.2.1 Maintenance plan

The type and degree of machine wear depends to a large extent on the operating conditions. The following intervals apply when the machine is used within the technical limits:

Interval	Components	Action
Before usage	Machine	Clean
	Loose fixing bolts, screws	Check for tight fit, tighten if necessary
	Control panels, display	Check for function, replace if necessary



Once a week	Guide track and roller guide of sliding table and rip fence	Clean, blow out
	Moving parts	Lubricate
	Central lubrication	Check oil level, pull the lever for 3-5 times
Once a month	Maintenance room	Vacuum chips Clean the motor housing
If necessary	Saw blade, scoring saw blade	Change
	V-belt	Change

16.2.2 Central lubrication

NOTE

Lubricants are toxic and must not be released into the environment! Always follow the manufacturer's instructions and, if necessary, contact your local authority for information on proper disposal.

Fill in the machine oil with a viscosity of ISO 32 (recommended for ISO VG 32, DIN 51524/2 HLP, DIN 51517-3 CLP) via the filler opening (1).
Max. oil volume: 0,6 l
Oil level must always be between min and max.
Pull the lever (2) to activate the lubrication

16.2.3 Assembly / exchange saw blade

- Adjust the cutting height to the maximum possible level.
- Set the saw blade to 90°.
- Push the sliding table all the way forward.
- Open the saw blade guard (7).

- Fix the drive shaft with the supplied fixing pin (5).
- Loosen the flange nut (4) with the saw blade wrench (6) (left-hand thread!)
- Remove flange nut (4), flange (3) and saw blade (2) from the drive shaft.
- Clean the drive shaft, shaft flange (1) and all parts thoroughly from impurities
- Replace the old saw blade with a new one.
- Make sure that the new saw blade is undamaged and not dirty.
- Place the saw blade (2), flange (3) and flange nut (4) on the drive shaft.
- Fix the drive shaft with the supplied fixing pin (5).
- Tighten the flange nut with the saw blade wrench (6) (left-hand thread!)

NOTE: Retighten the flangenut tightly to prevent the nut from loosening during operation.
(tightening torque: 50Nm)

- Close the saw blade guard.
- Bring the sliding table back into position.


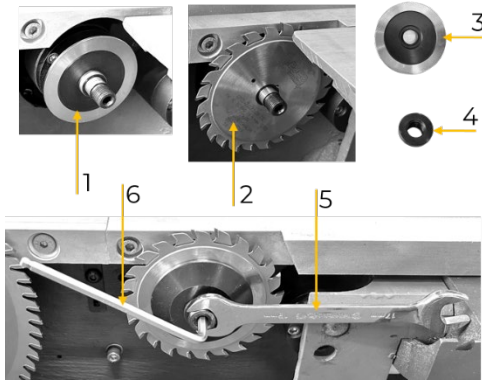
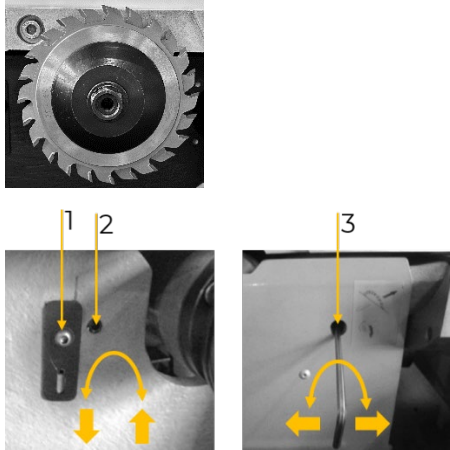


NOTE



Adjust the riving knife and the saw blade guard after each saw blade change.

16.2.4 Assembly / exchange / adjustments scoring saw blade

	<ul style="list-style-type: none"> Adjust the cutting height to the maximum possible level. Set the saw blade to 90°. Push the sliding table all the way forward. Open the saw blade guard (7).
	<ul style="list-style-type: none"> Fix the drive shaft with the supplied Allen key (6). Loosen the flange nut (4) with the saw blade wrench (5) (right-hand thread!) Remove flange nut (4), flange (3) and scoring saw blade (2) from the drive shaft. Clean the drive shaft, the shaft flange (1) and all parts thoroughly from impurities Replace the old scoring saw blade with a new one. Make sure that the new scoring saw blade is undamaged and not dirty. Place the scoring saw blade (2), flange (3) and flange nut (4) on the drive shaft. Fix the drive shaft with the supplied Allen key (6). Tighten the flange nut with the saw blade wrench (5) (right-hand thread!) <p>NOTE: Retighten the flangenut tightly to prevent the nut from loosening during operation. (tightening torque: 25Nm)</p> <ul style="list-style-type: none"> Close the saw blade guard. Bring the sliding table back into position.
	<p>NOTE: The height of the scoring blade must be adjusted so that it cuts a slot of a depth of 1.5 - 2mm. The scoring saw blade has to be oriented exactly to the main saw blade</p> <p>Adjustments:</p> <ul style="list-style-type: none"> Adjust main saw blade to 90° <p>Height of the scoring saw blade</p> <ul style="list-style-type: none"> Loosen screw (1) Turning the setting screw (2) to the left ↓ Turning the setting screw (2) to the right ↑ Fix screw (1) <p>Lateral adjustment of the scoring saw blade</p> <ul style="list-style-type: none"> Turning the setting screw (3) to the left ← Turning the setting screw (3) to the right →

16.2.5 Checking / adjusting / replacing V-belt

For optimum power transmission, the V-belt must be free of cracks and frays and have optimum tension. Check the condition of the V-belt at least every 3 months, more frequently if used daily. Broken or frayed V-belts must be replaced.



	<p>Saw blade:</p> <ul style="list-style-type: none">• Open the maintenance door• Rotate the rocker lever (1) downward with a wrench to the lock position• Replace the old V-belt (2) with a new one.• Position drive belt (2) on corresponding motor belt pulley (3) and drive belt pulley (4) <p>Position I: see techn. data Position II: see techn. Data Position III: see techn. Data</p> <ul style="list-style-type: none">• Rotate the rocker lever upward• Close the maintenance door <p>Scoring saw blade:</p> <ul style="list-style-type: none">• Open the maintenance door• Lift the motor (5)• Replace the old V-belt (6) with a new one.• Position new V-belt• Lower the motor• Close the maintenance door <p>NOTE: Belt tension will be self-adjusted after flipping of the rocker lever / lower the motor, requiring no manual adjustment</p>
--	--

16.2.6 Swivel arm guide rollers

	<p>Cleand swivel arm By turning the 4 screws (1) you can close or move away the eccentric guide rollers and adjust a smooth running</p>
--	---

16.3 Storage

Store the machine in a dry, frost-proof and lockable place when not in use. Disconnect the machine from the power supply. Make sure that unauthorised persons and especially children do not have access to the machine.

NOTE	
	Improper storage can damage and destroy important components. Only store packed or already unpacked parts under the intended ambient conditions!

16.4 Disposal



Observe the national waste disposal regulations. Never dispose of the machine, machine components or operating equipment in the residual waste. If necessary, contact your local authorities for information regarding available disposal options.

If you purchase a new machine or equivalent equipment from your specialist dealer, he is obliged in certain countries to dispose of your old machine properly.



17 TROUBLESHOOTING

WARNING**Danger due to electrical voltage!**

Handling the machine with connected power supply may result in serious injury or death.

- Disconnect the machine from the power supply before starting work to eliminate defects!

Many possible sources of error can be eliminated in advance if the machine is properly connected to the power supply.

If you are unable to carry out the necessary repairs properly and/or do not have the required training, always consult a specialist to solve the problem.

Trouble	Possible cause	Solution
Motor does not run	<ul style="list-style-type: none"> • Switch defective • Saw blade guard not completely closed – limit switch • Electrical system defective • Emergency stop is activated 	<ul style="list-style-type: none"> • Repair switch • Close the saw blade guard well so that the limit switch is activated • Check main cable, plug and motor; repair or replace, if necessary • Check fuse • Deactivate the emergency stop
Burn marks on the workpiece	<ul style="list-style-type: none"> • Blunt saw blade 	<ul style="list-style-type: none"> • Change saw blade
Finished dimension of the workpiece does not correspond to the cutting width set on the rip fence	<ul style="list-style-type: none"> • Dimension scale for the cutting width misaligned 	<ul style="list-style-type: none"> • Reset the zero point of the rip fence
Workpiece clamps when being pushed forward	<ul style="list-style-type: none"> • Blunt saw blade • Riving knife does not match to the saw blade used 	<ul style="list-style-type: none"> • Change saw blade • Riving knife thickness must be equal to or greater than saw blade thickness
Loud, repetitive noises from the machine	<ul style="list-style-type: none"> • Set screws or keys are loose • Motor fan hits cover • V-belt defective 	<ul style="list-style-type: none"> • Tighten or replace set screws or keys • Tighten motor fan and cover • Replace V-belt
Machine slows down during operation	<ul style="list-style-type: none"> • Too much pressure to the workpiece • Loose V-belt 	<ul style="list-style-type: none"> • Feed the workpiece more slowly • Tension V-belt
Saw blade is not square or fence is not square to saw blade	<ul style="list-style-type: none"> • Table top or fence are not aligned parallel 	<ul style="list-style-type: none"> • Align table parallel to saw blade
Scoring blade does not start	<ul style="list-style-type: none"> • Main saw blade is not started • V-belt defective 	<ul style="list-style-type: none"> • Start main saw blade • Check V-belt and change if necessary
Rip fence does not position	<ul style="list-style-type: none"> • Pollution 	<ul style="list-style-type: none"> • Clean sensors and spindle and lubricate if necessary
Error message on the display	<ul style="list-style-type: none"> • Error according to display 	<ul style="list-style-type: none"> • Eliminate error



18 PREFÁCIO (PT)

Caro cliente!

O presente manual de instruções contém informações e indicações importantes sobre a colocação em funcionamento e o manuseamento da serra de dimensionamento FKS400V32PRO_400V, doravante designada por "máquina" no presente documento.



O manual de instruções faz parte da máquina e não deve ser removido. Guarde-o para utilização posterior num local adequado, facilmente acessível aos utilizadores (operadores) e feche-o com a máquina se for transmitido a terceiros!

Preste especial atenção ao capítulo sobre a segurança!

Respeite os avisos e as instruções de segurança. O desrespeito pode causar lesões graves.

Devido ao constante desenvolvimento posterior dos nossos produtos, as ilustrações e os conteúdos podem variar ligeiramente. Se encontrar algum erro, por favor informe-nos.

Sujeito a modificações técnicas!

Verifique a mercadoria imediatamente após a receção e aponte quaisquer reclamações na guia de remessa quando a pessoa que a entrega toma conta da mercadoria!

Os danos de transporte devem ser-nos comunicados separadamente no prazo de 24 horas.

A HOLZMANN MASCHINEN GmbH não pode aceitar qualquer garantia por danos de transporte não assinalados.

Direitos de autor

© 2023

Esta documentação é protegida por direitos de autor. Todos os direitos reservados! Em particular, a reimpressão, tradução e extração de fotografias e ilustrações serão processadas.

O local de jurisdição é considerado como sendo o Tribunal Regional de Linz ou o tribunal responsável por 4170 Haslach.

Endereço de serviço ao cliente

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA

Tel +43 7289 71562 - 0
info@holzmann-maschinen.at



19 SEGURANÇA

Esta secção contém informações e notas importantes sobre a colocação em funcionamento e manuseamento seguro da máquina.



Para sua segurança, leia atentamente este manual de instruções antes da colocação em funcionamento. Isto permite-lhe manusear a máquina em segurança e assim evitar mal-entendidos, bem como danos pessoais e danos materiais. Observe também os símbolos e pictogramas utilizados na máquina, assim como as informações de segurança e de perigo!

19.1 Utilização adequada

A máquina destina-se exclusivamente às seguintes atividades:

Corte longitudinal e transversal de madeira e de materiais com propriedades físicas semelhantes às da madeira, utilizando um sistema de extração eficaz, de acordo com as especificações técnicas e dentro dos limites técnicos.

AVISO



A HOLZMANN MASCHINEN GmbH não assume qualquer responsabilidade ou garantia por qualquer outra utilização ou utilização para além desta e por quaisquer danos materiais ou pessoais daí resultantes.

19.1.1 Limitações técnicas

A máquina destina-se a ser utilizada nas seguintes condições:

Humidade relativa	máx. 65%
Temperatura (funcionamento)	+5 °C a +40 °C
Temperatura (armazenamento, transporte)	-20 °C a +55 °C

19.1.2 Usos proibidos / Usos indevidos perigosos

- Funcionamento da máquina ao ar livre
- Funcionamento da máquina sem aptidão física e mental adequada
- Alteração da conceção da máquina.
- Funcionamento da máquina sem conhecimento do manual de instruções.
- Operar a máquina num ambiente explosivo (a máquina pode gerar faíscas de ignição durante o funcionamento).
- Funcionamento da máquina em compartimentos fechados sem extração de aparas e poeiras (um aspirador doméstico normal não é adequado como sistema de extração).
- Funcionamento da máquina em condições fora dos limites especificados no presente manual.
- Maquinação de materiais com dimensões fora dos limites especificados nas presentes instruções.
- Remoção dos rótulos de segurança fixados na máquina
- Modificar, contornar ou desativar os dispositivos de segurança da máquina
- Maquinação de materiais com dimensões fora dos limites especificados nas presentes instruções.
- Utilizar ferramentas que não cumpram os requisitos de segurança da norma para máquinas-ferramentas para trabalhar madeira (EN847-1).

A utilização não intencional ou o desrespeito das explicações e instruções dadas neste manual resultará na expiração de todos os pedidos de garantia e pedidos de indemnização contra a Holzmann Maschinen GmbH.



19.2 Requisitos do utilizador

A máquina é concebida para ser utilizada por uma pessoa. Os pré-requisitos para o funcionamento da máquina são a aptidão física e mental, bem como o conhecimento e compreensão do manual de instruções. As pessoas que, devido às suas capacidades físicas, sensoriais ou mentais, ou inexperiência ou falta de conhecimento, não possam operar a máquina em segurança não devem utilizá-la sem supervisão ou instrução por uma pessoa responsável.

Conhecimentos básicos de trabalho da madeira, nomeadamente da relação entre a madeira, a ferramenta, a lâmina de serra, as velocidades de corte e as velocidades de rotação.




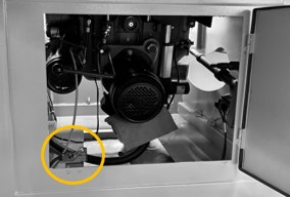
Note que as leis e regulamentos locais podem especificar a idade mínima do operador e restringir a utilização desta máquina!

Os trabalhos em componentes ou equipamentos elétricos só podem ser efetuados por um eletricista qualificado ou sob a orientação e supervisão de um eletricista qualificado.

Coloque o seu equipamento de proteção pessoal antes de trabalhar na máquina.

19.3 Dispositivos de segurança

A máquina está equipada com os seguintes dispositivos de segurança:

	Um interrutor de paragem de emergência autoblocante no visor, na parte traseira da máquina e no painel de controlo para parar movimentos perigosos a qualquer momento.
	Proteção de separação (ajustável) Proteção da lâmina de serra (1), para cobrir o grupo de serras. Faca de corte (2) para reduzir o risco de encravamento da peça de trabalho. O ajuste deve ser feito nas direções horizontal e vertical opostas à lâmina de serra. Varra de empurrar (3): Para operações de corte em que é cortada uma distância inferior a 120 mm, ou seja, uma distância inferior a 120 mm à direita da lâmina de serra em relação à vedação de corte. Não alimentar a madeira à mão, mas sim com a vara de empurrar.
	Protetores móveis interligados: Cobertura de segurança da lâmina de serra (equipada com um interrutor de segurança) Este interruptor de segurança interrompe a alimentação elétrica assim que a tampa de segurança é aberta.
	Protetores móveis interligados: Porta de manutenção (equipada com um interrutor de segurança) Este interruptor de segurança interrompe a alimentação elétrica assim que a tampa de segurança é aberta.

19.4 Instruções gerais de segurança

Para evitar avarias, danos e perigos para a saúde, devem ser tidos em conta os seguintes pontos ao trabalhar com a máquina, para além das regras gerais para um trabalho seguro:

- Verifique se a máquina está completa e funcional antes de a colocar em funcionamento. Utilize a máquina apenas se as proteções necessárias para a maquinação e outras proteções não protetoras estiverem instaladas.
- Assegurar-se de que os protetores estão em bom estado de funcionamento e são objeto de uma manutenção adequada.
- Escolha como local de instalação um solo de nível, sem vibrações.
- Certifique-se de que há espaço suficiente à volta da máquina.
- Certifique-se de que o suporte é firme.



- Assegure-se de que há condições de iluminação suficientes no local de trabalho para evitar efeitos estroboscópicos.
- Faça atenção a um ambiente de trabalho limpo.
- Mantenha a zona à volta da máquina livre de obstáculos (por exemplo, pó, lascas, peças de trabalho cortadas, etc.).
- Utilize apenas ferramentas que estejam em perfeitas condições e sem fendas e outros defeitos (por exemplo, deformações).
- Retire a chave de ferramentas e outras ferramentas de ajuste antes de ligar a máquina.
- Verifique a resistência das ligações da máquina antes de cada utilização.
- Nunca deixe a máquina em funcionamento sem vigilância. Desligue a máquina antes de sair da zona de trabalho e proteja-a contra reinício não intencional ou não autorizado.
- A máquina só pode ser operada, mantida ou reparada por pessoas que estejam familiarizadas com ela e que tenham sido informadas sobre os perigos que surgem no decurso deste trabalho.
- Assegure-se que as pessoas não autorizadas se encontram apenas a uma distância de segurança adequada da máquina e, em especial, manter as crianças afastadas da máquina.
- Trabalhe sempre com cuidado e com a devida cautela e nunca use força excessiva.
- Não sobrecarregue a máquina!
- Esconda o cabelo comprido sob um protetor capilar.
- Use vestuário de trabalho bem ajustado e equipamento de proteção adequado (proteção ocular, máscara anti-pó, proteção auditiva, calçado de segurança, luvas de trabalho apenas para a substituição da lâmina de serra!).
- Nunca use joias soltas, roupas largas ou acessórios (por exemplo, gravata, cachecol) quando estiver a trabalhar na máquina.
- Não trabalhe na máquina se estiver cansado, incapaz de se concentrar ou sob a influência de medicamentos, álcool ou drogas!
- Assegure-se a ligação correta ao sistema de extração.
- Não utilize a máquina em zonas onde os fumos de tintas, solventes ou líquidos inflamáveis constituem um perigo potencial (risco de incêndio ou explosão!).
- Não fumar nas imediações da máquina (perigo de incêndio).
- Pare sempre a máquina e desligue-a da corrente antes de efetuar qualquer trabalho de ajuste, conversão, limpeza, manutenção ou reparação. Antes de começar a trabalhar na máquina, aguarde até que todas as ferramentas ou peças da máquina parem completamente e proteja a máquina contra um reinício involuntário.
- Os sinais de aviso e/ou autocolantes na máquina que sejam ilegíveis ou tenham sido removidos devem ser substituídos imediatamente!

19.5 Segurança elétrica

- Certifique-se de que a máquina está ligada à terra.
- Utilize apenas cabos de extensão adequados.
- Um cabo danificado ou emaranhado aumenta o risco de choque elétrico. Manusear o cabo com cuidado. Nunca utilizar o cabo para transportar, puxar ou desligar a máquina. Manter o cabo afastado do calor, óleo, arestas vivas ou peças móveis.
- Para reduzir o risco de choque elétrico, utilize as fichas e tomadas corretas.
- A entrada de água na máquina aumenta o risco de choque elétrico. Não expor a máquina à chuva ou à humidade.
- A máquina só pode ser utilizada se a fonte de alimentação estiver protegida por um disjuntor de corrente residual.
- Certifique-se de que o interruptor principal da máquina está desligado antes de a ligar à fonte de alimentação.
- Utilize a máquina apenas quando o interruptor ON-OFF estiver em perfeito estado de funcionamento.

19.6 Instruções de segurança especiais para esta máquina

- Não é permitido trabalhar com luvas em peças rotativas.
- O pó de madeira é gerado durante o funcionamento da máquina. Por isso, ligue a máquina a um sistema adequado de extração de poeiras e aparas durante a instalação.
- Ligue sempre a unidade de extração antes de começar a maquinar a peça de trabalho.



- Nunca retire secções ou outras partes da peça de trabalho da área de corte enquanto o motor estiver a funcionar.
- Ao utilizar ferramentas de fresagem com um diâmetro ≥ 16 mm e lâminas de serra circular, estas devem estar em conformidade com as normas EN 847-1:2013 e EN 847-2:2013; os porta-ferramentas devem estar em conformidade com a norma EN 847-3:2013.
- Use proteção auditiva certificada segundo os regulamentos de saúde e segurança para limitar a exposição ao ruído.
- Substitua imediatamente as lâminas de serra rachadas e deformadas, pois não podem ser reparadas.
- Utilize uma vara de empurrar para operações de corte em que o corte seja inferior a 120 mm.
- Selecione o número de dentes da lâmina de serra de modo a que pelo menos 2-3 dentes cortem a peça de trabalho ao mesmo tempo. Por um lado, um menor número de dentes leva a um corte sujo, por outro lado, o risco de vibrações e poluição sonora aumenta devido ao aumento do coice.
- Nunca tente cortar à mão livre. Se a peça de trabalho não for guiada exatamente paralela à lâmina de serra, é de esperar um coice.
- Utilize sempre o esquadro de corte ou o esquadro de corte transversal para apoiar a peça de trabalho.
- Não ajuste a altura de corte / ângulo de corte ou a posição do esquadro de corte se já estiver a maquinar uma peça de trabalho. Nunca se deve aproximar o encosto da lâmina de serra ou alterar a inclinação da lâmina de serra se a tábua já estiver a ser trabalhada.

19.7 Avisos de perigo

19.7.1 Riscos residuais

Apesar da utilização prevista, alguns fatores de risco residuais não podem ser completamente eliminados.

- Risco de ferimentos nos dedos e nas mãos devido à lâmina de serra em rotação, se a peça de trabalho não for corretamente guiada.
- Risco de ferimentos devido ao facto de a peça de trabalho ser projetada para longe se não for corretamente segurada ou guiada, por exemplo, ao trabalhar sem uma vedação. Perigo de recuo!
- Perigo para a saúde devido a pó de madeira ou aparas de madeira. Certifique-se de que utiliza equipamento de proteção individual, como proteção ocular e uma máscara contra poeiras, e que utiliza um sistema de extração.
- Perigo de ferimentos devido a quebra ou ejeção da lâmina de serra ou de partes da mesma, especialmente em caso de sobrecarga ou sentido de rotação errado.
- Perigo de ferimentos nos olhos devido a peças que voam, mesmo com óculos de proteção.
- Danos auditivos se não for utilizada proteção auditiva.
- Ferimentos causados por uma lâmina de serra defeituosa.
- Perigo de choque elétrico, se as ligações elétricas não forem utilizadas corretamente.

19.7.2 Situações perigosas

Devido à conceção e construção da máquina, podem ocorrer situações perigosas, que são identificadas no presente manual de instruções como se segue:

PERIGO



Um aviso de segurança deste tipo indica uma situação iminentemente perigosa que, se não for evitada, resultará em morte ou ferimentos graves.

ATENÇÃO



Um aviso de segurança deste tipo indica uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em ferimentos graves ou mesmo na morte.

**CUIDADO**

Um aviso de segurança deste tipo indica uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, pode resultar em ferimentos ligeiros ou moderados.

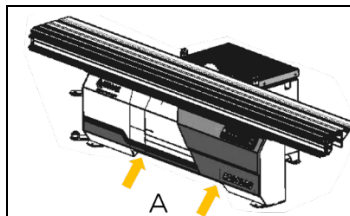
AVISO

Um aviso de segurança deste tipo indica uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, pode resultar em danos materiais.

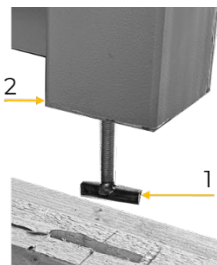
Independentemente de todos os regulamentos de segurança, o seu bom senso e aptidão técnica/formação adequada são e continuam a ser o fator de segurança mais importante no funcionamento sem erros da máquina. **O trabalho em segurança depende de si!**

20 TRANSPORTE

Transporte a máquina na sua embalagem até ao local de instalação. Para manobrar a máquina na embalagem, pode ser utilizado, por exemplo, um porta-paletes ou um empilhador com capacidade de elevação adequada e um comprimento de garfo de, pelo menos, 1200 mm. As especificações podem ser consultadas no capítulo Dados técnicos. Para um transporte correto, respeitar as instruções e informações da embalagem de transporte relativas ao centro de gravidade, aos pontos de elevação, ao peso, ao meio de transporte a utilizar e à posição de transporte prescrita, etc. Certificar-se de que o equipamento de elevação selecionado (grua, empilhador, empilhador, cinta de carga, etc.) está em perfeitas condições. Utilize apenas dispositivos de transporte e de elevação testados que correspondam ao peso e às dimensões da máquina!



A: Pontos de transporte para empilhadoras



Desapertar o bloqueio de transporte (1) da paleta e retirá-la da base da máquina
A porca (2) está no pé da máquina

21 MONTAGEM

21.1 Atividades preparatórias

21.1.1 Volume de fornecimento

Após a receção da máquina, verificar se todas as peças estão em ordem. Comunicar imediatamente qualquer dano ou peças em falta ao seu concessionário ou à empresa de expedição. Os danos visíveis de transporte devem também ser imediatamente assinalados na nota de entrega, em conformidade com as disposições da garantia, caso contrário, a mercadoria será considerada como tendo sido corretamente aceite.

21.1.2 Requisitos do local de instalação

O local de instalação selecionado deve ter uma ligação adequada à fonte de alimentação, bem como uma ligação a um sistema de extração. Observe os requisitos de segurança e as dimensões da máquina.

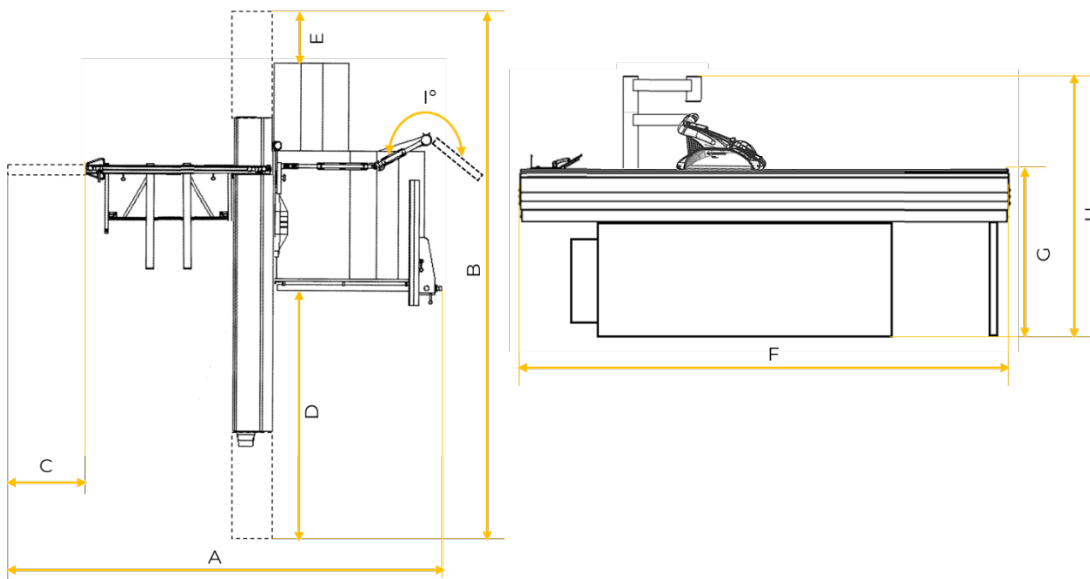
Coloque a máquina sobre uma superfície plana e sólida que possa suportar o peso da máquina. O local escolhido para a instalação da máquina deve estar em conformidade com as normas de segurança locais, bem como com os requisitos ergonómicos para um local de trabalho com condições de iluminação suficientes.

**AVISO**

O chão do local de instalação deve ser capaz de suportar a carga da máquina!

Ao dimensionar o espaço necessário, tenha em conta que a operação, manutenção e reparação da máquina deve ser possível sem restrições a todo o momento. Preste também atenção às áreas de trabalho das máquinas adjacentes.

A base da máquina tem orifícios de fixação, através dos quais a máquina fica firmemente ligada ao chão. Isto melhora a estabilidade da máquina.



	A	B	C	D	E	F	G	H	I
mm	4960	6990	1350	3060	2220	3200	895	1700	40 °

21.1.3 Preparação das superfícies

Antes de utilizar a máquina, remover cuidadosamente a proteção anticorrosiva ou os resíduos de massa lubrificante das peças metálicas nuas. Isto pode ser feito com os solventes habituais. Em circunstância alguma deve utilizar diluente nitro ou outros agentes de limpeza para a limpeza, pois estes podem atacar a pintura da máquina.

AVISO

A utilização de diluentes, gasolina, produtos químicos agressivos ou produtos de limpeza abrasivos leva a danos materiais nas superfícies!

Assim, aplica-se o seguinte: Utilizar apenas detergentes suaves para a limpeza!

21.2 Montagem**AVISO**

A máquina e as peças da máquina são pesadas!

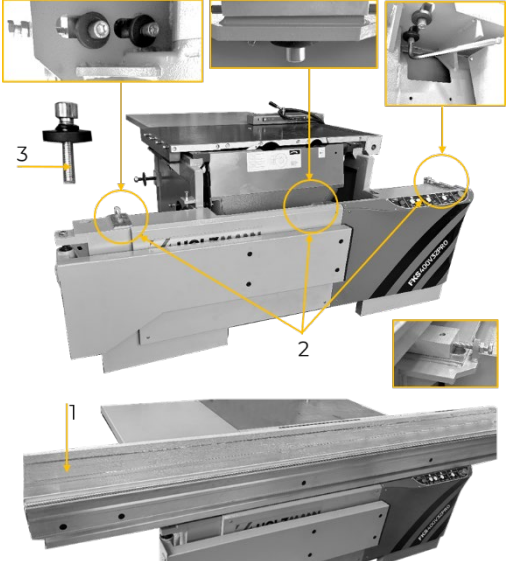
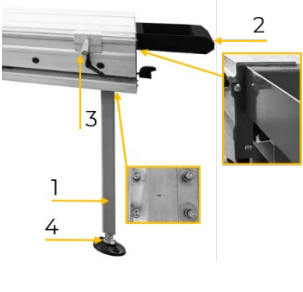
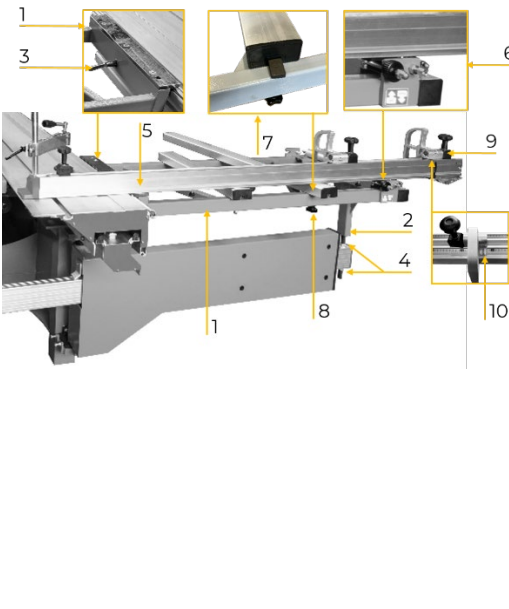
São necessárias pelo menos 2 pessoas para montar a máquina.

A máquina foi desmontada para o transporte e deve ser montada antes da colocação em funcionamento. Monte a máquina de acordo com as instruções que se seguem:



	<p>1. Suporte de proteção da lâmina de serra e visor</p> <ul style="list-style-type: none">- Montar o resguardo da lâmina de serra e o suporte do visor (1) na máquina, conforme ilustrado- Retirar primeiro os parafusos e os espaçadores (3) dos parafusos de fixação- Colocar o suporte de proteção da lâmina de serra e visor nos parafusos de fixação e fixá-los com parafusos e espaçadores (3)- Montar o suporte com visor (2) no braço superior do suporte- Para o efeito, retire primeiro o parafuso e a porca (4) do suporte- Posicionar o suporte como indicado- Empurre o parafuso para dentro e fixe-o com a porca (5)- Encaixe o suporte de proteção da lâmina de serra (6) no braço inferior do suporte- Para o efeito, retire primeiro o parafuso e a porca (4) do suporte- Posicionar o suporte como indicado- Empurre o parafuso para dentro e fixe-o com a porca (5) <p>AVISO: Durante a montagem, certifique-se de que o cabo de controlo com a mangueira de proteção não está demasiado esticado</p> <ul style="list-style-type: none">- Fazer a ligação da ficha do cabo de comando (7) e apertar a porca de bloqueio <p>Proteção da lâmina de serra:</p> <ul style="list-style-type: none">- Colocar o fecho (10) na posição «Abrir»- Deslize a proteção da lâmina de serra necessária (8) para o suporte da proteção da lâmina de serra (9)- Colocar o fecho (10) na posição «Bloquear»
	<p>2. Extensão da mesa</p> <ul style="list-style-type: none">- Retirar os parafusos, as anilhas de pressão e as anilhas (1) das roscas (2) da mesa de trabalho- Colocar a extensão da mesa na mesa de trabalho (3), como indicado- Fixar com parafusos, anilhas de pressão e anilhas- Verificar o alinhamento e ajustar a mesa, se necessário <p>Ajuste da mesa:</p> <ul style="list-style-type: none">- Desapertar ligeiramente os parafusos (1)- Ajustar e fixar o alinhamento plano e horizontal com os parafusos de regulação (4)- Apertar os parafusos
	<p>3. Esquadro de corte</p> <ul style="list-style-type: none">- Deslizar o esquadro de corte (2) para a guia do suporte (1)- Fixar o esquadro de corte na posição desejada com as alavancas de aperto (3).- Efetuar as ligações dos cabos <p>AVISO: São possíveis 2 posições Posição A: para cortes retos Posição B: para cortes em ângulo</p>



	<p>4. Mesa deslizante de dimensionamento</p> <ul style="list-style-type: none">- Colocar a mesa deslizante (1) sobre a máquina e fixá-la nos pontos de fixação (2) com parafusos, anilhas de pressão e anilhas (3). Não apertar os parafusos até que a mesa deslizante tenha sido ajustada- Nivelar o bordo da mesa deslizante com o da mesa de trabalho (utilizando um nível de bolha de ar) até ficar horizontalmente alinhado sem qualquer folga <p>AVISO: Em todo o comprimento, a distância entre os dois bordos da mesa deve ser de 12 mm. Além disso, deve estar alinhado exatamente com a lâmina de serra</p> <ul style="list-style-type: none">- Depois apertar os parafusos.
	<p>5. Suporte/manípulo final/manípulo Mesa deslizante de dimensionamento</p> <ul style="list-style-type: none">- Fixar o suporte (1) na extremidade da mesa deslizante, como indicado, com 4 parafusos, anilhas de pressão e anilhas- Ajustar a altura (4) com o parafuso de ajuste- Fixar o manípulo final (2) com 4 parafusos- Enganchar o manípulo (3) na posição desejada e fixá-lo com a alavanca de aperto
	<p>6. Mesa de apoio</p> <ul style="list-style-type: none">- Colocar o suporte da mesa de apoio (1) sobre a mesa deslizante, como indicado- Colocar o suporte da mesa de apoio sobre o suporte do braço giratório (2)- A posição da mesa de apoio pode ser fixada com a alavanca de aperto (3)- Ajustar o alinhamento horizontal com os parafusos de regulação (4)- Introduzir a cavilha de localização da régua de corte transversal (5) no orifício frontal ou traseiro da mesa de saída e fixá-la com o grampo de 90° (6)- Introduzir a pedra de ranhura da fixação do suporte na abertura, empurrar a pedra de ranhura para a ranhura do suporte (7) e fixá-la na posição pretendida com o parafuso de fixação (8)- Empurrar os batentes de inclinação (9) para a ranhura do esquadro de corte transversal- Fixar as lupas (10) com parafusos



	<h3>7. Esquadro</h3> <ul style="list-style-type: none">- Colocar o suporte do esquadro (2) sobre a mesa deslizante, como indicado- Retire a pedra de ranhura (3) do suporte e faça-a deslizar para a ranhura do esquadro- Fixar novamente o esquadro com a pedra de ranhura no suporte com o parafuso (4)- Fixar o esquadro na rosca da mesa deslizante com o parafuso de fixação (5)- Fixar o esquadro (1) na posição desejada com a alavanca de aperto (6)- Empurrar os batentes de inclinação (7) para a ranhura do esquadro de corte transversal- Fixar as lupas (8) com parafusos
	<h3>8. Lâmina de serra</h3> <ul style="list-style-type: none">- Regular a altura de corte para o nível mais elevado possível- Empurrar a mesa deslizante totalmente para a frente- Abrir a tampa de segurança- Fixar o eixo de acionamento com a cavilha de fixação fornecida (5) e desapertar a porca de flange (4) com a chave de lâmina de serra (6) (rosca esquerda!)- Retirar a porca de flange (4) e o flange (3)- Limpar bem a flange do veio (1), a lâmina de serra (2), a flange (3) e a porca da flange (4) e colocá-las no veio de acionamento- Fixar o veio de transmissão ao pino de fixação (5) fornecido.- Apertar a porca de flange com a chave de lâmina de serra (6) (rosca esquerda!) <p>AVISO: binário mín. de aperto: 50Nm</p> <ul style="list-style-type: none">- Fechar a tampa de segurança
	<h3>9. Marcador</h3> <ul style="list-style-type: none">- Regular a altura de corte para o nível mais elevado possível- Empurrar a mesa deslizante totalmente para a frente- Abrir a tampa de segurança- Fixar o veio de transmissão com a chave Allen (6) fornecida e desapertar a porca de flange (4) com a chave de bocas (5) (rosca direita!)- Retirar a porca de flange (4) e o flange (3)- Limpar bem a flange do veio (1), o marcador (2), a flange (3) e a porca da flange (4) e colocá-las no veio de acionamento- Fixar o veio de transmissão com a chave Allen fornecida (6).- Apertar a porca de flange com a chave de bocas (5) (rosca direita!) <p>AVISO: binário mín. de aperto: 25Nm</p> <ul style="list-style-type: none">- Fechar a tampa de segurança
	



21.3 Ligação elétrica

ATENÇÃO



Tensão elétrica perigosa!

Perigo de ferimentos devido a tensão elétrica perigosa!

- A ligação da máquina à rede elétrica e as respetivas verificações só podem ser efetuadas por um eletricista qualificado ou sob a orientação e supervisão de um eletricista qualificado!

- Verifique se a ligação neutra (se existir) e a ligação à terra de proteção estão a funcionar.
- Verifique se a tensão e a frequência de alimentação correspondem às especificações da máquina.

AVISO



Desvio da tensão de alimentação e da frequência!

É permitido um desvio do valor da tensão de alimentação de $\pm 5\%$. Deve haver um fusível de curto-circuito no sistema de alimentação da máquina!

- Utilize um cabo de alimentação que cumpra os requisitos elétricos (por exemplo, H07RN, H05RN) e obtenha a secção transversal necessária do cabo de alimentação a partir de uma tabela de capacidade de transporte de corrente. Ter em atenção as medidas de proteção contra danos mecânicos.
- Certifique-se de que a fonte de alimentação está protegida com um disjuntor de corrente residual.
- Certifique-se de que a ligação à rede elétrica tem um fusível com um máximo de 16 A.
- Ligue a máquina apenas a uma tomada devidamente ligada à terra.
- Quando utilizar um cabo de extensão, certifique-se de que as dimensões correspondem à carga ligada da máquina. A carga ligada encontra-se nos dados técnicos, a correlação entre a secção transversal do cabo e o comprimento do cabo encontra-se na literatura técnica ou consulte um eletricista especializado.
- Um cabo danificado deve ser imediatamente substituído.

21.3.1 Instalar a máquina com 400 V

- O condutor de terra é amarelo-verde.
- Ligue o cabo de alimentação aos terminais correspondentes da caixa de derivação (L1, L2, L3, N, PE), ver a figura seguinte. Se estiver disponível uma ficha CEE, a ligação à fonte de alimentação é efetuada através de um acoplamento CEE com alimentação adequada (L1, L2, L3, N, PE).

Ligação de ficha 400V:

de 5 fios: **com** condutor N



Caixa de ligação:



- Após a ligação elétrica, verifique se o sentido de marcha da lâmina de serra corresponde à seta de sentido de marcha na lâmina de serra. Se a lâmina de serra funcionar no sentido errado, trocar duas fases condutoras, por exemplo, L1 e L2, na ficha de ligação.

AVISO



- A operação só é permitida com um dispositivo de corrente residual (RCD) com uma corrente residual máxima de 30 mA.



21.4 Ligação a um sistema de extração

A máquina deve estar ligada a um sistema de extração de poeiras e aparas. O sistema de extração deve arrancar ao mesmo tempo que o motor da máquina. A velocidade do ar na peça de ligação de extração e nas condutas de ar de exaustão deve ser de, pelo menos, 20 m/s para materiais com um teor de humidade <12 % (pelo menos 28 m/s para aparas húmidas com um teor de humidade >12 %). As mangueiras de aspiração utilizadas devem ser ignífugas (DIN4102 B1) e permanentemente antiestéticas (ou ligadas à terra em ambos os lados) e devem cumprir os regulamentos de segurança relevantes. Para obter informações sobre o caudal de ar, a pressão negativa e a ligação de aspiração, consulte os dados técnicos.

21.5 Ajustes

ATENÇÃO



Perigo devido tensão elétrica!

O manuseamento da máquina com a alimentação elétrica ligada pode causar ferimentos graves ou a morte.

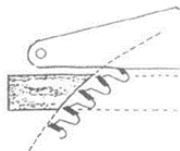
- Desligar sempre a máquina da alimentação elétrica antes de efetuar trabalhos de ajuste ou de manutenção e protegê-la contra uma nova ligação accidental.

21.5.1 Lâmina de serra

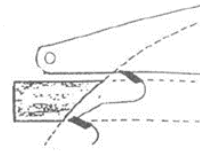
O material da peça de trabalho e os dentes da lâmina de serra são critérios importantes para um resultado de corte preciso. Tanto o número de dentes como a sua forma, disposição e posição estão associados a uma função específica.

Para melhorar a qualidade do corte, certifique-se de que vários dentes (pelo menos 2-3) cortam sempre a peça de trabalho ao mesmo tempo. Se apenas um dente estiver a trabalhar, o resultado é uma superfície de maquinagem deficiente, e o risco de retrocesso, vibração e poluição sonora aumenta.

Trabalhar apenas com uma lâmina de serra bem afiada!

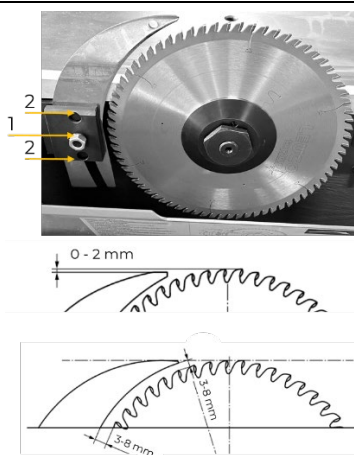


lâmina de serra adequada



lâmina de serra não adequada

21.5.2 Faca de corte



Utilizar os parafusos de ajuste para definir a distância e o paralelismo entre a espátula e a lâmina de serra

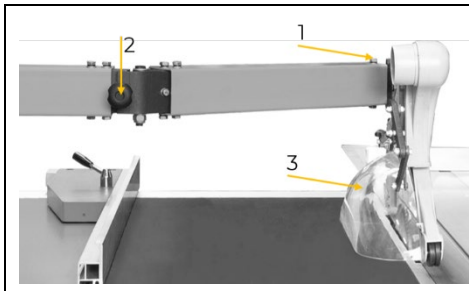
- Para tal, desapertar ligeiramente a porca (1)
- Ajustar com os parafusos de ajuste (2)
- Volte a apertar a porca

AVISO: A distância entre a lâmina da serra e a ponta da espátula deve ser de 0-2 mm

AVISO: A distância entre a lâmina de serra e a faca de corte deve ser sempre de 3-8 mm



21.5.3 Proteção da lâmina de serra

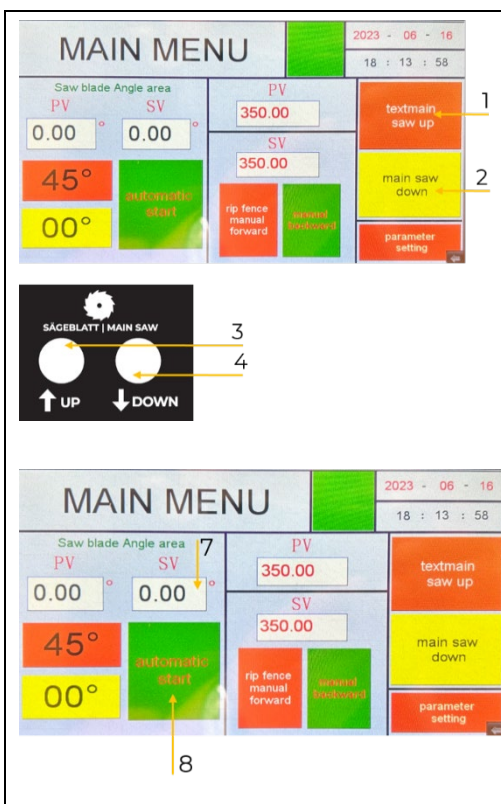


Ajustar a proteção da lâmina de serra de modo a que esta fique protegida. A distância entre a proteção da lâmina de serra e a peça de trabalho deve ser de, no máximo, 5 mm.

- Ajustar o paralelismo à lâmina de serra exatamente com os parafusos de ajuste no suporte (1) ou pela posição do braço e fixá-lo com o parafuso de posição (2).

AVISO: Para cortes em ângulo, colocar sempre o resguardo da lâmina de serra para corte em ângulo (3)

21.5.4 Altura e inclinação angular da lâmina de serra



Altura da lâmina de serra

No visor:

- Premir o campo (1) ↑
- Premir o campo (2) ↓

No painel de controlo:

- Premir o botão Altura da lâmina de serra mais alta (3) ↑
- Premir o botão Altura da lâmina de serra mais baixa (4) ↓

A lâmina de serra deve sobressair cerca de 5 mm acima da peça de trabalho.

AVISO: A altura do marcador é ajustada automaticamente quando o marcador é ligado.

Inclinação angular da lâmina de serra

- Premir o campo (7).
- Introduzir o ângulo pretendido no campo de introdução
- Premir o campo (8) e a lâmina de serra desloca-se para o ângulo introduzido

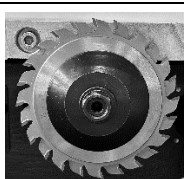
AVISO: Para determinar a posição correcta, o 1º ajuste deve ser feito a 45°

AVISO



- Ajuste a faca de corte e a proteção da lâmina de serra à posição da lâmina de serra!
- Ajuste o esquadro de corte ou o esquadro de corte transversal de modo a que não toque na lâmina de serra inclinada.

21.5.5 Configuração básica do marcador



Altura do marcador

- Desaparafuse o parafuso (1)
- Rode o parafuso de ajuste (2) para a esquerda ↓
- Rode o parafuso de ajuste (2) para a direita ↑
- Volte a apertar o parafuso (1)

Ajuste lateral do marcador

- Rode o parafuso de ajuste (3) para a esquerda ←
- Rode o parafuso de ajuste (3) para a direita →



	<p>AVISO: Ao utilizar o marcador, este deve ser ajustado em altura de modo a cortar uma ranhura com uma profundidade de 1,5 - 2 mm.</p>
--	--

21.5.6 Esquadro de corte

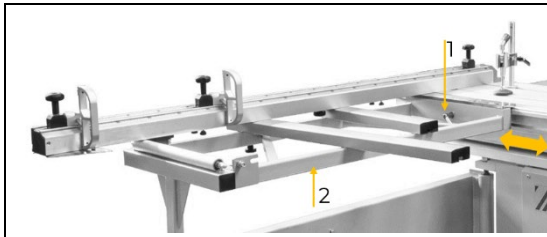
	<ul style="list-style-type: none"> - Premir o campo (1). - Introduzir a largura de corte desejada na paragem de paralaxe no campo de introdução. <p>AJUSTE AUTOMÁTICO DO ESQUADRO DE CORTE:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Prima o botão (2) e a lâmina de corte deslocam-se para a largura de corte introduzida. - A deslocação automática pode ser interrompida com o botão (3) antes de atingir o valor de entrada <p>AVISO: A partir de um valor <150mm, a vedação de corte deve ser movida manualmente com os campos (4 e 5).</p> <p>AJUSTE MANUAL DO ESQUADRO DE CORTE:</p> <p>Com os campos (4 ou 5), a largura de corte seleccionada pode ser aproximada manualmente na vedação de corte, mantendo-a premida. O ajuste do esquadro de corte para quando o valor definido é atingido.</p>
--	--

	<p>Determinar a posição antes da primeira deslocação:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Premir o campo (1) - Introduzir a palavra-passe (1111) no campo (2) - Medir a distância entre a vedação de corte e a lâmina de serra e introduzir o valor no campo (3) - Efetuar um corte de teste e comparar a peça de trabalho e o valor - Se os dois valores não forem iguais, introduzir o valor do comprimento da peça no campo (3) - Premir o campo (4) para regressar à página anterior
--	--

	<p>Ajuste longitudinal:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Soltar a alavanca de aperto (1) - Deslocar o esquadro de corte para a posição pretendida - Fixar a alavanca de aperto <p>AVISO: São possíveis 2 posições. Posição A: para cortes retos Posição B: para cortes em ângulo</p> <p>A posição é monitorizada por um sensor, de modo a garantir a posição correta do esquadro de corte em relação à lâmina de serra, mesmo em caso de mudança.</p>
--	--

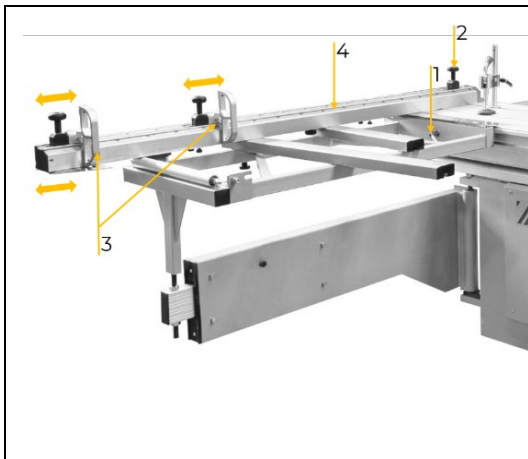


21.5.7 Ajuste da mesa de apoio



Depois de abrir a alavanca de aperto (1), a mesa de apoio (2) pode ser deslocada sobre a mesa deslizante de dimensionamento. Depois de atingir a posição desejada, apertar novamente a alavanca de aperto.

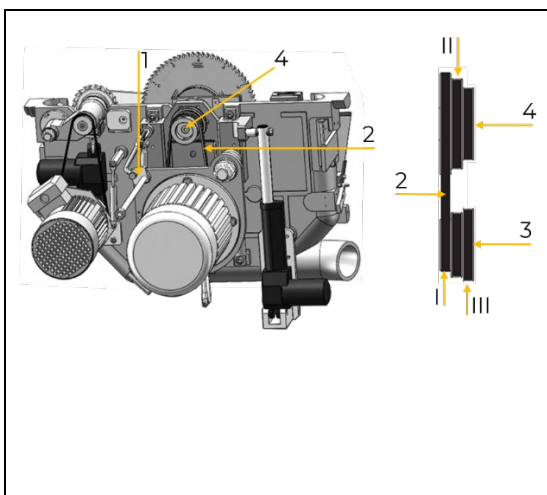
21.5.8 Esquadro de corte transversal



- Posicione a mesa de apoio desapertando a alavanca de aperto (1) e empurrando a mesa de apoio para a posição desejada.
- Ajuste o esquadro de corte transversal desapertando os parafusos de fixação e movendo os batentes de inclinação (3).
- Ler a medida desejada na escala (4).
- Estender o esquadro de corte transversal, desapertando o botão de fixação (2) e puxando a calha para fora
- Voltar a apertar o botão de fixação.

AVISO: Se a peça de trabalho sobressair mais de 1950 mm para a esquerda, o esquadro de corte transversal deve ser alargado.

21.5.9 Velocidade da lâmina de serra



- Abrir a porta de manutenção
- Rodar a alavanca basculante (1) para baixo para a posição de bloqueio com uma chave inglesa
- Reposicionar a correia de acionamento (2) na polia correspondente da correia do motor (3) e na polia da correia de acionamento (4)

Posição I: ver dados técnicos

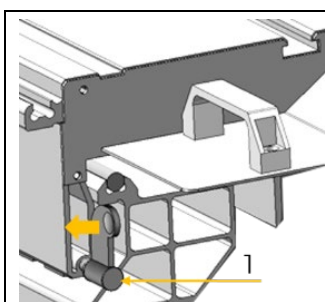
Posição II: ver dados técnicos

Posição III: ver dados técnicos

- Voltar a rodar a alavanca basculante para cima
- Fechar a porta de manutenção

AVISO: A tensão da correia ajusta-se automaticamente depois de a alavanca basculante ser rodada e não precisa de ser ajustada manualmente.

21.5.10 Bloqueio da mesa deslizante de dimensionamento



A mesa deslizante de dimensionamento é fixada lateralmente com uma alavanca (1) contra deslocamentos acidentais.

Para libertar o bloqueio, empurrar a alavanca para fora da fixação.



22 OPERAÇÃO

Utilizar a máquina apenas quando esta se encontra em perfeitas condições. Antes de cada operação, deve ser efetuada uma inspeção visual da máquina. Os dispositivos de segurança, as linhas elétricas e os elementos de funcionamento devem ser cuidadosamente verificados. Verificar se as ligações roscadas estão danificadas e bem ajustadas.

22.1 Notas de funcionamento

- Certifique-se de que a lâmina de serra utilizada corresponde à velocidade definida da máquina e que o diâmetro da lâmina de serra é compatível com a máquina.
- As lâminas de serra rachadas e deformadas não podem ser reparadas. Devem ser imediatamente substituídas por lâminas de serra novas.
- Certifique-se de que a máquina funciona sem vibrações.
- Utilize sempre a faca de corte e a proteção da lâmina da serra. Certifique-se de que a faca de corte, a proteção da lâmina de serra e a altura da lâmina de serra estão corretamente posicionadas. A faca de corte deve estar sempre alinhada com a peça de trabalho para reduzir o risco de encravamento.
- Certifique-se de que a peça de trabalho se encontra numa posição estável na mesa e que está apoiada no esquadro de corte ou na mesa de apoio durante o corte.
- Assegurar que a mesa de trabalho e a mesa deslizante estão alinhadas paralelamente à lâmina de serra.
- Nunca se coloque na linha de corte direta da lâmina de serra, não segure nenhuma parte do seu corpo na linha de corte. Manter-se ao lado da lâmina da serra em cada corte.
- Nunca coloque a mão por cima ou por trás da lâmina da serra durante o corte.
- Evite sequências de trabalho incômodas e posições de mão em que um deslize súbito possa fazer com que a sua mão fique presa na lâmina de serra em rotação.
- Quando se utiliza o esquadro de corte transversal, a peça de trabalho não deve tocar no esquadro de corte ao mesmo tempo que corta.
- Utilize a vara de empurrar se a distância entre a lâmina de serra e a régua da vedação de corte for inferior a 120 mm.
- Utilize o fixador para manter a peça de trabalho no lugar.
- Alimentar a peça de trabalho uniformemente até ao fim do corte. Evitar movimentos bruscos e mudanças de direção.

22.2 Tipos de corte

22.2.1 Tamanho da peça de trabalho

As peças de trabalho maiores são deslocadas empurrando a mesa deslizante com pouco esforço. As peças de trabalho mais pequenas podem ser empurradas sobre o tampo da mesa estacionária, como numa serra de mesa.



Foto do símbolo

Peças de trabalho grandes

- Ajustar o esquadro de corte ou o esquadro de corte transversal. Para peças de trabalho muito grandes, puxe o esquadro de corte transversal para fora.
- Utilize o fixador para manter a peça de trabalho no lugar.
- Utilizar a mesa deslizante para deslocar a peça de trabalho.
- Para larguras de remoção inferiores a 120 mm, utilizar a vara de empurrar.
- Ângulo: Ajustar o ângulo com o esquadro de corte transversal.

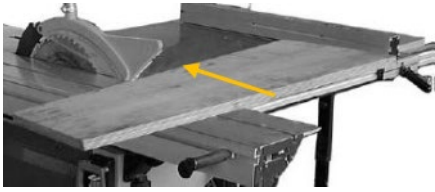


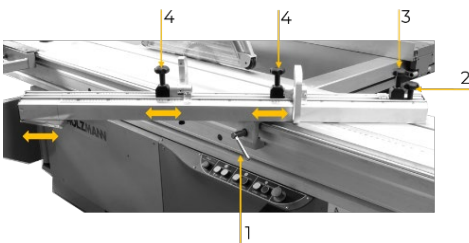
Foto do símbolo

Peças de trabalho pequenas

- Utilize o esquadro para medidas mais pequenas. Colocar o esquadro a 90° em relação à lâmina de serra e encostar a peça de trabalho. O esquadro de corte pode ser utilizado para o efeito.
- Utilizar a vara de empurrar.
- Empurrar a peça de trabalho uniformemente com a vara de empurrar.
- Ângulo: Ajustar o ângulo com o batente angular. O batente angular pode ser fixado na ranhura da mesa de trabalho ou da mesa deslizante.

22.2.2 Cortes em esquadria

Dependendo do tamanho da peça de trabalho, defina o ângulo desejado no esquadro de esquadria.

**Esquadro**

- Desapertar a alavanca de aperto (1) e o parafuso de aperto (2) e definir o ângulo desejado.
- Voltar a fixar a alavanca de aperto e o parafuso de aperto.
- Ajuste o esquadro desapertando os parafusos de fixação e movendo os batentes de inclinação (4).
- Ler a medida desejada na escala.
- Estender o esquadro, desapertando o botão de fixação (2) e puxando a calha para fora
- Voltar a apertar o botão de fixação.

AVISO: Se a peça de trabalho sobressair mais de 1340 mm para a esquerda, o esquadro deve ser alargado.

- Fixar a peça de trabalho com o fixador.
- Utilizar a mesa deslizante para deslocar regularmente a peça de trabalho.

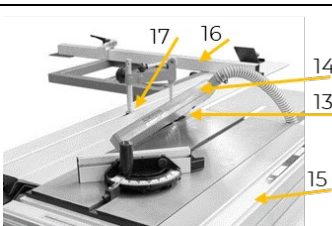
22.2.3 Cortes em ângulo com lâmina de serra inclinada

Foto do símbolo

- Ajustar a inclinação desejada da lâmina de serra (13).
- Ajustar a proteção da lâmina de serra (14)
- Ajustar o esquadro de corte (15) ou o esquadro de corte transversal (16).
- Fixar a peça de trabalho com o fixador (17).

22.2.4 Corte longitudinal de tábuas

Para o corte longitudinal de tábuas, utilizar o fixador que fixa a peça de trabalho.

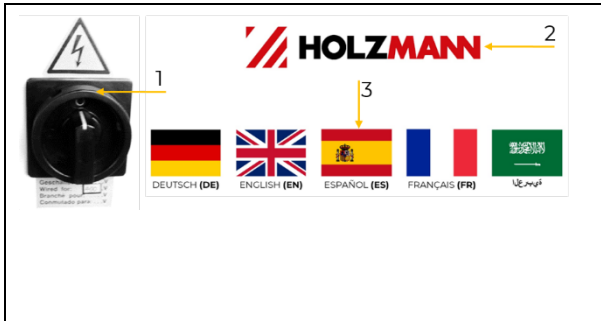


- Montar a fixação (1) na ranhura da mesa deslizante.
- Defina a medida pretendida com o esquadro de corte ou o esquadro de corte transversal.



22.3 Operação

22.3.1 Início

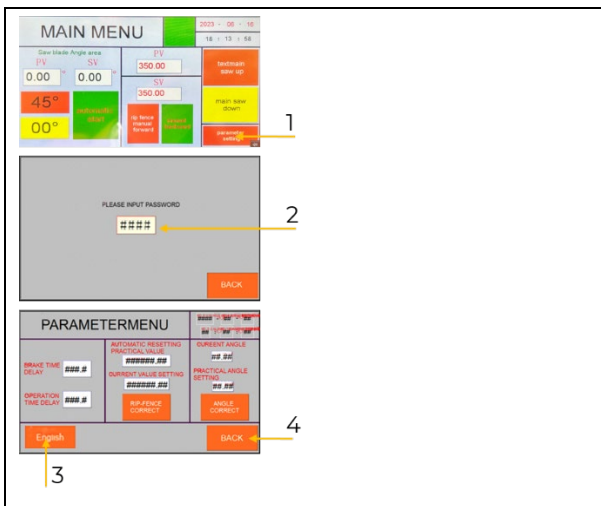


- Ligar o interruptor principal (1)
- no visor aparece o ecrã inicial (2)
- aparecem as línguas de visualização existentes (3)

AVISO: As línguas podem ser seleccionadas posteriormente nas definições dos parâmetros

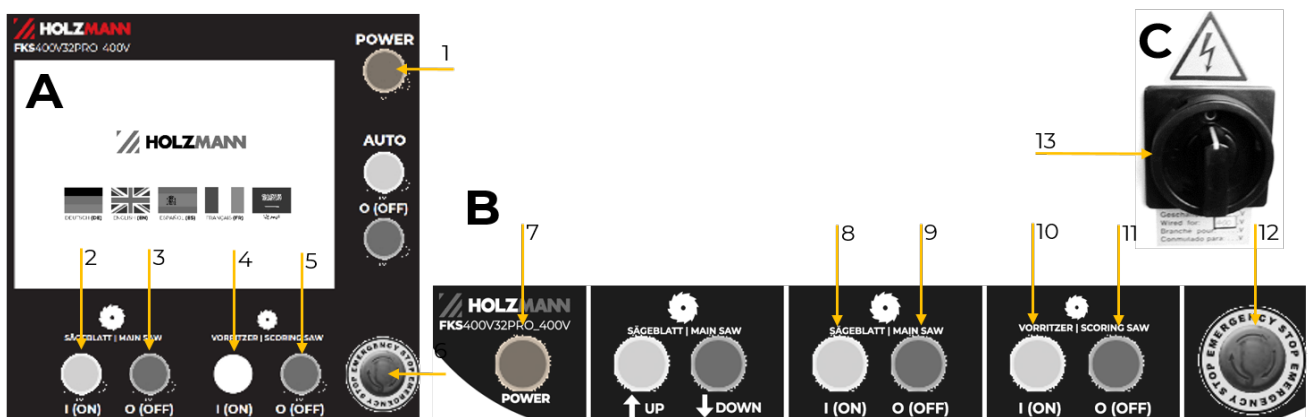
- Após o arranque, aparece o menu
- A máquina está pronta

22.3.2 Selecionar a língua



- Premir o campo (1)
- Introduzir a palavra-passe (1111) no campo (2)
- Premir repetidamente o campo (3) até aparecer a língua pretendida
- Premir o campo (4) para regressar à página anterior

22.3.3 Ligar e desligar a máquina



Ligar a máquina:

1. Colocar o interruptor geral (13) na posição I (ON) (C: caixa de ligação).

AVISO: A luz de controlo de funcionamento (1, 7) acende-se

2. A lâmina de serra arranca depois de premir o botão (2) I(ON) no visor (A) ou o botão (8) I(ON) no painel de controlo (B).

3. O marcador é iniciado premindo o botão (4) I(ON) no visor (A) ou o botão (9) I(ON) no painel de controlo (B) e arranca automaticamente.



AVISO: O marcador não pode ser iniciado até que a lâmina de serra principal seja ativada.

Desligar a máquina:

Desligamento normal:

1. Desligue a serra depois de cortar, premindo o botão (3) 0(OFF) no visor (A) ou o botão (9) 0(OFF) no painel de controlo.
2. Depois de terminar o trabalho, coloque o interruptor principal (13) na posição 0 (OFF).

Desligar em situações de emergência:

Acionamento do interruptor de paragem de emergência (6, 12).

CUIDADO: O desbloqueio do interruptor de paragem de emergência (6, 12) só pode ser efetuado depois de a situação de emergência ter sido eliminada.

22.3.4 Efetuar o corte

- Instruções de funcionamento lidas e respeitadas
- Tipo de corte e definição da máquina correspondente selecionada.
- Ligar a máquina
- Esperar até que a lâmina de serra atinja a velocidade máxima (aprox. 10 seg.)
- Efetuar o(s) corte(s)
- Desligar a máquina
- Aguardar até que a máquina esteja completamente parada antes de mover partes do corpo para a área da zona de perigo (lâmina de serra) ou para fora da máquina.

22.3.5 Terminar a operação

AVISO



Quando o trabalho estiver concluído, a máquina deve ser desligada.

- Abaixar a lâmina de serra completa e o marcador.
- Desligar o interruptor geral para desligar a máquina da alimentação elétrica.

23 LIMPEZA, MANUTENÇÃO, ARMAZENAMENTO, ELIMINAÇÃO

ATENÇÃO



Perigo devido tensão elétrica!

O manuseamento da máquina com a alimentação elétrica ligada pode causar ferimentos graves ou a morte.

- Antes de efetuar trabalhos de limpeza, manutenção ou reparação, desligar sempre a máquina da rede elétrica e protegê-la contra uma nova ligação acidental.

CUIDADO



- Usar luvas de proteção ao manusear a lâmina de serra ou a ferramenta de corte para reduzir o risco de ferimentos!

23.1 Limpeza

A limpeza regular garante a longa vida útil da sua máquina e é um pré-requisito para o seu funcionamento seguro.

**AVISO**

Os agentes de limpeza incorretos podem atacar a pintura da máquina. Não utilize solventes, diluentes nitrosos ou outros agentes de limpeza para a limpeza que possam danificar a pintura da máquina.
Observe as especificações e instruções do fabricante do detergente!

- Após cada turno de trabalho, limpar bem a máquina e todas as suas partes.
- Aspirar as aparas de madeira e a serradura. Limpar o pó restante com um pano seco.
- Utilizar um produto de limpeza que dissolva a resina para a acumulação de resina.
- Prepare as superfícies e lubrifique as peças da máquina nuas com um óleo lubrificante sem ácido (por exemplo, agente antiferrugem WD40).

23.2 Manutenção

A máquina requer pouca manutenção e contém apenas algumas peças precisam de ser mantidas. As falhas ou defeitos que afetam a sua segurança devem ser corrigidos imediatamente!

- Antes de cada operação, verificar o bom estado dos dispositivos de segurança.
- Antes de cada operação, verifique o estado e o ajuste correto da lâmina de serra e da proteção da lâmina de serra.
- Verifique regularmente se os avisos e autocolantes de segurança da máquina estão em bom estado e em condições de legibilidade.
- Utilize apenas ferramentas adequadas e em perfeito estado.
- Utilizar apenas peças sobresselentes originais recomendadas pelo fabricante.
- Os trabalhos de reparação só podem ser efetuados por pessoal qualificado.

23.2.1 Plano de manutenção

O tipo e grau de desgaste da máquina dependem, em grande medida, das condições de funcionamento. Os intervalos seguintes aplicam-se quando a máquina é utilizada dentro dos limites técnicos:

Intervalo	Componentes	Medida
antes de cada início de trabalho	Máquina	limpar
	Parafusos de fixação soltos, parafusos	verificar a fixação correta, eventualmente apertar
	Terminais de controlo, visor	Verificar o funcionamento, mudar se necessário
1 x por semana	Guia e guia de rolos da mesa deslizante e da vedação de corte	limpar, soprar
	Peças móveis	lubrificar
	Lubrificação central	Verificar o nível de óleo, acionar a alavanca 3-5 vezes
1 x por mês	Espaço de manutenção	Aspirar as aparas Limpar a ventilação do motor
se necessário	Lâmina de serra, marcador	mudar
	Correia trapezoidal	mudar

23.2.2 Lubrificação central**AVISO**

Os lubrificantes usados são tóxicos e não devem ser libertados para o ambiente. Ao mudar, utilize recipientes de recolha adequados com volume suficiente! Siga as instruções do fabricante e, se necessário, contacte a sua autoridade local para mais informações sobre a eliminação adequada.



<p>1</p> <p>2</p>	<p>Encher o óleo de máquina com uma viscosidade ISO 32 (recomendado para ISO VG 32, DIN 51524/2 HLP, DIN 51517-3 CLP) através do orifício de enchimento (1).</p> <p>Quantidade máxima de enchimento: 0,6 l</p> <p>O nível de óleo deve estar sempre entre o mínimo e o máximo (2).</p> <p>A lubrificação é efetuada puxando a alavanca (2)</p>
-------------------	--

23.2.3 Desmontagem / Montagem da lâmina de serra

<p>7</p>	<ul style="list-style-type: none">• Regule a altura de corte para o nível mais elevado possível.• Colocar a lâmina de serra a 90°.• Empurrar a mesa deslizante totalmente para a frente.• Abrir a tampa de segurança (7).
<p>1</p> <p>2</p> <p>3</p> <p>4</p> <p>5</p> <p>6</p>	<ul style="list-style-type: none">• Fixar o veio de transmissão com o pino de fixação (5) fornecido.• Rodar a porca de flange (4) no sentido dos ponteiros do relógio (rosca esquerda) com a chave da lâmina de serra (6) para a despertar.• Desmontar o parafuso do flange (4), o flange (3) e a lâmina de serra (2) do eixo de acionamento.• Limpar bem o veio de acionamento, a flange do veio (1) e todas as peças de sujidade.• Substituir a lâmina de serra antiga por uma nova.• Certifique-se de que a nova lâmina de serra não está danificada nem suja.• Colocar agora a lâmina de serra (2) e o flange (3) no eixo de acionamento.• Enroscar novamente a porca de flange (4) no eixo de acionamento, fixá-la com o pino de fixação (5) e apertá-la no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio com a chave da lâmina de serra (6). <p>AVISO: Voltar a apertar firmemente a porca da flange (binário de aperto: 50Nm) para evitar que se solte durante o funcionamento.</p> <ul style="list-style-type: none">• Voltar a fechar a tampa de segurança.• Voltar a colocar a mesa deslizante na sua posição.

AVISO



Ajustar a faca de corte e a proteção da lâmina de serra após cada mudança de lâmina de serra.

23.2.4 Desmontagem / Montagem / Ajuste da lâmina de serra marcada

<p>7</p>	<ul style="list-style-type: none">• Regule a altura de corte para o nível mais elevado possível.• Colocar a lâmina de serra a 90°.• Empurrar a mesa deslizante totalmente para a frente.• Abrir a tampa de segurança (7).
----------	--



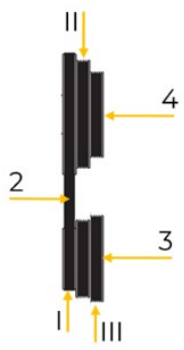
	<ul style="list-style-type: none">• Fixar o veio de transmissão com a chave Allen fornecida (6).• Rodar a porca de flange (4) no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio (rosca direita) com a chave da lâmina de serra (5) para a soltar.• Desmontar o parafuso do flange (4), o flange (3) e o marcador (2) do eixo de acionamento.• Limpar bem o veio de acionamento, o flange do veio (1) e todas as peças de sujidade.• Substituir o antigo marcador por um novo.• Certifique-se de que o novo marcador não está danificado nem sujo.• Colocar agora o marcador (2) e o flange (3) no eixo de acionamento.• Enroscar novamente a porca de flange (4) no eixo de acionamento, fixá-la com a chave Allen (6) e apertá-la no sentido dos ponteiros do relógio com a chave da lâmina de serra (5). <p>AVISO: Voltar a apertar firmemente a porca da flange (binário de aperto: 25 Nm) para evitar que se solte durante o funcionamento.</p> <ul style="list-style-type: none">• Voltar a fechar a tampa de segurança.• Voltar a colocar a mesa deslizante na sua posição.
	<p>AVISO: A lâmina da serra marcada deve ser ajustada para uma altura de corte de 1,5 - 2 mm. A lâmina da serra marcada deve estar exatamente alinhada com a lâmina da serra principal.</p> <p>Ajustes:</p> <ul style="list-style-type: none">• Colocar a lâmina de serra principal a 90°. <p>Altura do marcador</p> <ul style="list-style-type: none">- Desaparafuse o parafuso (1)- Rode o parafuso de ajuste (2) para a esquerda ↓.- Rode o parafuso de ajuste (2) para a direita ↑.- Volte a apertar o parafuso (1) <p>Ajuste lateral do marcador</p> <ul style="list-style-type: none">- Rode o parafuso de ajuste (3) para a esquerda ←.- Rode o parafuso de ajuste (3) para a direita →.

23.2.5 Verificar / ajustar / substituir a correia

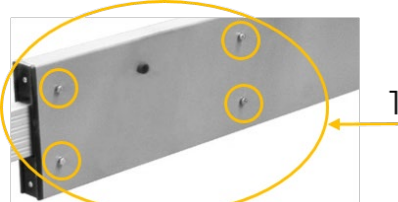
Para uma transmissão de potência ótima, a correia trapezoidal deve estar isenta de fissuras e desgaste e ter uma tensão ótima. Verifique o estado da correia trapezoidal pelo menos de 3 em 3 meses, ou mais frequentemente se for utilizada diariamente. As correias trapezoidais partidas ou desgastadas devem ser substituídas.

	<p>Lâmina de serra:</p> <ul style="list-style-type: none">• Abrir a porta de manutenção• Rodar a alavanca basculante (1) para baixo para a posição de bloqueio com uma chave inglesa• Retirar a correia de transmissão e substituí-la por uma nova.• Reposicionar a correia de acionamento (2) na polia correspondente da correia do motor (3) e na polia da correia de acionamento (4)
--	---



	<p>Posição I: ver dados técnicos Posição II: ver dados técnicos Posição III: ver dados técnicos</p> <ul style="list-style-type: none">• Voltar a rodar a alavanca basculante para cima• Fechar a porta de manutenção <p>Marcador:</p> <ul style="list-style-type: none">• Abrir a porta de manutenção• Levantar o motor (5)• Retirar a correia de transmissão (6) e substituí-la por uma nova.• Inserir a correia de transmissão• Abaixar o motor• Fechar a porta de manutenção <p>AVISO: A tensão da correia ajusta-se automaticamente depois de a alavanca basculante ser rodada / o motor ser abaixado e não precisa de ser ajustada manualmente.</p>
---	--

23.2.6 Rolos de guia do braço giratório

	<p>Limpar o braço giratório</p> <p>Rodando os 4 parafusos (1), é possível fechar ou retirar os rolos de guia excêntricos e, assim, regular a facilidade de deslocação</p>
--	---

23.3 Armazenamento

Guardar o aparelho num local seco, à prova de gelo e fechado à chave quando não estiver a ser utilizado. Certifique-se de que pessoas não autorizadas, especialmente crianças, não têm acesso à máquina.

AVISO



O armazenamento inadequado pode danificar e destruir componentes importantes. Armazene peças embaladas ou já desmontadas apenas sob as condições ambientais previstas!

23.4 Eliminação



Observe os regulamentos nacionais sobre eliminação de resíduos. Nunca elimine a máquina, os componentes da máquina ou os materiais de funcionamento nos resíduos residuais. Se necessário, contacte as suas autoridades locais para obter informações sobre as opções de eliminação disponíveis.

Se comprar uma nova máquina ou equivalente no seu revendedor, em certos países, ele é obrigado a dispor a sua máquina antiga de forma adequada.



24 RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

ATENÇÃO

**Perigo devido tensão elétrica!**

O manuseamento da máquina com a alimentação elétrica ligada pode causar ferimentos graves ou a morte.

- Desligar a máquina da rede elétrica antes de iniciar os trabalhos para eliminar defeitos!

Muitas fontes de erro possíveis podem ser eliminadas antecipadamente se a máquina estiver corretamente ligada à alimentação elétrica.

Se não for capaz de efetuar corretamente as reparações necessárias e/ou não tiver os conhecimentos necessários para o fazer, recorra sempre a um especialista para resolver o problema.

Erro	Possível causa	Resolução do problema
A máquina não funciona	<ul style="list-style-type: none">• Interruptor com defeito• Tampa de segurança da lâmina de serra completamente fechada - Interruptor de fim de curso• Sistema elétrico com defeito• Interruptor de paragem de emergência premido	<ul style="list-style-type: none">• Reparar o interruptor• Fechar bem a tampa de segurança para que o interruptor de fim de curso seja acionado• Verificar o cabo de alimentação, a ficha e o motor, substituir se necessário• Verificar o fusível• Desativar o interruptor de paragem de emergência
Marcas de queimadura na peça de trabalho	<ul style="list-style-type: none">• Lâmina de serra romba	<ul style="list-style-type: none">• Mudar lâmina de serra
A dimensão acabada não corresponde à largura de corte definida	<ul style="list-style-type: none">• Escala de medição da largura de corte ajustada	<ul style="list-style-type: none">• Repor o ponto zero do esquadro de corte
A peça de trabalho encrava quando é empurrada para a frente	<ul style="list-style-type: none">• Lâmina de serra romba• A espessura da faca de corte não corresponde à da lâmina de serra utilizada	<ul style="list-style-type: none">• Mudar lâmina de serra• A espessura da faca de corte deve ser igual ou superior à espessura da lâmina de serra
Ruídos altos e repetitivos da máquina	<ul style="list-style-type: none">• Os parafusos ou chaves de ajuste estão soltos• O ventilador do motor encontra a tampa• Correia trapezoidal com defeito	<ul style="list-style-type: none">• Apertar ou substituir os parafusos ou chaves de ajuste;• Apertar a ventoinha e a tampa do motor• Mudar a correia trapezoidal
A máquina abranda durante o funcionamento	<ul style="list-style-type: none">• Demasiada pressão aplicada à peça de trabalho• Correia trapezoidal solta	<ul style="list-style-type: none">• Avançar a peça de trabalho mais lentamente• Esticar a correia trapezoidal
A lâmina de serra não está perpendicular ou o esquadro não está perpendicular à lâmina de serra	<ul style="list-style-type: none">• O tampo da mesa ou o esquadro não estão alinhados paralelamente	<ul style="list-style-type: none">• Alinhar a mesa paralelamente à lâmina de serra• Alinhar o esquadro paralelamente à lâmina de serra
O marcador não arranca	<ul style="list-style-type: none">• A lâmina de serra principal não funciona• Correia trapezoidal com defeito	<ul style="list-style-type: none">• Ligar a lâmina de serra principal• Verificar a correia trapezoidal, mudar se necessário
O esquadro de corte não se posiciona	<ul style="list-style-type: none">• Sujo	<ul style="list-style-type: none">• Limpar os sensores e o fuso, lubrificar se necessário
Mensagem de erro no visor	<ul style="list-style-type: none">• Erro de acordo com a indicação	<ul style="list-style-type: none">• Corrigir o erro



25 PRÓLOGO (ES)

¡Estimado cliente!

Las presentes instrucciones de servicio contienen información e indicaciones esenciales relativas a la puesta en marcha y el manejo de la escuadradora FKS400V32PRO_400 V en lo sucesivo denominado «Máquina».



Las instrucciones de servicio forman parte de la máquina y no deben guardarse aparte de ella. ¡Consérvelas para futuras consultas en un lugar adecuado de fácil acceso para el usuario (operador) y adjúntelo a la máquina en caso de que la transfiera a terceros!

¡Preste especial atención al capítulo Seguridad!

Observe las indicaciones de seguridad y de peligro. Su incumplimiento puede producir lesiones graves.

Debido al constante desarrollo de nuestros productos, las ilustraciones y los contenidos pueden diferir ligeramente. Si detecta algún fallo, comuníquenoslo.

¡Sujeto a modificaciones técnicas!

¡Compruebe la mercancía inmediatamente después de la recepción y anote las posibles reclamaciones en la carta de porte al recibir la mercancía del transportista!

Los daños ocasionados durante el transporte deben notificarse por separado en un plazo de 24 horas.

HOLZMANN MASCHINEN GmbH no podrá asumir ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por el transporte que no se hayan detectado.

Derechos de propiedad

© 2023

La presente documentación está protegida por la ley de propiedad intelectual. ¡Todos los derechos reservados! En particular, serán objeto de procedimientos judiciales la reimpresión, traducción y la extracción de fotos e ilustraciones.

Se acuerda que el tribunal de jurisdicción será el tribunal regional de Linz o el tribunal competente para 4170 Haslach.

Dirección del servicio postventa

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA

Tel +43 7289 71562 - 0
info@holzmann-maschinen.at



26 SEGURIDAD

Esta sección contiene información e indicaciones esenciales relativas a la puesta en marcha y manejo seguros de la máquina.



Para su seguridad, lea atentamente las presentes instrucciones de servicio antes de poner en marcha la máquina. Esto le permitirá manipular de manera segura la máquina y evitar, de este modo, malentendidos, así como daños personales y materiales. ¡Observe, además, los símbolos y pictogramas utilizados en la máquina, así como las indicaciones de seguridad y las advertencias de peligro!

26.1 Uso conforme a las especificaciones

La máquina ha sido diseñada exclusivamente para llevar a cabo las siguientes tareas:

Corte longitudinal y transversal de madera y materiales con propiedades físicas similares a las de la madera usando un dispositivo de aspiración efectivo respetando las indicaciones técnicas y dentro de los límites técnicos especificados.

AVISO



HOLZMANN MASCHINEN GmbH no asume ninguna responsabilidad ni garantía por cualquier otro uso o utilización más allá de éste y por los daños materiales o lesiones resultantes.

26.1.1 Limitaciones técnicas

La máquina ha sido diseñada para utilizarse en las siguientes condiciones:

Humedad relativa	máx. 65%
Temperatura (funcionamiento)	+5 °C - +40 °C
Temperatura (almacenamiento, transporte)	-20 °C - +55 °C

26.1.2 Aplicaciones prohibidas / aplicaciones indebidas peligrosas

- Operar la máquina en el exterior
- Operar la máquina sin actitudes físicas ni mentales adecuadas.
- Modificar la construcción de la máquina.
- Operar la máquina sin conocer las instrucciones de servicio.
- Operar la máquina en entornos con riesgo de explosión (la máquina puede generar chispas durante el funcionamiento).
- Operar la máquina en estancias cerradas sin sistema de aspiración de virutas y polvo (un aspirador doméstico normal no es adecuado como dispositivo de aspiración).
- Operar la máquina fuera de los límites especificados en las presentes instrucciones.
- Mecanizado de materiales con dimensiones fuera de los límites especificados en las presentes instrucciones.
- Retirar las indicaciones de seguridad colocadas en la máquina.
- Modificar, puentear o desactivar los dispositivos de seguridad de la máquina.
- Mecanizado de materiales con dimensiones fuera de los límites especificados en las presentes instrucciones.
- Utilización de herramientas que no cumplen los requisitos de seguridad de la norma para máquinas herramientas para la transformación de madera (EN847-1).

El uso indebido o la inobservancia de las informaciones e indicaciones contenidas en el presente manual anulará todos los derechos de garantía y de reclamaciones por daños y perjuicios contra Holzmann Maschinen GmbH.



26.2 Requisitos del usuario

La máquina ha sido diseñada para ser operada por una persona. Los requisitos para operar la máquina son la aptitud física y mental y conocer y comprender las instrucciones de servicio. Aquellas personas que, como consecuencia de sus capacidades físicas, sensoriales o mentales o de su inexperiencia o desconocimiento, no sean capaces de manejar la máquina con seguridad, no deben utilizarla sin la supervisión o la instrucción de una persona responsable.

Conocimientos básicos de trabajo de la madera, sobre todo los conocimientos relacionados con la madera, la herramienta, la hoja de la sierra, las velocidades de corte y los regímenes de revoluciones.

¡Tenga en cuenta que las leyes y disposiciones locales pueden estipular la edad mínima del operario y restringir el uso de esta máquina!

Los trabajos en los componentes o equipos eléctricos sólo deben ser llevados a cabo por personal especializado en sistema eléctricos o bajo la instrucción y supervisión de personal especializado en sistemas eléctricos.

Antes de trabajar en la máquina, póngase el equipo de protección individual.

26.3 Dispositivos de seguridad

La máquina está equipada con los siguientes dispositivos de seguridad:

	<p>Un interruptor de parada de emergencia en la pantalla, en el dorso de la máquina y en el panel de mando para poder parar en todo momento movimientos peligrosos.</p>
	<p>Resguardo de protección (ajustable) protección de la hoja de la sierra (1), para cubrir el grupo de sierra. Cuña de separación (2), para reducir el peligro de atoramiento de la pieza de trabajo. Se ajusta en dirección horizontal y vertical, enfrente de la hoja de la sierra. Bastón de corredera (3): En un corte en el que se recorta menos de 120 mm, es decir la distancia a la derecha de la hoja de sierra hasta el tope paralelo es de 120 mm. En esos cortes no introduzca la madera con la mano, use el bastón de corredera.</p>
	<p>Resguardos móviles con enclavamiento Cubierta de seguridad de la hoja de la sierra (sujeta con pernos y dotada con un interruptor de seguridad) Ese interruptor de seguridad interrumpe el suministro eléctrico tan pronto como se abre la cubierta de seguridad.</p>
	<p>Resguardos móviles con enclavamiento Puerta de mantenimiento (dotada con un interruptor de seguridad) Ese interruptor de seguridad interrumpe el suministro eléctrico tan pronto como se abre la cubierta de seguridad.</p>

26.4 Indicaciones generales de seguridad

Para evitar fallos de funcionamiento, daños y efectos perjudiciales para la salud, además de las normas generales de seguridad en el trabajo, se deben tener en cuenta los siguientes puntos al trabajar en la máquina:

- Compruebe la integridad y el funcionamiento de la máquina antes de ponerla en marcha. Utilice la máquina sólo si los resguardos necesarios para llevar a cabo el mecanizado y el resto de dispositivos de protección se han instalado, están montados.
- Controle que los dispositivos de seguridad estén en buenas condiciones de funcionamiento y con un mantenimiento correcto.
- Como lugar de instalación, seleccione una superficie nivelada, sin vibraciones.



- ¡Asegúrese de que haya suficiente espacio alrededor de la máquina!
- Asegúrese de estar estable.
- Asegúrese de que hay suficiente iluminación en el lugar de trabajo para evitar efectos estroboscópicos.
- Asegúrese de que el entorno de trabajo esté limpio.
- Mantenga el área alrededor de la máquina libre de obstáculos (p. ej., polvo, virutas, piezas de trabajo cortadas, etc.).
- Utilice únicamente herramientas que estén en perfecto estado, que no presenten fisuras ni otros defectos (p. ej., deformaciones).
- Retire las llaves de las herramientas y otras herramientas de ajuste antes de conectar la máquina.
- Compruebe la resistencia de las conexiones de la máquina antes de utilizarla.
- No deje nunca desatendida la máquina cuando esté en marcha. Desconecte la máquina antes de salir del área de trabajo y asegúrela contra arranques accidentales o no autorizados.
- El manejo, los trabajos de mantenimiento o los de reparación sólo deben ser llevados a cabo por personal que esté familiarizado con la máquina y haya sido instruido en los peligros que pueden surgir al llevar a cabo estos trabajos.
- Asegúrese de que las personas no autorizadas permanezcan siempre a una distancia de seguridad adecuada con la máquina y, especialmente, mantenga a los niños alejados de la máquina.
- Trabaje siempre con cuidado y precaución y no ejerza nunca una fuerza excesiva.
- ¡No sobrecargue la máquina!
- Oculte el cabello largo bajo una redecilla para el cabello.
- Use ropa de trabajo de protección ajustada, así como equipo de protección adecuado (protección ocular, máscara antipolvo, protección auditiva; calzado de seguridad, ¡guantes de trabajo únicamente si se cambia la hoja de sierra!).
- Al trabajar en la máquina, no lleve nunca joyas sueltas, ropa holgada ni accesorios (tales como corbatas o bufandas).
- ¡No trabaje en la máquina si está cansado, desconcentrado o bajo la influencia de medicamentos, alcohol o drogas!
- Controle que el dispositivo de aspiración esté correctamente conectado.
- No utilice la máquina en áreas, en las que los vapores de pinturas, los disolventes o los líquidos inflamables representen un peligro potencial (¡peligro de incendio o de explosión!).
- ¡No fume en las inmediaciones de la máquina (peligro de incendio)!
- Apague la máquina y desconéctela de la alimentación de tensión antes de llevar a cabo trabajos de ajuste, de equipamiento, de limpieza, de mantenimiento o de reparación, etc. Antes de dejar de trabajar en la máquina, espere a que se hayan detenido completamente todas las herramientas o componentes de la máquina y asegure la máquina contra arranques accidentales.
- ¡Deben sustituirse inmediatamente los letreros de advertencia y/o las pegatinas que haya en la máquina, que se hayan vuelto ilegibles o se hayan retirado!

26.5 Seguridad eléctrica

- Asegúrese de que la máquina está conectada a tierra.
- Utilice únicamente cables alargadores adecuados.
- Los cables dañados o enredados incrementan el riesgo de sufrir descargas eléctricas. Manipule el cable con cuidado. No utilice nunca el cable para llevar, tirar o desconectar la máquina. Mantenga el cable alejado del calor, aceite, bordes afilados o componentes móviles.
- Utilice enchufes homologados y las tomas de corriente adecuadas para reducir el riesgo de sufrir descargas eléctricas.
- La entrada de agua en la máquina incrementa el riesgo de sufrir descargas eléctricas. No exponga la máquina a la lluvia o la humedad.
- La máquina solo se podrá utilizar si la fuente de energía está protegida por un interruptor de corriente residual.
- Asegúrese de que el interruptor principal de la máquina está apagado antes de conectarla al suministro de tensión.



- Ponga la máquina en funcionamiento únicamente si el interruptor ON/OFF se encuentra en perfecto estado.

26.6 Indicaciones especiales de seguridad para esta máquina

- No se permite trabajar con guantes en componentes giratorios.
- Al operar la máquina se produce polvo de madera. ¡Por lo tanto, durante la instalación, conecte la máquina a un sistema adecuado de aspiración de polvo y virutas!
- ¡Encienda siempre el dispositivo de aspiración antes de comenzar a mecanizar la pieza de trabajo!
- No retire nunca secciones u otras partes de la pieza de trabajo del área de corte con el motor en marcha.
- Si se utilizan herramientas de fresado con un diámetro de ≥ 16 mm y hojas para sierras circulares, éstas deben cumplir las normas EN 847-1:2013 y EN 847-2:2013. Los portaherramientas deben cumplir la norma EN 847-3:2013.
- Lleve una protección auditiva certificada con arreglo a las normas de salud y seguridad para limitar la exposición al ruido.
- Sustituya inmediatamente las hojas del retestador rotas y deformadas, ya que no pueden reparar.
- Use un bastón de corredera en un corte en el que se recorta menos de 120 mm.
- Seleccione la cantidad de dientes de la hoja de la sierra de forma que corten simultáneamente la pieza como mínimo 2-3 dientes. Una cantidad baja de dientes genera, por un lado, un corte irregular, por otro lado aumenta el riesgo de vibraciones y ruido porque hay más retroceso.
- No intente nunca cortar a manos libres. Si no se guía la pieza de trabajo paralela a la hoja de la sierra debe contar con retroceso.
- Utilice siempre el tope paralelo o el tope de acorte para apoyar la pieza de trabajo.
- Si ya está trabajando una pieza de trabajo no reajuste la altura o inclinación de corte o la posición del tope paralelo. Si ya se está mecanizando la tabla no reduzca nunca el tope paralelo para estar más cerca de la hoja de sierra ni cambie la inclinación de la hoja de sierra.

26.7 Advertencias de peligro

26.7.1 Riesgos residuales

Pese a usar correctamente la máquina no se pueden excluir ciertos factores de riesgo residual.

- Riesgo de sufrir lesiones en los dedos y las manos en la hoja de la sierra en rotación si se guía inadecuadamente la pieza de trabajo.
- Riesgo de sufrir lesiones por la pieza de trabajo que sale despedida si se aguanta o guía incorrectamente, así como por trabajo sin tope. ¡Peligro de resbalones!
- Peligros para la salud por polvos de madera y virutas de madera. Es imprescindible usar el equipo de protección individual tal como la protección ocular y la mascarilla antipolvo y usar el equipo de aspiración.
- Riesgo de sufrir lesiones por rotura o desprendimiento a alta velocidad de la hoja de sierra o de partes de ella, sobre todo en caso de sobrecarga y por una dirección de giro incorrecta.
- Riesgo de sufrir lesiones oculares producidas por piezas que salgan proyectadas, incluso llevando gafas de protección.
- Daños auditivos, siempre que no se use la protección auditiva.
- Lesiones por una hoja de la sierra defectuosa.
- Peligro de descarga eléctrica, si no se usan correctamente las conexiones eléctricas.

26.7.2 Situaciones de peligro

Debido al diseño y a la construcción de la máquina, pueden producirse situaciones peligrosas que se identifican en el presente manual de instrucciones de la siguiente manera:

PELIGRO



Una indicación de seguridad de este tipo indica una situación peligrosa inminente que de no evitarse tendrá como consecuencia la muerte o lesiones graves.

**ADVERTENCIA**

Una indicación de seguridad de este tipo indica una situación potencialmente peligrosa que de no evitarse tendrá como consecuencia lesiones graves o incluso la muerte.

ATENCIÓN

Una indicación de seguridad de este tipo indica una situación potencialmente peligrosa que de no evitarse tendrá como consecuencia lesiones leves o moderadas.

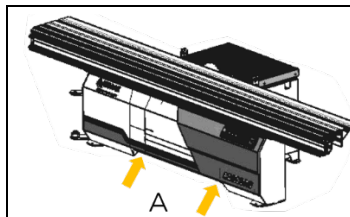
AVISO

Una indicación de seguridad similar indica una situación potencialmente peligrosa que de no evitarse puede producir daños materiales.

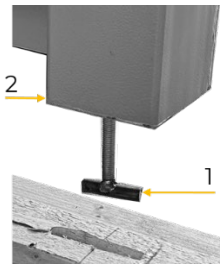
A pesar de todas las normas de seguridad, el sentido común y una adecuada aptitud/formación técnica son y seguirán siendo los factores de seguridad más importantes para operar sin problemas la máquina. **¡Trabajar de manera segura depende de usted!**

27 TRANSPORTE

Transporte la máquina en su embalaje hasta el lugar de instalación. Para maniobrar la máquina en su embalaje, se pueden utilizar, p. ej., transpaletas o carretillas elevadoras con la capacidad de elevación adecuada y horquillas de como mín. 1200 mm de longitud. Las especificaciones se encuentran en el capítulo Datos técnicos. Para transportar la máquina de manera adecuada, observe también las instrucciones y la información del embalaje de transporte relativas al punto de gravedad, puntos de anclaje, peso, medios de transporte que se deben utilizar y la posición de transporte especificada, etc. Compruebe que todos los dispositivos de elevación que se utilicen (grúas, carretillas elevadoras, carros de elevación, dispositivos de sujeción de cargas, etc.) están en perfecto estado. Utilice únicamente dispositivos de transporte y elevación probados que se correspondan con el peso y las dimensiones de la máquina.



A: Puntos de transporte para carretillas elevadoras de horquilla



Retire el seguro de transporte (1) del palé y del pie de la máquina. La tuerca (2) está en el pie de la máquina.

28 MONTAJE

28.1 Tareas preparatorias

28.1.1 Volumen de suministro

Inmediatamente después de la recepción del suministro, compruebe si todos los componentes están en buen estado. Notifique inmediatamente a su distribuidor o a la empresa de transporte los daños o los componentes que falten. Además, los daños visibles causados por el transporte deben anotarse inmediatamente en el albarán de entrega, de conformidad con las disposiciones de la garantía; de lo contrario, la mercancía se considerará que ha debidamente aceptada.

28.1.2 Requisitos del lugar de instalación

El emplazamiento elegido debe garantizar una conexión adecuada a la alimentación eléctrica y contar con una conexión a un extractor. Observe los requisitos de seguridad y las dimensiones de la máquina.



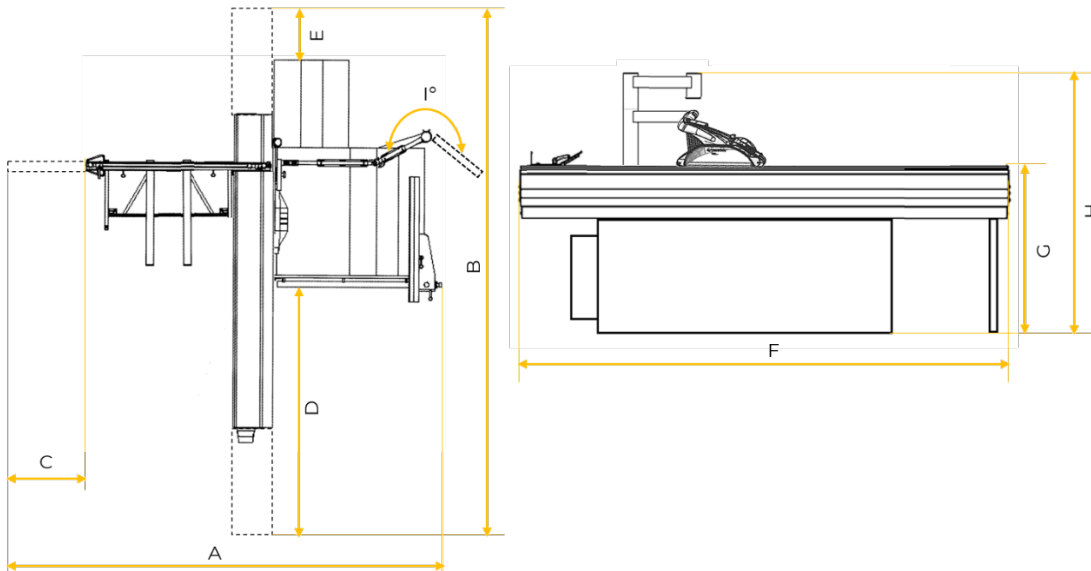
Coloque la máquina sobre una superficie llana, sólida, que pueda soportar el peso de la máquina. El lugar elegido para la instalación de la máquina debe cumplir con las normas de seguridad locales, así como con los requisitos ergonómicos de un lugar de trabajo con suficientes condiciones de iluminación.

AVISO

¡El suelo del emplazamiento deben poder soportar la carga de la máquina!

Al dimensionar el espacio necesario, tenga en cuenta que se pueda operar y llevar a cabo los trabajos de mantenimiento y de reparación de la máquina en todo momento sin limitaciones. Tenga en cuenta las áreas de trabajo de las máquinas adyacentes.

La base de la máquina tiene agujeros de fijación por medio de los cuales la máquina se conecta firmemente al suelo. Así se mejora la estabilidad de la máquina.



	A	B	C	D	E	F	G	H	I
mm	4960	6990	1350	3060	2220	3200	895	1700	40 °

28.1.3 Preparación de las superficies

Antes de poner la máquina en servicio, retire cuidadosamente el anticorrosivo o los restos de grasa de las partes no pintadas. Se puede hacer con disolventes convencionales. Bajo ninguna circunstancia, se deben utilizar diluyentes para lacas nitrocelulósicas u otros productos de limpieza que puedan dañar la pintura de la máquina.

AVISO

¡El uso de diluyentes de pintura, gasolina, productos químicos agresivos o productos abrasivos puede producir daños en las superficies!

Por lo tanto: ¡Al limpiar, utilice únicamente detergentes suaves!

28.2 Ensamblaje**AVISO**

¡La máquina y las piezas de la máquina pesan mucho!

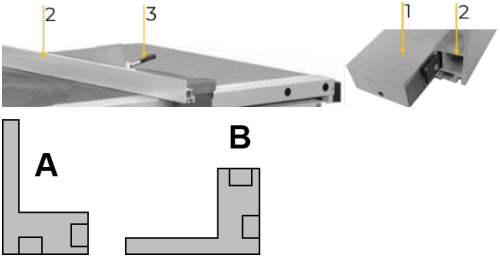
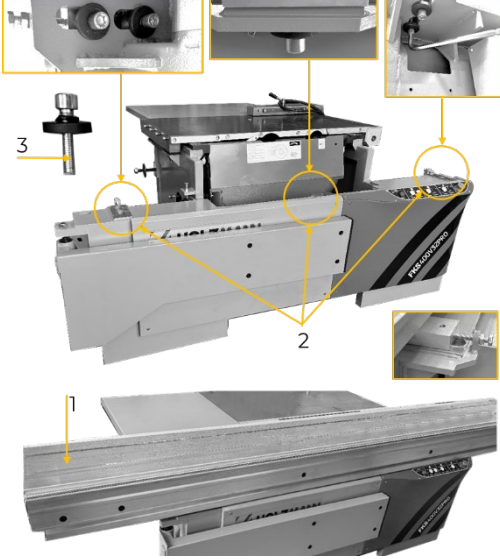
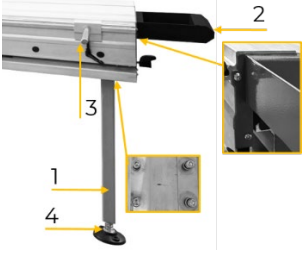
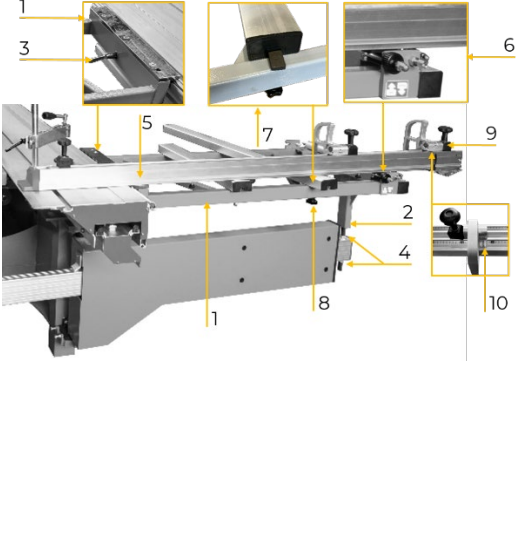
Para montar la máquina son necesarias como mínimo 2 personas.



La máquina se desmonta para su transporte y debe ser ensamblada para ponerla en servicio. Ensamble la máquina según las siguientes instrucciones:

	<p>1. Soporte protección de la hoja de la sierra y pantalla</p> <ul style="list-style-type: none">- Monte el soporte de la protección de la hoja de la sierra y la pantalla (1) en la máquina como se muestra en la figura- Para ello en primer lugar retire los tornillos y las arandelas distanciadoras (3) en los pernos de retención- Inserte el soporte de la protección de la hoja de la sierra y la pantalla en los pernos de retención y fíjelos con los tornillos y arandelas (3)- Monte el soporte con pantalla (2) en el brazo superior del soporte- Para ello retire en primer lugar los pernos y tuercas (4) del receptáculo- Coloque el soporte como se muestra en la imagen- Vuelva a insertar los pernos y fije con la tuercas (5)- Monte el soporte de la protección de la hoja de la sierra (6) en el brazo inferior del soporte- Para ello retire en primer lugar los pernos y tuercas (4) del receptáculo- Coloque el soporte como se muestra en la imagen- Vuelva a insertar los pernos y fije con la tuercas (5) <p>AVISO: Durante el montaje debe controlar que no se tense demasiado el cable de control con la manguera de protección</p> <ul style="list-style-type: none">- Entable la unión rápida del conector del cable de control (7) y apriete la tuerca de seguridad <p>Protección de la hoja de la sierra:</p> <ul style="list-style-type: none">- Ponga el bloqueo (10) en la posición «Open»- Empuje la protección de la hoja de la sierra (8) necesaria hasta su soporte (9)- Ponga el bloqueo (10) en la posición «Lock»
	<p>2. Extensión de la mesa</p> <ul style="list-style-type: none">- Retire los tornillos, las arandelas elásticas y las arandelas (1) de las roscas (2) en la mesa de trabajo- Ubique la extensión de la mesa en la mesa de trabajo (3) tal como se muestra en la figura- Fije con los tornillos, las arandelas elásticas y las arandelas- Controle la alineación y ajuste la mesa, si procede <p>Ajuste de la mesa:</p> <ul style="list-style-type: none">- Afloje ligeramente los tornillos (1)- Alinee con un tornillo de ajuste (4) en horizontal y llano y fije cuando esté bien- Apriete los tornillos



	<h3>3. Tope paralelo</h3> <ul style="list-style-type: none">- Coloque el tope paralelo (2) sobre la guía del soporte (1)- Fije el tope paralelo en la posición deseada usando la palanca de sujeción (3)- Entable las conexiones de cable <p>AVISO: Se pueden realizar 2 posiciones Posición A: para cortes rectos Posición B: para cortes acodados</p>
	<h3>4. Carro desplazable de formatos</h3> <ul style="list-style-type: none">- Ponga la mesa móvil (1) en la máquina y sujétela en los puntos de fijación (2) con tornillos, anilla elástica y arandela (3). Apriete los tornillos solo tras ajustar la mesa móvil- Nivele el borde de la mesa móvil con el de la mesa de trabajo (con un nivel de burbuja) hasta que esté orientado en horizontal sin hueco <p>AVISO: La distancia entre ambos bordes de la mesa debe ser de 12 mm en toda la longitud. Además, debe estar orientada con precisión al tope paralelo/la hoja de la sierra</p> <ul style="list-style-type: none">- Vuelva a cerrar después los tornillos.
	<h3>5. Apoyos/Asas/Mango carro desplazable de formatos</h3> <ul style="list-style-type: none">- Sujete los apoyos (1) en el extremo de la mesa móvil con 4 tornillos, anillas elásticas y arandelas tal como se muestra en la figura- Adapte la altura (4) con el tornillo de ajuste- Fije el asa (2) con 4 tornillos- Cuelgue el mango (3) en la posición deseada y fíjelo con la palanca de sujeción
	<h3>6. Carro de bandera</h3> <ul style="list-style-type: none">- Coloque el soporte del carro de bandera (1) en la mesa móvil, tal como se muestra en la figura- Ponga el alojamiento del carro de bandera en el soporte de brazo pivotante (2)- Con la palanca de sujeción (3) se puede fijar esa posición en el carro de bandera- Alinee con un tornillo de ajuste (4) en horizontal- Inserte el perno de alojamiento del tope de acorte (5) en el orificio delantero o trasero del carro de bandera y fíjelo con la sujeción 90° (6)- Inserte el bloque deslizante de la fijación de la balda (7) y sujételo en la posición deseada con el tornillo de fijación (8)- Introduzca los balancines (9) en la ranura del tope de acorte- Sujete las lupas (10) con tornillos



	<h3>7. Tope de ingletes</h3> <ul style="list-style-type: none">- Coloque el soporte del tope de ingletes (2) en la mesa móvil, tal como se muestra en la figura- Desmonte el bloque deslizante (3) del soporte y desplácelo en la ranura del tope de ingletes- Fije de nuevo el tope de ingletes en el bloque deslizante en el soporte usando el tornillo (4)- Fije el tope de ingletes con el tornillo de sujeción tope de ingletes (5) en la rosca de la mesa móvil- Sujete el tope de ingletes (1) en la posición deseada con la palanca de sujeción (6)- Introduzca los balancines (7) en la ranura del tope de acorte- Sujete las lupas (8) con tornillos
	<h3>8. Hoja de la sierra</h3> <ul style="list-style-type: none">- Configure la altura de corte en la medida más alta posible- Empuje la mesa móvil hasta el extremo delantero- Abra la cubierta de seguridad- Fije el eje de transmisión con el pasador de fijación (5) adjunto y suelte la tuerca de brida (4) con la llave para hoja de sierra (6) (rosca hacia la izquierda)- Retire la tuerca de brida (4) y la brida (3)- Limpie bien la brida del eje (1), la hoja de sierra (2), la brida (3) y la tuerca de la brida (4) y colóquelas en el eje de transmisión- Fije el eje de transmisión con el pasador de fijación (5) adjunto.- Apriete la tuerca de brida con la llave para hoja de sierra (6) (¡rosca hacia la izquierda!) <p>AVISO: par de apriete mín.: 50Nm</p> <ul style="list-style-type: none">- Cierre la cubierta de seguridad
	<h3>9. Incisor</h3> <ul style="list-style-type: none">- Configure la altura de corte en la medida más alta posible- Empuje la mesa móvil hasta el extremo delantero- Abra la cubierta de seguridad- Fije el eje de transmisión con la llave Allen (6) adjunta y suelte la tuerca de brida (4) con la llave fija (5) (¡rosca hacia la derecha!)- Retire la tuerca de brida (4) y la brida (3)- Limpie bien la brida del eje (1), el incisor (2), la brida (3) y la tuerca de la brida (4) y colóquelos en el eje de transmisión- Fije el eje de transmisión a la brida con la llave Allen (6) suministrada.- Apriete la tuerca de brida con la llave fija (5) (¡rosca hacia la derecha!) <p>AVISO: par de apriete mín.: 25Nm</p> <ul style="list-style-type: none">- Cierre la cubierta de seguridad



28.3 Conexión eléctrica

ADVERTENCIA



¡Tensiones eléctricas peligrosas!

¡Peligro de lesiones por tensiones eléctricas peligrosas!

→ ¡La conexión de la máquina al suministro de tensión y las comprobaciones correspondientes sólo deben ser llevadas a cabo por personal especializado en sistemas eléctricos o bajo la instrucción y supervisión de personal especializado en sistemas eléctricos!

- Compruebe que la conexión del neutro (si está presente) y la toma de tierra de protección funcionan.
- Compruebe que la tensión de alimentación y la frecuencia de corriente cumplen las especificaciones de la máquina.

AVISO



¡Desviación en la tensión de alimentación y la frecuencia!

Está permitida una desviación del valor de tensión de alimentación de $\pm 5\%$. ¡La red de alimentación de la máquina debe contar con un cortocircuitador!

- Utilice un cable de alimentación que cumpla los requisitos eléctricos (p. ej. H07RN, H05RN) y consulte la tabla de capacidad de transporte de corriente para conocer la sección necesaria del cable de alimentación. Preste atención a las medidas de protección contra daños mecánicos.
- Asegúrese de que el suministro de tensión esté protegido con un interruptor de corriente residual.
- Asegúrese de que la conexión a red esté asegurada como máximo con 16 A.
- Conecte la máquina únicamente a una toma de corriente debidamente conectada a tierra.
- Cuando utilice una alargadera (un ladrón) controle que cuenta con las dimensiones adecuadas para la potencia de conexión de la máquina. Puede consultar la potencia de conexión en los datos técnicos, la interacción de la sección y la longitud del cable debe ser consultada en una bibliografía adecuada o de un electricista profesional.
- ¡Los cables dañados deben sustituirse inmediatamente!

28.3.1 Instalar la máquina con 400 V

- El conductor de tierra es amarillo-verde.
- Conecte el cable de alimentación a los bornes correspondientes de la caja de conexión (L1, L2, L3, N, PE), vea la siguiente figura. Si dispone de conector CEE la conexión a la alimentación eléctrica se efectúa con un acoplamiento CEE con la alimentación correspondiente (L1, L2, L3, N, PE).

Conexión de enchufe 400V:

Cable de 5 hilos **con** conductor N



Caja de conexión:



- Después de la conexión eléctrica, compruebe que el sentido de marcha de la hoja de sierra se corresponde con la flecha de sentido de marcha de la hoja de sierra. Si la hoja de sierra funciona en el sentido incorrecto, intercambie las dos fases conductoras, p. ej. L1 y L2, en el conector.

AVISO



→ Solo se permite ponerla en funcionamiento con un dispositivo de corriente residual (RCD), con una corriente residual máxima de 30mA.



28.4 Conexión a un sistema de aspiración

La máquina se debe conectar a un extractor de polvo y virutas. El extractor debe arrancar al mismo tiempo que el motor de la máquina. La velocidad del aire de la boquilla de conexión del sistema de aspiración y de los conductos de salida debe ser de al menos 20 m/s para materiales con una humedad de <12 % (al menos 28 m/s con virutas húmedas con una humedad del >12 %). Las mangueras de succión utilizadas deben ser ignífugas (DIN4102 B1) y permanentemente antiestáticas (o conectadas a tierra a ambos lados) y cumplir las normas de seguridad pertinentes. Encontrará información sobre el flujo de aire, la presión negativa y las boquillas de aspiración en los datos técnicos.

28.5 Ajustes

ADVERTENCIA



¡Peligro ocasionado por tensiones eléctricas!

Manipular la máquina con la alimentación eléctrica encendida puede producir lesiones graves o incluso la muerte.

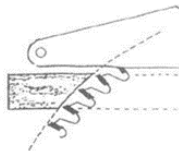
- Al llevar a cabo trabajos de ajuste o mantenimiento, desconecte siempre la máquina de la alimentación eléctrica y asegúrela contra reconexión accidental.

28.5.1 Hoja de la sierra

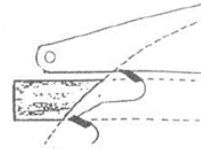
El material de la pieza y los dientes de la hoja de sierra son criterios importantes para obtener un resultado de corte preciso. Tanto la cantidad de dientes como su forma, su disposición y su posición tienen una función especial.

Para mejorar la calidad del corte preste atención a que corten siempre varios dientes a la vez (mín. 2-3) por la pieza de trabajo. Si solo trabaja un diente, el resultado es una superficie de mecanizado deficiente y aumentan el riesgo de retroceso, las vibraciones y la contaminación acústica.

¡Trabaje solo con una hoja de la sierra bien afilada!

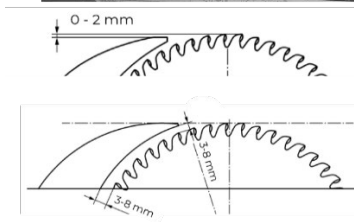


hoja de sierra adecuada



hoja de sierra inadecuada

28.5.2 Cuña de separación



Utilice los tornillos de ajuste para ajustar la distancia y el paralelismo entre la cuña de separación y la hoja de sierra

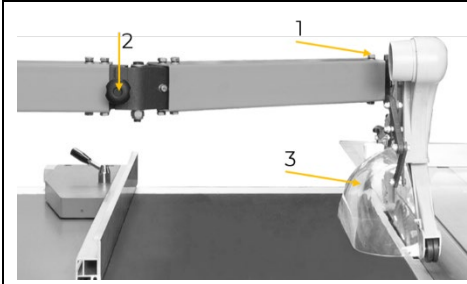
- Para ello afloje ligeramente las tuercas (1)
- Realice los ajustes con los tornillos de ajuste (2)
- Vuelva a apretar las tuercas

AVISO: La distancia entre la hoja de la sierra y la punta de la cuña de separación tiene que estar entre 0-2 mm.

AVISO: La distancia entre la hoja de la sierra y la cuña de separación tiene que estar entre 3-8 mm.



28.5.3 Protección de la hoja de la sierra



Configure la protección de la hoja de la sierra de forma que la hoja esté protegida. La distancia entre la protección de la hoja de la sierra y la pieza de trabajo debe ser de 5 mm como máximo.

- Ajuste el paralelismo exacto con la hoja de sierra en el soporte (1) o con la posición del brazo y fijarla con el tornillo de posición (2).

AVISO: Para cortes en ángulo en el tope paralelo monte siempre la protección de la hoja de la sierra de corte acodado (3)

28.5.4 Altura de la inclinación angular de la hoja de sierra



Altura de la hoja de sierra

En la pantalla:

- Pulse el campo (1) ↑.
- Pulse el campo (2) ↓.

En el panel de mando:

- Accione el pulsador altura de hoja de sierra mayor (3) ↑.
- Accione el pulsador altura de hoja de sierra menor (4) ↓.

La hoja de la sierra debe asomar unos 5 mm por fuera de la pieza de trabajo.

AVISO: La altura de incisión se adapta automáticamente al encender el incisor.

Inclinación angular de la hoja de sierra

- Pulse el campo (7).
- Indique el ángulo deseado en el campo de entrada
- Pulse el campo (8) y la hoja de la sierra se desplaza en el ángulo indicado

AVISO: Para determinar la posición correcta el 1.º ajuste debe ser a 45°

AVISO



- ¡Adapte la cuña de separación y la protección de la hoja de la sierra a la posición de la sierra!
- Adapte el tope paralelo o el tope de acorte de forma que no toque la hoja de la sierra inclinada.

28.5.5 Ajuste básico del incisor



Altura del incisor

- Afloje el tornillo (1)
- Gire el tornillo de ajuste (2) hacia la izquierda ↓.
- Gire el tornillo de ajuste (2) hacia la derecha ↑.
- Vuelva a fijar el tornillo (1)



Ajuste lateral del incisor

- Gire el tornillo de ajuste (3) hacia la izquierda ←.
- Gire el tornillo de ajuste (3) hacia la derecha →.

AVISO: Al usar el incisor debe estar ajustado en altura de forma que corte una ranura con una profundidad de 1,5-2 mm.

28.5.6 Tope paralelo

- Pulse el campo (1).
- Indique el ancho de corte deseado en el tope paralelo en el campo de entrada.

AJUSTE AUTOMÁTICO DEL TOPE PARALELO:

- Pulse el botón (2) y el tope paralelo se desplaza con el ancho de corte indicado.
- El desplazamiento automático se puede parar con el botón (3) hasta alcanzar el valor indicado

AVISO: A partir de un valor <150 mm hay que mover el tope paralelo a mano con los campos (4 y 5).

AJUSTE MANUAL DEL TOPE PARALELO:

Con los campos (4 o 5) se puede mover a mano el ancho de corte seleccionado en el tope paralelo manteniendo el botón pulsado. El ajuste del tope paralelo se para tras alcanzar el valor nominal.

Calcular la posición antes del primer desplazamiento:

- Pulse el campo (1)
- Indique la contraseña (1111) en el campo (2)
- Mida la distancia entre el tope paralelo y la hoja de sierra y escriba el valor en el campo (3)
- Ejecute un corte de prueba y compare la pieza con el valor
- Si los valores difieren indique el valor de la longitud de la pieza de trabajo en el campo (3)
- Vuelva a la página anterior pulsando el campo (4)

Ajuste de la longitud:

- Suelte la palanca de sujeción (1)
- Coloque el tope paralelo en la posición deseada
- Fije la palanca de sujeción

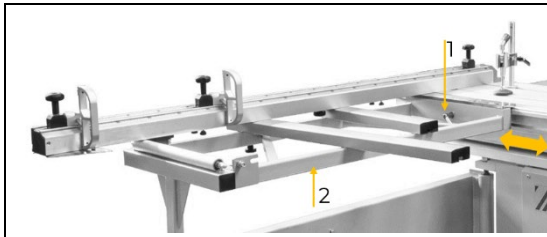
AVISO: Se pueden realizar 2 posiciones.

Posición A: para cortes rectos
Posición B: para cortes acodados

La posición se controla mediante un sensor, de modo que se garantiza la posición correcta del tope paralelo con la hoja de sierra, incluso ante un cambio.

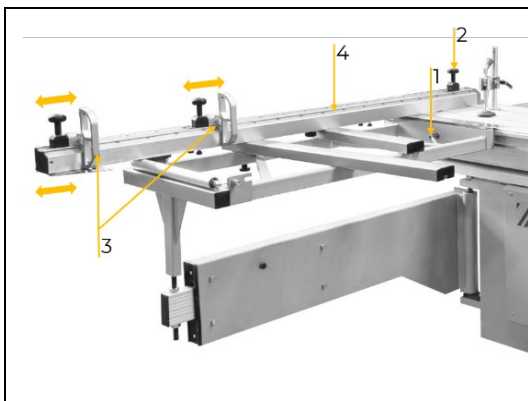


28.5.7 Ajuste del carro de bandera



Tras abrir la palanca de sujeción (1), se puede desplazar el carro de bandera (2) sobre el carro desplazable de formatos. Tras alcanzar la posición deseada vuelva a fijar la palanca de sujeción.

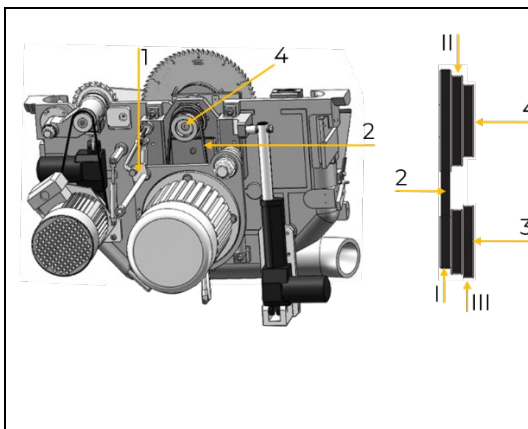
28.5.8 Tope de acorte



- Coloque el carro de bandera soltando la palanca de sujeción (1) y empujando el carro hasta la posición deseada.
- Ajuste el tope de acorte aflojando los tornillos de sujeción y desplazando los balancines (3).
- Lea la medida deseada en la escala (4).
- Prolongue el tope de acorte, soltando el botón de fijación (2) y tirando del carril
- Vuelva a apretar el botón de fijación.

AVISO: Si la pieza de trabajo asoma más de 1950 mm hacia la izquierda, hay que extender el tope de acorte.

28.5.9 Velocidad de la hoja de sierra



- Abra la puerta de mantenimiento
- Gire el balancín (1) hacia abajo en la posición de bloqueo con la llave fija
- Ponga la correa de transmisión (2) en la polea de la correa del motor (3) y la polea motriz (4) correspondientes

Posición I: véanse los Datos técnicos

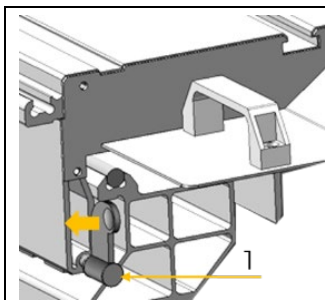
Posición II: véanse los Datos técnicos

Posición III: véanse los Datos técnicos

- Vuelva a girar el balancín hacia arriba
- Cierre la puerta de mantenimiento

AVISO: Tras mover el balancín la tensión de la correa se autoconfigura y no tiene que ser ajustada a mano.

28.5.10 Bloqueo del carro desplazable de formatos



El carro desplazable de formatos está asegurado en el lateral con una palanca (1) para evitar que se desplace accidentalmente.

Para soltar el bloqueo saque la palanca de al fijación presionando.

29 FUNCIONAMIENTO

Ponga la máquina en funcionamiento únicamente si se encuentra en perfecto estado. Antes de poner la máquina en funcionamiento, se debe inspeccionar visualmente. Los dispositivos de



seguridad, los conductos eléctricos y los elementos de mando deben comprobarse cuidadosamente. Compruebe si las uniones roscadas presentan daños y están bien apretadas.

29.1 Instrucciones de funcionamiento

- Asegúrese de que la hoja de sierra utilizada coincide con la velocidad ajustada de la máquina y de que el diámetro de la hoja de sierra es compatible con la máquina.
- Las hojas de sierra con fisuras y deformadas no se pueden reparar. Tienen que ser sustituidas inmediatamente por hojas de sierra nuevas.
- Asegúrese de que la máquina trabaja sin vibraciones.
- Utilice siempre la cuña de separación y la protección de la hoja de la sierra. Asegúrese de que la cuña de separación, la protección de la hoja de sierra y la altura de la hoja de sierra están correctamente colocadas. La cuña de separación debe estar siempre alineada con la pieza de trabajo para reducir el riesgo de atascos.
- Asegúrese de que durante el corte la pieza de trabajo esté en una posición estable sobre la mesa y apoyada en el tope paralelo o en el carro de bandera.
- Compruebe que la mesa de trabajo y la mesa móvil están alineadas en paralelo a la hoja de sierra.
- No se sitúe nunca en la línea de corte directa de la hoja de sierra, ni mantenga ninguna parte de su cuerpo en la línea de corte. Manténgase a un lado de la hoja de sierra en cada corte.
- No pase nunca la mano por encima o por detrás de la hoja de sierra mientras esté cortando.
- Evite las secuencias de trabajo incómodas y las posiciones de las manos en las que un resbalón repentino podría hacer que su mano quedara atrapada en la hoja de sierra en rotación.
- Al utilizar el tope longitudinal, la pieza de trabajo no debe tocar el tope paralelo al mismo tiempo que se corta.
- Cuando la distancia entre la hoja de la sierra y el lineal del tope paralelo es inferior a 120 mm debe usar el bastón de corredera del final del filo.
- Utilice el pisador para fijar la pieza de trabajo.
- Guíe la pieza de trabajo de forma uniforme hasta que acabe el proceso de corte. Evite movimientos repentinos y los cambios de dirección.

29.2 Tipos de corte

29.2.1 Dimensiones de la pieza de trabajo

Las piezas más grandes se desplazan empujando la mesa móviiil con poco esfuerzo. Las piezas más pequeñas pueden empujarse sobre el tablero fijo, como en una sierra de mesa.



Foto simbólica

Piezas de trabajo grandes

- Ajuste el tope paralelo o el tope de acorte. Si la pieza es muy grande extienda el tope de acorte.
- Utilice el pisador para fijar la pieza de trabajo.
- Utilice la mesa móvil para desplazar la pieza de trabajo.
- Si el ancho de recorte es inferior a 120 mm, use el bastón de corredera.
- Ángulo: Ajuste el ángulo con el tope de acorte.

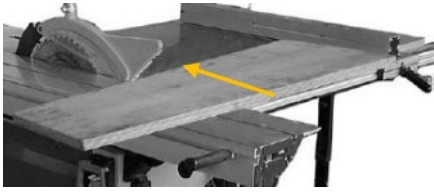


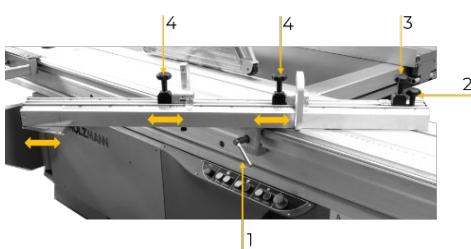
Foto simbólica

Piezas de trabajo pequeñas

- Para recortes más pequeños utilice el tope angular. Configure el tope angular en ángulo recto (90 °) con la hoja de la sierra y alinee la pieza de trabajo con él. Puede utilizar el tope paralelo como ayuda.
- Use el bastón de corredera.
- Empuje la pieza de trabajo uniformemente usando el bastón de corredera.
- Ángulo: Ajuste el ángulo con el tope angular. Puede fijar el tope angular tanto en la ranura de la mesa de trabajo como en la de la mesa móvil.

29.2.2 Cortes en inglete

Ajuste el ángulo en el tope de ingletes en función de las dimensiones de la pieza de trabajo.



Tope de ingletes

- Suelte la palanca de sujeción (1) y afloje el tornillo de fijación (2) para ajustar el ángulo deseado.
- Vuelva a fijar la palanca de sujeción y el tornillo de sujeción.
- Ajuste el tope de ingletes aflojando los tornillos de sujeción y desplazando los balancines (4).
- Lea la medida deseada en la escala.
- Prolongue el tope de ingletes, soltando el botón de fijación (2) y tirando del carril
- Vuelva a apretar el botón de fijación.

AVISO: Si la pieza de trabajo asoma más de 1340 mm hacia la izquierda, hay que extender el tope de ingletes.

- Fije la pieza de trabajo con el pisador.
- Utilice la mesa móvil para desplazar la pieza de trabajo uniformemente.

29.2.3 Cortes inclinados con la hoja de la sierra diagonal

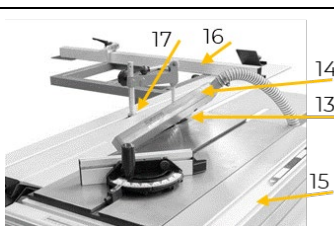


Foto simbólica

- Configure la inclinación deseada de la hoja de la sierra (13).
- Adapte la protección de la hoja de la sierra (14)
- Ajuste el tope paralelo (15) o el tope de acorte (16).
- Fije la pieza de trabajo con el pisador (17).

29.2.4 Corte longitudinal de tablas

Para cortar tablas longitudinalmente use el pisador para fijar la tabla.



- Monte el pisador (1) en la ranura de la mesa móvil.
- Ajuste la dimensión deseada con el tope paralelo o con el tope de acorte.



29.3 Manejo

29.3.1 Inicio

	<ul style="list-style-type: none"> - Encienda el interruptor principal (1) - En la pantalla se abre la pantalla inicial (2) - Se muestran los idiomas disponibles (3) <p>AVISO: Los idiomas se pueden seleccionar más tarde en los ajustes de parámetros</p> <ul style="list-style-type: none"> - Tras arrancar se abre el menú - La máquina está preparada
--	---

29.3.2 Selección del idioma

	<ul style="list-style-type: none"> - Pulse el campo (1) - Indique la contraseña (1111) en el campo (2) - Pulse el campo (3) varias veces hasta que se muestre el idioma que busca - Vuelva a la página anterior pulsando el campo (4)
--	---

29.3.3 Encendido y apagado de la máquina

Encendido de la máquina:

1. Gire el interruptor principal (13) a la posición I (ON) (C: caja de conexión).

AVISO: El piloto de funcionamiento (1, 7) brilla

2. La hoja de la sierra arranca tras accionar el pulsador (2) I(ON) en la pantalla (A) o el pulsador (8) I(ON) en el panel de mando (B).

3. El incisor se enciende y arranca automáticamente tras accionar el pulsador (4) I(ON) en la pantalla (A) o el pulsador (9) I(ON) en el panel de mando (B).

AVISO: El incisor solo se puede iniciar cuando está activa la hoja de sierra principal.



Apagado de la máquina:

Apagado normal:

1. Apague la sierra tras finalizar el corte accionando el pulsador (3) 0(OFF) en la pantalla (A) o el pulsador (9) 0(OFF) en el panel de mando.
2. Tras concluir el trabajo gire el interruptor principal (13) a la posición 0(OFF).

Apagado en situaciones de emergencia:

Apague la máquina pulsando el interruptor de parada de emergencia (6, 12).

ATENCIÓN: El interruptor de parada de emergencia (6, 12) solo se puede desbloquear tras haber subsanado la situación de emergencia.

29.3.4 Realización de un corte

- Lea y respete las instrucciones operativas
- Tipo de corte y configuración correspondiente de la máquina seleccionados.
- Encendido de la máquina
- Espere hasta alcanzar la velocidad tope (aprox. 10 segundos)
- Realice el(los) corte(s)
- Apagado de la máquina
- Espere hasta que la máquina se haya parado completamente antes de acercarse a la zona de peligro (hoja de la sierra) o aléjese de la máquina.

29.3.5 Finalización del funcionamiento

AVISO



Tras finalizar los trabajos debe apagar la máquina.

- Baje completamente la hoja de la sierra y el incisor.
- Desconecte la máquina de la alimentación eléctrica.

30 LIMPIEZA, MANTENIMIENTO, ALMACENAMIENTO Y ELIMINACIÓN DE RESIDUOS

ADVERTENCIA



¡Peligro ocasionado por tensiones eléctricas!

Manipular la máquina con la alimentación eléctrica encendida puede producir lesiones graves o incluso la muerte.

- Al llevar a cabo trabajos de limpieza, mantenimiento o de reparación, desconecte siempre la máquina de la alimentación eléctrica y asegúrela contra reconexión accidental.

ATENCIÓN



- ¡Cuando manipule la hoja de la sierra o el incisor use guantes de protección contra cortes, para reducir el riesgo de lesiones!

30.1 Limpieza

Una limpieza regular garantiza una larga vida útil de su máquina y es un requisito indispensable para una operación segura.



AVISO



Los productos de limpieza incorrectos pueden dañar la pintura de la máquina. No utilice para limpiar disolventes, diluyentes para lacas nitrocelulósicas u otros productos de limpieza que puedan dañar la pintura de la máquina. ¡Observe las instrucciones y las indicaciones del fabricante del producto de limpieza!

- Después de cada turno de trabajo, limpie la máquina y todos sus componentes a fondo.
- Succione las virutas y el serrín. Retire el polvo restante con un paño seco.
- Si se ha acumulado resina utilice un limpiador que la elimine.
- Prepare las superficies y lubrique todos los componentes desnudos de la máquina con un aceite lubricante sin ácido (p. ej. antioxidante WD40).

30.2 Mantenimiento

La máquina precisa de poco mantenimiento y únicamente se debe llevar a cabo el mantenimiento de unos pocos componentes. ¡Los fallos o defectos que pueden mermar su seguridad deben ser eliminados de inmediato!

- ¡Antes de ponerla en funcionamiento, compruebe que los dispositivos de seguridad están en perfecto estado!
- ¡Antes de poner en funcionamiento la máquina, compruebe siempre que la hoja de sierra y su protección están en perfecto estado y firmemente sujetas!
- Compruebe periódicamente que las etiquetas de advertencia y de seguridad de la máquina están en perfecto estado y son legibles.
- Utilice únicamente herramientas adecuadas y que estén en perfecto estado.
- Utilice únicamente las piezas de recambio originales recomendadas por el fabricante.
- Los trabajos de reparación sólo pueden ser realizados por personal cualificado.

30.2.1 Plan de mantenimiento

El tipo y el grado de desgaste de la máquina depende en gran medida de las condiciones de funcionamiento. Los intervalos que se especifican a continuación se aplican cuando la máquina se utiliza dentro de los límites técnicos:

Intervalo	Componentes	Medida
antes de comenzar cada turno de trabajo	Máquina	limpie
	Pernos de sujeción, tornillos sueltos	comprobación del firme asiento, apretar cuando sea necesario
	Panel de mando, pantalla	comprobación del funcionamiento, cambiar cuando sea necesario
1 vez por semana	Carri guía y guía de rodillos de la mesa móvil y el tope paralelo	limpieza, soplado
	Piezas móviles	lubricar
	Lubricación central	comprobación del nivel de aceite, accionar 3-5 veces la palanca
1 vez por mes	Zona de mantenimiento	succionar las virutas limpieza de la ventilación del motor
si es necesario	Hoja de la sierra, incisor	reemplazo
	Correa trapezoidal	reemplazo


30.2.2 Lubricación central

AVISO


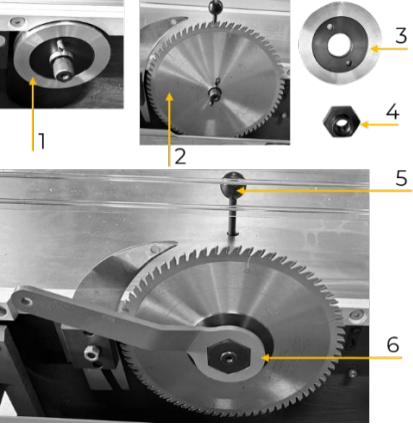


¡Los lubricantes son tóxicos y no deben liberarse en el medioambiente! ¡Cuando cambie el aceite use un recipiente colector adecuado con suficiente capacidad! Respete las indicaciones del fabricante y póngase en contacto con las autoridades locales para informarse sobre la correcta eliminación.



	<p>Rellene el aceite de máquina con una viscosidad de ISO 32 (recomendado para ISO VG 32, DIN 51524/2 HLP, DIN 51517-3 CLP) por la abertura de llenado (1).</p> <p>Cantidad máx. de llenado: 0,6 l</p> <p>El nivel de aceite debe estar siempre entre mín. y máx. (2).</p> <p>Se lubrica tirando de la palanca (2)</p>
---	--

30.2.3 Desmontaje/Montaje de la hoja de la sierra


	<ul style="list-style-type: none">• Configure la altura de corte en la medida más alta posible.• Ponga la hoja de la sierra a 90 °.• Empuje la mesa móvil hasta el extremo delantero.• Abra la cubierta de seguridad (7).
	<ul style="list-style-type: none">• Fije el eje de transmisión con el pasador de fijación (5) adjunto.• Gire la tuerca de brida (4) con la llave para hoja de sierra (6) en sentido horario (roscas izquierdas) para soltarlo.• Desmonte del eje de transmisión el tornillo de brida (4), la brida (3) y la hoja de la sierra (2).• Limpie a fondo el eje de transmisión, la brida del eje (1) y las demás piezas para eliminar toda la suciedad.• Cambie la hoja de la sierra usada por una nueva.• Asegúrese de que la nueva hoja de la sierra esté en perfecto estado y no esté sucia.• Ahora ponga la hoja de la sierra (2) y la brida (3) en el eje de transmisión.• Vuelva a enroscar en el eje de transmisión la tuerca de brida (4), apriete con el pasador de fijación (5) y fije girando la llave para hoja de sierra (6) en sentido antihorario. <p>AVISO: Apriete de nuevo la tuerca de brida (par: 50 Nm) para evitar que se afloje durante el funcionamiento.</p> <ul style="list-style-type: none">• Cierre de nuevo la cubierta de seguridad.• Ponga la mesa móvil en posición.

AVISO



Tras cada cambio de la hoja de sierra debe adaptar la cuña de separación y la protección de la hoja de la sierra.

30.2.4 Desmontaje / Montaje / Ajuste de la hoja de sierra de incisor

	<ul style="list-style-type: none">• Configure la altura de corte en la medida más alta posible.• Ponga la hoja de la sierra a 90 °.• Empuje la mesa móvil hasta el extremo delantero.• Abra la cubierta de seguridad (7).
---	--



	<ul style="list-style-type: none">• Fije el eje de transmisión a la brida con la llave Allen (6) suministrada.• Gire la tuerca de brida (4) con la llave para hoja de sierra (5) en sentido antihorario (rosca derecha) para soltarla.• Desmonte del eje de transmisión el tornillo de brida (4), la brida (3) y el incisor (2).• Limpie a fondo el eje de transmisión, la brida del eje (1) y las demás piezas para eliminar toda la suciedad.• Sustituya el incisor usado por uno nuevo.• Asegúrese de que el incisor nuevo esté en perfecto estado y no esté sucio.• Ahora ponga primero el incisor (2) y la brida (3) en el eje de transmisión.• Vuelva a enroscar en el eje de transmisión la tuerca de brida (4), apriete con la llave Allen (6) y fije girando la llave para hoja de sierra (5) en sentido horario.
	<p>AVISO: Apriete de nuevo la tuerca de brida (par: 25 Nm) para evitar que se afloje durante el funcionamiento.</p> <ul style="list-style-type: none">• Cierre de nuevo la cubierta de seguridad.• Ponga la mesa móvil en posición. <p>AVISO: La hoja del incisor tiene que estar ajustada a una altura de corte de 1,5-2 mm. La hoja del incisor debe estar alineada con precisión con la hoja de sierra principal.</p> <p>Ajustes:</p> <ul style="list-style-type: none">• Ponga la hoja de sierra principal en 90° <p>Altura del incisor</p> <ul style="list-style-type: none">- Afloje el tornillo (1)- Gire el tornillo de ajuste (2) hacia la izquierda ↓.- Gire el tornillo de ajuste (2) hacia la derecha ↑.- Vuelva a fijar el tornillo (1) <p>Ajuste lateral del incisor</p> <ul style="list-style-type: none">- Gire el tornillo de ajuste (3) hacia la izquierda ←.- Gire el tornillo de ajuste (3) hacia la derecha →.

30.2.5 Controle/ajuste de la correa / cambio de la correa

Para la transmisión óptima de la fuerza la correa trapezoidal debe estar libre de fisuras y deshilachados, así como perfectamente tensada. Compruebe el estado de la correa trapezoidal, como mínimo, cada 3 meses, en caso de uso diario con una frecuencia mayor. Las correas trapezoidales rasgadas o deshilachadas deben ser reemplazadas.

	<p>Hoja de la sierra:</p> <ul style="list-style-type: none">• Abra la puerta de mantenimiento• Gire el balancín (1) hacia abajo en la posición de bloqueo con la llave fija• Saque la correa de transmisión y reemplácela por una nueva.• Ponga la correa de transmisión (2) en la polea de la correa del motor (3) y la polea motriz (4) correspondientes
--	--



	<p>Posición I: véanse los Datos técnicos Posición II: véanse los Datos técnicos Posición III: véanse los Datos técnicos</p> <ul style="list-style-type: none">• Vuelva a girar el balancín hacia arriba• Cierre la puerta de mantenimiento <p>Incisor:</p> <ul style="list-style-type: none">• Abra la puerta de mantenimiento• Levante el motor (5)• Saque la correa de transmisión (6) y reemplácela por una nueva.• Coloque la correa de transmisión• Baje el motor• Cierre la puerta de mantenimiento <p>AVISO: Tras mover el balancín/bajar el motor la tensión de la correa se autoconfigura y no tiene que ser ajustada a mano.</p>
--	--

30.2.6 Rodillos guía brazo pivotante

	<p>Limpeza del brazo pivotante Girando los 4 tornillos (1) se pueden acercar o alejar los rodillos guía excéntricos para configurar la facilidad de movimiento</p>
--	--

30.3 Almacenamiento

En caso de que no se utilice, almacene la máquina en un lugar seco, protegido contra las heladas y con cerradura. Asegúrese de que las personas no autorizadas, especialmente los niños, no puedan acceder a la máquina.

AVISO



Un almacenamiento inadecuado puede dañar y deteriorar los componentes.
¡Almacene los componentes empaquetados o desembalados sólo en las condiciones ambientales especificadas!

30.4 Eliminación de residuos



Tenga en cuenta las normas de carácter nacional sobre tratamiento de residuos. No elimine nunca la máquina, los componentes de la máquina o equipos con los residuos municipales. Si es necesario, póngase en contacto con las autoridades locales para informarse sobre las opciones de eliminación que haya disponibles.
Si compra una nueva máquina o un aparato similar a su distribuidor, éste estará obligado en determinados países a eliminar correctamente su máquina usada.



31 SUBSANACIÓN DE ERRORES

ADVERTENCIA

**¡Peligro ocasionado por tensiones eléctricas!**

Manipular la máquina con la alimentación eléctrica encendida puede producir lesiones graves o incluso la muerte.

→ ¡Antes de comenzar los trabajos de subsanación de errores, desconecte la máquina de la alimentación eléctrica!

Muchas posibles fuentes de errores se pueden excluir si la máquina está conectada correctamente a la alimentación eléctrica.

Si no se ve capaz de llevar a cabo correctamente las reparaciones necesarias y/o no cuenta con la formación requerida, encomiende siempre a un especialista la subsanación del problema.

Error	Posible causa	Subsanación
La máquina no se pone en marcha	<ul style="list-style-type: none"> • Interruptor defectuoso • Cierre por completo la cubierta de seguridad de la hoja de sierra: interruptor de fin de carrera • Sistema eléctrico defectuoso • Interruptor de parada de emergencia accionado 	<ul style="list-style-type: none"> • Repare el interruptor • Cierre bien la cubierta de seguridad para que el interruptor de fin de carrera esté accionado • Controle o, si fuese necesario, reemplace el cable de red, el enchufe y el motor • Revise el fusible • Desactive el interruptor de parada de emergencia
Manchas de quemaduras sobre la pieza	<ul style="list-style-type: none"> • Hoja de sierra mellada 	<ul style="list-style-type: none"> • Sustituir la hoja de sierra
La medida final no corresponde al ancho de corte ajustado	<ul style="list-style-type: none"> • Escala de medición del ancho de corte desajustada 	<ul style="list-style-type: none"> • Ajuste de nuevo el punto cero del tope paralelo
La pieza de trabajo se atranca al avanzar	<ul style="list-style-type: none"> • Hoja de sierra mellada • El grosor de la cuña de separación no concuerda con la hoja de la sierra 	<ul style="list-style-type: none"> • Sustituir la hoja de sierra • El grosor de la cuña de separación debe ser igual o mayor que el grosor de la hoja de la sierra
Ruidos altos, repetitivos que salen de la máquina	<ul style="list-style-type: none"> • Los tornillos prisioneros o las chavetas están flojos • El ventilador del motor toca la cubierta • La correa trapezoidal está dañada 	<ul style="list-style-type: none"> • Apriete o reemplace los tornillos prisioneros o las chavetas; • apriete el ventilador del motor y la cubierta • Cambio de la correa trapezoidal
La máquina se ralentiza durante el funcionamiento	<ul style="list-style-type: none"> • Se ejerce demasiada presión sobre la pieza de trabajo • Correa trapezoidal floja 	<ul style="list-style-type: none"> • Empuje la pieza de trabajo más despacio • Tense la correa trapezoidal
La hoja de la sierra no está en ángulo recto o el tope no está en ángulo recto con la hoja	<ul style="list-style-type: none"> • El tablero de la mesa o el tope no están paralelos 	<ul style="list-style-type: none"> • Alinee la mesa paralela a la hoja de sierra • Alinee el tope paralelo a la hoja de sierra
El incisor no arranca	<ul style="list-style-type: none"> • La hoja de sierra principal no se pone en marcha • La correa trapezoidal está dañada 	<ul style="list-style-type: none"> • Encendido de la hoja de sierra principal • Comprobación o cambio, cuando sea necesario, de la correa trapezoidal
El tope paralelo no se posiciona	<ul style="list-style-type: none"> • Suciedad 	<ul style="list-style-type: none"> • Limpie, lubrique si fuese necesario, los sensores y husillos
Mensaje de error en la pantalla	<ul style="list-style-type: none"> • Error según la visualización 	<ul style="list-style-type: none"> • Subsane el error



32 AVANT-PROPOS (FR)

Cher client, chère cliente !

Le présent manuel d'exploitation contient des informations et des remarques importantes relatives à la mise en service et à la manipulation de la scie circulaire à format KS400V32PRO_400V, ci-après désignée par « machine » dans ce document.



Le mode d'emploi fait partie intégrante de la machine et ne doit pas être retiré. Conservez-le à des fins ultérieures dans un endroit approprié et facilement accessible pour les utilisateurs (exploitants) et joignez-le à la machine si celle-ci est transmise à des tiers !

Porter une attention particulière au chapitre Sécurité !

Respectez les consignes de sécurité et les mises en garde contre les dangers. Toute inobservation peut occasionner de graves blessures.

Nos produits peuvent légèrement diverger des illustrations et des contenus en raison du développement constant. Si vous décelez des erreurs, veuillez nous en informer.

Sous réserve de modifications techniques !

Contrôler la marchandise immédiatement après réception et noter toute réclamation lors de la prise en charge de la marchandise par le livreur !

Les dommages de transport doivent nous être signalés séparément dans les 24 heures.

HOLZMANN MASCHINEN GmbH décline toute garantie pour les dommages liés au transport non-signalés.

Droits d'auteur

© 2023

Cette documentation est protégée par droit d'auteur. Tous droits réservés ! En particulier, la réimpression, la traduction et l'extrait de photographies et d'illustrations feront l'objet de poursuites judiciaires.

Le tribunal compétent est le tribunal régional de Linz ou le tribunal compétent pour 4170 Haslach.

Adresse du service client

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA

Tél. +43 7289 71562 - 0
info@holzmann-maschinen.at



33 SECURITE

Cette section contient des informations et des remarques importantes sur la mise en service et l'utilisation de la machine en toute sécurité.



Pour votre sécurité, veuillez lire le présent mode d'emploi avec assiduité avant la mise en service. Cela vous permet d'utiliser la machine en toute sécurité et d'éviter les malentendus ainsi que les dommages corporels et matériels. Respecter également les symboles et pictogrammes utilisés sur la machine ainsi que les consignes de sécurité et de danger !

33.1 Utilisation conforme

La machine est exclusivement destinée aux tâches suivantes :

La coupe longitudinale et transversale du bois et des matériaux aux propriétés physiques similaires, ainsi que le bois en plein air ou dans des locaux dont la ventilation est suffisante ou/et en utilisation avec une installation d'aspiration efficace conformément aux consignes techniques et dans les limites techniques.

AVIS



HOLZMANN MASCHINEN GmbH décline toute responsabilité ou garantie pour une utilisation différente ou dépassant ce cadre et pour les dommages matériels ou corporels qui en résulteraient.

33.1.1 Restrictions techniques

La machine est conçue pour être utilisée dans les conditions suivantes :

Humidité relative	max. 65 %
Température (exploitation)	+5 °C à +40 °C
Température (stockage, transport)	-20 °C à +55 °C

33.1.2 Applications interdites / Mauvaises applications dangereuses

- L'exploitations de la machine à l'extérieur.
- Exploitation de la machine sans aptitude physique et mentale adéquate.
- Modification de la construction de la machine.
- Exploitation de la machine en l'absence de connaissance du mode d'emploi.
- Exploitation de la machine dans un environnement un risque explosif (la machine peut générer des étincelles pendant l'exploitation).
- Fonctionnement de l'appareil dans des pièces fermées sans extraction des copeaux et de la poussière (un aspirateur ménager normal ne convient pas comme installation d'aspiration).
- Exploitation de la machine en dehors des limites spécifiées dans ce manuel.
- L'usinage de matériaux possédant des dimensions en dehors des limites spécifiées dans ce manuel.
- Retrait des marquages de sécurité apposés sur la machine.
- Modification, contournement ou désactivation des dispositifs de sécurité de la machine.
- L'usinage de matériaux possédant des dimensions en dehors des limites spécifiées dans ce manuel.
- L'utilisation d'outils qui ne correspondent pas aux exigences de sécurité de la norme des machines-outils pour l'usinage du bois (EN847-1).

L'utilisation non-conforme ou le non-respect des explications et instructions données dans ce manuel entraîne l'expiration de toutes les demandes de garantie et d'indemnisation à l'encontre de Holzmann Maschinen GmbH.



33.2 Exigences des utilisateurs

La machine est conçue pour être utilisée par une seule personne. Les conditions préalables à l'utilisation de la machine sont l'aptitude physique et mentale ainsi que la connaissance et la compréhension du mode d'emploi. Les personnes qui, en raison de leurs capacités physiques, sensorielles ou mentales ou de leur inexpérience ou manque de connaissances, ne sont pas compétentes pour exploiter la machine en toute sécurité ne doivent pas l'utiliser sans la supervision ou les instructions d'une personne responsable.

Connaissances de base du travail du bois, en particulier connaissances sur le rapport entre le bois, la lame de scie, les vitesses de coupe et de rotation.




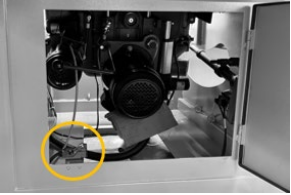
Veillez noter que les lois et réglementations locales en vigueur peuvent déterminer l'âge minimum de l'opérateur et restreindre l'utilisation de cette machine !

Les travaux sur les composants ou équipements électriques ne doivent être effectués que par un électricien qualifié ou sous la supervision et la surveillance d'un électricien qualifié.

Mettre votre équipement de protection individuelle avant de travailler sur la machine.

33.3 Dispositifs de sécurité

La machine est équipée avec les suivant dispositifs de sécurité :

	<p>Un interrupteur d'arrêt d'urgence autobloquant sur l'écran, sur l'arrière de la machine et le panneau de commande pour arrêter à tout moment les mouvements dangereux.</p>
	<p>Dispositif de protection séparant (réglable) protection de la lame de scie (1), pour recouvrir l'unité de sciage. Couteau diviseur (2) pour réduire le risque de coincement de la pièce. Le réglage doit être effectué en direction horizontale et verticale par rapport à la lame de scie. Bâton d'insertion (3) : Lors d'une opération de coupe pour laquelle une longueur inférieure à 120 mm est coupée, c'est-à-dire une distance inférieure à 120 mm côté droit de la lame de scie par rapport à la butée parallèle. Dans ce cas, ne pas introduire le bois à la main, mais avec le bâton d'insertion.</p>
	<p>Interverrouillage des dispositifs de protection séparants : Cache de sécurité de la lame de scie (équipé d'un commutateur de sécurité) Ce commutateur de sécurité interrompt l'alimentation en électricité dès que le cache de sécurité est ouvert.</p>
	<p>Interverrouillage des dispositifs de protection séparants : Porte de maintenance (équipée d'un commutateur de sécurité) Ce commutateur de sécurité interrompt l'alimentation en électricité dès que le cache de sécurité est ouvert.</p>

33.4 Consignes générales de sécurité

Afin d'éviter les dysfonctionnements, les dommages et les risques pour la santé lors du travail avec la machine, les points suivants doivent être respectés, en plus des règles générales pour un travail en toute sécurité :

- Vérifier l'intégralité et le fonctionnement de la machine avant de la mettre en service. Utiliser la machine uniquement si les protections et autres dispositifs de séparation et les divers dispositifs de protection non séparateurs requis pour l'usinage sont installés.
- Veiller à ce que les dispositifs de sécurité soient en bon état de fonctionnement et soient correctement entretenus.
- Choisir une surface plane et sans vibration comme site d'installation.



- Assurer qu'il y a suffisamment d'espace autour de la machine !
- Veiller à ce qu'elle soit bien stable.
- Assurer des conditions d'éclairage adéquates sur le lieu de travail pour éviter les effets stroboscopiques !
- Assurer un environnement de travail propre.
- Veiller à ce que la zone autour de la machine soit libre d'obstacles (par exemple, de poussière, de copeaux, pièces coupées, etc.).
- N'utiliser que des outils en parfait états, sans fissures et d'autres défauts (par exemple, des déformations).
- Retirer la clé à outils et les autres outils de réglage avant de mettre la machine en marche.
- Avant chaque utilisation, contrôler la stabilité des raccords de la machine.
- Ne jamais laisser la machine en marche sans surveillance. Éteindre la machine avant de quitter la zone de travail et la protéger contre tout redémarrage involontaire ou non autorisé.
- La machine ne doit être utilisée, entretenue ou réparée que par des personnes qui la connaissent et qui ont été informées des risques inhérents au cours des travaux.
- S'assurer que les personnes non autorisées se tiennent à une distance appropriée de la machine, et maintenir en particulier les enfants éloignés de la machine.
- Travailler toujours avec soin et prudence et ne jamais utiliser de force excessive.
- Ne pas surcharger la machine !
- Cacher les cheveux longs sous une protection.
- Porter des vêtements de travail ajustés ainsi qu'un équipement de protection approprié (protection des yeux, masque anti-poussière, protection auditive, chaussures de sécurité, gants de travail uniquement pour le changement de lame de scie !).
- Ne jamais porter de bijoux, de vêtements amples, de cravates ou de cheveux longs et détachés lorsque vous travaillez sur la machine (par ex. cravate, écharpe).
- Ne pas travailler sur la machine si vous êtes fatigué, déconcentré ou sous l'influence de médicaments, d'alcool ou de drogues !
- Veiller à ce que le raccordement à l'installation d'aspiration soit correct.
- Ne pas utiliser l'appareil dans des zones où les vapeurs de peinture, de solvants ou de liquides inflammables présentent un danger potentiel (risque d'incendie ou d'explosion !).
- Ne pas fumer à proximité immédiate de la machine. (risque d'incendie) !
- Arrêter la machine et la débrancher de l'alimentation électrique avant de procéder à des travaux de réglage, de transformation, de nettoyage, d'entretien ou de maintenance, etc. Avant de commencer à travailler sur la machine, attendre que tous les outils ou pièces de la machine soient complètement immobilisés et protéger la machine contre tout redémarrage involontaire.
- Les panneaux d'avertissement et/ou autocollants d'avertissement illisibles ou retirés sur la machine doivent être remplacés immédiatement !

33.5 Sécurité électrique

- Veiller à ce que la machine soit mis à la terre.
- Utiliser uniquement des rallonges appropriées.
- Un câble endommagé ou vrillé augmente le danger de choc électrique. Manipuler le câble avec précaution. Ne jamais utiliser le câble pour porter, tirer, ou débrancher la machine. Maintenir le câble éloigné de source de chaleur, d'huile, d'arrête coupante ou de parties mobiles.
- Utiliser des fiches réglementaires et des prises adaptées pour réduire le risque de choc électrique.
- La pénétration d'eau dans la machine augmente le danger de choc électrique. Ne pas exposer la machine à la pluie ou à l'humidité.
- La machine ne peut être utilisée que si la source d'énergie est protégée par un disjoncteur de courant résiduel.
- S'assurer que l'interrupteur principal de la machine est éteint avant de la brancher à l'alimentation électrique.
- Utiliser la machine uniquement si l'interrupteur MARCHE-ARRÊT est dans un état parfait.



33.6 Instructions spéciales de sécurité pour cette machine

- Il est défendu de travailler avec des gants de protection sur les pièces rotatives !
- De la poussière de bois est générée lors de l'exploitation de la machine. Pour cette raison, brancher une installation d'aspiration appropriée pour la poussière et les copeaux sur la machine !
- Toujours mettre en marche l'installation d'aspiration avant de commencer l'usinage des pièces.
- Ne jamais enlever les rebuts ou les autres parties de la pièce à usiner de la zone de coupe lorsque le moteur tourne.
- En cas d'utilisation de fraises d'un diamètre ≥ 16 mm et de scies circulaires, celles-ci doivent répondre aux normes EN 847-1:2013 est EN 847-2:2013 ; les porte-outils doivent correspondre à la norme EN 847-3:2013.
- Porter des protections auditives certifiées conformes aux normes de santé et de sécurité afin de limiter l'exposition au bruit.
- Remplacer immédiatement les lames de scie fissurées et déformées, elles ne peuvent pas être réparées.
- Utiliser un bâton d'insertion pour les opérations de coupe de moins de 120 mm.
- Choisir le nombre de dents de la lame de scie de façon à ce qu'au moins 2 à 3 dans coupent simultanément dans la pièce à usiner. Un nombre de dents inférieur conduit, d'une part, à une coupe irrégulière et d'autre part, augmente le danger de vibrations et la nuisances sonores en raison de l'augmentation d'un contrecoup.
- Ne jamais essayer de couper à main libre. Si la pièce n'est pas guidée exactement parallèlement à la lame de scie, il faut s'attendre à un rebond.
- Toujours utiliser le guide longitudinal ou la butée de coupe pour soutenir la pièce.
- Ne pas modifier la hauteur de coupe / l'angle de coupe ou la position du guide longitudinal pendant l'usinage d'une pièce. Le guide longitudinal ne doit en aucun cas être rapproché de la lame de scie ou l'inclinaison de la lame de scie ne doit pas être modifiée si la planche est déjà en cours d'usinage.

33.7 Mise en garde contre les dangers

33.7.1 Risques résiduels

En dépit d'une utilisation conforme, certains facteurs de risque ne peuvent pas être entièrement écartés.

- Risque de blessures aux doigts et aux mains par la lame de scie rotative en cas de guidage inapproprié de la pièce à usiner.
- Risque de blessures par projection de la pièce à usiner en cas de maintien ou de guidage inapproprié, tels que les travaux sans butée. Risque de contrecoup !
- Mise en danger de la santé par des poussières ou des copeaux de bois. Impérativement porter des équipements de protection individuelle tels qu'une protection oculaire et un masque antipoussière et mettre en place une installation d'aspiration.
- Risque de blessure par rupture ou éjection de la lame de scie ou de pièces de celle-ci, en particulier en cas de surcharge ou de sens de rotation incorrect.
- Risque de blessure à l'œil par des pièces projetées, même avec des lunettes de protection.
- Lésions auditives si les protections auditives ne sont pas utilisées.
- Blessures dues à une lame de scie défectueuse.
- Risque d'électrocution, en cas d'utilisation de raccordements électriques non conformes.

33.7.2 Situations de danger

En raison de la conception et de la construction de la machine, des situations dangereuses peuvent se produire, identifiées comme suit dans le présent mode d'emploi :

DANGER



Une consigne de sécurité de ce type indique une situation dangereuse imminente qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner la mort ou des blessures graves.

**AVERTISSEMENT**

Une consigne de sécurité conçue de cette manière indique une situation potentiellement dangereuse qui peut entraîner des blessures graves, voire la mort, si elle n'est pas évitée.

PRUDENCE

Une consigne de sécurité de ce type indique une situation potentiellement dangereuse qui peut entraîner des blessures légères ou modérées si elle ne sont pas évitées.

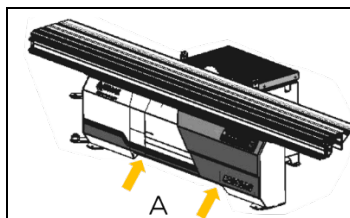
AVIS

Une note de sécurité de ce type indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des dommages matériels.

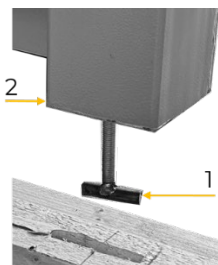
Indépendamment de toutes les consignes de sécurité, leur bon sens et leur adéquation technique/formation correspondante sont et restent le facteur de sécurité le plus important pour un fonctionnement sans erreur de la machine. **La sécurité au travail dépend de vous !**

34 TRANSPORT

Transporter la machine dans son emballage jusqu'au site d'installation. Pour manœuvrer la machine dans l'emballage, un transpalette ou un chariot élévateur avec une puissance de levage adéquate ou une longueur de fourche de 1 200 mm min. peut également être utilisé. Les informations sont disponibles au chapitre Données techniques. Pour un transport correct, veuillez suivre les instructions et les informations figurant sur l'emballage de transport concernant le centre de gravité, les points d'attache, le poids, le moyen de transport à utiliser et la position de transport prescrite, etc. Veillez à ce que les dispositifs de levage (grues, chariots élévateurs, empileur, élingues, etc.) soient en parfait état. Utiliser uniquement des dispositifs de transport et de levage contrôlés et adaptés au poids et aux dimensions de la machine !



A: Points de transport pour les chariots élévateurs



Détacher la sécurité de transport (1) de la palette et la retirer du pied de la machine
Un écrou (2) se trouve dans le pied de la machine

35 MONTAGE**35.1 Activités préparatoires****35.1.1 Contenu de la livraison**

Dès réception de la livraison, vérifier que toutes les pièces sont en bon état. Signaler immédiatement tout dommage ou pièce manquante à votre revendeur ou à votre entreprise de transport. Les dommages visibles dus au transport doivent également être signalés immédiatement sur le bon de livraison conformément aux dispositions de la garantie, faute de quoi la marchandise est réputée avoir été correctement acceptée.

35.1.2 Exigences relatives à l'emplacement de montage

Le lieu d'installation choisi doit garantir un raccordement adéquat à l'alimentation électrique et présenter un raccordement à une installation d'aspiration. Ce faisant, tenez compte des exigences en matière de sécurité ainsi que des dimensions de la machine.

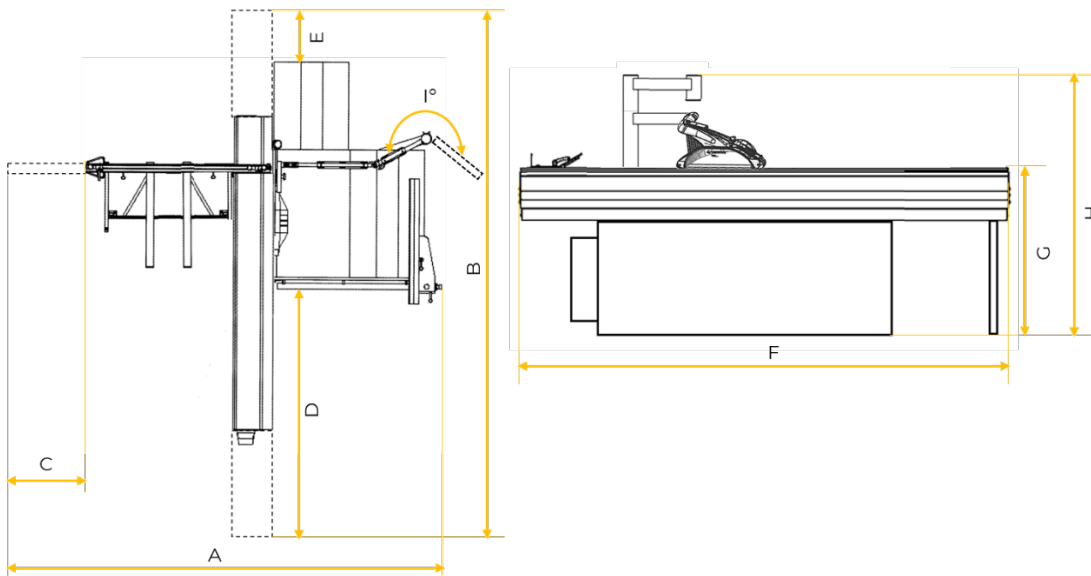


Placez la machine sur une surface plane et solide, capable de supporter son poids. Le lieu d'installation choisi pour la machine doit être conforme aux prescriptions de sécurité locales et répondre aux exigences ergonomiques d'un poste de travail offrant des conditions d'éclairage suffisantes.

AVIS

Le sol du lieu d'installation doit pouvoir supporter la charge de la machine !

Lors du dimensionnement de l'espace requis, il faut tenir compte du fait que le fonctionnement, l'entretien et la réparation de la machine doivent être possibles à tout moment sans restrictions. Faites également attention aux espaces de travail des machines adjacentes. Le socle de la machine est doté de trous de fixation qui permettent de fixer la machine au sol. Cela permet d'améliorer la stabilité de la machine.



	A	B	C	D	E	F	G	H	I
mm	4960	6990	1350	3060	2220	3200	895	1700	40 °

35.1.3 Préparation de la surface

Avant de mettre la machine en service, enlever avec précaution la protection contre la corrosion ou les résidus de graisse des parties métalliques nues. Utiliser des solvants ordinaires pour ce faire. N'utiliser en aucun cas de solvants, de diluants nitro ou d'autres agents de nettoyage qui peuvent endommager la peinture de la machine.

AVIS

L'utilisation de diluants à peinture, d'essence, de produits chimiques agressifs ou d'abrasifs entraîne des dommages matériels sur les surfaces !

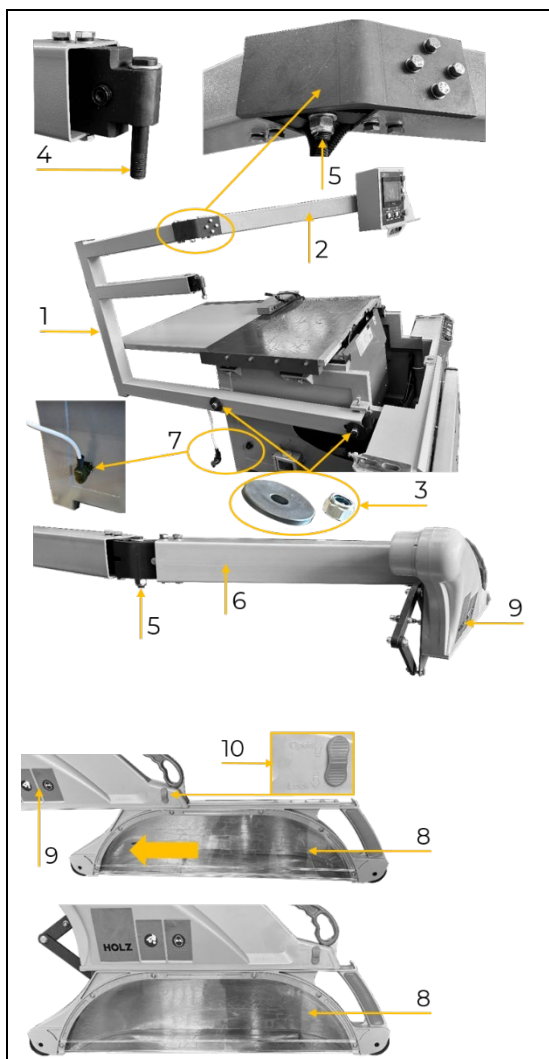
Par conséquent, la règle est la suivante : N'utilisez que des détergents doux pour le nettoyage !

35.2 Assemblage**AVIS**

La machine et ses composants sont lourds !

Au moins 2 personnes sont nécessaires pour mettre en place la machine.

La machine a été démontée pour le transport et doit être remontée avant la mise en service. Assemblez la machine en suivant les instructions ci-dessous :



1. Fixation de la protection de la lame de scie et écran

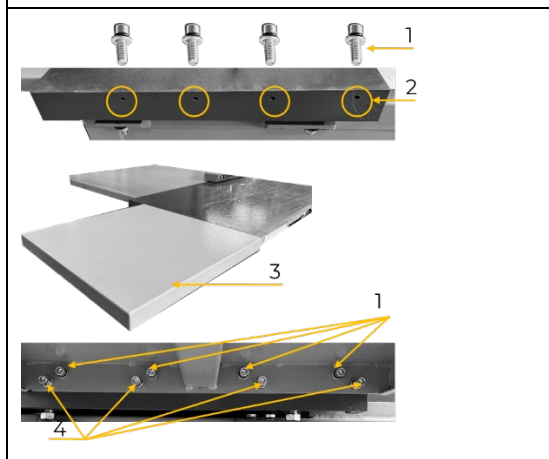
- Monter la fixation de la protection de la lame de scie et l'écran (1) sur la machine comme illustré
- Pour cela retirer d'abord les vis et rondelles d'écartement (3) des goupilles de fixation
- Placer la fixation de la protection de la lame de scie et l'écran sur les goupilles de fixation et les fixer avec les vis et les rondelles d'écartement (3)
- Monter la fixation avec l'écran (2) sur le bras supérieur de la fixation
- Pour cela, retirer d'abord le boulon et l'écrou (4) du logement
- Positionner la fixation comme illustré
- Remettre le boulon en place et le fixer avec l'écrou (5)
- Monter la fixation de la protection de la lame de scie (6) sur le bras inférieur de la fixation
- Pour cela, retirer d'abord le boulon et l'écrou (4) du logement
- Positionner la fixation comme illustré
- Remettre le boulon en place et le fixer avec l'écrou (5)

AVIS : Lors du montage, veiller à ce que le câble de commande avec gaine de protection ne soit pas trop tendu

- Établir la connexion du connecteur du câble de commande (7) et serrer l'écrou de blocage

Protection de la lame de scie :

- Mettre le verrouillage (10) en position « Open »
- Pousser la protection de la lame de scie nécessaire (8) sur le logement de protection de lame de scie (9)
- Mettre le verrouillage (10) en position « Lock »

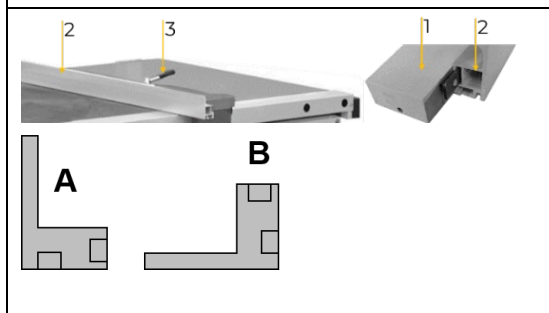


2. Extension de table

- Retirer les vis, les rondelles-ressorts et les rondelles (1) des filetages (2) de la table de travail
- Positionner l'Extension de table sur la table de travail (3) comme indiqué
- Fixer avec des vis, des rondelles-ressorts et des rondelles
- Contrôler l'alignement et régler la table si nécessaire

Réglage de la table :

- Desserrer légèrement les vis (1)
- Régler et fixer l'alignement plan et horizontal à l'aide des vis de réglage (4)
- Serrer les vis à fond



3. Guide longitudinal

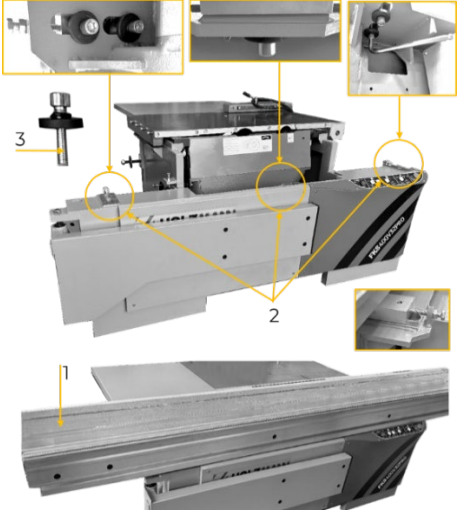
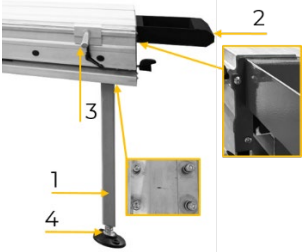
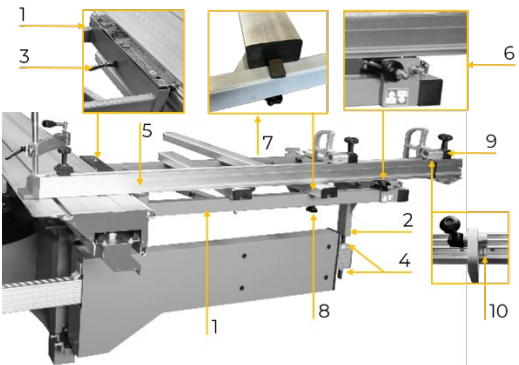
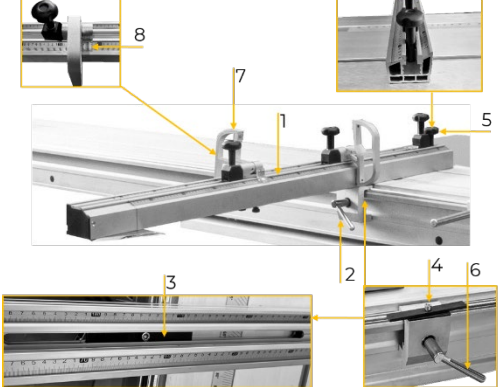
- Enfiler le guide longitudinal (2) sur le guidage de la fixation (1)
- Fixer le guide longitudinal avec le levier de blocage (3) dans la position souhaitée.
- Établissement des branchements de câbles

AVIS : 2 positions sont possibles

Position A : pour des coupes droites

Position B : pour des coupes angulaires



	<p>4. Table de format coulissante</p> <ul style="list-style-type: none">- Placer la table coulissante (1) sur la machine et la fixer aux points de fixation (2) à l'aide des vis, de la rondelle-ressort et de la rondelle (3). Ne serrer les vis qu'après avoir réglé la table coulissante- Nivelier le bord de la table coulissante avec celui de la table de travail (à l'aide d'un niveau à bulle) jusqu'à ce qu'elle soit alignée horizontalement sans fente <p>AVIS : Sur toute la longueur, la distance entre les deux bords de la table doit être comprise dans les 12 mm. En outre, elle doit être alignée exactement sur le guide longitudinal / la lame de scie</p> <ul style="list-style-type: none">- Ensuite, serrer les vis.
	<p>5. Support/poignée d'extrémité/poignée de table de format coulissante</p> <ul style="list-style-type: none">- Fixer le support (1) à l'extrémité de la table coulissante comme illustré avec 4 vis, des rondelles-ressorts et des rondelles plates- Ajuster la hauteur (4) avec la vis de réglage- Fixer la poignée d'extrémité (2) avec 4 vis- Accrocher la poignée (3) dans la position souhaitée et la fixer avec le levier de blocage
	<p>6. Console de table</p> <ul style="list-style-type: none">- Placer le support de la console de table (1) sur la table coulissante comme illustré- Placer le logement de la console de table sur le support de bras orientable (2)- Le levier de blocage (3) permet de fixer la position de la console de table- Régler l'alignement horizontal à l'aide des vis d'ajustement (4)- Insérer le boulon de réception de la butée de coupe (5) dans l'alésage avant ou arrière de la table d'extension et le fixer avec le serrage à 90° (6)- Insérer le coulisseau de la fixation du support dans l'ouverture, pousser le coulisseau dans la rainure du support (7) et le fixer avec la vis de fixation (8) dans la position souhaitée- Pousser les butées basculantes (9) dans la rainure de la butée de coupe- Fixer les loupes (10) avec des vis
	<p>7. Butée à onglet</p> <ul style="list-style-type: none">- Placer la fixation de butée à onglet (2) sur la table coulissante comme illustré- Démontez le coulisseau (3) de la fixation et le glissez dans la rainure de la butée à onglet- Fixer à nouveau la butée à onglet avec le coulisseau sur la fixation à l'aide de la vis (4)- Fixer la butée à onglet avec la vis de serrage de la butée à onglet (5) sur le filetage de la table coulissante- Fixer la butée à onglet (1) dans la position souhaitée avec le levier de blocage (6)- Pousser les butées basculantes (7) dans la rainure de la butée de coupe- Fixer les loupes (8) avec des vis



	<p>8. lame de scie</p> <ul style="list-style-type: none">- Régler la hauteur de coupe à la valeur la plus élevée possible- Pousser la table coulissante complètement vers l'avant- Ouvrir le couvercle de sécurité- Fixer l'arbre de transmission avec la goupille de fixation (5) fournie et desserrer l'écrou à bride (4) avec la clé de la lame de scie (6) (filetage à gauche !)- Retirer l'écrou de bride (4) et la bride (3)- Bien nettoyer la bride de l'arbre (1), la lame de scie (2), la bride (3) et l'écrou de bride (4) et les placer sur l'arbre de transmission- Fixer l'arbre de transmission avec la goupille de fixation (5) fournie.- Serrer l'écrou de la bride avec la clé de la lame de scie (6) (filetage à gauche !) <p>AVIS : Couple de serrage min. : 50Nm</p> <ul style="list-style-type: none">- Fermer le couvercle de sécurité
	<p>9. lame diviseuse</p> <ul style="list-style-type: none">- Régler la hauteur de coupe à la valeur la plus élevée possible- Pousser la table coulissante complètement vers l'avant- Ouvrir le couvercle de sécurité- Fixer l'arbre de transmission avec la clé Allen (6) fournie et desserrer l'écrou à bride (4) avec la clé à fourche (5) (filetage à droite !)- Retirer l'écrou de bride (4) et la bride (3)- Bien nettoyer la bride de l'arbre (1), la lame diviseuse (2), la bride (3) et l'écrou de bride (4) et les placer sur l'arbre de transmission- Fixer l'arbre de transmission avec la clé Allen (6) fournie.- Serrer l'écrou de la bride avec une clé à fourche (5) (filetage à droite !) <p>AVIS : Couple de serrage min. : 25Nm</p> <ul style="list-style-type: none">- Fermer le couvercle de sécurité

35.3 Raccordement électrique

AVERTISSEMENT



Tension électrique dangereuse !

Risque de blessure dû à une tension électrique dangereuse !

→ Le raccordement de la machine à l'alimentation électrique ainsi que les contrôles qui y sont liés ne doivent être effectués que par un électricien spécialisé ou sous la direction et la surveillance d'un électricien spécialisé !

- Vérifier que le raccord neutre (si présente) et la mise à la terre de protection fonctionnent.



- Vérifier que la tension d'alimentation et la fréquence correspondent aux indications de la machine.

AVIS



Écart de la tension d'alimentation et de la fréquence !

Une déviation de la valeur de la tension d'alimentation de $\pm 5\%$ est autorisée. Un fusible de sécurité contre les courts-circuits doit être présent dans le réseau d'alimentation de la machine !

- Utiliser un câble d'alimentation qui répond aux exigences électriques (p. ex. H07RN, H05RN) et consulter un tableau de capacité de charge électrique pour connaître la section requise du câble d'alimentation. Veiller à cet égard aux mesures de protection contre les dommages mécaniques.
- S'assurer que l'alimentation électrique est protégée par un disjoncteur différentiel.
- Veiller à ce que le raccordement au réseau soit protégé par un fusible de 16 A maximum.
- Ne brancher la machine que sur une prise correctement mise à la terre.
- En cas d'utilisation d'une rallonge, veiller à ce que ses dimensions correspondent à la puissance de raccordement de la machine. La puissance de raccordement est disponible dans les données techniques, les rapports entre la section et la longueur des câbles dans la littérature spécialisée ou en vous informant auprès d'un électricien spécialisé.
- Un câble endommagé doit être remplacé immédiatement !

35.3.1 Installation d'une machine sur du 400 V

- Le câble de mise à la terre est en couleur jaune-verte.
- Raccorder le câble d'alimentation aux bornes correspondantes dans la boîte de raccordement (L1, L2, L3, N, PE), voir illustration ci-dessous. En présence d'une prise CEE, le raccordement à l'alimentation électrique s'effectue par un accouplement CEE alimenté en conséquence (L1, L2, L3, N, PE).

Fiche de raccordement 400 V

5 fils avec conducteur neutre



Boîte de raccordement :



- Après le raccordement électrique, contrôler si le sens de marche de la lame de scie correspond à la flèche de sens de marche sur la lame de scie. Si la lame de scie tourne dans le mauvais sens, intervertir deux phases conductrices, par exemple L1 et L2, sur la fiche de raccordement.

AVIS



→ Le fonctionnement n'est autorisé qu'avec un dispositif de protection contre les courants de défaut (RCD) avec un courant de défaut maximal de 30 mA.

35.4 Raccordement à un système d'aspiration

La machine doit être raccordée une installation d'aspiration de la poussière et les copeaux. L'installation d'aspiration doit démarrer simultanément avec le moteur de la machine. La vitesse de l'air sur les tubulures de raccordement d'aspiration et les conduites d'air vicié doit s'élever pour les matières d'une humidité $<12\%$ à au moins 20 m/s (en cas de copeaux humides avec une humidité $>12\%$ à au moins 28 m/s). Les tuyaux d'aspiration doivent être difficilement inflammables (DIN4102 B1) et être entièrement antistatiques (ou être reliés à la terre des deux côtés) et correspondrent aux règles de sécurité en vigueur. Les indications relatives au débit volumique d'air, de dépression et de manchons d'aspiration sont disponibles dans les caractéristiques techniques.



35.5 Réglages

AVERTISSEMENT



Danger dû à la tension électrique !

Manipuler la machine avec l'alimentation électrique intacte peut entraîner des blessures graves, voire mortelles !

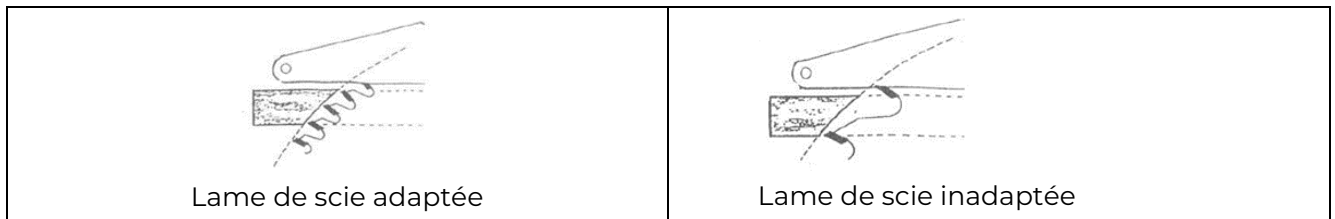
- Toujours débrancher la machine de l'alimentation électrique avant d'effectuer des travaux de réglage ou de maintenance et la protéger contre toute remise en marche intempestive.

35.5.1 Lame de scie

Le matériau de la pièce à usiner et les dents de la lame de scie constituent des critères importants pour obtenir un résultat de coupe précis. Le nombre de dents, ainsi que leur forme, leur agencement et leur position sont toutes associées à une fonction spéciale.

Pour améliorer la qualité de coupe, veiller toujours à ce que plusieurs dents (min. 2 à 3) coupent simultanément dans la pièce à usiner. Si une seule dent travaille, il en résulte une mauvaise surface d'usinage, et le risque de rebond, les vibrations et les nuisances sonores augmentent.

Travailler uniquement avec une lame de scie bien affûtée !



35.5.2 Couteau diviseur

Régler la distance et le parallélisme entre le couteau diviseur et la lame de scie à l'aide des vis de réglage

- Pour cela, desserrer légèrement l'écrou (1)
- Effectuer les réglages à l'aide des vis de réglage (2)
- Resserrer l'écrou

AVIS : La distance entre la lame de scie et la pointe du couteau diviseur doit être comprise entre 0 et 2 mm.

AVIS : La distance entre la lame de scie et le couteau diviseur doit être comprise entre 3 et 8 mm.

35.5.3 Protection de la lame de scie

Régler la protection de la lame de scie de manière à ce que la lame soit protégée. La distance entre la protection de la lame de scie et la pièce à usiner doit être de 5 mm maximum.

- Régler précisément le parallélisme avec la lame de scie à l'aide des vis de réglage sur la fixation (1) ou par la position du bras et fixer avec la vis de position (2).

AVIS : Pour les coupes angulaires, toujours monter la protection de la lame de coupe angulaire (3) sur le guide longitudinal



35.5.4 Hauteur et inclinaison angulaire de la lame de scie

	<p>Hauteur de la lame de scie</p> <p>Sur l'écran :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Appuyer sur le champ ↑ (1). - Appuyer sur le champ ↓ (2).
	<p>Sur le panneau de commande :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Appuyer sur le bouton de hauteur de la lame de scie haut ↑ (3). - Appuyer sur le bouton de hauteur de la lame de scie bas ↓ (4). <p>La lame de scie doit dépasser de la pièce d'environ 5 mm.</p>
	<p>AVIS : La hauteur de la lame diviseuse est automatiquement ajustée lors de la mise en marche de la lame diviseuse.</p> <p>Inclinaison angulaire de la lame de coupe</p> <ul style="list-style-type: none"> - Appuyer sur le champ (7). - Saisir l'angle souhaité dans le champ de saisie - Appuyer sur le champ (8) et la lame de scie se déplace dans l'angle saisi <p>AVIS : Pour déterminer la bonne position, le 1er réglage doit être effectué à 45°</p>

AVIS



- Adapter le couteau diviseur et la protection de la lame de scie à la position de la lame de scie !
- Ajuster le guide longitudinal ou la butée de coupe de manière à ce qu'il ne touche pas la lame de scie inclinée.

35.5.5 Réglage de base de la lame diviseuse

	<p>Hauteur de la lame diviseuse</p> <ul style="list-style-type: none"> - Desserrer la vis (1) - Tourner la vis d'ajustage (2) vers la gauche ↓. - Tourner la vis d'ajustage (2) vers la droite ↑. - Reserrer la vis (1) <p>Réglage latéral de la lame diviseuse</p> <ul style="list-style-type: none"> - Tourner la vis d'ajustage (3) vers la gauche ←. - Tourner la vis d'ajustage (3) vers la droite →. <p>AVIS : En cas d'utilisation de la lame diviseuse, celle-ci doit être réglée en hauteur de manière à ce qu'elle découpe une fente d'une profondeur de 1,5 à 2 mm.</p>
--	---



35.5.6 Guide longitudinal

	<ul style="list-style-type: none"> - Appuyer sur le champ (1). - Saisir la largeur de coupe souhaitée sur le guide longitudinal dans le champ de saisie. <p>RÉGLAGE AUTOMATIQUE DU GUIDE LONGITUDINAL :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Appuyer sur la touche (2) et le guide longitudinal se déplace dans la largeur de coupe saisie. - Le déplacement automatique peut être stoppé avec la touche (3) avant d'atteindre la valeur de saisie <p>AVIS : À partir d'une valeur <150 mm, le guide longitudinal doit être déplacé manuellement à l'aide des champs (4 et 5).</p> <p>RÉGLAGE MANUEL DU GUIDE LONGITUDINAL :</p> <p>Les champs (4 ou 5) permettent d'abord manuellement la largeur de coupe sélectionnée sur le guide longitudinal en maintenant la pression. Le réglage du guide longitudinal s'arrête lorsque la valeur de consigne est atteinte.</p>
--	---

	<p>Déterminer la position avant la première course :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Appuyer sur le champ (1) - Saisir le mot de passe (1111) dans le champ (2) - Mesurer la distance entre le guide longitudinal et la lame de scie et entrer la valeur dans la zone (3) - Réaliser une coupe d'essai et comparer la pièce et la valeur - Si les deux valeurs ne sont pas égales, entrer la valeur de la longueur de la pièce dans la zone (3) - Retour à la page précédente en appuyant sur le champ (4)
--	--

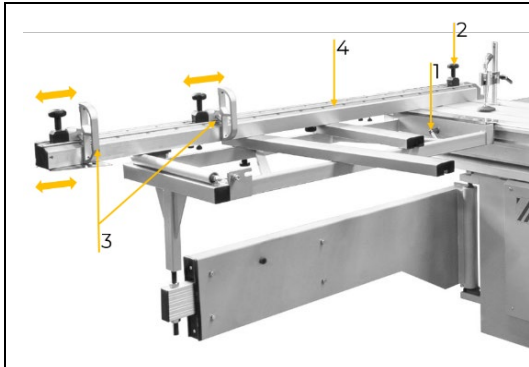
	<p>Réglage de la longueur :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Desserrer le levier de blocage (1) - Amener le guide longitudinal dans la position souhaitée - Fixer le levier de blocage <p>AVIS : 2 positions sont possibles. Position A : pour des coupes droites Position B : pour des coupes angulaires La position est surveillée par un capteur, ce qui garantit une position correcte du guide parallèle par rapport à la lame de scie, même en cas de changement.</p>
--	---

35.5.7 Réglage de la console de table

	<p>Après avoir ouvert le levier de serrage (1), la console de table (2) peut être déplacée sur la table de format coulissante. Une fois la position souhaitée atteinte, resserrer le levier de serrage.</p>
--	---



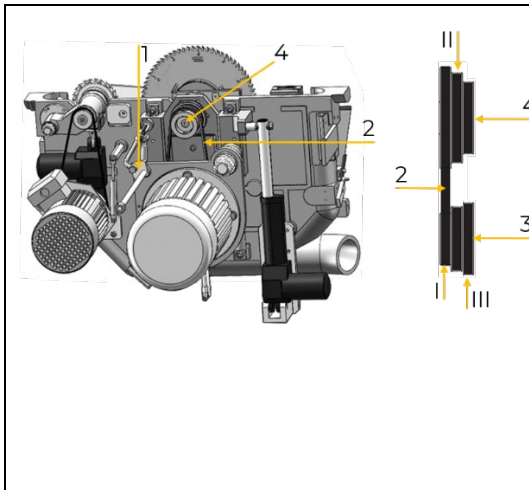
35.5.8 Butée de coupe



- Positionner la console de table en desserrant le levier de serrage (1) et en poussant la console de table dans la position souhaitée.
- Régler la butée de coupe en desserrant les vis de serrage et en déplaçant les butées basculantes (3).
- Vous relevez la mesure souhaitée sur l'échelle (4).
- Rallonger la butée de coupe en desserrant le bouton de fixation (2) et en tirant sur le rail
- Resserrer le bouton de fixation.

AVIS : Si la pièce dépasse de plus de 1950 mm vers la gauche, la butée de coupe doit être sortie.

35.5.9 Vitesse de rotation de la lame de scie



- Ouvrir la porte de maintenance
- Tourner le levier de basculement (1) vers le bas en position de blocage à l'aide d'une clé
- Transférer la courroie d'entraînement (2) sur la poulie de moteur correspondante (3) et la poulie de courroie d'entraînement (4)

Position I : voir données techniques

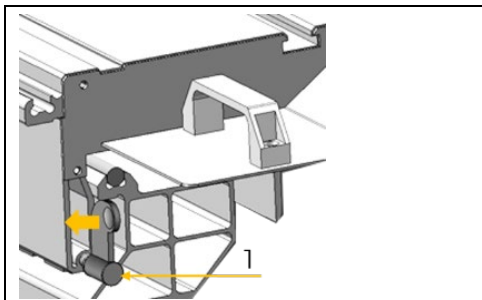
Position II : voir données techniques

Position III : voir données techniques

- Tourner à nouveau le levier de basculement vers le haut
- Fermer la porte de maintenance

AVIS : La tension de la courroie s'ajuste d'elle-même après le basculement du levier de basculement et ne doit pas être réglée manuellement.

35.5.10 Verrouillage de la table de format coulissante



La table de format coulissante est sécurisée latéralement avec un levier (1) pour empêcher de la coulisser par erreur. Pour libérer le verrouillage, pousser le levier hors de sa fixation.

36 FONCTIONNEMENT

Faire fonctionner la machine uniquement dans un bon état de fonctionnement. Avant chaque fonctionnement, réaliser un contrôle visuel de la machine. Les dispositifs de sécurité, les câbles électriques et les éléments de commande doivent être contrôlés aussi précisément que possible. Vérifier que les raccords vissés ne sont pas endommagés et leur ajustement parfait.

36.1 Instructions d'utilisation

- S'assurer que la lame de scie utilisée est adaptée à la vitesse de rotation réglée pour la machine et que le diamètre de la lame est compatible avec la machine.
- Les lames de scie fissurées ou déformées ne peuvent pas être réparées. Elles doivent être immédiatement remplacées par de nouvelles lames de scie.
- S'assurer que la machine fonctionne sans vibrations.


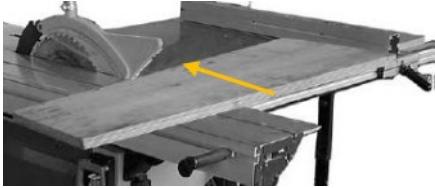


- Toujours utiliser le couteau diviseur et la protection de la lame de scie. Assurez-vous que le couteau diviseur, la protection de la lame de scie et la hauteur de la lame de scie sont correctement positionnés. Le couteau diviseur doit toujours être aligné avec la pièce à usiner afin de réduire le risque de coincement.
- S'assurer que la pièce à usiner est placée dans une position stable sur la table et qu'elle est soutenue soit par le guide longitudinal, soit par la console de table pendant la découpe.
- Veiller à ce que la table de travail et la table coulissante soient parallèles à la lame de scie.
- Ne jamais se placer dans la ligne de coupe directe de la lame de scie, ne placer aucune partie du corps dans la ligne de coupe. Se tenir sur le côté de la lame de scie à chaque coupe.
- Ne jamais passer la main au-dessus ou derrière la lame de scie pendant la coupe.
- Éviter de travailler dans des conditions défavorables et des positions de la main où un dérapage soudain pourrait entraîner le happement de la main dans la lame de scie en rotation.
- En cas d'utilisation du butée longitudinale, la pièce à usiner ne doit pas toucher simultanément le guide longitudinal pendant la découpe.
- Utiliser le bâton d'insertion si la distance entre la lame de scie et la règle du guide longitudinal est inférieure à 120 mm.
- Utiliser le serre-flan pour fixer la pièce.
- Faire passer la pièce de manière régulière jusqu'à la fin de la découpe. Éviter les mouvements brusques et le changement de direction.

36.2 Types de coupes

36.2.1 Dimensions de la pièce

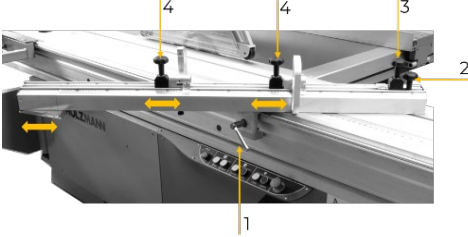
Les pièces plus grandes sont déplacées en poussant la table coulissante avec un minimum d'effort. Les petites pièces peuvent être glissées sur le plateau de table fixe, comme sur une scie à table.

 <p>Photo d'illustration</p>	<p>Grandes pièces à usiner</p> <ul style="list-style-type: none">- Régler le guide longitudinal ou la butée de coupe. Pour les très grandes pièces, retirer la butée de coupe.- Utiliser le serre-flan pour fixer la pièce.- Utiliser la table coulissante pour déplacer la pièce.- Pour une largeur de prise inférieure à 120 mm, utiliser la barre de poussée.- Angle : Régler l'angle avec la butée de coupe.
 <p>Photo d'illustration</p>	<p>Petites pièces</p> <ul style="list-style-type: none">- Pour les petites réductions, utiliser la butée d'angle. Régler la butée d'angle à 90° par rapport à la lame de scie et placer la pièce à usiner contre celle-ci. Le guide longitudinal peut être utilisé en soutien.- Utiliser le bâton d'insertion.- Pousser la pièce de manière régulière avec le bâton d'insertion.- Angle : Régler l'angle avec la butée d'angle. Il est possible de fixer la butée d'angle aussi bien dans la rainure de la table de travail que dans celle de la table coulissante.

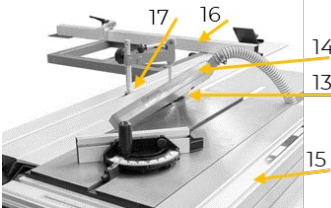


36.2.2 Coupes d'onglet

Régler l'angle souhaité sur la butée à onglet en fonction de la taille de la pièce.


	<p>Butée à onglet</p> <ul style="list-style-type: none">- Desserrer le levier de blocage (1) et la vis de serrage (2) et régler l'angle souhaité.- Fixer à nouveau le levier de blocage et la vis de serrage.- Régler la butée à onglet en desserrant les vis de serrage et en déplaçant les butées basculantes (4).- Relever la mesure souhaitée sur l'échelle.- Rallonger la butée à onglet en desserrant le bouton de fixation (2) et en tirant le rail- Resserrer le bouton de fixation. <p>AVIS : Si la pièce dépasse de plus de 1340 mm vers la gauche, la butée à onglet doit être sortie.</p> <ul style="list-style-type: none">- Fixer la pièce avec le serre-flan.- Utiliser la table coulissante pour déplacer la pièce de manière régulière.
---	--

36.2.3 Coupes obliques avec lame de scie inclinée

 <p>Photo d'illustration</p>	<ul style="list-style-type: none">- Régler l'inclinaison souhaitée de la lame de scie (13).- Ajuster la protection de la lame de scie (14)- Régler le guide longitudinal (15) ou la butée de coupe (16).- Fixer la pièce avec le serre-flan (17).
---	--


36.2.4 Coupe longitudinale de planches

Pour couper des planches en longueur, utiliser le serre-flan qui fixe la pièce.

	<ul style="list-style-type: none">- Monter le serre-flan (1) dans la rainure de la table coulissante.- Régler la mesure souhaitée avec le guide longitudinal ou la butée de coupe à longueur.
---	--

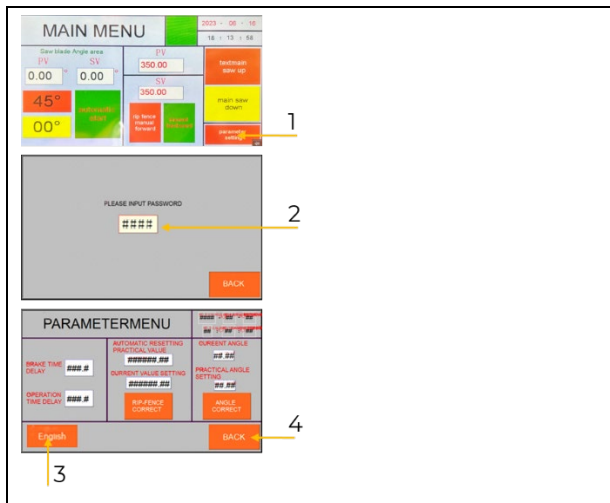
36.3 Utilisation

36.3.1 Début

	<ul style="list-style-type: none">- L'interrupteur principal (1)- s'affiche à l'écran de démarrage (2)- les langues disponibles (3) sont affichées <p>AVIS : Les langues peuvent être sélectionnées ultérieurement dans les réglages des paramètres</p> <ul style="list-style-type: none">- Après le démarrage, le menu apparaît- La machine est prête
---	--

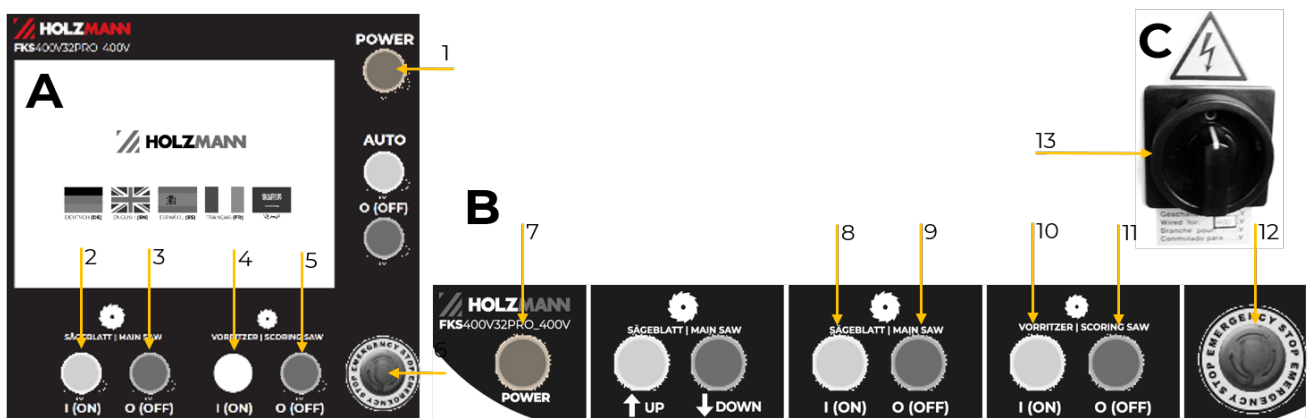


36.3.2 Sélectionner la langue



- Appuyer sur le champ (1)
- Saisir le mot de passe (1111) dans le champ (2)
- Appuyer sur le champ (3) jusqu'à ce que la langue souhaitée s'affiche
- Retour à la page précédente en appuyant sur le champ (4)

36.3.3 Allumer et éteindre la machine



Mise en marche de la machine :

1. Tourner l'interrupteur principal (13) en position I (ON) (C : boîte de raccordement).

AVIS : Le témoin de contrôle (1, 7) s'allume

2. La lame de scie démarre après avoir appuyé sur le bouton (2) I(ON) de l'écran (A) ou sur le bouton (8) I(ON) du panneau de commande (B).

3. La lame diviseuse démarre après avoir appuyé sur le bouton (4) I(ON) de l'écran (A) ou sur le bouton (9) I(ON) du panneau de commande (B).

AVIS : La lame diviseuse ne peut pas être démarrée tant que la lame de scie principale n'est pas activée.

Arrêt de la machine :

Démarrage normal :

1. Arrêter la scie à la fin du processus de coupe en appuyant sur le bouton (3) 0(OFF) de l'écran (A) ou sur le bouton (9) 0(OFF) du panneau de commande.

2. Une fois le travail terminé, tourner l'interrupteur principal (13) en position 0(OFF).

Arrêt en situations d'urgence :

Actionner le bouton d'arrêt d'urgence (6, 12).

ATTENTION : Le déverrouillage du bouton d'arrêt d'urgence (6, 12) ne peut se faire qu'après avoir éliminé la situation d'urgence.



36.3.4 Réaliser une coupe

- Consignes d'utilisation lues et respectées
- Type de coupe et réglage correspondant de la machine sélectionnés.
- Mise en marche de la machine
- Attendre que la lame de scie ait atteint sa vitesse de rotation maximale (env. 10 secondes)
- Réaliser la/les coupe(s)
- Arrêt de la machine
- Attendre l'arrêt complet de la machine avant de placer une partie du corps dans la zone dangereuse (lame de scie) ou de s'éloigner de la machine.

36.3.5 Terminer l'exploitation

AVIS



Lorsque les travaux sont terminés, la machine doit être éteinte.

- Enfoncer la lame de scie complète et la lame diviseuse.
- Couper l'interrupteur principal pour débrancher la machine de l'alimentation électrique.

37 NETTOYAGE, ENTRETIEN, ENTREPOSAGE, ELIMINATION

AVERTISSEMENT



Danger dû à la tension électrique !

Manipuler la machine avec l'alimentation électrique intacte peut entraîner des blessures graves, voire mortelles !

- Avant toute opération de nettoyage, de maintenance ou d'entretien, toujours débrancher la machine de l'alimentation électrique et la protéger contre toute remise sous tension accidentelle.

PRUDENCE



- Porter des gants de protection contre les coupures lorsque de la manipulation de la lame de scie ou de la lame diviseuse afin de réduire le risque de blessure !

37.1 Nettoyage

Un nettoyage régulier garantit la longue durée de vie de votre machine et est une condition préalable à son fonctionnement en toute sécurité.

AVIS



Des produits de nettoyage incorrects peuvent attaquer la peinture de la machine. Pour le nettoyage, ne pas utiliser de solvants, de diluants nitro ou d'autres produits de nettoyage qui pourraient endommager la peinture de la machine. Respecter les spécifications et les instructions du fabricant du produit de nettoyage.

- Soigneusement nettoyer la machine et toutes ses pièces après chaque équipe de travail.
- Aspirer les copeaux de bois et la sciure. Essuyer le reste de la poussière avec un chiffon sec.
- En cas d'accumulation de résine, utiliser un nettoyeur qui dissout la résine.
- Préparer les surfaces et lubrifier les parties nues de la machine avec une huile lubrifiante sans acide (par ex. antirouille WD40).



37.2 Maintenance

La machine nécessite peu d'entretien et seules quelques pièces doivent être réparées. Les pannes ou les défauts susceptibles d'affecter votre sécurité doivent être éliminés immédiatement !

- Avant chaque opération, vérifiez le parfait état des dispositifs de sécurité.
- Avant chaque utilisation, contrôler l'état et la bonne fixation de la lame de scie et de la protection de la lame de scie.
- Vérifier régulièrement que les étiquettes d'avertissement et de sécurité sur la machine sont en bon état et lisibles.
- Utiliser uniquement des outils appropriés et adéquats.
- N'utiliser que les pièces de rechange d'origine recommandées par le fabricant.
- Les activités de réparation doivent être réalisées uniquement par du personnel qualifié.



37.2.1 Plan de maintenance

Le type et le degré d'usure des machines dépendent dans une large mesure des conditions de fonctionnement. Les intervalles énumérés ci-dessous s'appliquent lorsque la machine est utilisée dans les limites techniques :


Intervalle	Composants	Mesure
avant de commencer à travailler	Machine	nettoyage
	Boulons de fixation desserrés, vis	contrôler la bonne fixation, serrer si nécessaire
	Panneaux de commande, écran	contrôler le fonctionnement, remplacer si nécessaire
1 x par semaine	Coulisse et guidage à rouleaux de la table coulissante et du guide longitudinal	nettoyer, nettoyer à la soufflette
	Pièces mobiles	lubrification
	Lubrification centrale	Contrôler le niveau d'huile, actionner le levier 3-5 fois
1 x par mois	Local de maintenance	Aspirer les copeaux Nettoyer la ventilation du moteur
au besoin	Lame de scie, lame diviseuse	remplacer
	Courroie trapézoïdale	remplacer

37.2.2 Lubrification centrale

AVIS

Les lubrifiants sont toxiques et ne doivent pas pénétrer dans l'environnement ! Lors du changement, utiliser des réservoirs de collecte appropriés et d'un volume suffisant ! Suivre les instructions du fabricant et, si nécessaire, contactez les autorités locales pour obtenir de plus amples informations sur l'élimination appropriée.



Remplir l'huile machine d'une viscosité ISO 32 (recommandée pour ISO VG 32, DIN 51524/2 HLP, DIN 51517-3 CLP) par l'orifice de remplissage (1).


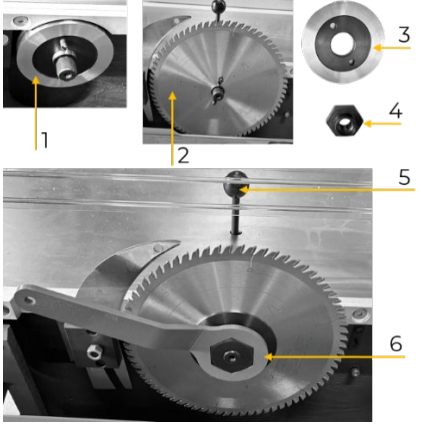
Quantité max. de remplissage : 0,6 l

Le niveau d'huile doit toujours se situer entre min. et max. (2)

La lubrification s'effectue en tirant le levier (2)



37.2.3 Démontage /montage de la lame de scie


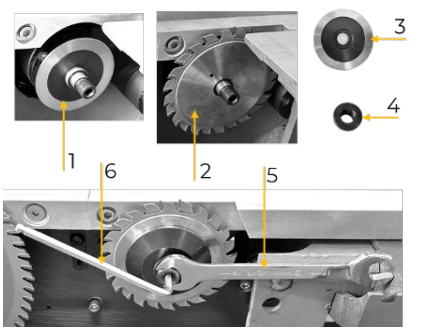
	<ul style="list-style-type: none">• Régler la hauteur de coupe à la dimension la plus grande possible.• Régler la lame de scie à 90°.• Pousser la table coulissante complètement vers l'avant.• Ouvrir le couvercle de sécurité (7).
	<ul style="list-style-type: none">• Fixer l'arbre de transmission avec la goupille de fixation (5) fournie.• Tourner l'écrou de bride (4) dans le sens des aiguilles d'une montre (filetage à gauche) à l'aide de la clé à lame (6) pour le desserrer.• Démontez la vis de la bride (4), la bride (3) et la lame de scie (2) de l'arbre de transmission.• Nettoyer soigneusement l'arbre de transmission, la bride d'arbre (1) et toutes les pièces afin d'éliminer les impuretés.• Remplacer l'ancienne lame de scie par une neuve.• S'assurer que la nouvelle lame de scie n'est pas endommagée et n'est pas encrassée.• Maintenant, placer la lame de scie (2) et la bride (3) sur l'arbre de transmission.• Revisser l'écrou à bride (4) sur l'arbre de transmission, le fixer avec la goupille de fixation (5) et le visser dans le sens inverse des aiguilles d'une montre avec la clé de la lame (6). <p>AVIS : Resserrer l'écrou de la bride (couple de serrage : 50Nm) afin d'éviter qu'il ne se desserre pendant le fonctionnement.</p> <ul style="list-style-type: none">• Refermer le cache de sécurité.• Remettre la table coulissante en place.

AVIS

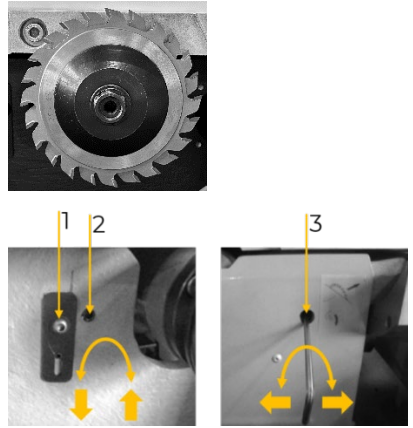


Adapter le couteau diviseur et la protection de la lame de scie après chaque changement de lame de scie.

37.2.4 Démontage / montage / réglage de la lame diviseuse

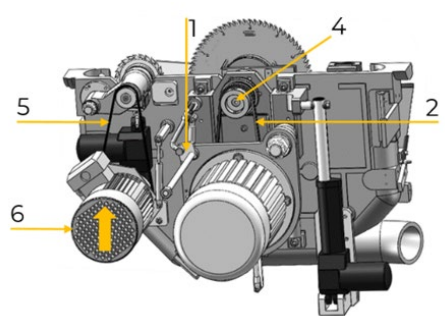
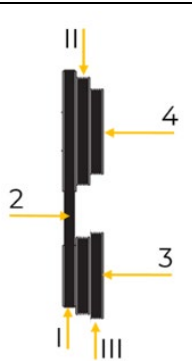
	<ul style="list-style-type: none">• Régler la hauteur de coupe à la dimension la plus grande possible.• Régler la lame de scie à 90°.• Pousser la table coulissante complètement vers l'avant.• Ouvrir le couvercle de sécurité (7).
	<ul style="list-style-type: none">• Fixer l'arbre de transmission avec la clé Allen (6) fournie.• Tourner l'écrou de bride (4) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (filetage à droite) à l'aide de la clé à lame (5) pour le desserrer.• Démontez la vis de la bride (4), la bride (3) et la lame diviseuse (2) de l'arbre de transmission.• Nettoyer soigneusement l'arbre de transmission, la bride d'arbre (1) et toutes les pièces afin d'éliminer les impuretés.• Remplacer l'ancienne lame diviseuse par une nouvelle.• S'assurer que la nouvelle lame diviseuse n'est pas endommagée et n'est pas encrassée.• Maintenant, placer d'abord la lame diviseuse (2) et la bride (3) sur l'arbre de transmission.



	<ul style="list-style-type: none">• Revisser l'écrou à bride (4) sur l'arbre de transmission, le fixer avec la clé Allen (6) et le visser dans le sens des aiguilles d'une montre avec la clé de la lame (5). <p>AVIS : Resserrer l'écrou de la bride (couple de serrage : 25Nm) afin d'éviter qu'il ne se desserre pendant le fonctionnement.</p> <ul style="list-style-type: none">• Refermer le cache de sécurité.• Remettre la table coulissante en place.
	<p>AVIS : La lame diviseuse doit être réglée à une hauteur de coupe de 1,5 à 2 mm.</p> <p>La lame diviseuse doit être parfaitement alignée avec la lame de scie principale.</p> <p>Réglages :</p> <ul style="list-style-type: none">• Régler la lame de scie principale à 90° <p>Hauteur de la lame diviseuse</p> <ul style="list-style-type: none">- Desserrer la vis (1)- Tourner la vis d'ajustage (2) vers la gauche ↓.- Tourner la vis d'ajustage (2) vers la droite ↑.- Reserrer la vis (1) <p>Réglage latéral de la lame diviseuse</p> <ul style="list-style-type: none">- Tourner la vis d'ajustage (3) vers la gauche ←.- Tourner la vis d'ajustage (3) vers la droite →.

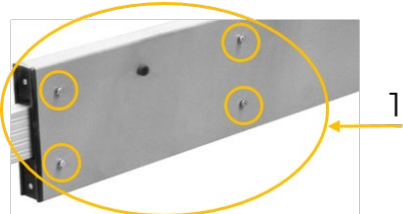
37.2.5 Contrôler/régler / remplacer la courroie

Pour une transmission optimale de la force, la courroie trapézoïdale doit être exempte de fissures et d'effilochage et avoir une tension optimale. Contrôler l'état de la courroie trapézoïdale au moins tous les 3 mois, plus souvent en cas d'utilisation quotidienne. Les courroies trapézoïdales déchirées ou effilochées doivent être remplacées.

	<p>Lame de scie :</p> <ul style="list-style-type: none">• Ouvrir la porte de maintenance• Tourner le levier de basculement (1) vers le bas en position de blocage à l'aide d'une clé• Retirer la courroie d'entraînement et la remplacer par une neuve.• Transférer la courroie d'entraînement (2) sur la poulie de moteur correspondante (3) et la poulie de courroie d'entraînement (4)
	<p>Position I : voir données techniques Position II : voir données techniques Position III : voir données techniques</p> <ul style="list-style-type: none">• Tourner à nouveau le levier de basculement vers le haut• Fermer la porte de maintenance <p>Lame diviseuse :</p> <ul style="list-style-type: none">• Ouvrir la porte de maintenance• Relever le moteur (5)• Retirer la courroie d'entraînement (6) et la remplacer par une neuve.• Mettre en place la courroie d'entraînement• Abaisser le moteur• Fermer la porte de maintenance <p>AVIS : La tension de la courroie s'ajuste d'elle-même après le basculement/abaissement du moteur et ne doit pas être réglée manuellement.</p>



37.2.6 Rouleaux de guidage du bras orientable

	<p>Nettoyer le bras orientable</p> <p>En tournant les 4 vis (1), il est possible de rapprocher ou d'éloigner les rouleaux de guidage excentriques et ainsi régler la mobilité de fonctionnement</p>
---	---

37.3 Entreposage

Lorsqu'elle n'est pas utilisée, stocker la machine dans un endroit sec, à l'abri du gel et verrouillable. Veiller à ce que les personnes non autorisées, tout particulièrement les enfants, n'aient pas accès à la machine.

AVIS



Un mauvais entreposage peut endommager et détruire des composants importants. Ne stocker les pièces emballées ou non emballées que dans les conditions ambiantes prévues !

37.4 Élimination



Respecter les réglementations nationales en matière d'élimination des déchets. Ne jamais jeter la machine, les composants de la machine ou les matériaux d'exploitation dans les déchets résiduels. Si nécessaire, contacter les autorités locales pour connaître les options d'élimination disponibles. En cas d'achat d'une machine neuve ou d'un appareil équivalent chez votre revendeur spécialisé, il est tenu, dans certains pays, de se débarrasser de votre ancienne machine de manière appropriée.

38 RESOLUTION DE PANNE

AVERTISSEMENT



Danger dû à la tension électrique !

Manipuler la machine avec l'alimentation électrique intacte peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.

→ Débrancher la machine de l'alimentation électrique avant de commencer à travailler pour éliminer les défauts !

De nombreuses sources d'erreur possibles peuvent être exclues au préalable si la machine est correctement raccordée à l'alimentation électrique.

Si vous n'êtes pas en mesure d'effectuer correctement les réparations nécessaires et/ou si vous ne disposez pas des connaissances nécessaires, faites toujours appel à un spécialiste pour résoudre le problème.

Défaut	Cause possible	Résolution
La machine ne fonctionne pas	<ul style="list-style-type: none"> Interrupteur défectueux Cache de sécurité de la lame de scie complètement fermé - Interrupteur de fin de course Défaut électrique Bouton d'arrêt d'urgence actionné 	<ul style="list-style-type: none"> Réparer l'interrupteur Bien fermer le cache de sécurité pour que l'interrupteur de fin de course soit actionné Contrôler le câble d'alimentation, la prise et le moteur, les remplacer si nécessaire Contrôler le fusible Désactiver l'arrêt d'urgence
Traces de brûlures sur la pièce à usiner	<ul style="list-style-type: none"> Lame de scie émoussée 	<ul style="list-style-type: none"> Remplacer la lame de scie



La dimension finie ne correspond pas à la largeur de coupe réglée	<ul style="list-style-type: none">• Échelle de mesure de la largeur de coupe dérégulée	<ul style="list-style-type: none">• Régler à nouveau le point zéro du guide longitudinal
La pièce à usiner se bloque lors du déplacement vers l'avant	<ul style="list-style-type: none">• Lame de scie émoussée• L'épaisseur du coin à refendre ne correspond pas à la lame de scie employée	<ul style="list-style-type: none">• Remplacer la lame de scie• L'épaisseur du coin à refendre doit être similaire ou supérieur à l'épaisseur de la lame de scie
Bruits forts et répétitifs provenant de la machine	<ul style="list-style-type: none">• Les vis sans tête ou les clavettes sont desserrées• Le ventilateur du moteur touche le cache• Courroie trapézoïdale défectueuse	<ul style="list-style-type: none">• Serrer ou remplacer les vis sans tête ou les clavettes ;• Serrer le ventilateur du moteur et le cache• Changement de la courroie trapézoïdale
La machine ralentit pendant le fonctionnement	<ul style="list-style-type: none">• Trop de pression exercée sur la pièce• Courroie trapézoïdale lâche	<ul style="list-style-type: none">• Avancer la pièce plus lentement• Tension de la courroie trapézoïdale
La lame de scie n'est pas d'équerre ou le guide n'est pas d'équerre par rapport à la lame de scie	<ul style="list-style-type: none">• Le plateau de table ou la butée ne sont pas alignés parallèlement	<ul style="list-style-type: none">• Orienter la table parallèlement à la lame de scie• Orienter la butée parallèlement à la lame de scie
La lame diviseuse ne démarre pas	<ul style="list-style-type: none">• La lame de scie principale ne fonctionne pas• Courroie trapézoïdale défectueuse	<ul style="list-style-type: none">• Démarrer la lame de scie principale• Contrôler la courroie trapézoïdale ou la remplacer
Le guide longitudinal ne se positionne pas	<ul style="list-style-type: none">• Encrassement	<ul style="list-style-type: none">• Nettoyer les capteurs et la broche, les lubrifier si nécessaire
Message d'erreur à l'écran	<ul style="list-style-type: none">• Erreur selon l'affichage	<ul style="list-style-type: none">• Éliminer l'erreur



39 ÚVODNÍ SLOVO (CZ)

Vážený zákazníku!

Tento návod k použití obsahuje informace a důležité pokyny ke zprovoznění formátovací pily FKS400V32PRO_400V, dále v tomto dokumentu označované jako „stroj“, a k manipulaci s ní.



Návod k použití je součástí stroje a nesmí být odstraněn. Uchovávejte jej pro pozdější použití na vhodném místě, které je snadno přístupné uživatelům (provozovatelům), a v případě předání třetí osobě jej přiložte ke stroji!

Prosím řiďte se zejména pokyny v kapitole Bezpečnost!

Dodržujte pokyny, týkající se bezpečnosti a rizik. Jejich nerespektování může vést k vážným zraněním.

Vzhledem ke stálým inovacím našich produktů se mohou obrázky a obsah mírně lišit. Pokud zjistíte nějaké chyby, informujte nás o nich.

Technické změny vyhrazeny!

Ihned po převzetí zkontrolujte zboží a případné reklamace zaznamenejte do nákladního listu při převzetí zásilky dopravcem!

Poškození způsobené přepravou nám musí být nahlášeno zvlášť do 24 hodin.

Společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH nemůže převzít žádnou záruku za poškození způsobená přepravou, která nebyla zaznamenána.

Autorské právo

© 2023

Tato dokumentace je chráněna autorskými právy. Všechna práva vyhrazena! Soudně stíhány budou zejména patisk, překládání a vyjímání fotografií a obrázků.

Za sjednaný příslušný soud se považuje zemský soud v Linci nebo soud příslušný pro 4170 Haslach.

Adresa zákaznického servisu

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA

Tel +43 7289 71562 - 0
info@holzmann-maschinen.at



40 BEZPEČNOST

Tento návod k použití obsahuje informace a důležité pokyny k bezpečnému uvedení do provozu a k manipulaci se strojem.



Návod k použití si pro vlastní bezpečnost pozorně přečtěte před uvedením stroje do provozu. To vám umožní bezpečné zacházení se strojem a rovněž tím předejdete omylům a škodám na zdraví a na majetku. Kromě toho respektujte symboly a piktogramy i pokyny, týkající se bezpečnosti a rizik, které jsou použity na stroji!

40.1 Použití v souladu s určením

Stroj je určen výhradně k těmto činnostem:

Řezání a příčné řezání dřeva a materiálů s podobnými fyzikálními vlastnostmi jako dřevo pomocí účinného odsávacího systému v souladu s technickými specifikacemi a v rámci technických limitů.

OZNÁMENÍ



Společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH nepřebírá odpovědnost nebo záruku za jiné použití nebo použití překračující tento rámec a za škody na majetku či na zdraví, které tím vzniknou.

40.1.1 Technická omezení

Stroj je určen k použití za následujících podmínek:

Relativní vlhkost vzduchu	max. 65 %
Teplota (provoz)	+5 °C až +40 °C
Teplota (skladování, přeprava)	-20 °C až +55 °C

40.1.2 Zakázané použití / Rizikové chybné použití

- Používání stroje venku.
- Používání stroje bez adekvátní fyzické a mentální způsobilosti.
- Změna konstrukce stroje.
- Používání stroje bez znalosti návodu k použití.
- Provoz stroje v prostředí s nebezpečím výbuchu (stroj může během provozu vytvářet jiskry).
- Provoz stroje v uzavřených prostorách bez zařízení na odsávání pilin a prachu (běžný vysavač pro domácnosti není jako odsávací zařízení vhodný).
- Provoz stroje mimo limity uvedené v tomto návodu.
- Zpracování materiálů s rozměry mimo limity uvedené v tomto návodu.
- Odstranění bezpečnostního značení umístěného na stroji.
- Změna, obcházení bezpečnostních prvků stroje nebo jejich uvádění mimo provoz.
- Zpracování materiálů s rozměry mimo limity uvedené v tomto návodu.
- Použití nástrojů, které nesplňují bezpečnostní požadavky normy pro stroje, zpracovávající dřevo (EN847-1).

Použití v rozporu s určením, resp. nerespektování výkladu a pokynů, uvedených v tomto návodu, bude mít za následek zánik veškerých nároků vůči společnosti HOLZMANN MASCHINEN GmbH na poskytnutí záruky a náhrady škody.



40.2 Požadavky na uživatele

Stroj je dimenzován pro obsluhu jednou osobou. Předpokladem pro ovládání stroje jsou fyzická a mentální způsobilost i znalost a pochopení návodu k použití. Osoby, které z důvodu svých fyzických, sensorických nebo mentálních schopností, své nekušenosti nebo neznalosti nejsou schopny bezpečně ovládat stroj, nesmějí tento stroj používat bez dohledu nebo instrukce odpovědné osoby.

Základní znalosti obrábění dřeva, především znalost souvislostí mezi dřevem, nástrojem, pilovým kotoučem, řeznou rychlostí a otáčkami.




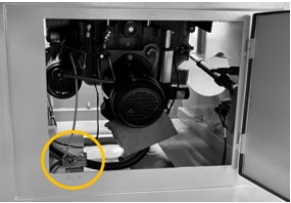
Vezměte prosím na vědomí, že lokálně platné zákony a ustanovení určují minimální věk pracovníka obsluhy a mohou omezit používání tohoto stroje!

Práce na elektrických součástech nebo provozních prostředcích smí provádět jen odborník v oboru elektro nebo jiná osoba s poučením a pod dohledem takového odborníka.

Před pracemi na stroji použijte osobní ochranné prostředky.

40.3 Bezpečnostní prvky

Stroj je vybaven těmito bezpečnostními prvky:

	Samosvorný spínač nouzového zastavení na displeji, na zadní straně stroje a na ovládacím panelu, který kdykoli zastaví nebezpečné pohyby.
	Ochranný bezpečnostní kryt (stavitelný) pilového kotouče (1) pro zakrytí jednotky pily. Rozvírací klín (2) , ke snížení rizika zaklínění obrobku. Nastavení musí být provedeno vodorovně a svisle vzhledem k pilovému kotouči. Posuvná tyč (3) : Pro řezání, kdy se řeže méně než 120 mm, tj. méně než 120 mm vzdálenost vpravo od pásu pily k paralelnímu dorazu. Zde není dřevo podáváno rukou, nýbrž posuvnou tyčí.
	Zablokované pohyblivé ochranné kryty: Bezpečnostní kryt pilového kotouče (zobrazený s bezpečnostním snímačem) Tento bezpečnostní spínač přeruší napájení, jakmile se otevře bezpečnostní kryt.
	Zablokované pohyblivé ochranné kryty: Dveře pro údržbu (vybavené bezpečnostním spínačem) Tento bezpečnostní spínač přeruší napájení, jakmile se otevře bezpečnostní kryt.

40.4 Všeobecné bezpečnostní pokyny

Aby nedocházelo k nesprávnému fungování, škodám a újmám na zdraví, je při práci se strojem vedle všeobecných pravidel bezpečnosti práce nutné vzít v úvahu tyto body:

- Před uvedením stroje do provozu zkontrolujte, zda je stroj kompletní a funkční. Stroj používejte pouze tehdy, když jsou nainstalovány oddělující ochranné prvky, potřebné pro obrábění, a další neodělující ochranné prvky.
- Ujistěte se, že jsou ochranné prvky v dobrém provozním stavu a je řádně prováděna jejich údržba.
- Jako místo instalace zvolte rovný podklad bez otřesů.
- Zařídte, aby byl kolem stroje dostatek místa.
- Dbejte na to, abyste měli pevný postoj.
- Zajistěte dostatek světla na pracovišti, aby nedocházelo ke stroboskopickým efektům.
- Dbejte na čistotu pracovního prostředí.



- Z prostoru kolem stroje odstraňujte překážky (např. prach, špony, uříznuté části obrobků atd.).
- Používejte jen bezvadné nářadí bez prasklin a jiných vad (např. deformací).
- Před zapnutím stroje odstraňte nástrojové klíče a jiné nastavovací nářadí.
- Před každým použitím zkontrolujte pevnost spojů stroje.
- Stroj, který je v chodu, nikdy nenechávejte bez dohledu. Před opuštěním pracovního prostoru vypněte stroj a zajistěte jej proti neúmyslnému, resp. neoprávněnému opětovnému uvedení do provozu.
- Stroj smějí provozovat, jeho údržbu nebo opravy smějí provádět jen osoby, které jsou s ním seznámeny a jsou informovány o rizicích, která nastávají při těchto pracích.
- Zajistěte, aby se nepovolané osoby zdržovaly pouze v příslušné bezpečné vzdálenosti od stroje a ke stroji nepouštějte zejména děti.
- Vždy pracujte s rozvahou a potřebnou opatrností a v žádném případě nepoužívejte přílišné násilí.
- Nepřetěžujte stroj!
- Dlouhé vlasy skryjte pod ochranou vlasů.
- Používejte přiléhavý ochranný pracovní oděv a vhodné ochranné pomůcky (ochrana očí, protiprachová maska, ochrana sluchu, bezpečnostní obuv, pracovní rukavice pouze při výměně pilových kotoučů!).
- Při práci na stroji nikdy nenoste volné šperky, odstávající oblečení nebo doplňky (např. kravatu, šálu).
- V případě únavy, nesoustředěnosti, resp. pod vlivem léků, alkoholu nebo drog nepracujte na stroji!
- Dávejte pozor na řádné připojení na odsávací zařízení.
- Nepoužívejte stroj v prostorách, kde výpary z barev, rozpouštědel nebo hořlavých kapalin představují potenciální nebezpečí (riziko požáru, resp. výbuchu!).
- V bezprostředním okolí stroje nekuřte (nebezpečí požáru)!
- Před nastavováním stroje, změnou technického vybavení, čištěním, údržbou nebo servisem atd. stroj zastavte a odpojte jej od přívodu elektrického napětí. Před započítím prací na stroji vyčkejte, dokud se nezastaví všechny nástroje, resp. části stroje, a zajistěte stroj proti neúmyslnému opětovnému zapnutí.
- Výstražné štítky a/nebo nálepky na stroji, které jsou nečitelné či byly odstraněny, je nutné ihned obnovit!

40.5 Elektrická bezpečnost

- Dejte pozor, aby byl stroj ukostřen.
- Používejte jen vhodné prodlužovací kabely.
- Poškozený nebo zamotaný kabel zvyšuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem. S kabelem zacházejte opatrně. Kabel nepoužívejte k přenášení, tahání nebo odpojování stroje. Chraňte kabel před žárem, olejem, ostrými hranami nebo pohyblivými částmi.
- Abyste omezili nebezpečí úrazu elektrickým proudem, používejte předpisové konektory a vhodné zásuvky.
- Nebezpečí úrazu elektrickým proudem, zvyšuje voda, která vnikne do stroje. Nevystavujte stroj dešti nebo vlhku.
- Použití stroje je přípustné pouze tehdy, když je elektrický zdroj chráněn proudovým chráničem.
- Zajistěte, aby byl hlavní spínač stroje před připojením k přívodu elektrického napětí vypnut.
- Stroj používejte pouze tehdy, když je spínač/vypínač v bezchybném stavu.



40.6 Speciální bezpečnostní pokyny pro tento stroj

- Pracovat s otáčejícími se díly v rukavicích je zakázáno!
- Při provozu stroje vzniká dřevní prach. Z tohoto důvodu stroj při instalaci připojte k vhodnému zařízení na odsávání prachu a pilin!
- Před zahájením práce na obrobku vždy zapněte odsávací zařízení.
- Uříznuté díly nebo jiné části obrobku nikdy neodstraňujte z řezného prostoru, dokud je motor v chodu.
- Při použití frézovacích nástrojů o průměru ≥ 16 mm a pilových kotoučů musí tyto nástroje splňovat požadavky norem ČSN EN 847-1 a ČSN EN 847-2; nosiče nástrojů musí splňovat požadavky normy ČSN EN 847-3.
- Používejte ochranu sluchu certifikovanou podle zdravotních a bezpečnostních předpisů, abyste omezili hlukovou zátěž.
- Prasklé a zdeformované pilové listy ihned vyměňte, nejdou opravit.
- Pro řezání, při kterém se odřezává méně než 120 mm, použijte posuvnou tyč.
- Počet zubů pilového kotouče zvolte tak, aby alespoň 2– 3 zuby současně prořízly obrobek. Nižší počet zubů vede k nečistému řezu a zároveň zvyšuje riziko vibrací a hluku v důsledku vyššího zpětného rázu.
- Nikdy se nepokoušejte řezat jen tak rukou. Pokud není obrobek veden přesně rovnoběžně s pilovým kotoučem, lze očekávat zpětný ráz.
- K podepření obrobku vždy používejte paralelní doraz nebo doraz pro řezání na délku.
- Nenastavujte výšku řezu / úhel řezu či polohu paralelního dorazu, pokud již obrábíte obrobek. Nikdy nesnižujte paralelní doraz blíže k pilovému kotouči, resp. neměňte sklon pilového kotouče, pokud je již obráběno prkno.

40.7 Upozornění na nebezpečí

40.7.1 Zbytková rizika

I když používáte stroj v souladu s určením, nelze zcela odstranit určité faktory zbytkových rizik.

- Nebezpečí poranění prstů a rukou rotujícím pilovým kotoučem při nesprávném vedení obrobku.
- Nebezpečí poranění v důsledku odhození obrobku při nesprávném nastavení držáku nebo vedení, např. při práci bez dorazu. Nebezpečí zpětného rázu!
- Ohrožení zdraví dřevním prachem nebo třískami. Vždy používejte osobní ochranné prostředky, jako je ochrana očí a protiprachová maska, a používejte odsávací zařízení.
- Nebezpečí poranění v důsledku zlomení nebo vymrštění pilového kotouče nebo jeho částí, zejména v případě nadměrného zatížení nebo nesprávného směru otáčení.
- Nebezpečí poranění očí odletujícími částmi, a to i s ochrannými brýlemi.
- Poškození sluchu, pokud není použita ochrana sluchu.
- Zranění způsobená vadným pilovým kotoučem.
- Nebezpečí úrazu elektrickým proudem při použití nesprávných elektrických přípojek.

40.7.2 Ohrožující situace

Na základě struktury a konstrukce stroje mohou nastat ohrožující situace, které jsou v tomto návodu k obsluze označeny následujícím způsobem:

NEBEZPEČÍ



Bezpečnostní pokyn tohoto druhu upozorňuje na bezprostředně nebezpečnou situaci, která způsobí smrt nebo těžká zranění, pokud jí nebude zabráněno.



VAROVÁNÍ



Bezpečnostní pokyn tohoto druhu upozorňuje na možnost nebezpečné situace, která může být příčinou těžkých zranění či dokonce smrti, pokud jí nebude zabráněno.

UPOZORNĚNÍ



Bezpečnostní pokyn tohoto druhu upozorňuje na možnost nebezpečné situace, která může být příčinou drobných či lehkých zranění, pokud jí nebude zabráněno.

OZNÁMENÍ

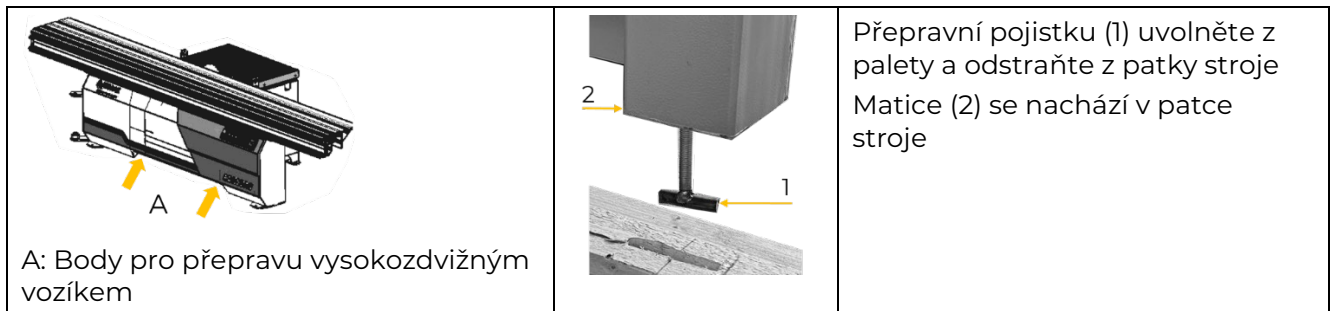


Bezpečnostní pokyn tohoto druhu upozorňuje na možnost nebezpečné situace, která může být příčinou škod na majetku, pokud jí nebude zabráněno.

Bez ohledu na všechny bezpečnostní předpisy jsou a zůstanou nejdůležitějším bezpečnostním faktorem pro bezchybné ovládání stroje váš zdravý rozum a odpovídající technická způsobilost/kvalifikace. **Bezpečná práce je závislá na vás!**

41 TRANSPORT

Stroj v obalu přepravte na místo instalace. K manévrování se strojem v obalu lze použít např. paletový zdvižný vozík nebo vidlicový stohovací vozík s odpovídající únosností a délkou vidlí nejméně 1200 mm. Údaje najdete v kapitole Technické údaje. Aby byl stroj správně přepravován, dodržujte pokyny a informace na přepravním obalu, které se týkají těžiště, bodů zavěšení, hmotnosti, používaných dopravních prostředků i předepsané přepravní polohy atd. Ujistěte se, že jsou zvolená zdvihací zařízení (jeřáb, stohovací vozík, vysokozdvizný vozík, prostředky na zavěšování břemen atd.) v bezvadném stavu. Používejte pouze schválené přepravní a zvedací zařízení, které odpovídá hmotnosti a rozměrům stroje!



A: Body pro přepravu vysokozdvizným vozíkem

Přepravní pojistku (1) uvolněte z palety a odstraňte z patky stroje
Matice (2) se nachází v patce stroje

42 MONTÁŽ

42.1 Přípravné činnosti

42.1.1 Rozsah dodávky

Po obdržení dodávky zkontrolujte, zda jsou všechny díly v pořádku. Poškození nebo chybějící díly ihned nahláste svému prodejci nebo přepravní společnosti. Viditelné poškození při přepravě musí být dále v souladu s ustanoveními o záruce neprodleně zaznamenáno na dodacím listu, jinak bude zboží považováno za řádně převzaté.

42.1.2 Požadavky na místo instalace

Vybrané místo instalace musí mít odpovídající připojení k napájení a připojení k zařízení pro odsávání. Přitom dbejte na bezpečnostní požadavky a rozměry stroje.

Umístěte stroj na rovný, pevný povrch, který unese jeho hmotnost. Zvolené místo instalace stroje musí vyhovovat lokálním bezpečnostním předpisům a splňovat ergonomické požadavky na pracoviště s dostatečným osvětlením.



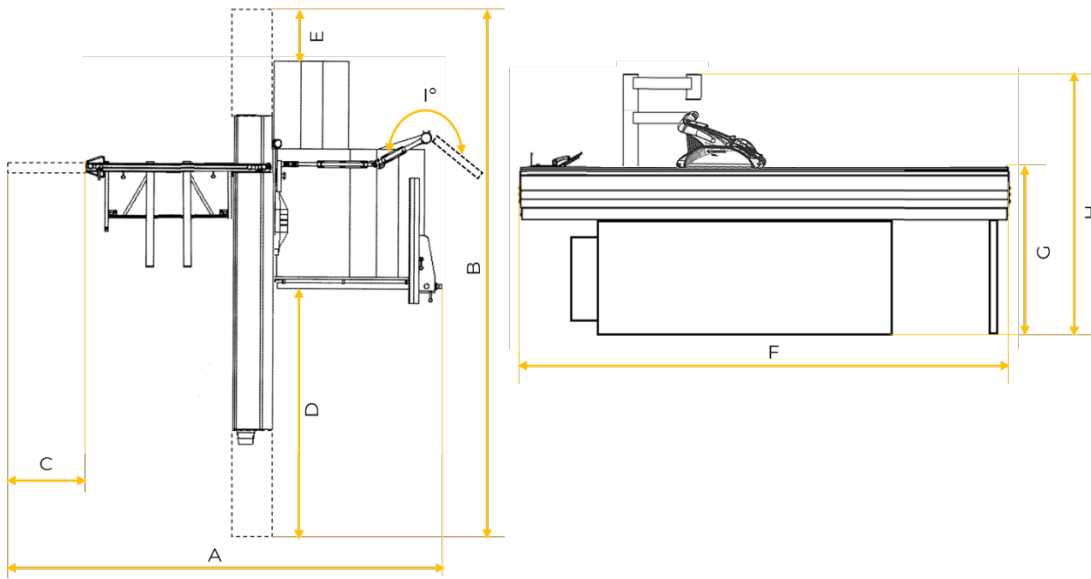
OZNÁMENÍ



Podlaha na místě instalace musí unést zátěž stroje!

Při vyměřování potřebného prostoru vezměte v úvahu, že ovládání, údržba a opravy stroje musejí být možné kdykoli bez jakéhokoli omezení. Dávejte pozor také na pracovní oblasti sousedních strojů.

Základna stroje je opatřena upevňovacími otvory, jimiž lze stroj pevně spojit s podlahou. Tím se zlepšuje stabilita stroje.



	A	B	C	D	E	F	G	H	I
mm	4960	6990	1350	3060	2220	3200	895	1700	40 °

42.1.3 Příprava povrchu

Před uvedením stroje do provozu pečlivě odstraňte z holých kovových částí ochranu před korozí, resp. zbytky tuku. Můžete to provést pomocí běžných rozpouštědel. K čištění zásadně nepoužívejte nitroředidla nebo jiné čisticí prostředky, které mohou poškodit lak stroje.

OZNÁMENÍ



Použití ředidel barev, benzínu, agresivních chemikálií nebo mechanických čisticích prostředků může způsobit poškození povrchů!

Proto platí: Při čištění používejte pouze jemné čisticí prostředky!

42.2 Sestavení

OZNÁMENÍ



Stroj a jeho části jsou těžké!

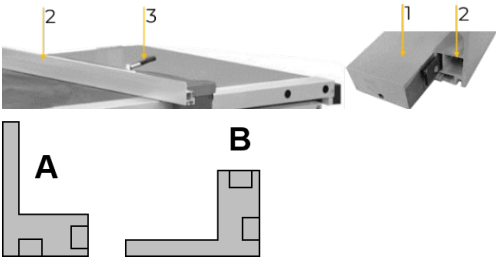
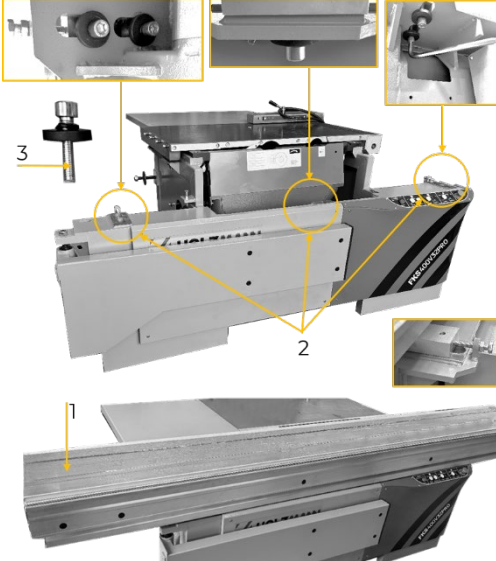
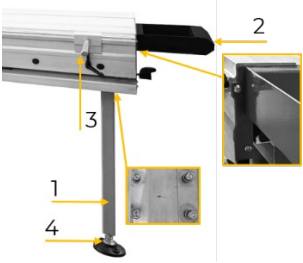
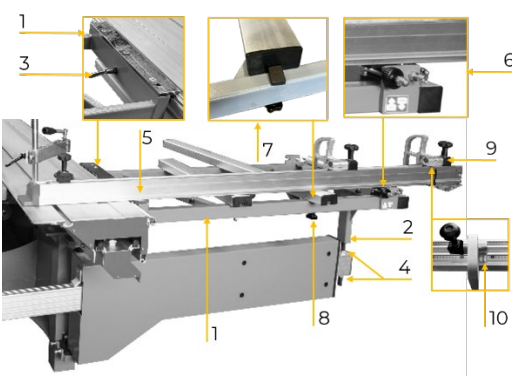
K instalaci stroje jsou zapotřebí min. 2 osoby.



Stroj byl pro přepravu demontován a před uvedením do provozu musí být opět smontován. Sestavte stroj podle níže uvedených pokynů:

	<p>1. Držák chrániče pilového kotouče a displeje</p> <ul style="list-style-type: none">- Držák chrániče pilového kotouče a displeje (1) na stroji namontujte podle obrázku- Za tím účelem nejprve odstraňte šrouby a rozpěrné podložky (3) na fixačních šroubech- Nasadte držák chrániče pilového kotouče a displeje na fixační šrouby a upevněte jej šrouby a rozpěrnými podložkami (3)- Držák s displejem (2) namontujte na horní rameno držáku- Za tímto účelem nejprve odstraňte šroub a matici (4) z upínače- Nastavte polohu držáku podle obrázku- Šroub opět zasuňte a zajistěte jej maticí (5)- Držák chrániče pilového kotouče (6) namontujte na spodní rameno držáku- Za tímto účelem nejprve odstraňte šroub a matici (4) z upínače- Nastavte polohu držáku podle obrázku- Šroub opět zasuňte a zajistěte jej maticí (5) <p>OZNÁMENÍ: Při montáži dbejte na to, aby řídicí kabel s ochrannou hadicí nebyl příliš napnutý</p> <ul style="list-style-type: none">- Vytvořte zástrčkové spojení konektoru řídicího kabelu (7) a utáhněte pojistnou matici <p>Ochrana pilového kotouče:</p> <ul style="list-style-type: none">- Blokovací mechanismus (10) nastavte do polohy „Open“- Požadovaný chránič pilového kotouče (8) nasuňte na držák (9)- Blokovací mechanismus (10) nastavte do polohy „Lock“
	<p>2. Prodlužovací díl stolu</p> <ul style="list-style-type: none">- Odstraňte šrouby, pružné podložky a podložky (1) ze závitů (2) v pracovním stole- Prodlužovací díl stolu umístěte na pracovním stole (3) tak, jak vidíte na obrázku- Upevněte pomocí šroubů, pružných podložek a podložek- Zkontrolujte zarovnání a v případě potřeby upravte stůl <p>Nastavení stolu:</p> <ul style="list-style-type: none">- Lehce povolte šrouby (1)- Pomocí nastavovacích šroubů (4) nastavte horizontální vyrovnaní a upevněte- Šrouby pevně dotáhněte



	<h3>3. Paralelní doraz</h3> <ul style="list-style-type: none">- Paralelní doraz (2) nasadíte na vodítko držáku (1).- Pomocí svěrací páky (3) upevníte paralelní doraz na požadovanou pozici.- Vytvoříte kabelové spoje <p>OZNÁMENÍ: Jsou možné 2 polohy Pozice A: pro rovné řezy Pozice B: pro řezání pod úhlem</p>
	<h3>4. Formátovací posuvný stůl</h3> <ul style="list-style-type: none">- Umístíte posuvný stůl (1) na stroj a zajistíte jej v upevňovacích bodech (2) pomocí šroubů, pružné podložky a podložky (3). Šrouby dotahujete až po seřízení posuvného stolu.- Vyrovnáte hranu posuvného stolu s hranou pracovního stolu (pomocí vodováhy), dokud nebude vodorovně zarovnaná bez mezer. <p>OZNÁMENÍ: Vzdálenost mezi hranami obou stůlů musí být po celé délce v rozmezí 12 mm. Měl by být také přesně zarovnan s paralelním dorazem/pilovým kotoučem.</p> <ul style="list-style-type: none">- Poté šrouby dotáhněte.
	<h3>5. Podpěra/koncová rukojeť/rukojeť formátovacího posuvného stolu</h3> <ul style="list-style-type: none">- Podpěru (1) upevníte na konci posuvného stolu podle obrázku pomocí 4 šroubů, pružných položek a podložek- Upravte výšku stavěcím šroubem (4)- Koncovou rukojeť (2) upevníte 4 šrouby- Rukojeť (3) zavěste v požadované poloze a zafixujte svěrací pákou
	<h3>6. Podpěrný stůl</h3> <ul style="list-style-type: none">- Držák podpěrného stolu (1) umístíte na posuvný stůl, jak je vyobrazeno- Umístíte držák podpěrného stolu na podpěru otočného ramene (2).- Svěrací pákou (3) lze zajistit polohu podpěrného stolu.- Pomocí nastavovacích šroubů (4) nastavte horizontální vyrovnání.- Upevňovací čep dorazu pro řezání na délku (5) zasuňte do předního nebo zadního otvoru podpěrného stolu a zafixujte upínačem 90° (6)- Posuvný prvek fixace podložek zasuňte do otvoru, posuvný prvek umístíte do drážky podložky (7) a pomocí upevňovacího šroubu (8) zafixujete v požadované poloze- Zarážky náklonu (9) zasuňte do drážky dorazu pro řezání na délku- Lupy (10) upevníte šrouby



	<h3>7. Pokosový doraz</h3> <ul style="list-style-type: none">- Držák pokosového dorazu (2) umístěte na posuvný stůl, jak je vyobrazeno- Odmontujte posuvný prvek (3) držáku a zasuněte jej do drážky pokosového dorazu- Pokosový doraz s posuvným prvkem opět upevněte pomocí šroubu (4) k držáku- Pokosový doraz upevněte jeho zajišťovacím šroubem (5) k závitu v posuvném stole- Pokosový doraz (1) upevněte v požadované poloze pomocí svěrací páky (6)- Zarážky náklonu (7) zasuněte do drážky dorazu pro řezání na délku- Lupy (8) upevněte šrouby
	<h3>8. Pilový kotouč</h3> <ul style="list-style-type: none">- Nastavte výšku řezu na nejvyšší možnou úroveň- Posuňte posuvný stůl zcela dopředu- Otevřete bezpečnostní kryt- Hnací hřídel upevněte dodaným pojistným kolíkem (5) a maticí příruby (4) povolte klíčem na pilové kotouče (6) (levý závit!)- Odstraňte přírubovou matici (4) a přírubu (3)- Přírubu na hřídeli (1), pilový kotouč (2), přírubu (3) a matici příruby (4) důkladně očistěte a nasadte na hnací hřídel- Hnací hřídel upevněte dodaným pojistným kolíkem (5).- Matici příruby utáhněte klíčem na pilové kotouče (6) (levý závit!) <p>TIP: min. kroutící moment: 50Nm</p> <ul style="list-style-type: none">- Uzavřete bezpečnostní kryt
	<h3>9. Předřezový pilový kotouč</h3> <ul style="list-style-type: none">- Nastavte výšku řezu na nejvyšší možnou úroveň- Posuňte posuvný stůl zcela dopředu- Otevřete bezpečnostní kryt- Hnací hřídel zajistěte dodaným imbusovým klíčem (6) a maticí příruby (4) povolte nástrčným klíčem (5) (pravý závit!)- Odstraňte přírubovou matici (4) a přírubu (3)- Přírubu na hřídeli (1), předřezový kotouč (2), přírubu (3) a matici příruby (4) důkladně očistěte a nasadte na hnací hřídel- Hnací hřídel zajistěte dodaným imbusovým klíčem (6).- Matici příruby utáhněte nástrčným klíčem (5) (pravý závit!) <p>TIP: min. kroutící moment: 25Nm</p> <ul style="list-style-type: none">- Uzavřete bezpečnostní kryt



42.3 Připojení k elektrické síti

VAROVÁNÍ



Nebezpečné elektrické napětí!

Riziko zranění nebezpečným elektrickým napětím!

→ Připojení stroj k přívodu elektrického napětí i kontroly, které jsou s tím spojeny, smí provádět jen odborník v oboru elektro nebo jiná osoba s poučením a pod dohledem takového odborníka!

- Zkontrolujte, zda je funkční nulové spojení (pokud je k dispozici) a ochranné uzemnění.
- Zkontrolujte, zda odpovídá napájecí napětí a frekvence v údajích o stroji.

OZNÁMENÍ



Odchylka napájecího napětí a frekvence!

Odchylka $\pm 5\%$ od hodnoty napájecího napětí je povolena. V napájecí síti stroje musí být zkratová pojistka!

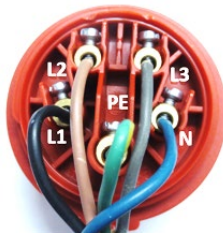
- Použijte napájecí kabel, který vyhovuje požadavkům na elektřinu (např. H07RN, H05RN) a potřebný průřez napájecího kabelu zjistíte z tabulky proudové zatížitelnosti. Přitom dbejte na opatření na ochranu proti mechanickému poškození.
- Přesvědčte se, že je přívod elektrického napětí chráněn proudovým chráničem.
- Zkontrolujte, zda je síťová přípojka jištěna pojistkou s maximálním proudem 16 A.
- Stroj zapojte pouze do řádně uzemněné zásuvky.
- Při použití prodlužovacího kabelu dávejte pozor na to, aby jeho rozměry odpovídaly přípojovacímu výkonu stroje. Přípojovací výkon je uveden v technických údajích, souvislost mezi průřezem a délkou kabelu naleznete v odborné literatuře nebo se obraťte na odborného elektrikáře.
- Poškozený kabel musí být ihned vyměněn.

42.3.1 Instalace stroje s 400 V

- Vodič ukostření má žlutozelené provedení.
- Napájecí kabel připojte k příslušným svorkám v přípojovací krabici (L1, L2, L3, N, PE), viz následující obrázek. Pokud je k dispozici konektor CEE, bude připojení ke zdroji napájení provedeno příslušně napájenou spojkou CEE (L1, L2, L3, N, PE).

Konektorové připojení 400 V:

5vodičový: s neutrálním vodičem



Přípojovací krabice:



- Po elektrickém zapojení zkontrolujte, zda směr otáčení pilového kotouče odpovídá šipce směru otáčení na pilovém kotouči. Pokud pilový kotouč běží v nesprávném směru, prohodte na přípojovacím konektoru dvě vodičové fáze, např. L1 a L2.

OZNÁMENÍ



→ Provoz je povolen pouze s chráničem proti chybnému proudu (RCD) s maximálním chybným proudem 30 mA.



42.4 Přípojka k odsávacímu zařízení

Stroj musí být připojen k zařízení na odsávání prachu a pilin. Odsávací zařízení se musí spustit současně s motorem stroje. Rychlost vzduchu u odsávacího přípojného hrdla a v potrubí odváděného vzduchu musí být nejméně 20 m/s u materiálů s vlhkostí <12 % (nejméně 28 m/s u vlhkých třísek s vlhkostí >12 %). Použité odsávací hadice musejí být nehořlavé (DIN 4102 B1) a trvale antistatické (nebo oboustranně uzemněné) a musejí odpovídat příslušným bezpečnostním předpisům. Údaje týkající se objemového průtoku vzduchu, podtlaku a odsávacího hrdla naleznete v technických údajích.

42.5 Nastavení

VAROVÁNÍ



Ohrožení elektrickým napětím!

Manipulace se strojem, který je stále připojen k přívodu elektrického napětí, může způsobit těžká zranění nebo smrt.

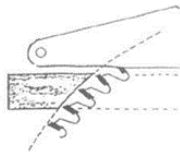
- Před prováděním seřizovacích nebo údržbových prací vždy odpojte stroj od zdroje napětí a zajistěte jej proti neúmyslnému opětovnému zapnutí.

42.5.1 Pilový kotouč

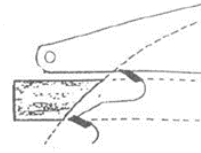
Materiál obrobku a zuby pilového kotouče jsou důležitými kritérii pro přesný výsledek řezání. Počet zubů, jejich tvar, uspořádání a poloha jsou spojeny s určitou funkcí.

Pro kvalitnější řez dbejte na to, aby obrobek prořezávalo vždy několik zubů (alespoň 2– 3) současně. Pokud obrábí pouze jeden zub, vede to k nekvalitnímu povrchu obrábění a zvyšuje se riziko zpětného rázu, vibrací a hluku.

Pracujte pouze s dobře nabroušeným pilovým kotoučem!

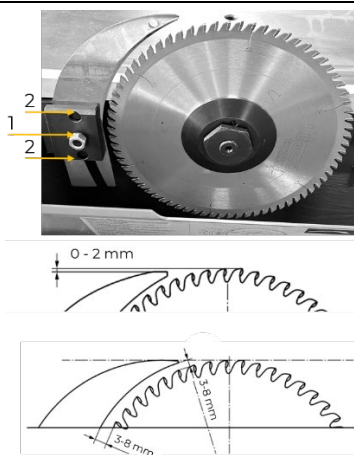


vhodný pilový kotouč



nehodný pilový kotouč

42.5.2 Rozvírací klín



Pomocí seřizovacích šroubů nastavte vzdálenost a rovnoběžnost mezi rozvíracím klínem a pilovým kotoučem

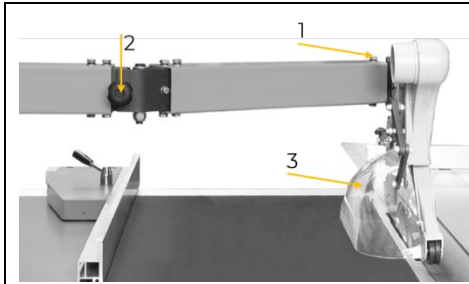
- K tomu mírně povolte matici (1)
- Pomocí seřizovacích šroubů (2) provedte nastavení
- Matku znovu utáhněte

OZNÁMENÍ: Vzdálenost mezi pilovým kotoučem a hrotem rozevíracího klínu musí být v rozmezí 0–2 mm

OZNÁMENÍ: Vzdálenost mezi pilovým kotoučem a rozevíracím klínem musí být vždy v rozmezí 3–8 mm



42.5.3 Ochrana pilového kotouče

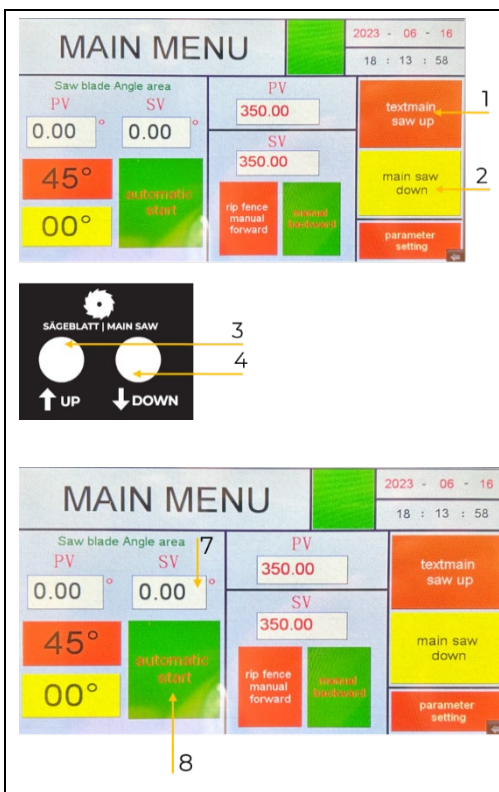


Chránič pilového kotouče nastavte tak, aby byl pilový kotouč chráněn. Vzdálenost mezi ochranným krytem pilového kotouče a obrobkem by měla být max. 5 mm.

- Pomocí stavěcích šroubů držáku (1) nebo pomocí polohy ramene přesně nastavte rovnoběžnost s pilovým kotoučem a proveďte upevnění polohovým šroubem (2).

OZNÁMENÍ: Při řezání pod úhlem u paralelního dorazu vždy namontujte chránič pilového kotouče pro řezání pod úhlem (3)

42.5.4 Výška a úhlový sklon pilového kotouče



Výška pilového kotouče

Na displeji:

- Stiskněte pole (1) ↑.
- Stiskněte pole (2) ↓.

Na ovládacím panelu:

- Stiskněte tlačítko Výška pilového kotouče výše (3) ↑.
 - Stiskněte tlačítko Výška pilového kotouče níže (4) ↓.
- Pilový kotouč má vyčnívat cca 5 mm nad obrobek.

OZNÁMENÍ: Výška předřezového kotouče se automaticky upraví při zapnutí předřezového kotouče.

Úhlový sklon pilového kotouče

- Stiskněte pole (7).
- Ve vstupním poli zadejte požadovaný úhel
- Stiskněte pole (8) a pilový kotouč najede do zadaného úhlu

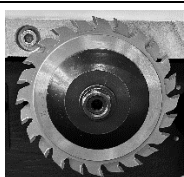
OZNÁMENÍ: Aby byla zjištěna správná poloha, musí být 1. nastavení na 45°

OZNÁMENÍ



- Přizpůsobte rozvírací klín a chránič pilového kotouče poloze pilového kotouče!
- Paralelní doraz nebo doraz pro řezání na délku upravte tak, aby se nedotýkal pilového kotouče v šikmé poloze.

42.5.5 Základní nastavení předřezového kotouče

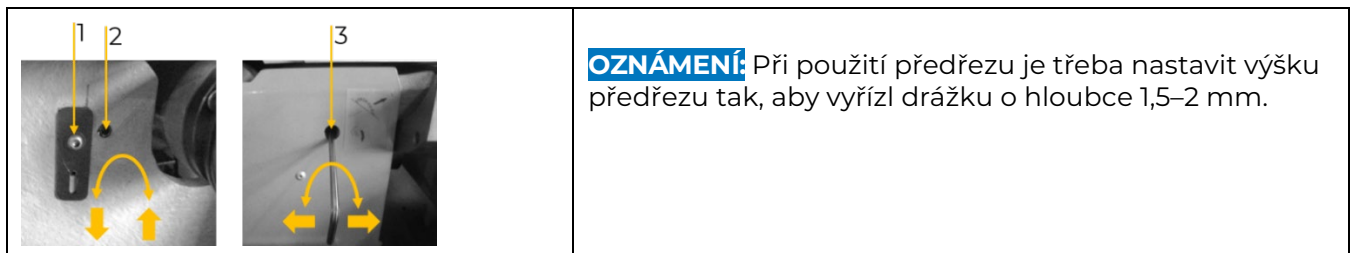


Výška předřezového kotouče

- Povolte šroub (1)
- Otočte regulační šroub (2) doleva ↓.
- Otočte regulační šroub (2) doprava ↑.
- Šroub (1) opět upevněte

Boční nastavení předřezového kotouče

- Otočte regulační šroub (3) doleva ←.
- Otočte regulační šroub (3) doprava →.



OZNÁMENÍ: Při použití předřezu je třeba nastavit výšku předřezu tak, aby vyřízl drážku o hloubce 1,5–2 mm.

42.5.6 Paralelní doraz

- Stiskněte pole (1).
- Do vstupního pole zadejte požadovanou šířku řezu u paralelního dorazu.

AUTOMATICKÁ ZMĚNA NASTAVENÍ PARALELNÍHO DORAZU:

- Stiskněte tlačítko (2) a paralelní doraz se posune na zadanou šířku řezu.
- Automatický pojezd lze zastavit stisknutím tlačítka (3) před dosažením zadané hodnoty

OZNÁMENÍ: Počínaje hodnotou <150 mm je třeba s paralelním dorazem pojíždět ručně pomocí polí (4 a 5).

RUČNÍ ZMĚNA NASTAVENÍ PARALELNÍHO DORAZU:

Do zvolené šířky řezu u paralelního dorazu lze najet ručně stisknutím a podržením polí (4 nebo 5). Nastavování paralelního dorazu se zastaví, jakmile bude dosaženo požadované hodnoty.

Zjištění polohy před první jízdou:

- Stiskněte pole (1)
- V poli (2) zadejte heslo (1111)
- Změřte vzdálenost mezi paralelním dorazem a pilovým kotoučem a hodnotu zadejte v poli (3)
- Proveďte zkušební řez a porovnejte obrobek a hodnotu
- Pokud nejsou obě hodnoty stejné, zadejte hodnotu délky obrobku do pole (3)
- Zpět na předchozí stranu stisknutím pole (4)

Podélné nastavení:

- Uvolněte svěrací páku (1)
- Uvedte paralelní doraz do požadované polohy
- Upevněte svěrací páku

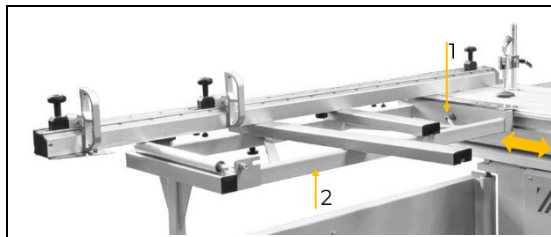
OZNÁMENÍ: Jsou možné 2 polohy.

Pozice A: pro rovné řezy
Pozice B: pro řezání pod úhlem

Polohu sleduje senzor, který zajišťuje správnou polohu paralelního dorazu vůči pilovému kotouči i během přepínání.

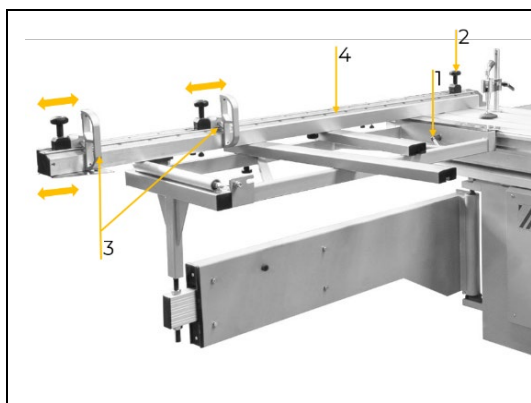


42.5.7 Nastavení podpěrného stolu



Po uvolnění svěrací páky (1) lze podpěrný stůl (2) posouvat na formátovacím posuvném stole. Po dosažení požadované polohy svěrací páku opět utáhněte.

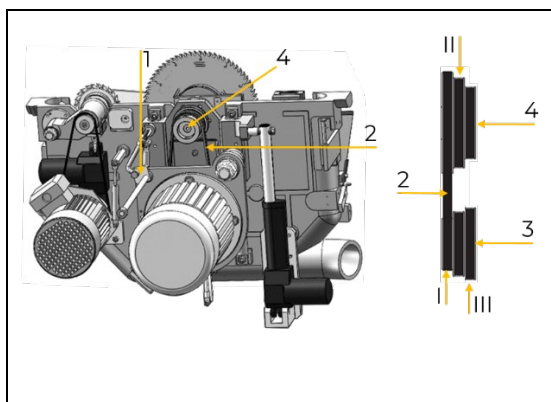
42.5.8 Doraz pro řezání na délku



- Umístěte podpěrný stůl uvolněním svěrací páky (1) a posuňte ho do požadované polohy.
- Doraz pro řezání na délku nastavte uvolněním zajišťovacích šroubů a posunutím zářezek náklonu (3).
- Odečtěte požadovaný rozměr na stupnici (4).
- Uvolněním fixačního knoflíku (2) a vytažením lišty vysuňte doraz pro řezání na délku.
- Znovu utáhněte fixační knoflík.

OZNÁMENÍ: Pokud obrobek vyčnívá více než 1 950 mm nalevo, je třeba vysunout doraz pro řezání na délku.

42.5.9 Počet otáček pilového kotouče



- Otevření revizních dvířek
- Kynou páku (1) otočte klíčem na šrouby směrem dolů do aretační polohy
- Nasadte hnací řemen (2) na odpovídající řemenici motoru (3) a řemenici hnacího řemene (4)

Poloha I: viz technické údaje

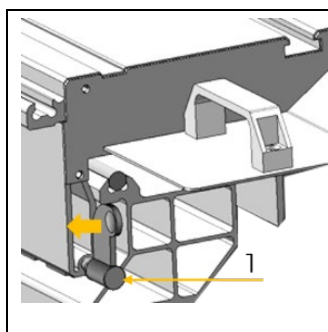
Poloha II: viz technické údaje

Poloha III: viz technické údaje

- Kynou páku opět otočte nahoru
- Zavírání revizních dvířek

OZNÁMENÍ: Napnutí řemenu se po přestavení kyvné páky nastaví samo a není třeba je nastavovat ručně.

42.5.10 Blokování formátovacího posuvného stolu



Formátovací posuvný stůl je na boku zajištěn páčkou (1), aby se zabránilo náhodnému pohybu.

Pro uvolnění blokování vytlačte páčku ze zafixované polohy.



43 PROVOZ

Provozujte jen stroj v bezvadném stavu. Před každým použitím proveďte vizuální kontrolu stroje. Bezpečnostní prvky, elektrická vedení a ovládací prvky je třeba zkontrolovat co nejpečlivěji. Zkontrolujte poškození a pevné usazení šroubových spojů.

43.1 Provozní pokyny

- Ujistěte se, že použitý pilový kotouč odpovídá nastaveným otáčkám stroje a že průměr pilového kotouče je kompatibilní se strojem.
- Naprasklé a deformované pilové kotouče nelze opravit. Je třeba je okamžitě vyměnit za nové pilové kotouče.
- Ujistěte se, že stroj při provozu nevibruje.
- Vždy používejte rozvírací klín a ochranný kryt pilového kotouče. Přesvědčte se, zda je správně umístěn rozvírací klín, ochranný kryt pilového kotouče a nastavena výška pilového kotouče. Rozvírací klín musí být vždy v jedné rovině s obrobkem, aby se minimalizovalo riziko zaseknutí.
- Ujistěte se, že je obrobek na stole ve stabilní poloze a že je během řezání podepřen buď paralelním dorazem, nebo podpěrným stolem.
- Dbejte na to, aby pracovní stůl a posuvný stůl byly v jedné rovině s pilovým kotoučem.
- Nikdy nestůjte v přímé linii řezu pilového kotouče a nepřibližujte žádnou část těla k linii řezu. Při každém řezu se držte stranou pilového kotouče.
- Při řezání nikdy nesahejte rukou nad pilový kotouč ani za něj.
- Vyhněte se nevhodným pracovním postupům a polohám rukou, při kterých by mohlo dojít k náhlému sklouznutí a zachycení ruky rotujícím pilovým kotoučem.
- Při použití příčného dorazu by se obrobek neměl během řezání dotýkat paralelního dorazu.
- Pokud je vzdálenost mezi pilovým kotoučem a pravítkem paralelního dorazu menší než 120 mm, použijte posuvnou tyč.
- Pomocí přídržného zařízení zafixujte obrobek na místě.
- Obrobek vedte rovnoměrně až do konce řezu. Vyhněte se trhavým pohybům a změnám směru.

43.2 Typy řezu

43.2.1 Velikost obrobku

Větší obrobky se posouvají tlačáním posuvného stolu s vynaložením malé námahy. Menší obrobky lze posouvat po stacionární desce stolu jako u stolní pily.



Fotografie symbolu

Větší obrobky

- Nastavte paralelní doraz nebo doraz pro řezání na délku. U velmi velkých obrobků vytáhněte doraz pro řezání na délku.
- Pomocí přídržného zařízení zafixujte obrobek na místě.
- Obrobek posouvejte pomocí posuvného stolu.
- Při šířce vyjmutí menší než 120 mm použijte posuvnou tyč.
- Úhel: Nastavte úhel pomocí dorazu pro řezání na délku.



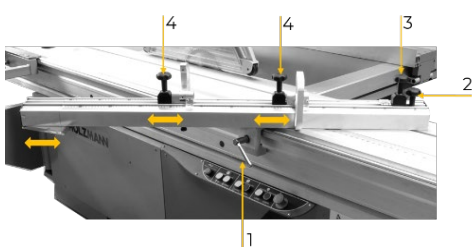
Fotografie symbolu

Menší obrobky

- Pro menší redukci použijte úhlový doraz. Nastavte úhlový doraz pod úhlem 90° k pilovému kotouči a přiložte k němu obrobek. K tomu lze použít paralelní doraz.
- Použijte posuvnou tyč.
- Obrobek rovnoměrně zatlačte posuvnou tyčí.
- Úhel: Nastavte úhel pomocí úhlového dorazu. Úhlový doraz můžete upevnit do drážky pracovního stolu nebo do posuvného stolu.

43.2.2 Pokosové řezy

V závislosti na velikosti obrobku nastavte požadovaný úhel na pokosovém dorazu.



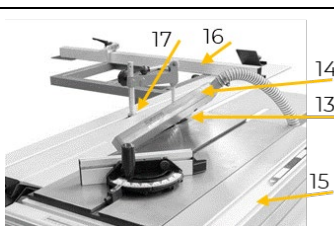
Pokosový doraz

- Uvolněte svěrací páku (1) a zajišťovací šroub (2) a nastavte požadovaný úhel.
- Svěrací páku a zajišťovací šroub opět upevněte.
- Pokosový doraz nastavte uvolněním zajišťovacích šroubů a posunutím zářezek náklonu (4).
- Odečtěte požadovaný rozměr na stupnici.
- Uvolněním fixačního knoflíku (2) a vytažením lišty prodlužte pokosový doraz
- Znovu utáhněte fixační knoflík.

OZNÁMENÍ: Pokud obrobek vyčnívá více než 1 340 mm nalevo, je třeba vysunout pokosový doraz.

- Pomocí přídržného zařízení zafixujte obrobek.
- Obrobek posouvejte rovnoměrně pomocí posuvného stolu.

43.2.3 Šikmé řezy s nakloněným pilovým kotoučem



Fotografie symbolu

- Nastavte požadovaný sklon pilového kotouče (13).
- Nastavte ochranný kryt pilového kotouče (14)
- Nastavte paralelní doraz (15) nebo doraz pro řezání na délku (16).
- Pomocí přídržného zařízení (17) zafixujte obrobek.

43.2.4 Podélný řez desek

Pro podélný řez desek použijte přídržné zařízení, abyste obrobek přidrželi na místě.

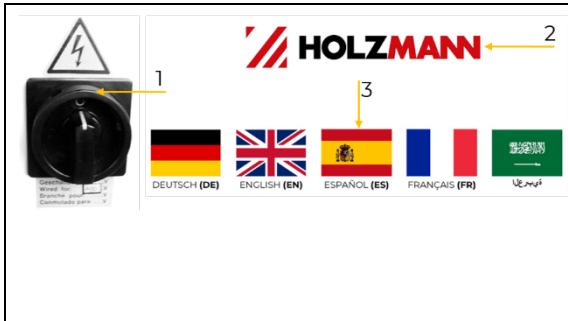


- Nasadte přídržné zařízení (1) do drážky posuvného stolu.
- Nastavte požadovaný rozměr pomocí paralelního dorazu nebo dorazu pro řezání na délku.



43.3 Ovládání

43.3.1 Start

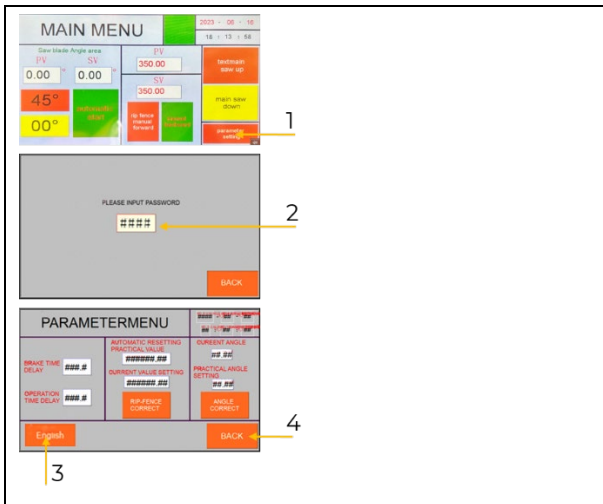


- Zapněte hlavní spínač (1)
- na displeji se objeví úvodní obrazovka (2)
- zobrazí se jazyky displeje (3), které jsou k dispozici

OZNÁMENÍ: Později mohou být jazyky zvoleny v nastavení parametrů

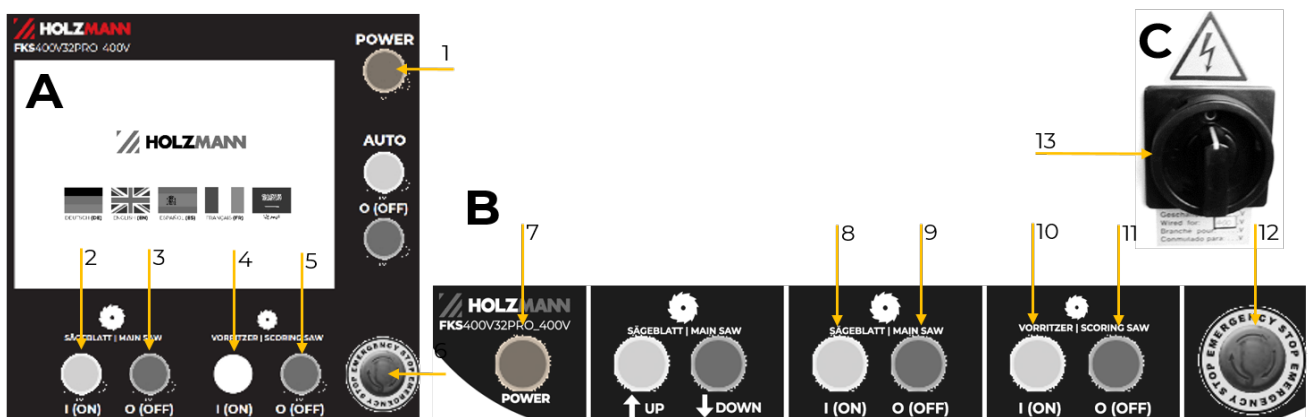
- Po spuštění se objeví nabídka
- Stroj je připraven

43.3.2 Výběr jazyka



- Stiskněte pole (1)
- V poli (2) zadejte heslo (1111)
- Pole (3) několikrát stiskněte, dokud se nezobrazí požadovaný jazyk
- Zpět na předchozí stranu stisknutím pole (4)

43.3.3 Zapnutí a vypnutí stroje



Zapnutí stroje:

1. Hlavní spínač (13) otočte do polohy I (ON) (C: přípojovací krabice).

OZNÁMENÍ: Rozsvítí se kontrolka provozu (1, 7)

2. Pilový kotouč se spustí po stisknutí tlačítka (2) I(ON) na displeji (A) nebo tlačítka (8) I(ON) na ovládacím panelu (B).

3. Předřezový kotouč se spustí po stisknutí tlačítka (4) I(ON) na displeji (A) nebo tlačítka (9) I(ON) na ovládacím panelu (B) a automaticky se rozběhne.



OZNÁMENÍ: Předřezový pilový kotouč lze spustit pouze po aktivaci hlavního pilového kotouče.

Vypnutí stroje:

Běžné vypnutí:

1. Po ukončení řezání vypněte pilu stisknutím tlačítka (3) 0(OFF) na displeji (A) nebo tlačítka (9) 0(OFF) na ovládacím panelu.
2. Po ukončení práce otočte hlavní spínač (13) do polohy 0 (OFF).

Vypnutí v nouzových situacích:

stisknutí spínače nouzového zastavení (6, 12).

UPOZORNĚNÍ: Spínač nouzového zastavení (6, 12) lze odblokovat až po odstranění nouzové situace.

43.3.4 Provedení řezu

- Přečtení a dodržování návodu k obsluze
- Zvolený typ řezu a odpovídající nastavení stroje.
- Zapnutí stroje
- Počkejte, dokud pilový kotouč nedosáhne plných otáček (přibližně 10 sekund)
- Provedení řezů
- Vypnutí stroje
- Před pohybem jakoukoli částí těla do nebezpečné zóny (pilový kotouč) nebo směrem od stroje vyčkejte, dokud se stroj zcela nezastaví.

43.3.5 Ukončení provozu

OZNÁMENÍ



Po dokončení provozu je nutné stroj vypnout.

- Zahlubte celý pilový kotouč i předřezový pilový kotouč.
- Vypnutím hlavního spínače odpojte stroj od napájení

44 ČIŠTĚNÍ, ÚDRŽBA, SKLADOVÁNÍ, LIKVIDACE

VAROVÁNÍ



Ohrožení elektrickým napětím!

Manipulace se strojem, který je stále připojen k přívodu elektrického napětí, může způsobit těžká zranění nebo smrt.

- Před čištěním, údržbou nebo servisem vždy stroj odpojte od zdroje napětí a zajistěte jej proti neúmyslnému opětovnému zapnutí.

UPOZORNĚNÍ



- Při manipulaci s pilovým kotoučem nebo předřezovým pilovým kotoučem mějte nasazeny rukavice odolné proti pořezání, abyste minimalizovali riziko poranění!

44.1 Čištění

Pravidelné čištění zaručí dlouhou životnost vašeho stroje a je předpokladem bezpečného provozu.



OZNÁMENÍ



Nesprávné čisticí prostředky mohou narušit lak stroje. K čištění nepoužívejte rozpouštědla, nitroředidla nebo jiné čisticí prostředky, které mohou poškodit lak stroje. Řiďte se údaji a pokyny výrobce čisticího prostředku.

- Po každé pracovní směně stroj a všechny jeho části důkladně očistěte.
- Vysajte dřevěné třísky a piliny. Zbytky prachu otřete suchým hadříkem.
- V případě nahromaděné pryskyřice použijte čisticí prostředek na její rozpouštění.
- Proveďte úpravu povrchů a lesklé části stroje namažte mazacím olejem neobsahujícím kyselinu (např. antikoroziční prostředek WD40).

44.2 Údržba

Stroj je nenáročný na údržbu a udržovat je třeba jen málo částí. Poruchy a vady, které ohrožují vaši bezpečnost, musejí být ihned odstraněny!

- Před každým použitím zkontrolujte bezvadný stav bezpečnostních prvků.
- Před každým použitím zkontrolujte stav a těsnost pilového kotouče a krytu pilového kotouče.
- Bezvadný stav a čitelnost varovných a bezpečnostních nálepek na stroji pravidelně kontrolujte.
- Používejte jen bezvadné a vhodné nářadí.
- Používejte výhradně originální náhradní díly doporučené výrobcem.
- Opravy smí provádět pouze kvalifikovaný personál.

44.2.1 Plán údržby

Druh a stupeň opotřebení stroje ve velké míře závisí na provozních podmínkách. Níže uvedené intervaly platí při používání stroje ve stanovených technických mezích:

Interval	Komponenty	Opatření
před každým zahájením práce	Stroj	vyčistit
	Uvolněné upevňovací šrouby a vruty	zkontrolujte těsnost usazení, v případě potřeby dotáhněte
	Ovládací panel, displej	zkontrolujte funkčnost, v případě potřeby vyměňte
1x týdně	Vodící dráha a vedení válečků posuvného stolu a paralelního dorazu	čištění, vyfoukání
	Pohyblivé části	namazat
	Centrální mazání	zkontrolovat hladinu oleje, stisknout 3-5x páku
1x měsíčně	Místnost pro údržbu	Odsávání hoblin Čisté větrání motoru
podle potřeby	Pilový kotouč, předřezový pilový kotouč	vyměnit
	Klíňový řemen	vyměnit


44.2.2 Centrální mazání

OZNÁMENÍ


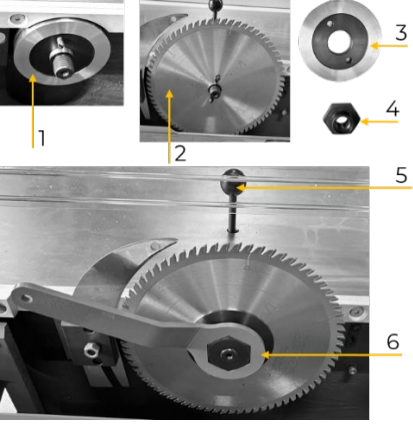


Maziva jsou toxická a nesmějí se dostat do životního prostředí. Při výměně používejte vhodné jímací nádoby s dostatečným objemem! Dodržujte pokyny výrobce a pro další informace, týkající se možnosti správné likvidace, popřípadě kontaktujte místní orgány.



	<p>Plnicím otvorem (1) nalijte strojní olej s viskozitou ISO 32 (doporučen pro ISO VG 32, DIN 51524/2 HLP, DIN 51517-3 CLP). Max. množství náplně: 0,6 l Hladina oleje se musí vždy nacházet mezi Min a Max (2). Mazání se provádí zatažením za páčku (2)</p>
---	---

44.2.3 Demontáž/montáž pilového kotouče


	<ul style="list-style-type: none">• Nastavte výšku řezu na nejvyšší možnou úroveň.• Nastavte pilový kotouč na 90°.• Posuvný stůl posuňte zcela dopředu.• Otevřete bezpečnostní kryt (7).
	<ul style="list-style-type: none">• Hnací hřídel upevněte dodaným pojistným kolíkem (5).• Klíčem na pilové kotouče (6) otočte přírbovou matici (4) ve směru hodinových ručiček (levý závit), abyste ji uvolnili.• Odstraňte přírbový šroub (4), přírubu (3) a pilový kotouč (2) z hnacího hřídele.• Hnací hřídel, přírubu na hřídeli (1) a všechny díly důkladně očistěte od nečistot.• Starý pilový kotouč vyměňte za nový.• Ujistěte se, že nový pilový kotouč není poškozený a znečištěný.• Nyní nasadte pilový kotouč (2) a přírubu (3) na hnací hřídel.• Přírbovou matici (4) znovu našroubujte na hnací hřídel, zajistěte ji pojistným kolíkem (5) a utáhněte klíčem na pilové kotouče (6) proti směru hodinových ručiček. <p>OZNÁMENÍ: Přírbovou matici opět pevně utáhněte (utahovací moment: 50 Nm), aby během provozu nedošlo k jejímu uvolnění.</p> <ul style="list-style-type: none">• Bezpečnostní kryt opět zavřete.• Posuvný stůl vraťte zpět do správné polohy.

OZNÁMENÍ



Po každé výměně pilového kotouče seřídte rozvírací klín a ochranný kryt pilového kotouče.

44.2.4 Demontáž / montáž / seřízení předřezového pilového kotouče

	<ul style="list-style-type: none">• Nastavte výšku řezu na nejvyšší možnou úroveň.• Nastavte pilový kotouč na 90°.• Posuvný stůl posuňte zcela dopředu.• Otevřete bezpečnostní kryt (7).
---	---



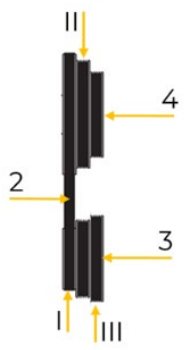
	<ul style="list-style-type: none">• Hnací hřídel zajistěte dodaným imbusovým klíčem (6).• Klíčem na pilové kotouče (5) otočte přírubovou matici (4) proti směru hodinových ručiček (pravý závit), abyste ji uvolnili.• Odstraňte přírubový šroub (4), přírubu (3) a předřezový pilový kotouč (2) z hnacího hřídele.• Důkladně očistěte hnací hřídel, přírubu na hřídeli (1) a všechny díly, abyste odstranili veškeré nečistoty.• Vyměňte starý předřezový pilový kotouč za nový.• Ujistěte se, že nový předřezový pilový kotouč není poškozený a znečištěný.• Nyní nasadte předřezový pilový kotouč (2) a přírubu (3) na hnací hřídel.• Našroubujte přírubovou matici (4) zpět na hnací hřídel, zajistěte ji imbusovým klíčem (6) a utáhněte klíčem na pilové kotouče (5) ve směru hodinových ručiček. <p>OZNÁMENÍ: Přírubovou matici opět pevně utáhněte (utahovací moment: 25 Nm), aby během provozu nedošlo k jejímu uvolnění.</p> <ul style="list-style-type: none">• Bezpečnostní kryt opět zavřete.• Posuvný stůl vraťte zpět do správné polohy.
	<p>OZNÁMENÍ: Předřezový pilový kotouč musí být nastaven na výšku řezu 1,5–2 mm. Předřezový pilový kotouč musí být přesně zarovnán s hlavním pilovým kotoučem.</p> <p>Nastavení:</p> <ul style="list-style-type: none">• Nastavení hlavního pilového kotouče na 90° <p>Výška předřezového kotouče</p> <ul style="list-style-type: none">- Povolte šroub (1)- Otočte regulační šroub (2) doleva ↓- Otočte regulační šroub (2) doprava ↑- Šroub (1) opět upevněte <p>Boční nastavení předřezového kotouče</p> <ul style="list-style-type: none">- Otočte regulační šroub (3) doleva ←- Otočte regulační šroub (3) doprava →

44.2.5 Kontrola / seřízení / výměna řemene

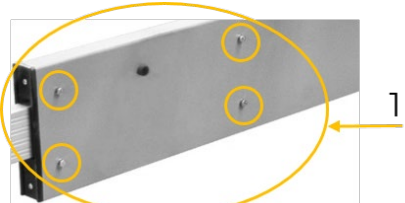
Pro optimální přenos síly musí být klínový řemen bez trhlin a roztřepení a musí být optimálně napnutý. Stav klínového řemene kontrolujte nejméně jednou za 3 měsíce nebo častěji, pokud je používán denně. Přetržené nebo roztřepené klínové řemeny je nutné vyměnit.

	<p>Pilový kotouč:</p> <ul style="list-style-type: none">• Otevření revizních dvířek• Kyvnou páku (1) otočte klíčem na šrouby směrem dolů do aretační polohy• Sejměte hnací řemen a vyměňte jej za nový.• Nasadte hnací řemen (2) na odpovídající řemenici motoru (3) a řemenici hnacího řemene (4)
--	--



	<p>Poloha I: viz technické údaje Poloha II: viz technické údaje Poloha III: viz technické údaje</p> <ul style="list-style-type: none">• Kyvnou páku opět otočte nahoru• Zavírání revizních dvířek <p>Předřezový pilový kotouč:</p> <ul style="list-style-type: none">• Otevření revizních dvířek• Zvedněte motor (5)• Odstraňte hnací řemen (6) a vyměňte jej za nový.• Vložte hnací řemen• Spustte motor dolů• Zavírání revizních dvířek <p>OZNÁMENÍ: Napnutí řemene se po přestavení kyvné páky / spuštění motoru dolů nastaví samo a není třeba je nastavovat ručně.</p>
---	---

44.2.6 Vodící válečky otočného ramene

	<p>Vyčištění otočného ramene</p> <p>Otáčením 4 šroubů (1) můžete excentrické vodící válečky přiblížit nebo oddálit a upravit tak volnost pohybu.</p>
--	--

44.3 Skladování

V případě nepoužívání skladujte stroj na suchém, nezamrzném a zamykatelném místě. Zajistěte, aby ke stroji neměly přístup nepovolané osoby a zejména děti.

OZNÁMENÍ



Při nesprávném skladování se mohou důležité součásti poškodit a zničit. Zabalené nebo již rozbalené díly skladujte jen za určených okolních podmínek!

44.4 Likvidace



Dodržujte předpisy příslušné země o likvidaci odpadu. Stroj, jeho komponenty nebo provozní prostředky nikdy nelikvidujte spolu se zbytkovým odpadem. Pro informace, týkající se dostupných možností likvidace, popřípadě kontaktujte místní orgány. Pokud u specializovaného prodejce zakoupíte nový stroj nebo rovnocenný přístroj, je tento prodejce v určitých zemích povinen odborně zlikvidovat starý stroj.



45 ODSTRAŇOVÁNÍ CHYB

VAROVÁNÍ

**Ohrožení elektrickým napětím!**

Manipulace se strojem, který je stále připojen k přívodu elektrického napětí, může přivodit těžká zranění nebo smrt!

→ Před začátkem prací na odstraňování vad odpojte stroj od elektrického napájení!

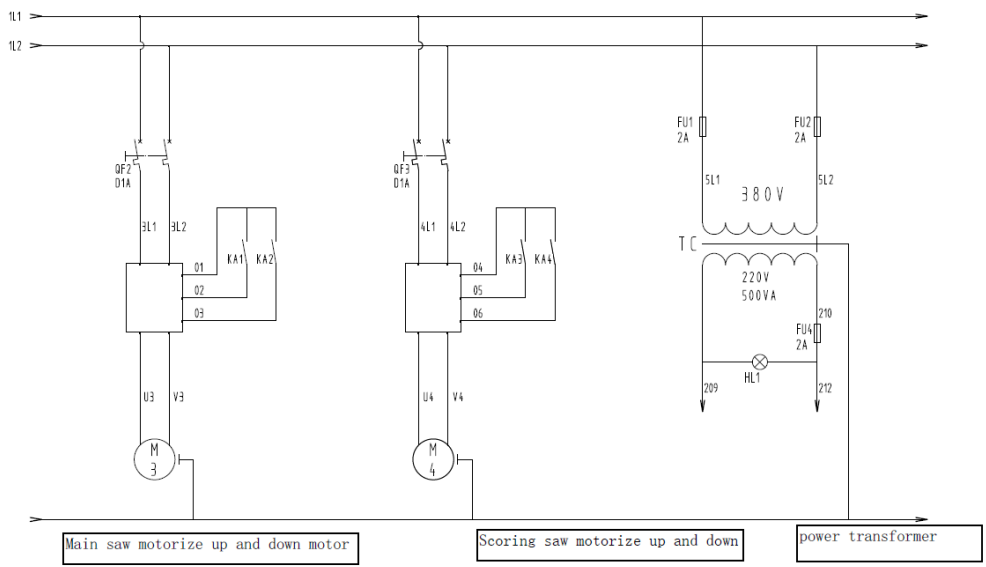
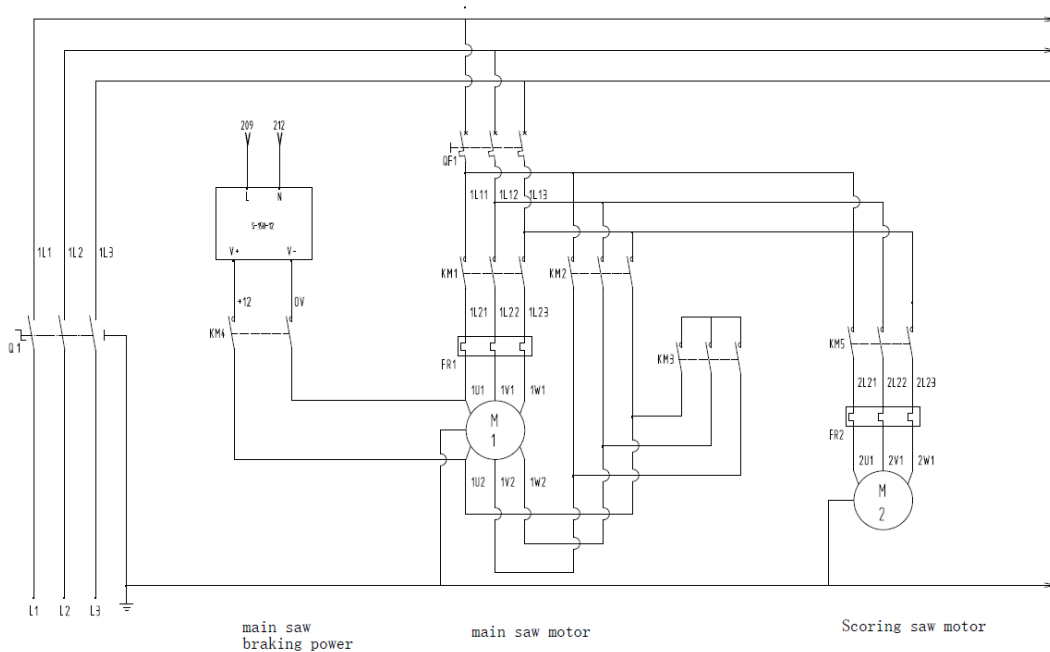
Při řádném připojení stroje k přívodu elektrického napětí je možné již předem vyloučit mnoho případných zdrojů chyb.

Pokud nejste schopni řádně provádět potřebné opravy a/nebo k tomu nemáte potřebné znalosti, vždy přizvěte k odstraňování problému odborníka.

Chyba	Možná příčina	Odstranění
Stroj nepracuje	<ul style="list-style-type: none"> Spínač je vadný Bezpečnostní kryt pilového kotouče zcela zavřený – koncový spínač Vadná elektroinstalace Stisknutí spínače nouzové zastavení 	<ul style="list-style-type: none"> Opravit spínač Bezpečnostní kryt dobře zavřete, aby došlo k aktivaci koncového spínače Zkontrolujte síťový kabel, zástrčku a motor, v případě potřeby proveďte výměnu Zkontrolujte pojistku Deaktivace spínače nouzového zastavení
Spáleniny na obrobku	<ul style="list-style-type: none"> Tupý pilový kotouč 	<ul style="list-style-type: none"> Výměna pilového kotouče
Hotový rozměr neodpovídá nastavené šířce řezu	<ul style="list-style-type: none"> Měřítka pro nastavení šířky řezu 	<ul style="list-style-type: none"> Přenasazení nulového bodu paralelního dorazu
Obrobek se při posunu zasekne	<ul style="list-style-type: none"> Tupý pilový kotouč Tloušťka rozvíracího klínu neodpovídá použitému pilovému kotouči 	<ul style="list-style-type: none"> Výměna pilového kotouče Tloušťka rozvíracího klínu musí být stejná nebo větší než tloušťka pilového kotouče
Hlasité, opakující se zvuky ze stroje	<ul style="list-style-type: none"> Uvolněné závitové kolíky nebo klíny Ventilátor motoru se dotýká krytu Vadný klínový řemen 	<ul style="list-style-type: none"> Utáhněte nebo vyměňte závitové kolíky nebo klíny; Dotáhněte ventilátor a kryt motoru Vyměňte klínový řemen
Stroj se během provozu zpomaluje	<ul style="list-style-type: none"> Příliš velký tlak na obrobek Volný klínový řemen 	<ul style="list-style-type: none"> Posouvejte obrobek pomaleji Napněte klínový řemen
Pilový kotouč není v pravém úhlu nebo doraz není v pravém úhlu k pilovému kotouči	<ul style="list-style-type: none"> Deska stolu nebo doraz nejsou rovnoběžné 	<ul style="list-style-type: none"> Vyrovnejte stůl paralelně s pilovým kotoučem Vyrovnejte doraz rovnoběžně s pilovým kotoučem
Předřezový pilový kotouč se nerozběhl	<ul style="list-style-type: none"> Hlavní pilový kotouč neběží Vadný klínový řemen 	<ul style="list-style-type: none"> Zapněte hlavní pilový kotouč Zkontrolujte klínový řemen, v případě potřeby jej vyměňte
Poloha paralelního dorazu se nenastavuje	<ul style="list-style-type: none"> Znečištění 	<ul style="list-style-type: none"> Vyčistěte, resp. namažte senzory a vřeteno
Hlášení chyby na displeji	<ul style="list-style-type: none"> Chyba podle indikace 	<ul style="list-style-type: none"> Odstraňte chybu

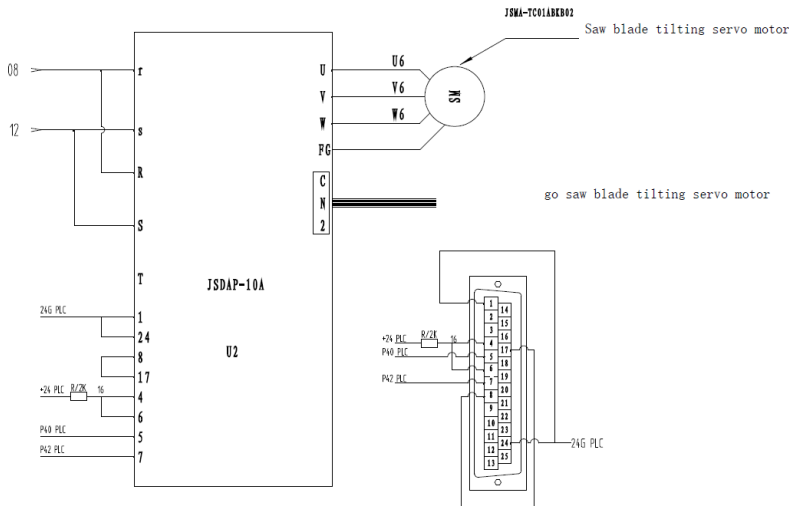
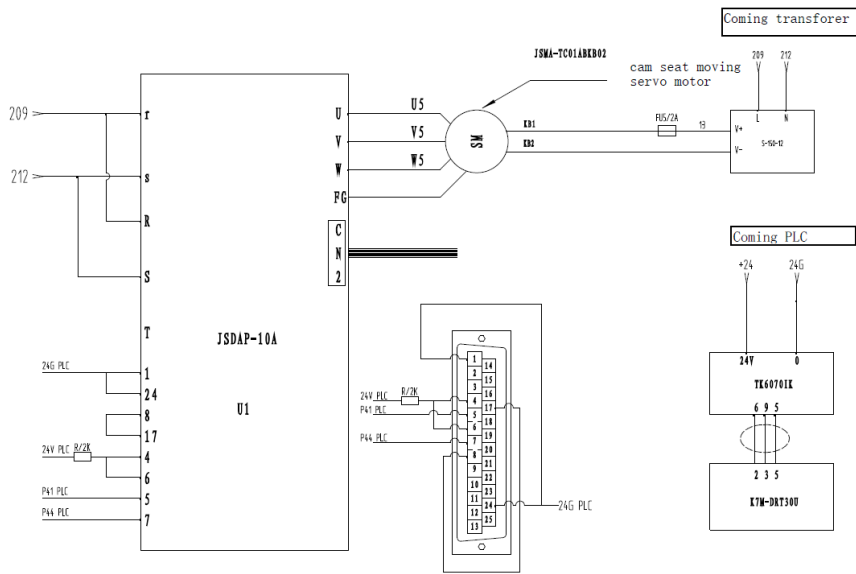


46 ELEKTRISCHER SCHALTPLAN / WIRING DIAGRAM / DIAGRAMA DE CIRCUITOS ELÉTRICOS / DIAGRAMA ELÉCTRICO / SCHEMA ELECTRIQUE / SCHEMA ELEKTRICKÉHO ZAPOJENÍ



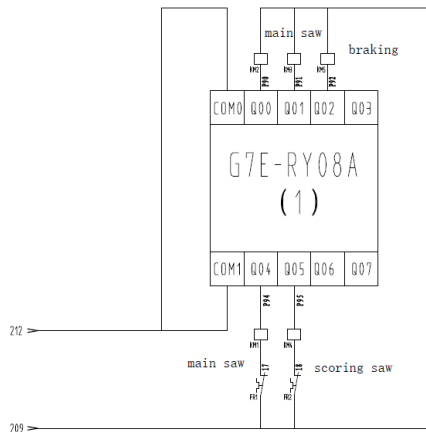
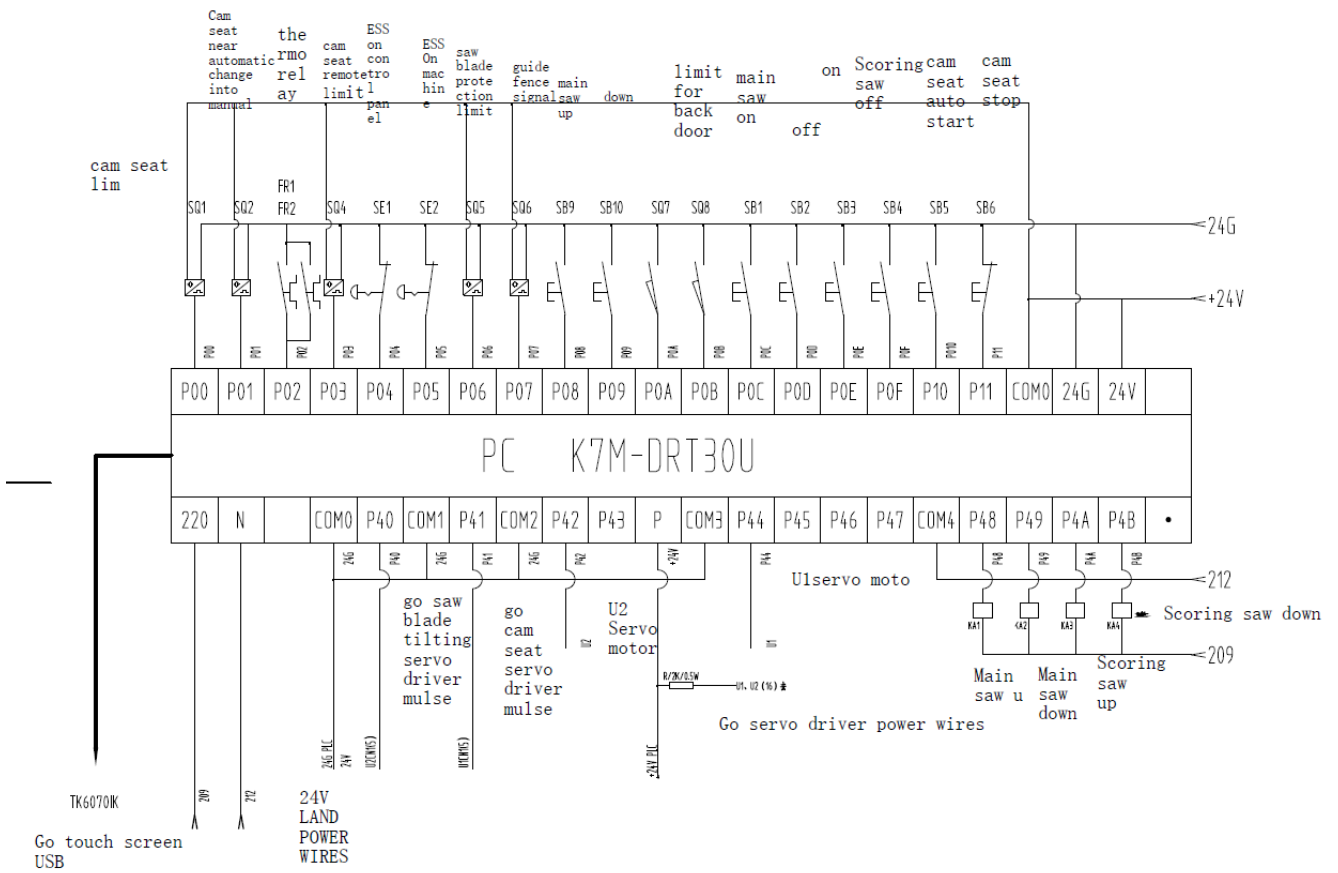


**ELEKTRISCHER SCHALTPLAN / WIRING DIAGRAM / DIAGRAMA DE CIRCUITES ELÉTRICOS
/ DIAGRAMA ELÉCTRICO / SCHÉMA ÉLECTRIQUE / SCHÉMA ELEKTRICKÉHO ZAPOJENÍ**





ELEKTRISCHER SCHALTPLAN / WIRING DIAGRAM / DIAGRAMA DE CIRCUITES ELÉTRICOS / DIAGRAMA ELÉCTRICO / SCHÉMA ÉLECTRIQUE / SCHÉMA ELEKTRICKÉHO ZAPOJENÍ





47 ERSATZTEILE / SPARE PARTS / PEÇAS SOBRESSALENTES / PIEZAS DE RECAMBIO / PIECES DE RECHANGE / NÁHRADNÍ DÍLY

47.1 Ersatzteilbestellung / Spare parts order / Encomenda de peças sobressalentes / Pedido de piezas / Commande de pièces détachées / Objednání náhradních dílů

(DE) Mit HOLZMANN-Ersatzteilen verwenden Sie Ersatzteile, die ideal aufeinander abgestimmt sind. Die optimale Passgenauigkeit der Teile verkürzen die Einbauzeiten und erhöhen die Lebensdauer.

HINWEIS



Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie! Daher gilt: Beim Tausch von Komponenten/Teile nur vom Hersteller empfohlene Ersatzteile verwenden.

Bestellen Sie die Ersatzteile direkt auf unserer Homepage – Kategorie ERSATZTEILE.
oder kontaktieren Sie unseren Kundendienst

- über unsere Homepage – Kategorie SERVICE – ERSATZTEILANFORDERUNG,
- per Mail an service@holzmann-maschinen.at.

Geben Sie stets Maschinentype, Ersatzteilnummer sowie Bezeichnung an. Um Missverständnissen vorzubeugen, empfehlen wir, mit der Ersatzteilbestellung eine Kopie der Ersatzteilzeichnung beizulegen, auf der die benötigten Ersatzteile eindeutig markiert sind, falls Sie nicht über den Online-Ersatzteilkatalog anfragen.

(EN) With original HOLZMANN spare parts you use parts that are attuned to each other shorten the installation time and elongate your products lifespan.

NOTE



The installation of parts other than original spare parts leads to the loss of the guarantee! Therefore: When replacing components/parts, only use spare parts recommended by the manufacturer.

Order the spare parts directly on our homepage – category SPARE PARTS or contact our customer service

- via our Homepage – category SERVICE – SPARE PARTS REQUEST,
- by e-mail to service@holzmann-maschinen.at.

Always state the machine type, spare part number and designation. To prevent misunderstandings, we recommend that you add a copy of the spare parts drawing with the spare parts order, on which the required spare parts are clearly marked, especially when not using the online-spare-part catalogue.

(PT) Com as peças sobressalentes da HOLZMANN utilizam-se peças que se combinam de forma ideal umas com as outras. A ótima precisão de montagem das peças encurta o tempo de instalação e aumenta a vida útil.

AVISO



A instalação de peças sobressalentes não originais conduz à perda da garantia! Assim, aplica-se o seguinte: Para a substituição de componentes/peças, utilizar apenas peças sobressalentes recomendadas pelo fabricante.

Encomende as peças sobressalentes diretamente na nossa página inicial - categoria PEÇAS SOBRESSALENTES.

ou contacte o nosso serviço de apoio ao cliente

- através da nossa página inicial - categoria SERVIÇO - PEDIDO DE PEÇAS SOBRESSALENTES,
- por correio eletrónico para service@holzmann-maschinen.at.

Indique sempre o tipo de máquina, número de peça sobressalente e designação. Para evitar mal-entendidos, recomendamos que anexe à encomenda de peças sobressalentes uma cópia do desenho das peças sobressalentes, no qual estão claramente assinaladas as peças sobressalentes necessárias, caso não efetue a consulta através do catálogo de peças sobressalentes online.



(ES) Con las piezas de recambio de Holzmänn, utiliza piezas de recambio que se ajustan perfectamente entre sí. El ajuste óptimo de los componentes acorta el tiempo de instalación y aumenta la vida útil.

AVISO



¡La instalación de piezas de recambio no originales lleva a la pérdida de garantía! Por lo tanto: Al llevar a cabo la sustitución de componentes/piezas, utilice únicamente piezas de recambio recomendadas por el fabricante.

Pida las piezas de recambio directamente en nuestra página web: Categoría PIEZAS DE RECAMBIO, o póngase en contacto con nuestro servicio de atención al cliente

- en nuestra página web: Categoría SERVICIO – SOLICITUD DE PIEZAS DE RECAMBIO,
- por correo electrónico a service@holzmann-maschinen.at.

Indique siempre el tipo de máquina, la referencia de la pieza de recambio y la denominación. Para evitar malentendidos, se recomienda adjuntar al pedido una copia del esquema de piezas de recambio en el que se marque claramente las piezas de recambio necesarias, cuando no se solicitan con el catálogo en línea de piezas de recambio.

(FR) Les pièces de rechange HOLZMANN sont conçues pour correspondre idéalement. La précision d'ajustage optimale des pièces réduisent les temps de pose et augmente la durée de vie.

AVIS



Le montage de pièces autres que les pièces de rechange d'origine entraîne la perte de la garantie ! Par conséquent, la règle est la suivante : Utiliser uniquement des pièces de rechange recommandées par le fabricant pour le remplacement des composants/pièces.

Commandez les pièces de rechange directement sur notre page d'accueil – catégorie PIÈCES DE RECHANGE, ou contactez notre service client

- via notre page d'accueil – Catégorie SERVICE – DEMANDE DE PIÈCES DE RECHANGE,
- par e-mail à l'adresse service@holzmann-maschinen.at.

Toujours indiquer le type de machine, le numéro de pièce de rechange et la désignation. Afin d'éviter tout malentendu, nous vous recommandons de joindre une copie du plan des pièces détachées à la commande de pièces détachées, sur laquelle les pièces détachées requises sont clairement indiquées, si vous ne faites pas la demande via le catalogue de pièces de rechange en ligne.

(CZ) V podobě náhradních dílů HOLZMANN používáte náhradní díly, které jsou vzájemně zkoordinovány. Optimální přesnost lícování dílů zkracuje dobu montáže a prodlužuje životnost.

OZNÁMENÍ



Montáž jiných než originálních náhradních dílů způsobí ztrátu záruky! Proto platí: Při výměně komponent/dílů používejte jen výrobcem doporučené náhradní díly.

Náhradní díly objednávejte přímo na naší domovské stránce – kategorie NÁHRADNÍ DÍLY, nebo kontaktujte náš zákaznický servis

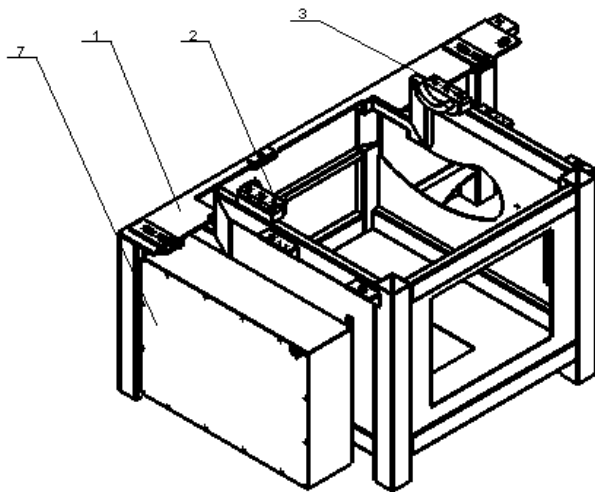
- přes naši domovskou stránku – kategorie SERVIS – POŽADAVEK NÁHRADNÍCH DÍLŮ,
- e-mailem na service@holzmann-maschinen.at.

Vždy uveďte typ stroje, číslo náhradního dílu a označení. Abychom předešli nedorozumění, doporučujeme přiložit k objednávce náhradních dílů kopii výkresu náhradních dílů, na které jsou potřebné náhradní díly jasně označeny, pokud neprovádíte poptávku pomocí internetového katalogu náhradních dílů.



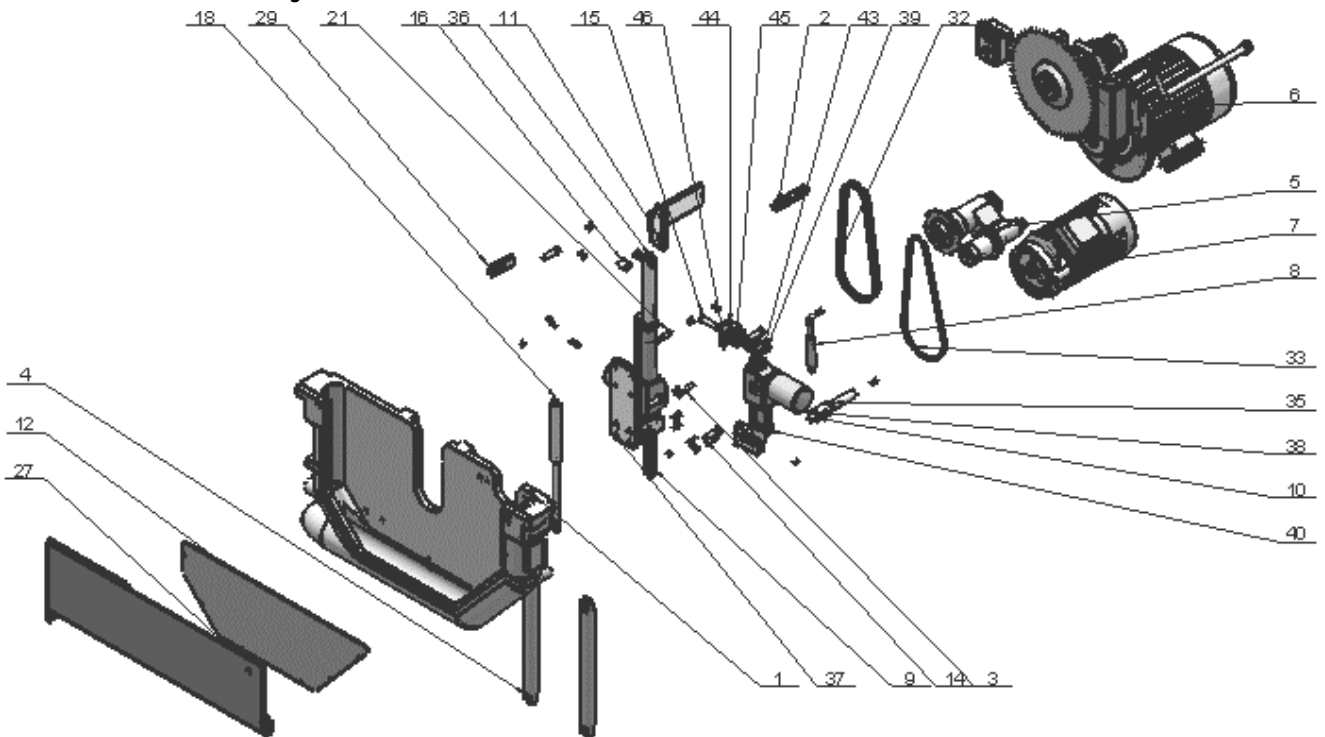
**47.2 Explosionszeichnung / Exploded view / Vista explodida / Vista de despiece /
Vue éclatée / Výkres v rozloženém stavu**

Machine body



No.	Description
1	Machine body
2	Right rotation seat
3	Left rotation seat
7	Electrical box

Transmission assembly

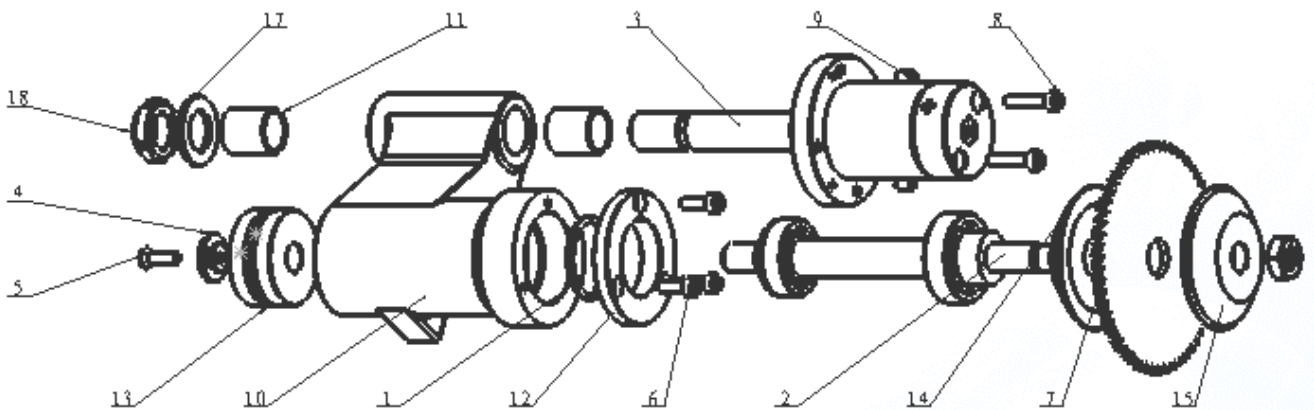


No.	Description	No.	Description
1	Connecting plate	24	Bolt
2	Gas spring	25	Nut
3	Screw	26	Hexagon half-round head screw
4	Guide post	27	Guard
5	Small saw assembly	28	Swivel bolt
6	Big saw lift base assembly	29	Fixed block
7	Small saw assembly	30	Bolt



8	Gas spring	31	Bolt
9	Fixing plate	32	Big saw poly V-belt
10	Fixing rod	33	Small saw poly V-belt
11	Stopper plate welded assembly	34	Screw
12	Connecting plate cover	35	Lock washer
13	Spacer	36	Big saw lift pusher
14	Bolt	37	Holder assembly
15	Bolt	38	Small saw lift pusher
16	Casing	39	Electric putter contact block
17	Bolt	40	Holder assembly
18	Gas spring	41	Locking cap
19	Bolt	42	Connection block
20	Nut	43	Lift flap
21	Bolt	44	Limit switch fixing plate
22	Flat pad	45	Eccentric block
23	Bolt	46	Guide plate

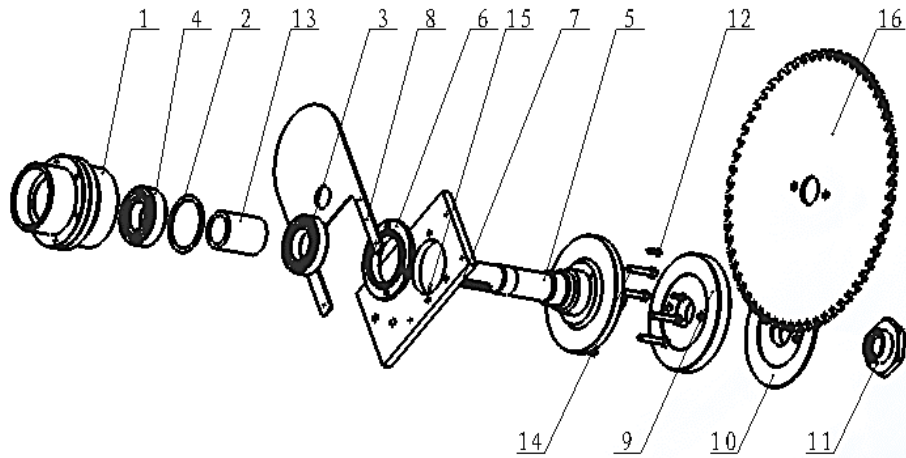
Scoring saw assembly



No.	Description	No.	Description
1	Snap ring	10	Scoring saw seat body
2	Spindle assembly	11	Copper bush
3	Adjustment shaft assembly	12	Scoring saw holder
4	Lock washer	13	Scoring saw pulley
5	Bolt	14	Chuck plate
6	Bolt	15	Chuck plate
7	Scoring blade	16	Nut
8	Bolt	17	Copper pad
9	Screw	18	Nylon locknut

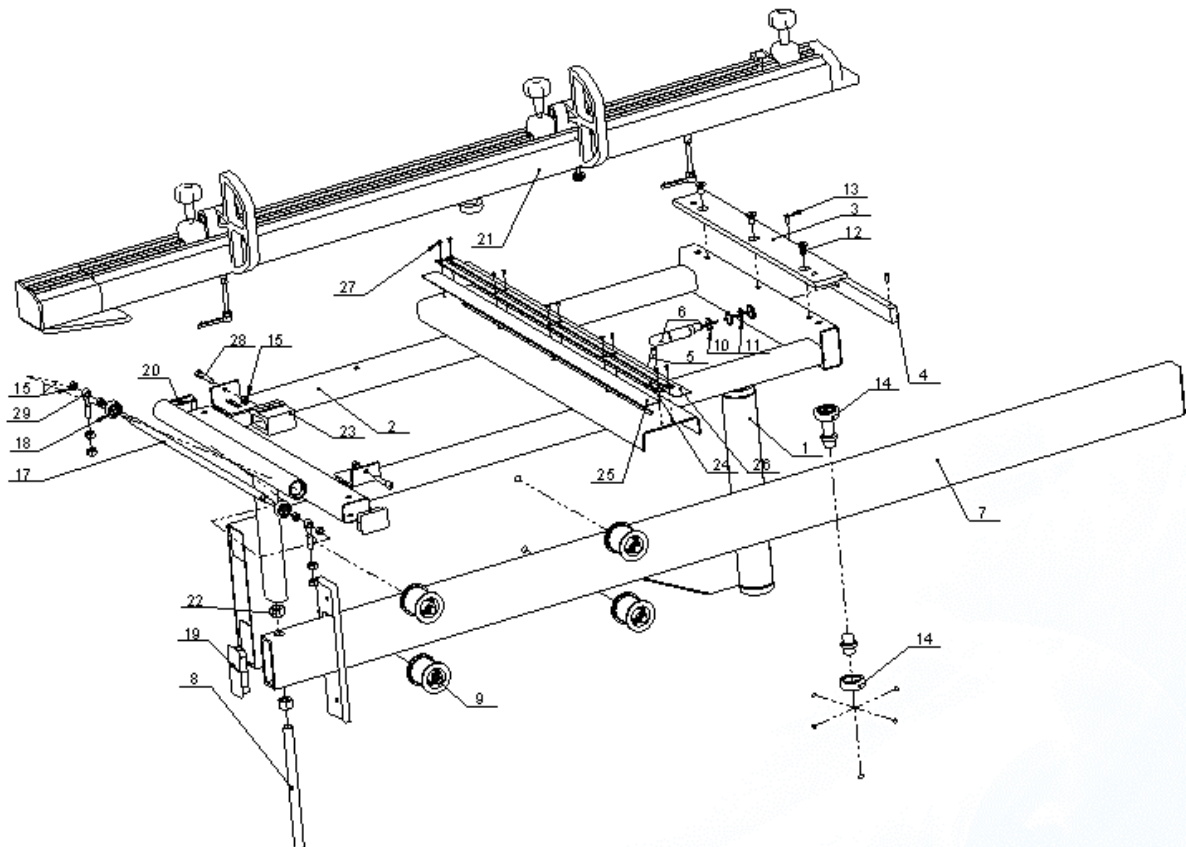


Main saw assembly



No.	Description	No.	Description
1	Main saw seat body	9	Inner plate
2	Wave washer	10	External splint
3	Bearing	11	Locking nut
4	Bearing	12	Bolt
5	Spindle	13	Bushing
6	Flange	14	Bolt
7	Fixing plate	15	Spindle assembly
8	Check plate	16	Saw blade

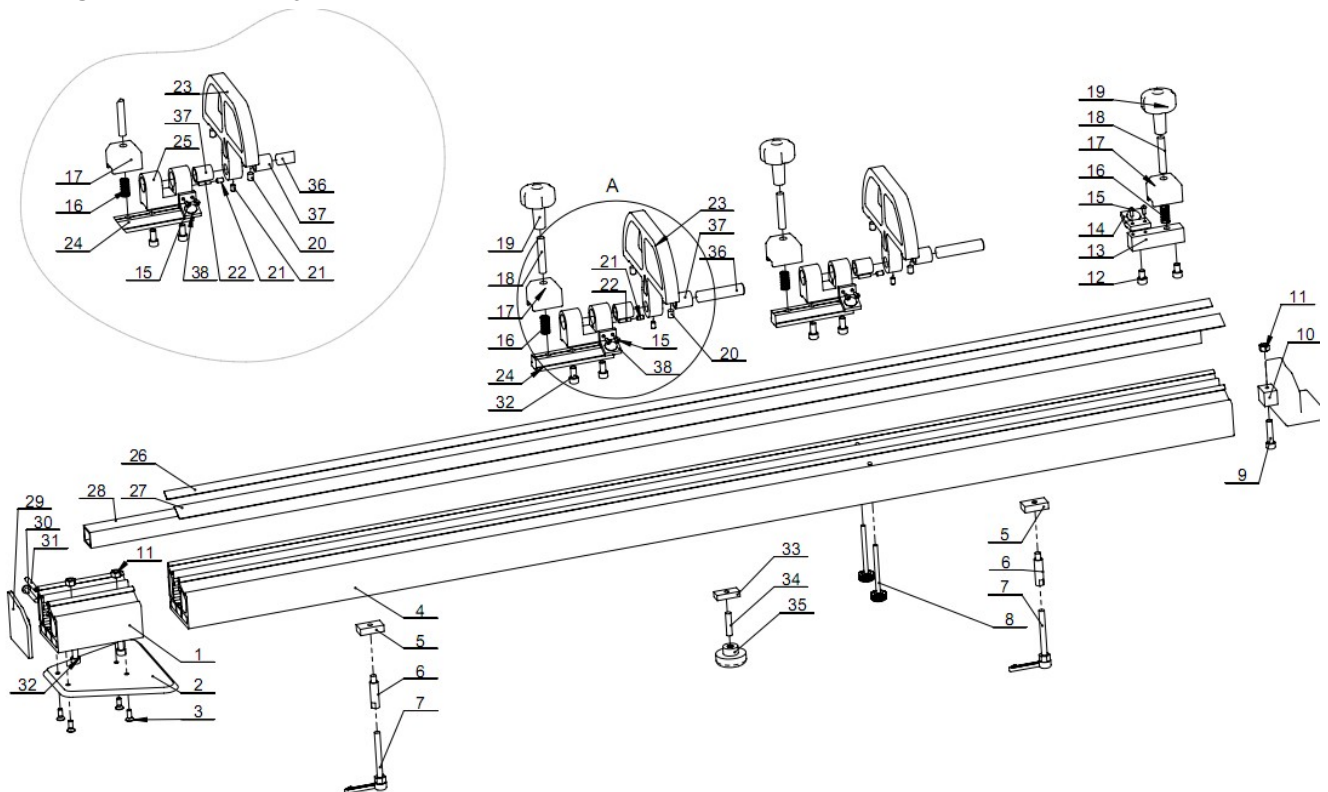
Bracket and arm





No.	Description	No.	Description
1	Tumbler weldment	16	Rotary drum
2	Auxiliary carriage	17	Drum shaft
3	Decorative board	18	Bearing
4	Locking block	19	Slide arm casing cap
5	Locking handle	20	Square tube casing cap
6	Eccentric shaft	21	Carriage ruler
7	Slide arm	22	Nut
8	Adjusting bolt	23	Block
9	Roller assembly	24	Aluminum strip
10	Ring	25	Left ruler
11	Retainer ring	26	Right ruler
12	Bolt	27	Bolt
13	Screw	28	Bolt
14	Bearing	29	Swivel bolt
15	Nut		

Carriage ruler assembly

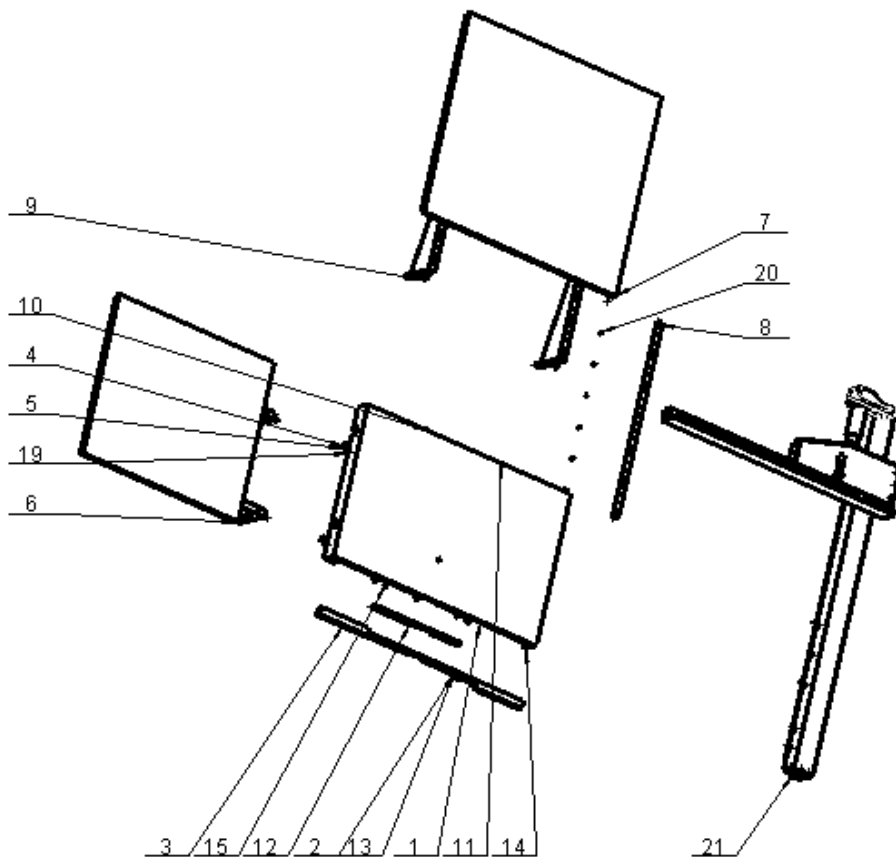


No.	Description	No.	Description
1	Short rule table	20	Stop bolt
2	Tape measure pallet	21	Screw
3	Screw	22	Adjusting nylon rod
4	Ruler table	23	Baffle



5	Locking block	24	Base plate
6	Connecting bolt	25	Wheeling seat
7	Handle bolt	26	Scale
8	Bolt supporting ruler	27	Wide scale
9	Bolt	28	Inner tube of tape measure
10	Casing cap of tape measure	29	Front casing cap
11	Nut	30	Screw
12	Screw	31	Pin
13	Base	32	Bolt
14	Magnifier 2	33	Angle locking block
15	Screw	34	Angle locking stud
16	Spring	35	Handle
17	Plastic base	36	Shaft
18	Stud	37	Copper sheath
19	Handle	38	Magnifier

Fixed working table I

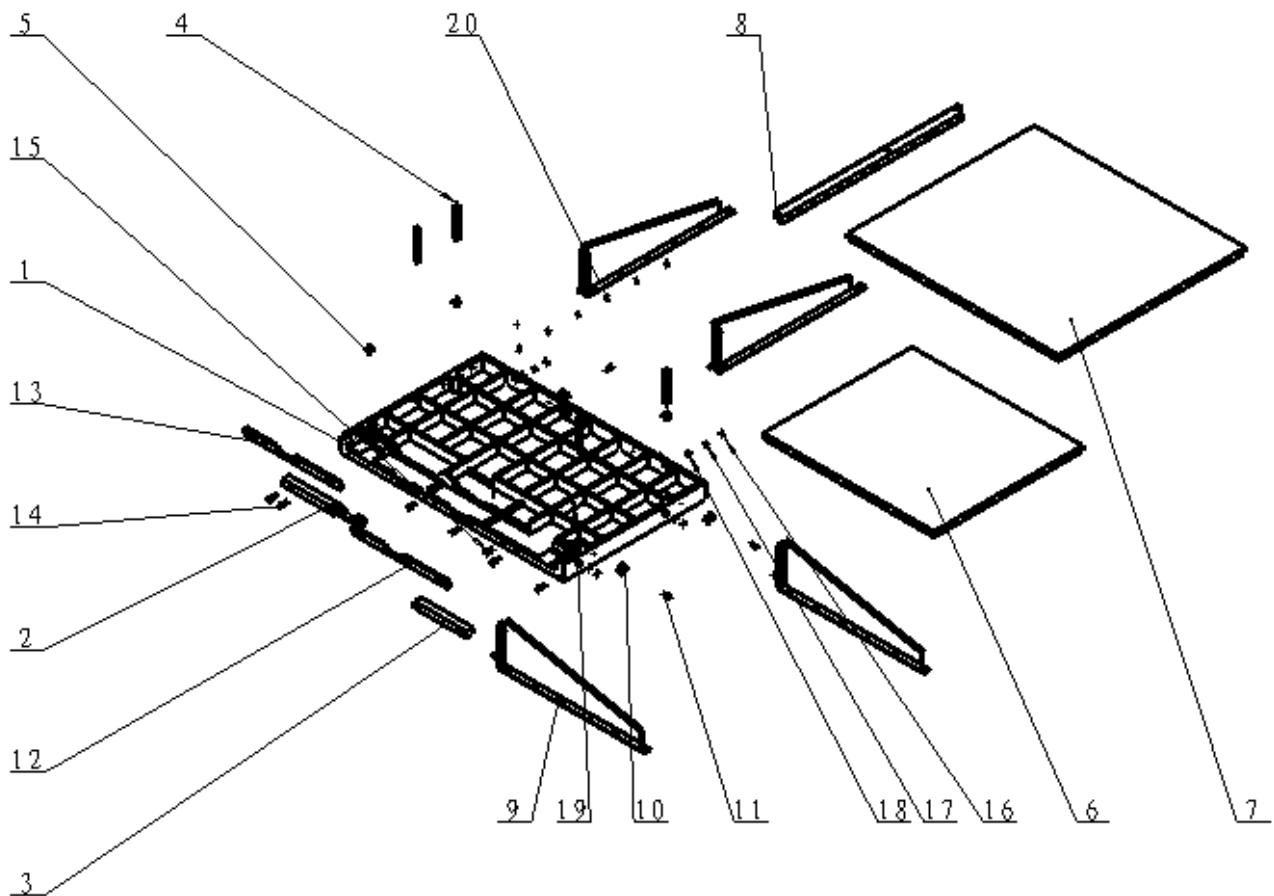


No.	Description	No.	Description
1	Fixed table	12	Guard saw aluminum plate D
2	Guard saw aluminum plate A	13	Guard saw aluminum plate B
3	Guard saw aluminum plate C	14	Bolt



4	Screw	15	Bolt
5	Nut	16	Flat gasket
6	Side workbench	17	Pad
7	Back workbench	18	Nut
8	Power-drive cam seat connection board	19	Upper bolt
9	bearing plate for workbench	20	Tapping screw
10	Eccentric block for workbench	21	Power-drive cam seat
11	Bolt		

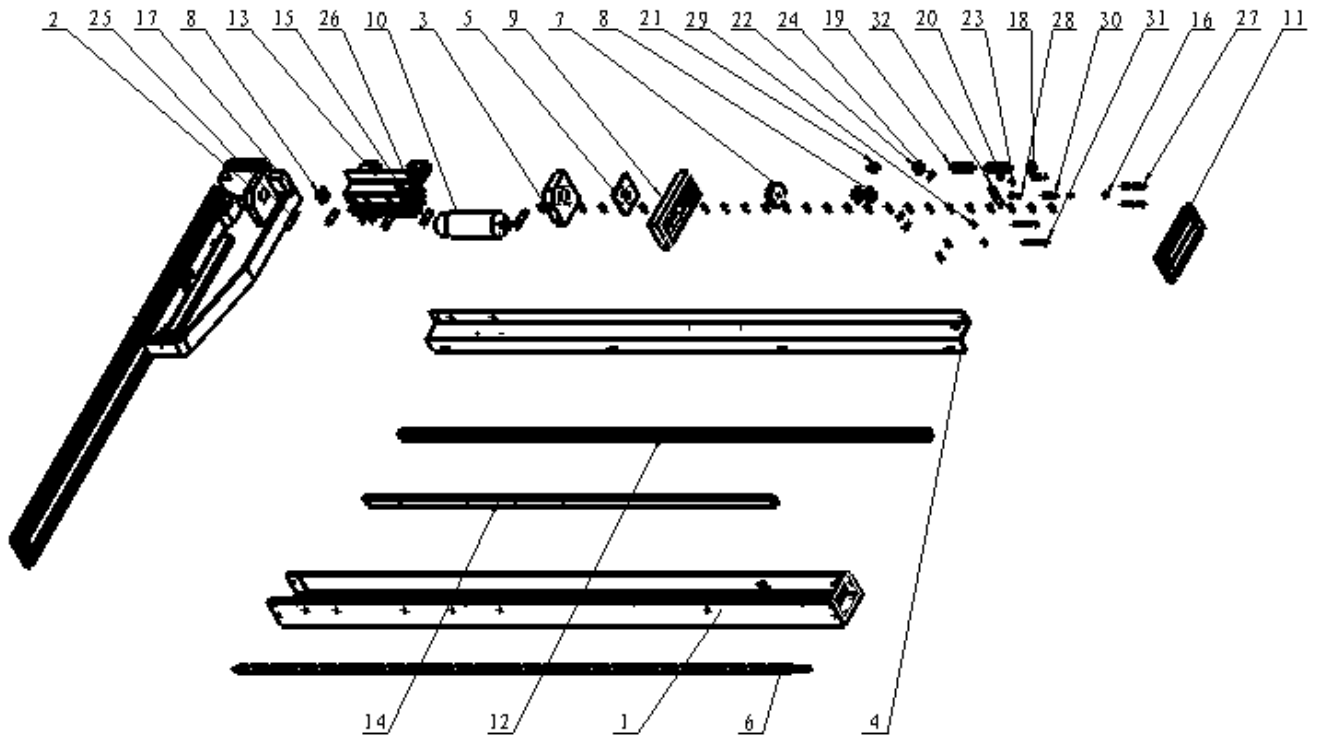
Fixed working table II



No.	Description	No.	Description
1	Fixed working table	11	Bolt
2	Guard saw aluminum plate A	12	Guard saw aluminum plate D
3	Guard saw aluminum plate C	13	Guard saw aluminum plate B
4	Screw	14	Bolt
5	Nut	15	Bolt
6	Side workbench	16	Flat gasket
7	back workbench	17	Pad
8	Power-drive cam seat connection board	18	Nut
9	bearing plate for workbench	19	Upper bolt
10	Eccentric block for workbench	20	Tapping screw



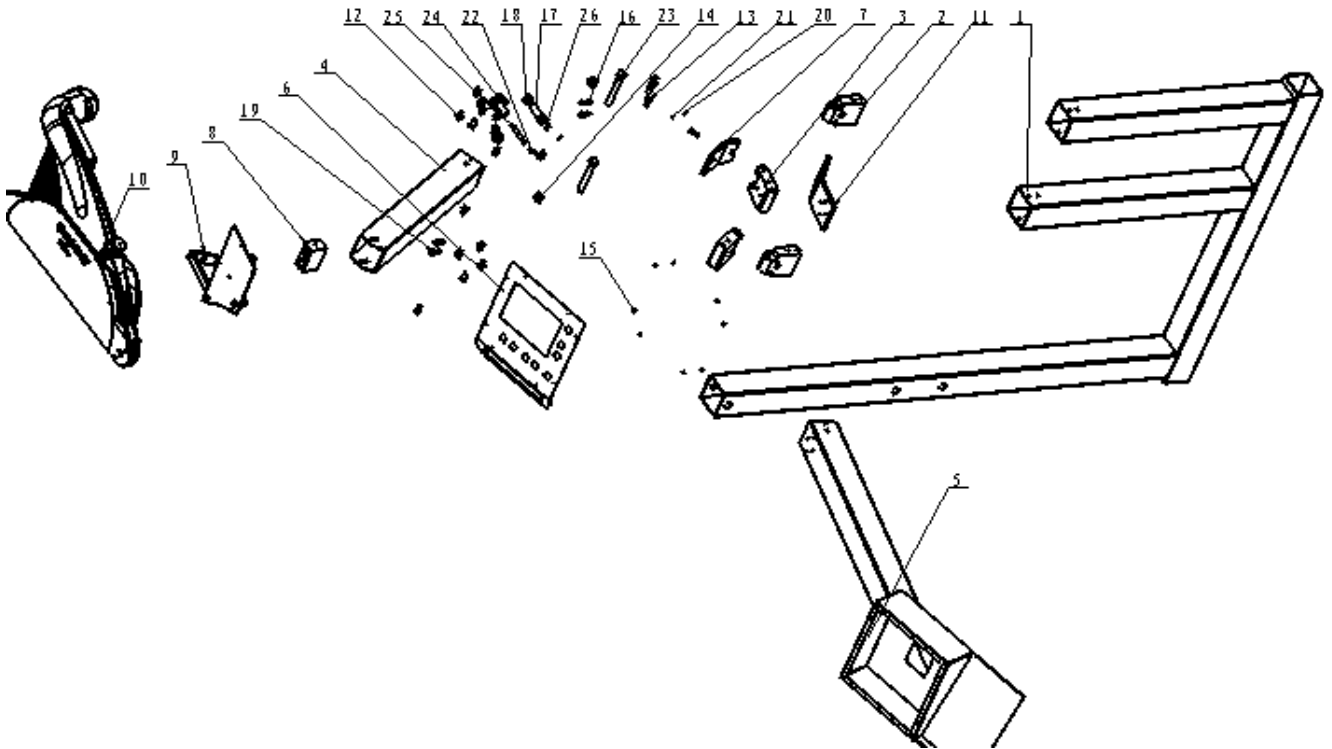
Electrical cam seat



No.	Description	No.	Description
1	Fixed aluminum	17	Cam seat
2	Screw before block	18	Pad
3	Screw back block	19	Axis pin
4	Dead plate	20	Axis pin
5	Baffle of bottom	21	Screw
6	Ball screw	22	Nut
7	Synchronous pulley	23	Upper bolt
8	Bearing	24	Hexagon screw
9	Fixed bin	25	Stud
10	Servo motor	26	Round pin
11	Motor fixed bin	27	Hexagon bolt
12	Ball bearing rail	28	Flat key
13	Cam seat link block	29	Nut
14	Connected plate	30	Bolt
15	Snap ring	31	Bolt
16	Snap ring	32	Elastic round pin



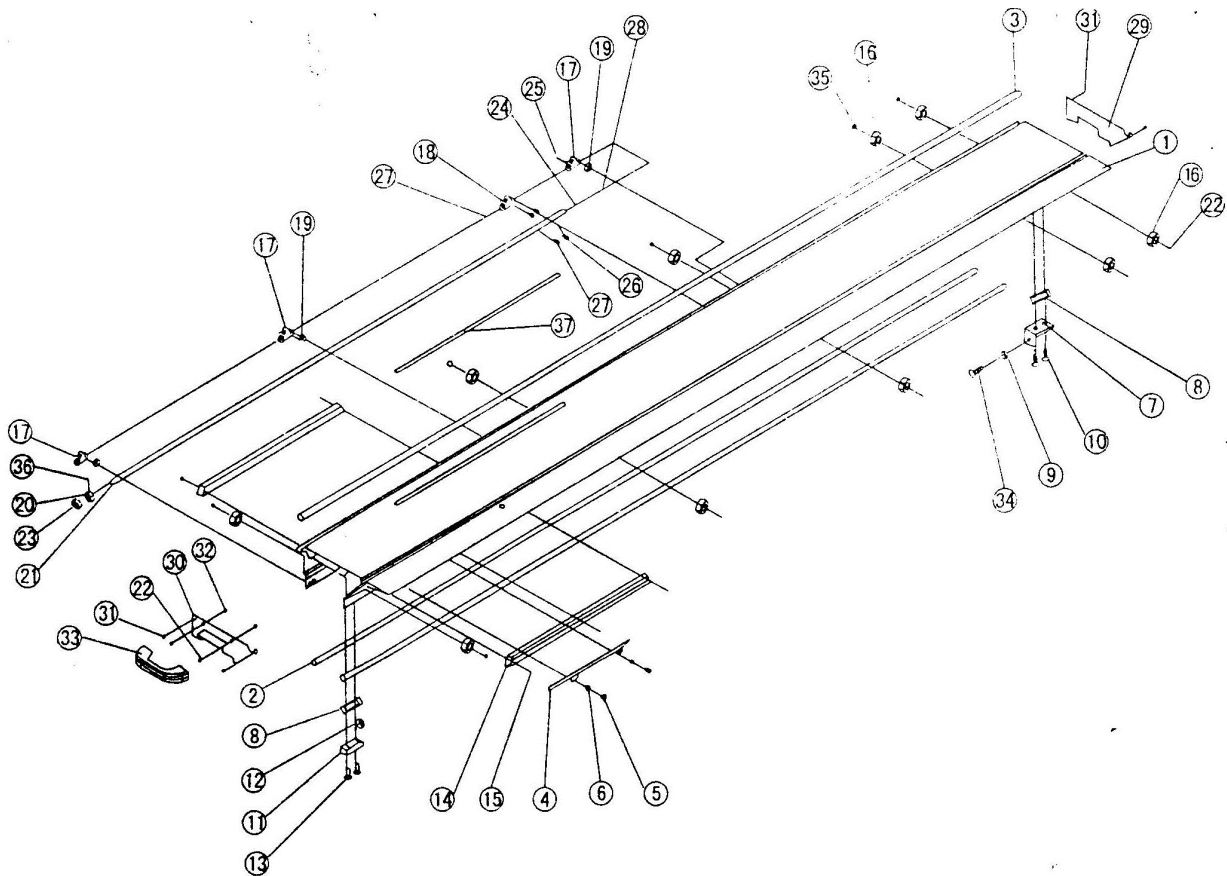
Dust collection assembly



No.	Description	No.	Description
1	Fixed frame welding assembly	14	Nut
2	Rotation block A	15	Screw
3	Rotation block B	16	Screw
4	Bearing rail	17	Adjusting bolt
5	Operation box welding	18	Nut
6	Operation board	19	Bolt
7	Limited piece	20	Pad
8	Fixed block	21	Pad
9	Connecting rod assemble	22	Bolt
10	Hood assemble	23	Bolt
11	Fixed frame plate	24	Locking handle
12	Bolt	25	Bolt
13	Bolt	26	Pad



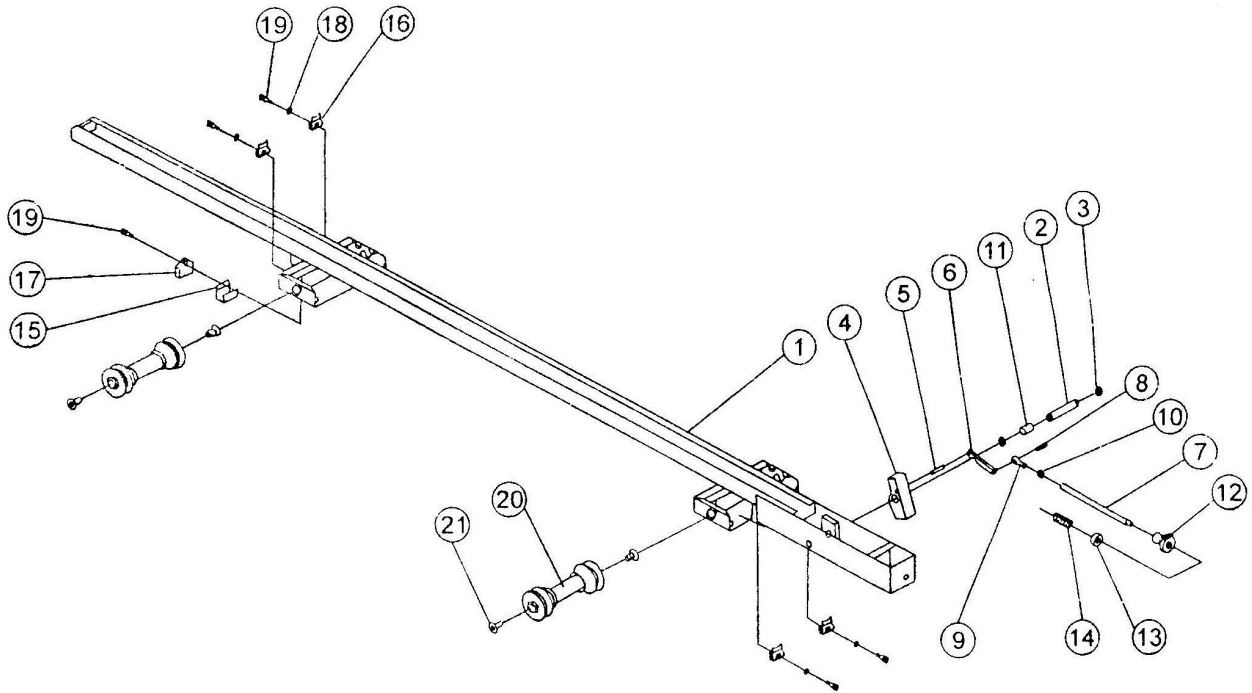
Top carriage



No.	Description	No.	Description
1	Top carriage 3200mm	20	Set collar
2	Round bar	21	Tube
3	Round bar	22	Hexagonal
4	Switching flag	23	Star grip screw
5	Cheese head screw	24	Slotted spring pin
6	Washer	25	Slotted spring pin
7	Stop	26	Parallel pin
8	Inlay	27	Slotted spring pin
9	Hexagonal nut	28	Tension spring
10	Cheese head screw	29	Cap cover right
11	Stop	30	Cap cover left with grip
12	Bumper	31	Button head socket screw
13	Counter sunk screw	32	Counter sunk screw
14	Fuller	33	Grip
15	Tapping screw	34	Hexagonal screw
16	Underflow roll	35	Nut
17	Holder bolt	36	Set screw
18	Holder bolt	37	Scale
19	Cheese head screw		



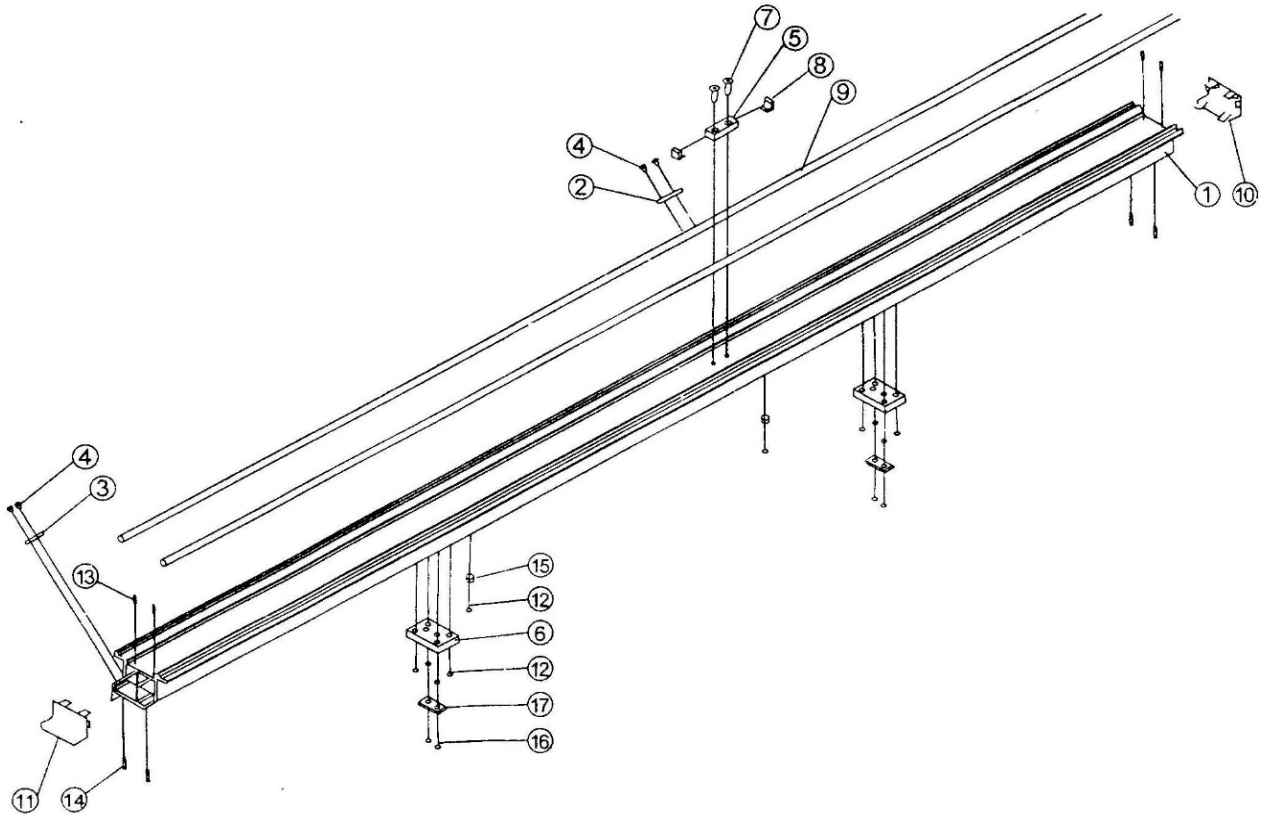
Middle carriage



No.	Description	No.	Description
1	Middle carriage	12	Mushroom knob
2	Eccentric shaft	13	Set collar
3	Washer	14	Pressure spring
4	Stop	15	Angle bracket
5	Slotted spring	16	Hair brush
6	Connection block	17	Bumper
7	Locking block	18	Washer
8	Slotted spring	19	Screw
9	Eye bolt	20	Roller
10	Hexagonal nut	21	Screw
11	Bush		



Bottom carriage



No.	Description	No.	Description
1	Bottom carriage	10	Cap cover left
2	Middle locking	11	Cap cover right
3	End locking	12	Cheese head screw
4	Counter sunk screw	13	Blind rivet
5	Stop	14	Blind rivet
6	Base	15	Distance bush
7	Counter sunk screw	16	Cheese head screw
8	Bumper	17	Plate
9	Round bar		

48 ZUBEHÖR / ACCESSORIES / ACESSÓRIOS / ACCESORIOS / ACCESSOIRES / PŘÍSLUŠENSTVÍ

(DE) Optionales Zubehör finden Sie online auf der Produktseite, Kategorie EMPFOHLENES ZUBEHÖR ZUM PRODUKT.

(EN) Optional accessories can be found online on the product page, category RECOMMENDED PRODUCT ACCESSORIES.

(PT) Os acessórios opcionais podem ser encontrados online na página do produto, categoria ACESSÓRIOS RECOMENDADOS PARA O PRODUTO.

(ES) Los accesorios opcionales se encuentran en la página del producto en internet, en la categoría ACCESORIOS RECOMENDADOS PARA EL PRODUCTO.

(FR) Des accessoires en option sont disponibles en ligne sur la page produit, catégorie ACCESSOIRES RECOMMANDÉS POUR LE PRODUIT

(CZ) Volitelné příslušenství najdete na internetu na stránce výrobku, kategorie DOPORUČENÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ K VÝROBKU.



50 GARANTIEERKLÄRUNG (DE)

1.) Gewährleistung

HOLZMANN MASCHINEN GmbH gewährt für elektrische und mechanische Bauteile eine Gewährleistungsfrist von 2 Jahren für den nicht gewerblichen Einsatz;

bei gewerblichem Einsatz besteht eine Gewährleistung von 1 Jahr, beginnend ab dem Erwerb des Endverbrauchers/Käufers. HOLZMANN MASCHINEN GmbH weist ausdrücklich darauf hin, dass nicht alle Artikel des Sortiments für den gewerblichen Einsatz bestimmt sind. Treten innerhalb der oben genannten Fristen/Mängel auf, welche nicht auf im Punkt „Bestimmungen“ angeführten Ausschlussdetails beruhen, so wird HOLZMANN MASCHINEN GmbH nach eigenem Ermessen das Gerät reparieren oder ersetzen.

2.) Meldung

Der Händler meldet schriftlich den aufgetretenen Mangel am Gerät an HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Bei berechtigtem Gewährleistungsanspruch wird das Gerät beim Händler von HOLZMANN MASCHINEN GmbH abgeholt oder vom Händler an HOLZMANN MASCHINEN GmbH gesandt. Retoursendungen ohne vorheriger Abstimmung mit HOLZMANN MASCHINEN GmbH werden nicht akzeptiert und können nicht angenommen werden. Jede Retoursendung muss mit einer von HOLZMANN MASCHINEN GmbH übermittelten RMA-Nummer versehen werden, da ansonsten eine Warenannahme und Reklamations- und Retourbearbeitung durch HOLZMANN MASCHINEN GmbH nicht möglich ist.

3.) Bestimmungen

- a) Gewährleistungsansprüche werden nur akzeptiert, wenn zusammen mit dem Gerät eine Kopie der Originalrechnung oder des Kassenbeleges vom Holzmann Handelspartner beigelegt ist. Es erlischt der Anspruch auf Gewährleistung, wenn das Gerät nicht komplett mit allen Zubehörteilen zur Abholung gemeldet wird.
- b) Die Gewährleistung schließt eine kostenlose Überprüfung, Wartung, Inspektion oder Servicearbeiten am Gerät aus. Defekte aufgrund einer unsachgemäßen Benutzung durch den Endanwender oder dessen Händler werden ebenfalls nicht als Gewährleistungsanspruch akzeptiert.
- c) Ausgeschlossen sind Defekte an Verschleißteilen wie z. B. Kohlebürsten, Fangsäcke, Messer, Walzen, Schneideplatten, Schneideeinrichtungen, Führungen, Kupplungen, Dichtungen, Laufräder, Sageblätter, Hydrauliköle, Ölfiltern, Gleitbacken, Schalter, Riemen, usw.
- d) Ausgeschlossen sind Schäden an den Geräten, welche durch unsachgemäße Verwendung, durch Fehlgebrauch des Gerätes (nicht seinem normalen Verwendungszweckes entsprechend) oder durch Nichtbeachtung der Betriebs- und Wartungsanleitungen, oder höhere Gewalt, durch unsachgemäße Reparaturen oder technische Änderungen durch nicht autorisierte Werkstätten oder den Geschäftspartnern selbst, durch die Verwendung von nicht originalen HOLZMANN Ersatz- oder Zubehörteilen, verursacht sind.
- e) Entstandene Kosten (Frachtkosten) und Aufwendungen (Prüfkosten) bei nichtberechtigten Gewährleistungsansprüchen werden nach Überprüfung unseres Fachpersonals dem Geschäftspartnern oder Händler in Rechnung gestellt.
- f) Geräte außerhalb der Gewährleistungsfrist: Reparatur erfolgt nur nach Vorauskasse oder Händlerrechnung gemäß des Kostenvoranschlages (inklusive Frachtkosten) der HOLZMANN MASCHINEN GmbH.
- g) Gewährleistungsansprüche werden nur für den Geschäftspartnern eines HOLZMANN Händlers, welcher das Gerät direkt bei der HOLZMANN MASCHINEN GmbH erworben hat, gewährt. Diese Ansprüche sind bei mehrfacher Veräußerung des Gerätes nicht übertragbar

4.) Schadensersatzansprüche und sonstige Haftungen

Die HOLZMANN MASCHINEN GmbH haftet in allen Fällen nur beschränkt auf den Warenwert des Gerätes. Schadensersatzansprüche aufgrund schlechter Leistung, Mängel, sowie Folgeschäden oder Verdienstausfälle wegen eines Defektes während der Gewährleistungsfrist werden nicht anerkannt. HOLZMANN MASCHINEN GmbH besteht auf das gesetzliche Nachbesserungsrecht eines Gerätes.

SERVICE

Nach Ablauf der Garantiezeit können Instandsetzungs- und Reparaturarbeiten von entsprechend geeigneten Fachfirmen durchgeführt werden. Es steht Ihnen auch die HOLZMANN MASCHINEN GmbH weiterhin gerne mit Service und Reparatur zur Seite. Stellen Sie in diesem Fall eine unverbindliche Kostenanfrage

- per Mail an service@holzmann-maschinen.at.
- oder nutzen Sie das Online Reklamations- bzw. Ersatzteilbestellformular, zur Verfügung gestellt auf unserer Homepage – Kategorie SERVICE.



51 **GUARANTEE TERMS (EN)**

1.) Warranty

For mechanical and electrical components Company HOLZMANN MASCHINEN GmbH grants a warranty period of 2 years for DIY use and a warranty period of 1 year for professional/industrial use - starting with the purchase of the final consumer (invoice date).

In case of defects during this period which are not excluded by paragraph 3, Holzmann will repair or replace the machine at its own discretion.

2.) Report

In order to check the legitimacy of warranty claims, the final consumer must contact his dealer. The dealer has to report in written form the occurred defect to HOLZMANN MASCHINEN GmbH. If the warranty claim is legitimate, HOLZMANN MASCHINEN GmbH will pick up the defective machine from the dealer. Return shipments by dealers which have not been coordinated with HOLZMANN MASCHINEN GmbH will not be accepted. A RMA number is an absolute must-have for us - we won't accept returned goods without an RMA number!

3.) Regulations

- a) Warranty claims will only be accepted when a copy of the original invoice or cash voucher from the trading partner of HOLZMANN MASCHINEN GmbH is enclosed to the machine. The warranty claim expires if the accessories belonging to the machine are missing.
- b) The warranty does not include free checking, maintenance, inspection or service works on the machine. Defects due to incorrect usage through the final consumer or his dealer will not be accepted as warranty claims either.
- c) Excluded are defects on wearing parts such as carbon brushes, fangers, knives, rollers, cutting plates, cutting devices, guides, couplings, seals, impellers, blades, hydraulic oils, oil filters, sliding jaws, switches, belts, etc.
- d) Also excluded are damages on the machine caused by incorrect or inappropriate usage, if it was used for a purpose which the machine is not supposed to, ignoring the user manual, force majeure, repairs or technical manipulations by not authorized workshops or by the customer himself, usage of non-original Holzmann spare parts or accessories.
- e) After inspection by our qualified staff, resulted costs (like freight charges) and expenses for not legitimated warranty claims will be charged to the final customer or dealer.
- f) In case of defective machines outside the warranty period, we will only repair after advance payment or dealer's invoice according to the cost estimate (incl. freight costs) of HOLZMANN MASCHINEN GmbH.
- g) Warranty claims can only be granted for customers of an authorized HOLZMANN MASCHINEN GmbH dealer who directly purchased the machine from HOLZMANN MASCHINEN GmbH. These claims are not transferable in case of multiple sales of the machine.

4.) Claims for compensation and other liabilities

The liability of company HOLZMANN MASCHINEN GmbH is limited to the value of goods in all cases.

Claims for compensation because of poor performance, lacks, damages or loss of earnings due to defects during the warranty period will not be accepted.

HOLZMANN MASCHINEN GmbH insists on its right to subsequent improvement of the machine.

SERVICE

After Guarantee and warranty expiration specialist repair shops can perform maintenance and repair jobs. But we are still at your service as well with spare parts and/or product service. Place your spare part/repair service cost inquiry by

- Mail to service@holzmann-maschinen.at.
- Or use the online complaint order formula provided on our homepage – category service.



52 GARANTIA (PT)

1.) Garantia

A HOLZMANN MASCHINEN GmbH concede um período de garantia de 2 anos para componentes elétricos e mecânicos para uso não-comercial;

para uso comercial existe uma garantia de 1 ano, a partir da compra do utilizador/comprador final. A HOLZMANN MASCHINEN GmbH assinala expressamente que nem todos os artigos da gama se destinam a uso comercial. Se ocorrerem os defeitos acima mencionados dentro deste período que não se baseiem nos detalhes de exclusão enumerados no ponto «Disposições», a HOLZMANN MASCHINEN GmbH reparará ou substituirá o dispositivo à sua própria discricção.

2.) Mensagem

O revendedor deve notificar a HOLZMANN MASCHINEN GmbH por escrito do defeito que tenha ocorrido no dispositivo. Se a reclamação da garantia for justificada, o aparelho será recolhido junto do revendedor HOLZMANN MASCHINEN GmbH ou enviado do revendedor à HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Envios de devolução sem acordo prévio com a HOLZMANN MASCHINEN GmbH não podem ser aceites. Cada envio de devolução deve ser fornecido com um número RMA transmitido pela HOLZMANN MASCHINEN GmbH, pois caso contrário não é possível a aceitação de mercadorias e o processamento de reclamações e devoluções pela HOLZMANN MASCHINEN GmbH.

3.) Disposições

- a) As reclamações de garantia só serão aceites se uma cópia da fatura original ou recibo de venda do parceiro comercial Holzmann for anexada ao aparelho. A garantia expira se o aparelho não for comunicado completo com todos os acessórios para recolha.
- b) A garantia não inclui uma verificação gratuita, manutenção, inspeção ou trabalhos de manutenção no aparelho. Defeitos devidos a utilização inadequada pelo utilizador final ou pelo seu revendedor também não serão aceites como reclamação de garantia.
- c) Estão excluídos defeitos em peças de desgaste tais como escovas de carbono, sacos de captura, facas, rolos, placas de corte, dispositivos de corte, guias, engates, vedantes, impulsores, lâminas, óleos hidráulicos, filtros de óleo, maxilares deslizantes, interruptores, correias, etc.
- d) Estão excluídos os danos aos dispositivos causados por utilização indevida, por utilização indevida do dispositivo (não de acordo com a sua finalidade normal) ou pela não observância das instruções de funcionamento e manutenção, ou por força maior, por reparações indevidas ou modificações técnicas por oficinas não autorizadas ou pelo próprio parceiro comercial, pela utilização de peças sobressalentes ou acessórios não originais HOLZMANN.
- e) Os custos incorridos (custos de frete) e despesas (custos de inspeção) em caso de reclamações de garantia injustificadas serão faturados ao parceiro comercial ou ao concessionário após inspeção pelo nosso pessoal especializado.
- f) Aparelhos fora do período de garantia: As reparações só serão efetuadas após pagamento adiantado ou fatura do concessionário, de acordo com a estimativa de custos (incluindo custos de frete) da HOLZMANN MASCHINEN GmbH.
- g) As reclamações de garantia só são concedidas ao parceiro comercial de um revendedor HOLZMANN que tenha adquirido o aparelho diretamente da HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Estas reivindicações não são transferíveis no caso de vendas múltiplas do aparelho.

4.) Pedidos de indemnização por danos e outras responsabilidades

Em todos os casos, a responsabilidade da HOLZMANN MASCHINEN GmbH será limitada ao valor dos bens. Não serão aceites reclamações por danos devidos a mau desempenho, defeitos, bem como danos consequentes ou perda de rendimentos devido a um defeito durante o período de garantia. A HOLZMANN MASCHINEN GmbH insiste no direito legal de retificar um aparelho.

SERVIÇO

Após o período de garantia ter expirado, os trabalhos de manutenção e reparação podem ser realizados por empresas especializadas devidamente qualificadas. A HOLZMANN MASCHINEN GmbH terá também o prazer de continuar a apoiá-lo com serviços e reparações. Neste caso, envie uma consulta de custos não vinculativa

- por correio eletrónico para service@holzmann-maschinen.at.
- ou utilize o formulário de reclamação em linha ou de encomenda de peças sobressalentes disponível na nossa página inicial - categoria SERVIÇO.



53 DECLARACIÓN DE GARANTÍA (ES)

1.) Garantía

Para los componentes eléctricos y mecánicos, HOLZMANN MASCHINEN GmbH concede una garantía de 2 años para el uso no comercial.

Para el uso comercial, hay un período de garantía de 1 año a partir de la fecha de compra del usuario final/comprador. HOLZMANN MASCHINEN GmbH señala expresamente que no todos los artículos de la gama están destinados al uso comercial. Si durante este período se producen defectos que no estén excluidos en los detalles enumerados en el punto "Disposiciones", HOLZMANN MASCHINEN GmbH reparará o sustituirá el aparato a su discreción.

2.) Notificación

El distribuidor notificará por escrito a HOLZMANN MASCHINEN GmbH el defecto que se ha producido en el aparato. En caso de que la reclamación de garantía sea legítima, HOLZMANN MASCHINEN GmbH recogerá el aparato en el distribuidor o éste lo enviará a HOLZMANN MASCHINEN GmbH. No se aceptarán las devoluciones que no hayan sido coordinadas previamente con HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Todas las devoluciones deberán llevar un número RMA proporcionado por HOLZMANN MASCHINEN GmbH. De lo contrario, HOLZMANN MASCHINEN GmbH no podrá aceptar la mercancía ni procesar la reclamación ni la devolución.

3.) Disposiciones

a) Sólo se aceptarán reclamaciones de garantía si se adjunta al aparato una copia de la factura original o del recibo de compra del socio comercial de Holzmann. La reclamación de garantía expirará si el aparato no se envía completo con todos los accesorios.

b) La garantía no incluye trabajos de comprobación, mantenimiento, inspección o de servicio gratuitos en el aparato. Los defectos ocasionados por un uso incorrecto por parte del usuario final o su distribuidor tampoco estarán cubiertos por la garantía.

c) Quedan excluidos los defectos en las piezas de desgaste, como p. ej., escobillas de carbón, bolsas colectoras, cuchillas, rodillos, placas de corte, dispositivos de corte, guías, acoplamientos, juntas, impulsores, hojas de sierra, aceites hidráulicos, filtros de aceite, mordazas deslizantes, interruptores, correas, etc.

d) Quedan excluidos los daños en los aparatos ocasionados por un uso inadecuado, un uso indebido del aparato (no conforme a su finalidad de uso normal) o por un incumplimiento de las instrucciones de uso y de mantenimiento, o por fuerza mayor, por reparaciones inadecuadas o modificaciones técnicas llevadas a cabo por talleres no autorizados o por los propios socios comerciales, por el uso de piezas de recambio o accesorios no originales de HOLZMANN.

e) Los gastos (gastos de transporte) y costes incurridos (gastos de inspección) en caso de reclamaciones de garantía no justificadas se facturarán al socio comercial o distribuidor después de que nuestro personal especializado haya realizado las comprobaciones.

f) Aparatos fuera del período de garantía: Las reparaciones sólo se llevarán a cabo tras el pago por adelantado o la factura del distribuidor con arreglo a la estimación de costes (incluidos los gastos de transporte) de la empresa HOLZMANN MASCHINEN GmbH.

g) Las reclamaciones de garantía sólo se concederán a los socios comerciales de un distribuidor de HOLZMANN que haya comprado el aparato directamente a la empresa HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Estas reclamaciones no se podrán transferir en caso de que el aparato se venda varias veces

4.) Reclamaciones por daños y perjuicios y otras responsabilidades

En todos los casos, la responsabilidad de la empresa HOLZMANN MASCHINEN GmbH se limita al valor del aparato. No se aceptarán reclamaciones por daños y perjuicios debido al mal funcionamiento, defectos, daños indirectos o pérdidas de ingresos ocasionados por un defecto durante el período de garantía. La empresa HOLZMANN MASCHINEN GmbH insiste en su derecho legal a una mejora posterior del aparato.

SERVICIO DE ATENCIÓN AL CLIENTE

Una vez expirado el período de garantía, los trabajos de reacondicionamiento y de reparación sólo podrán ser llevados a cabo por empresas especializadas debidamente cualificadas. HOLZMANN MASCHINEN GmbH estará encantado de seguir apoyándole con su servicio de atención al cliente y de reparaciones. En este caso, envíe una solicitud no vinculante de presupuesto

- por correo electrónico a service@holzmann-maschinen.at.
- o utilice el formulario de reclamación o de pedido de piezas de recambio online que encontrará en nuestra página web – categoría SERVICIO.



54 DÉCLARATION DE GARANTIE (FR)

1.) Garantie

HOLZMANN MASCHINEN GmbH accorde une période de garantie de 2 ans pour les composants électriques et mécaniques destinés à un usage non-commercial ;

pour un usage commercial, la période de garantie est d'1 an, à compter de l'achat de l'utilisateur/acheteur final. HOLZMANN MASCHINEN GmbH souligne expressément que tous les articles de la gamme ne sont pas destinés à un usage commercial. Si des défauts surviennent dans les délais susmentionnés/défauts qui ne sont pas basés sur les détails d'exclusion énumérés dans les « Dispositions », HOLZMANN MASCHINEN GmbH réparera ou remplacera l'appareil à sa propre discrétion.

2.) Message

Le revendeur signale par écrit à HOLZMANN MASCHINEN GmbH le défaut qui s'est produit sur l'appareil. Si la demande de garantie est justifiée, l'appareil sera retiré chez le revendeur HOLZMANN MASCHINEN GmbH ou envoyé à HOLZMANN MASCHINEN GmbH par le revendeur. Les retours sans accord préalable avec HOLZMANN MASCHINEN GmbH ne seront pas acceptés. Chaque envoi retourné doit être muni d'un numéro RMA fourni par HOLZMANN MASCHINEN GmbH, sinon l'acceptation des marchandises et le traitement des réclamations et des retours par HOLZMANN MASCHINEN GmbH ne seront pas possibles.

3.) Dispositions

a) Les demandes de garantie ne seront acceptées que si l'appareil est accompagné d'une copie de la facture originale ou d'un reçu de caisse du partenaire commercial de la société Holzmann. La garantie est annulée si l'appareil n'est pas rapporté complet avec tous les accessoires pour la collecte.

b) La garantie exclut les travaux gratuits de contrôle, de maintenance, d'inspection ou d'entretien sur l'équipement. Les défauts dus à une mauvaise utilisation par l'utilisateur final ou son revendeur ne seront pas non plus acceptés comme réclamation au titre de la garantie.

c) Sont exclus les défauts des pièces d'usure telles que les balais de charbon, les sacs collecteurs, les couteaux, les rouleaux, les plaques de coupe, le matériel de coupe, les guides, les accouplements, les joints, les roues, les lames de scie, les huiles hydrauliques, les filtres à huile, les mâchoires coulissantes, les interrupteurs, les courroies, etc.

d) Sont exclus les dommages causés aux appareils par une utilisation incorrecte, par une mauvaise utilisation de l'appareil (non conforme à son utilisation normale) ou par le non-respect des instructions de service et de maintenance, ou par la force majeure, par des réparations ou des modifications techniques inappropriées effectuées par des ateliers non autorisés ou par les partenaires commerciaux eux-mêmes, par l'utilisation de pièces de rechange ou d'accessoires HOLZMANN non originaux.

e) Les frais occasionnés (frais de transport) et les dépenses (frais d'inspection) en cas de réclamations injustifiées au titre de la garantie seront facturés au partenaire commercial ou au revendeur après examen par notre personnel spécialisé.

f) Appareils en dehors de la période de garantie : La réparation n'est effectuée qu'après paiement anticipé ou facture du revendeur selon le devis (frais de transport inclus) de la société HOLZMANN MASCHINEN GmbH.

g) Les droits de garantie ne sont accordés que pour les partenaires commerciaux d'un revendeur HOLZMANN qui a acheté l'appareil directement auprès de HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Ces droits ne sont pas transférables si l'appareil est vendu plusieurs fois

4.) Demandes de dommages-intérêts et autres responsabilités

La responsabilité de la société HOLZMANN MASCHINEN GmbH se limite dans tous les cas à la valeur marchande de l'appareil. Les droits à dommages-intérêts pour cause de mauvais fonctionnement, de défauts, ainsi que de dommages indirects ou de manque à gagner dus à un défaut pendant la période de garantie ne sont pas reconnus. La société HOLZMANN MASCHINEN GmbH insiste sur le droit légal de réparer un appareil.

SERVICE

Après l'expiration de la période de garantie, les travaux de réparation peuvent être effectués par des entreprises spécialisées appropriées. La société HOLZMANN MASCHINEN GmbH se tient à votre disposition pour vous aider en matière de service et de réparation. Dans ce cas, faites une demande de devis sans engagement

- par e-mail à l'adresse service@holzmann-maschinen.at.
- ou utilisez le formulaire de réclamation ou de commande de pièces de rechange en ligne mis à disposition sur notre page d'accueil - Catégorie SERVICE.



55 PROHLÁŠENÍ O ZÁRUCE (CZ)

1.) Poskytování záruky

Společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH poskytuje na elektrické a mechanické součásti pro nekomerční použití záruční dobu 2 roky;

pro komerční použití je poskytována záruka 1 rok od data zakoupení koncovým spotřebitelem/kupujícím. Společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH výslovně upozorňuje, že ne všechny položky sortimentu jsou určeny pro komerční použití. Pokud se ve výše uvedených lhůtách vyskytnou závady, které nejsou založeny na údajích o vyloučení uvedených v bodě „Ustanovení“, společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH přístroj podle vlastního uvážení opraví nebo vymění.

2.) Hlášení

Prodejce písemně oznámí vzniklou závadu na přístroji společnosti HOLZMANN MASCHINEN GmbH. V případě oprávněného nároku ze záruky si společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH přístroj vyzvedne u prodejce nebo ji prodejce zašle společnosti HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Vrácené zásilky nebudou bez předchozí dohody se společností HOLZMANN MASCHINEN GmbH akceptovány a nemohou být přijaty. Každá vrácená zásilka musí být opatřena číslem RMA předaným společností HOLZMANN MASCHINEN GmbH, protože jinak společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH nebude moci přijmout zboží a zpracovat reklamaci a vrácení.

3.) Ustanovení

a) Nároky ze záruky budou uznány pouze v případě, že k přístroji bude přiložena kopie originálu faktury nebo pokladního dokladu od obchodního partnera společnosti Holzmann. Nárok na záruku zanikne, pokud přístroj nebude nahlášena k vyzvednutí se všemi díly příslušenství.

b) Záruka se nevztahuje na bezplatnou kontrolu, údržbu, inspekci nebo servisní práce na přístroji. Závady způsobené nesprávným používáním koncovým uživatelem nebo prodejcem nebudou rovněž uznány jako nárok ze záruky.

c) Vyloučeny jsou závady na dílech podléhajících rychlému opotřebení, jako jsou uhlíkové kartáče, záchytné vaky, nože, válce, řezné desky, řezná zařízení, vodítka, spojky, těsnění, oběžná kola, lopatky, hydraulické oleje, olejové filtry, posuvné čelisti, spínače, řemeny atd.

d) Vyloučeny jsou škody na přístrojích způsobené nesprávným používáním, nesprávným používáním přístroje (v rozporu s jeho obvyklým účelem) nebo nedodržením návodu k obsluze a údržbě, nebo vyšší mocí, neodbornými opravami či technickými úpravami, provedenými neautorizovanými servisny nebo samotným obchodním partnerem, použitím neoriginálních náhradních dílů nebo příslušenství HOLZMANN.

e) Vzniklé náklady (náklady na dopravu) a výdaje (náklady na prohlídku) budou v případě neoprávněných nároků ze záruky po kontrole našimi odbornými pracovníky fakturovány obchodnímu partnerovi nebo prodejci.

f) Zařízení mimo záruční dobu: Oprava bude provedena pouze po zaplacení zálohy nebo faktury prodejce v souladu s odhadem nákladů (včetně nákladů na dopravu) společnosti HOLZMANN MASCHINEN GmbH.

g) Nároky ze záruky budou přiznány pouze obchodnímu partnerovi prodejce HOLZMANN, který zakoupil zařízení přímo od společnosti HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Tyto nároky jsou v případě vícenásobného prodeje zařízení nepřenosné.

4.) Nároky na náhradu škody a jiná ručení

Odpovědnost společnosti HOLZMANN MASCHINEN GmbH je ve všech případech omezena jen na zboží hodnotu přístroje. Nároky na náhradu škody způsobené špatným výkonem, vadami, jakož i následnými škodami nebo ušlým ziskem v důsledku vady během záruční doby se neuznávají. Společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH trvá na zákonném právu na opravu přístroje.

SERVIS

Po uplynutí záruční doby mohou opravy a údržbu provádět odborně způsobilé firmy. Společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH vám také bude ráda nadále pomáhat se servisem a opravami. V takovém případě prosím zašlete nezávaznou poptávku na cenu

- e-mailem na service@holzmann-maschinen.at.
- nebo použijte online formulář pro reklamaci, resp. objednávku náhradních dílů, který naleznete na naší domovské stránce - kategorie SERVIS.



56 PRODUKTBEOBACHTUNG | PRODUCT MONITORING

(DE) Wir beobachten unsere Produkte auch nach der Auslieferung.

Um einen ständigen Verbesserungsprozess gewährleisten zu können, sind wir von Ihnen und Ihren Eindrücken beim Umgang mit unseren Produkten abhängig:

- Probleme, die beim Gebrauch des Produktes auftreten
- Fehlfunktionen, die in bestimmten Betriebssituationen auftreten
- Erfahrungen, die für andere Benutzer wichtig sein können

Wir bitten Sie, derartige Beobachtungen zu notieren und an diese per E-Mail oder Post an uns zu senden:

(EN) We monitor the quality of our delivered products in the frame of a Quality Management policy.

Your opinion is essential for further product development and product choice. Please let us know about your:

- Impressions and suggestions for improvement.
- Experiences that may be useful for other users and for product design
- Experiences with malfunctions that occur in specific operation modes

We would like to ask you to note down your experiences and observations and send them to us via E-mail or by post:

Meine Beobachtungen / My experiences:

Name / name:
Produkt / product:
Kaufdatum / purchase date:
Erworben von / purchased from:
E-Mail / E-mail:

Vielen Dank für Ihre Mitarbeit! / Thank you for your kind cooperation!

KONTAKTADRESSE / CONTACT:
HOLZMANN Maschinen GmbH
 4170 Haslach, Marktplatz 4
 AUSTRIA
 Tel : +43 7289 71562 0
info@holzmann-maschinen.at
www.holzmann-maschinen.at